

فصل بیست و چهارم

نظری به بحثهای گذشته

در دو بخش گذشته از شرح احوال و روزگار فرخی بتفصیل بحث شد. اینک که آن مطالب را بیاد می آوریم تا حدودی میدانیم فرخی چگونه کسی بوده، از چه خانواده‌یی برخاسته، چه هدفی در زندگی داشته و تا چه حد توفیق حاصل کرده است. یا از وضع معیشت او، جاه و مقامش، دربارهایی که با آنها سر و کار داشته، ممدوحان وی و طرز فکر و رفتار آنان تقریباً بقدر کفایت اطلاع حاصل شده است. بعلاوه باتوجه بآنچه بطور اختصار نوشته شد میتوان دریافت که دولت غزنوی چه سیاستی را پیروی میکرده، شیوه حکومت بر چه منوال بوده و کسانی مانند فرخی - که شاعری وابسته بدربار بوده است - چه وضعی داشته‌اند و چگونه میزیسته و می‌اندیشیده‌اند. اکنون که این آشناییها حاصل شده بهتر میتوان شعر فرخی و مضمونهای آن و طرز تفکر و احساس او را شناخت. بهمین سبب است که بعضی از سخن سنجان که در نقد ادبی به «روش علمی» متوجه شده و برای این کار مراحل قائل شده‌اند در مورد تشریح و تعلیل اثری ادبی علاوه بر توصیف و ایضاح آن اثر ووقوف بمعانی و مضامین آن، پی بردن باحوال مبدع اثر ادبی، خانواده، تربیت، خلق و خوی، محیط معاشرت، طرز معیشت او و نیز فهم چگونگی رابطه

اثر ادبی را با آفریننده آن لازم شمرده اند. بعلاوه اجتماعی که شاعر و نویسنده در آن میزیسته، تأثیر معاصران درو و ارتباط آن اثر را با آثار هم‌نوع خود در گذشته، از نظر دور نداشته حتی در بعضی از موارد گذشتن از مرزهای ادبیات ملی و توجه بتأثیر آثار ادبی ملل دیگر را در طرز فکر و شیوه شاعر یا نویسنده لازم دانسته و از هر يك از این نکات فوایدی را در نظر داشته‌اند^۱. این روش نیز مانند نقد اجتماعی - که آثار ادبی را زائیده محیط و اجتماع می‌شمارد - و نقد تاریخی - که توجه بحوادث تاریخی را برای شناختن آثار ادبی لازم و کافی میدانند - متضمن فوایدی است ولی چون بر هر يك از این روشهای مختلف ایرادی واردست جمع و تلفیق شیوه‌های گوناگون نقادی، روشی درست‌تر را بدست میدهد که ازان بروش التقاطی و تألیفی^۲ تعبیر میکنند و اکنون جای بحث درین باب نیست^۳ اما طرح این گونه مسائل در مکتبهای مختلف نقد ادبی و توجه روشهای گوناگون سخن‌سنجی بآنها، اهمیت این نکات وفایده توجه داشتن بآنها را نشان میدهد؛ ازینرو نگارنده برای بهتر شناختن شاعر و درك آثار او ببعضی ازین موضوعات که مفید بنظر میرسیده اشاره کرده است. درین بخش - که شعر فرخی موضوع سخن است - نتایج حاصل از مباحث پیشین بروشنی معلوم خواهد شد.

۱- برای تفصیل درین باب ر.ک. «روشهای علمی در نقد ادبی» مجله یغما سال ششم شماره ۵۳؛

نیز ر.ک. نقد ادبی ص ۱۰۷-۱۲۲، دکتر زرین کوب

۲- Critique Eclectique

۳- ر.ک. نقد ادبی ص ۲۸، ۶۷-۱۳۹

فصل بیست و پنجم

شعرشناسی در دربار غزنه

پیش از آن که سخن از شعر فرخی بمیان آید این نکته گفتنی است که شعر در دربار غزنه رواج و رونقی داشته و بزرگان شعرشناس کم نبوده اند. قسرا این بسیاری ازین موضوع حکایت میکند. با آن که برای شاعر نوازی محمود غزنوی دلایلی از قبیل شهرت طلبی و پراگندن نام بنظر میرسد اما بعضی از روایات بر شعر دوستی او و یالاقل تأثیر شعر در وی دلالت دارد. درین باب نوشته اند: «اگر قول عوفی که بدو شعر هم نسبت کرده است قابل تردید باشد^۱ داستان زلف ایاز^۲ و قضیه ندای هندی^۳ نشان میدهد که شعر در وجود او تأثیری قوی داشته است و

۱- محمد عوفی «در لطایف اشعار ملوک کبار» از طبع شعر او و ابیاتی که در مرثیه کنیز کی گلستان نام و نیز چند بیت که هنگام پایان رسیدن عمرش سروده، یاد کرده است. رک. لباب الالباب ج ۱ ص ۲۵-۲۶؛ نیز رک. زندگانی و زمان سلطان محمود غزنوی ص ۱۵۶

۲- تفصیل آن که سلطان در عالم مستی دستور داد ایاز زلف خود را برید و بعد پشیمان و خشمگین شد و کسی از بزرگان و مقربان جرأت نمیکرد در نزد سلطان سبب اندوه او را بپرسد و حاجب بزرگ علی قریب به عنصری متوسل شد و او با بدیهه گفتن دوبیت سلطان را بنشاط باز آورد. رک. چهار مقاله ص ۵۵-۵۷

۳- گردیزی در باب گرفتن کالنجر که قلعه نندا بود پس از برقراری صلح نوشته است: «پس ننداشعری گفت امیر محمود را بلغت هندوی و بنزدیک او فرستاد. امیر محمود رحمه الله بفرمود تا آن شعر را بر همه شعراء هندوان و پارسیان و تازیان عرضه کردند همه بپسندیدند و گفته اند سخن ازین بلیغ تر و بلند تر نتوان گفت. و امیر محمود بدان افتخار کرد و فرمود تا منشوری نوشتند نندارا با مارت پانزده قلعه و بنزدیک او فرستادند گفت این صله آن شعراست که از بهر ما گفتی و با آن بسیار چیز فرستاد از طرایف و جواهر و خلعتها» زین الاخبار ص ۶۳؛ نیز رک. زندگانی و زمان سلطان محمود غزنوی ص ۱۱۴؛ سلطان محمود غزنوی ص ۴۸

خود او از معرفت شعر یکسره بی نصیب نبوده است ... سخن او در باب بیتی از شاهنامه ، که بنا بقول عروضی ، خواجه میمندی درجائی مناسب برین پادشاه خواند و او پرسید : «این بیت کراست که مردی ازو همی زاید»^۱ خود تقدی است جالب که از تأثیر شعر در وجود او حکایت میکند»^۲ .

وقتی از شرح احوال فرخی سخن میرفت چندبار از انتساب شاعر بدستگاه امیرمحمدبن محمود یاد شد و نیز در معرفی این شاهزاده از ادب دوستی و شعر شناسی و نقد او - که فرخی باین نکته تکیه کرده است - شواهدی نقل گشت^۳ که بتکرار آنها نیازی نیست . رنجیدن امیریوسف برادر سلطان از عنصری بواسطه قصیده‌یی که ظاهراً بنام دو نفر خوانده بود^۴ و نیز خشم گرفتن مسعود غزنوی بر مسعود رازی^۵ و این که^۶ حاسدمنوچهری را فرموده بود تا شعرا را جواب گوید^۶ و اطلاع وی از عربی و هنر انشاء - که یکایک بمناسبت ذکر شده است - دلیل توجه ایشان باشعار شعرا و نکته بینی آنان تواند بود . دیدیم که در دربار غزنه سلطان و شاهزادگان و بزرگان هر يك بنحوی شعرا را مینواخته و صلات گرانها بآنان میداده‌اند بفرض این که این بخششها تاحدی برای کسب نام و التذاذ از مدایح گویندگان تصور شود ، نمیتوان فراموش کرد که بسیاری ازین ممدوحان نیز باشعر و ادب آشنا بوده و ارزش سخن فصیح و روان را درك میکردند . بخصوص که درمیان این درباریان مرددانا وفاضلی چون احمدبن حسن میمندی بود^۷ که فرخی او را بفضل و ادب چنین میستود :

بپسندتوسخن گفتن کاریست بزرگ اندرین میدان این باره نگرددبعنان

۱- رك. چهارمقاله ص ۸۲

۲- نقد ادبی ، دکتر زرین کوب، ص ۳۸۲

۳- رك. ص ۹۳-۹۴ همین کتاب

۴- رك. ص ۵۹-۶۰ همین کتاب

۳- رك. ص ۸۷-۹۱ همین کتاب

۵- رك. ص ۶۰ همین کتاب

۷- رك. ص ۱۰۲-۱۰۴ همین کتاب

از دبیران جهان هیچکسی نیست که او نامه‌یی را پسند تو نویسد عنوان^۱ یا کسانی مانند سید منصور بن حسن می‌مندی - که بقول فرخی «شعرشناسنده و شعر خریدار»^۲ بوده و ابوسهل حمدوی، ابوبکر قهستانی، ابوالحسن علی بن فضل بن احمد اسفراینی، معروف به حجاج، و ابوسهل عبدالله بن احمد بن لکشن و دیگران درین جمع بوده اند که در فصل هفتم این کتاب از فضل و ادب پروری ایشان یاد شده است^۳. نیز در دربار نویسندگان توانایی از قبیل بونصر مشکان و ابوالفضل بیهقی و اشخاصی مثل ابوسهل محمد بن حسین زوزنی بسر می‌برده‌اند که تاریخ بیهقی گواه فضل آنانست. درین کتاب از قدرت بونصر مشکان در نثر پارسی و عربی و نمونه‌هایی از نامه‌های او به پارسی^۴ و نیز از شیوه هنرمندانه بیهقی در تاریخ‌نویسی آگاه می‌شویم. بعلاوه می‌خوانیم که چگونه بوسهل زوزنی - که در ادب و لغت و شعر کم نظیر بوده - در وصف شیر کشمیرهای امیر مسعود فی المجلس بزبان تازی شعر میسروده و امیر را سخت خوش می‌آمده و همه از روی آن اشعار مینوشته‌اند^۵. گاهی نیز اتفاق افتاده که بوسهل زوزنی، بونصر مشکان را بشارب نوشیدن بخانه خویش دعوت کرده و در ادب مذاکره نموده‌اند؛ در ضمن بین بوسهل و قاضی منصور مشاعره‌یی روی داده که تفصیل آن چنین است: «مردی بود بهرات که او را قاضی منصور گفتندی رحمة الله علیه در فضل و علم و دبیری و شعر و رسالت و فضایل دستی تمام داشت و شراب و عشرت دوست داشت.... و شمامه پیش بزرگان بود چنانکه هر مجلس که وی آنجا نبودی بهیچ نشمردندی و حالی داشت با بوسهل زوزنی بحکم مناسبت در ادب و پیوسته بهم بودند و شراب خوردندی و این

۱- دیوان ص ۳۰۵ ۲- رك. دیوان ص ۱۶۵ س ۱۸

۳- رك. ص ۱۱۰، ۱۱۳، ۱۱۷، ۱۲۱ همین کتاب

۴- رك. تاریخ بیهقی، نامه اعیان دولت غزنوی به مسعود و دعوت او به غزنین ص ۲-۴، نامه سلطان

مسعود به قدرخان ص ۷۸-۸۴، نامه سلطان مسعود به آل تونش خوارزمشاه ص ۸۸-۹۱

۵- رك. تاریخ بیهقی ص ۱۲۷

روز قاضی منصور پگاه رفته بود و بنشاط مشغول شده و شراب نیک دریافته، بوسهل سوی اوقطعه‌یی شعر فرستاد و وی در حال جواب نبشت بر آن روی، بوسهل دیگر نبشت و وی هم نبشت و نیامد و روز بگذشت. من در حسرت آن قطعات بودم تا آنگاه که بدست باز آمد. بی‌هقی سپس دو قطعه از بوسهل و نیز دو قطعه‌یی را که قاضی منصور در وقت بجواب او سروده، نقل کرده است^۱.

پس اگر در باب فهم و ذوق ادبی محمود تردید کرده‌اند یا قرائن مذکور در فوق در مورد او از حکایاتی است که ممکنست واقعی نباشد، لا اقل این را میتوان گفت که از شعر، خاصه مدایح، خوشش می‌آمده و یاسخن گویندگان درو اثر میکرده بعلاوه وجود بعضی از امیران و بزرگان در دربار غزنه - که فرخی بسیاری از آنان را مدح گفته است - نمودار آنست که شاعران با بسیاری از اهل ادب سروکار داشته‌اند. کوشش برای تقرب در نزد سلطان و شاهزادگان و درباریانی که در میان آنان بعضی نیز سخن شناس بوده‌اند و تشویق و تحسین ایشان در مجالس و بزمها، طبعاً در روح و ذوق گویندگان و پیشرفت ایشان اثر داشته است. بعلاوه در شهری مانند غزنه - که مرکز علم و ادب آن عصر بوده - ادیبان و فضایی میزیسته‌اند که قدر شاعران توانا را میشناخته‌اند و شعرشان را میستوده‌اند خاصه که این اشعار بمدح سلطان با اقتدار آن روزگار مزین بوده که همه خدمتگزاری و مدح‌تغییر را پیشه داشته‌اند. همچشمی و رقابتی هم که شاعران مانند دیگر درباریان با یکدیگر داشته‌اند^۲ ناگزیر ایشان را برمی‌انگیخته که در تهذیب و آرایش سخن خود و مسابقه در مدح و ستایش ممدوحان بکوشند. اهمیت این نکته بادر نظر گرفتن عده کثیر شاعرانی که از هرجا به غزنه روی آورده بودند و در دربار سلطان غزنوی بسر میبردند بهتر آشکار میشود. غرض آن که فرخی و کسانی مانند او در عین حال که شاعرانی مدیحه‌گو بوده و پسند سلطان و ممدوحان خویشتن را رعایت میکرده‌اند در محیطی میزیسته‌اند

که شعرشناسی و نقدی ذوقی دران رواج داشته‌است ازینرو تأثیر این موضوع را در پرورش ذوق و قریحه و شهرت‌سخن ایشان نباید از نظر دور داشت^۱.



۱- برای اطلاع بیشتر از محیط فضل و ادب دربار غزنه در زمان محمود غزنوی رك. «یادی از فضایل غزنوی»، نوشته احمد علی درانی، مجله کابل ج ۱ شماره ۵ ص ۵۱-۵۹ شماره ۶ ص ۲۷-۴۱ شماره ۷ ص ۲۳-۳۳ شماره ۸ ص ۲۳-۲۸

فصل بیست و ششم

نقد و تحلیل مدایح فرخی

توجه بآنچه در فصل چهارم و پنجم این کتاب راجع بمدیحه سرایان و فرخی - که در زمره ایشانست - گفته شد و نیز یاد آوری سرگذشت زندگی او شناختن شعرش را اینک آسان میکند. بطور خلاصه میتوان گفت فرخی شاعر یست مدیحه - گوی و قصیده پرداز . در دوره‌یی که او میزیست قصیده از رایجترین انواع شعر بود و پس از آن عهد نیز مدتها بهمین حال بماند . البته شعرا بغیر از مدح معانی دیگر را هم در قصیده آورده اند ولی فرخی و کسانی مانند او این نوع شعر را بخصوص بکار ستایش ممدوحان گرفته اند . فرخی اشعاری بصورت‌های دیگر نیز سروده و بخوبی از عهده برآمده است اما عدد این اشعار در مقابل دویست و چهارده قصیده مدحیه او اندکست ازینروست که درین کتاب بیشتر بقصاید او تکیه میشود . این نکته را هم باید افزود که بین قصیده‌ها و دیگرانواع شعر فرخی وجه اشتراکی است و آن ستایش ممدوحی است که قصیده یا ترجیع بند بنام اوست و از نظر مضمون میتوان این نوع اشعار را تقریباً در یک ردیف شمرد . البته تغزلات و اوصاف فرخی که آنها هم غالباً چاشنی اشعار مدیحه آمیز اوست موضوع بحثی دیگرست که بدان خواهیم رسید . بدین سبب بود که فرخی را شاعری « مدیحه گو و قصیده -

پرداز « خواندیم زیرا این مضمون و قالب در دیوان او بیش از هر چیز دیگر بچشم میخورد و صفت بارز شاعری او میتواند بشمار آید .

شاید بتوان گفت قدیمترین مدایحی که بفارسی

مدح و قصیده در دستست غالباً بصورت قصیده است . نوشته اند رودکی

نخستین کسی بود که قصاید کامل با تشبیب و مدح و دعا

سرود و این شیوه را رواج بخشید و دیگران پیروی از او سخن گفتند ^۱ . در هر حال

قالب قصیده را چندان برای ستایش و تحسین بکار برده اند که مدح بیش از هر مضمون دیگری با قصیده در آمیخته است و مفهوم قصیده و مدح توأم با یکدیگر بذهن میرسد .

از خلال کلام بسیاری از نویسندگان این نکته را میتوان دریافت مثلاً امیر عنصر-

المعالی کیکاوس بن اسکندر بن قابوس وقتی در باب سی و پنجم قابوسنامه فرزند

خود گیلا نشاه را از رموز شاعری و طرز مدح آگاه میکنند میگوید: « در قصیده خود را

خادم مخوان الا در مدحی که مه دوح بدان ارزد » ^۲ . ازین جمله پیداست که انتخاب

قصیده برای مدیحه سرایی بسیار رایج بوده است . شمس الدین محمد بن قیس رازی

هم در تعریف قصیده و مضامین متناسب آن نوشته است : « قصیده فعلیلی است بمعنی

مفعول یعنی مقصود شاعرست بایراد معانی مختلف و اوصاف متفرق از مدح و هجاء

شکر و شکایت و غیر آن » ^۳ . یعنی مدح را نخستین مضمون رایج در قصیده شمرده

است . روشنترین دلیل دیوان بسیاری از شاعران فارسی زبانست که از قرن سوم و

چهارم بمبعد بخصوص تا قرن هفتم قسمت عمده دیوانشان را قصاید مدحیه تشکیل میدهد

حتی تا دوره اخیر هم این طرز شعر رواج داشت . بدین سبب خاورشناسانی هم که

در باب آثار ادبی فارسی مطالعه کرده اند باین نکته تکیه کرده اند . مثلاً ادوارد

۲- منتخب قابوسنامه، سعید نفیسی، ص ۲۱۴

۱- رك. تاريخ ادبيات در ايران ج ۱ ص ۳۷۱

۳- رك. المعجم في معاني اشعار العجم ص ۱۵۱ ؛ برای اطلاع بیشتر راجع به قصیده، رك. پاسداران

سخن ج ۱ ص ۱۷۱ و شش پند و نصیحت ادویه

براون وقتی خواسته است اشعار فارسی را از نظر موضوع و معنی تقسیم کند، اولین مضمونی که برای قصیده شناخته مدح است پس از آن «دیگر معانی که در قصاید آورده اند اشاره کرده است»^۱؛ یادر کتاب «فرهنگ اصطلاحات ادبی جهان» ذیل قصیده نوشته است نوعی شعر فارسی است که معمولاً در مدح کسی است...^۲ ازینرو بعضی ادبیات فارسی را، بغیر از آثار حکمی و عرفانی، ادبیات درباری نام نهاده اند^۳ و شعر درباری در ادب فارسی خود مبحثی خاص را بوجود آورده است.^۴ تقریباً میتوان گفت که در مطالعه دیوان فرخی بیشتر با این نوع شعر و قصاید او سروکار داریم و دیگر موضوعات که او در شعر خود آورده در حقیقت فرع و حاشیه مدایح اوست. ممکنست وقتی مدیحه های فرخی را میخوانیم و مبالغات و گزافه گوییهای او را در نظر می آوریم و با آنچه از محمود سرزده است مقایسه میکنیم مدیحه او را نپسندیم و برو بدلیل این خوش آمد گوییها خُرده بگیریم خاصه که ما در روزگاری دیگر بسر میبریم و انگاره خوبی و بدی و زشتی و زیبای تا حد زیادی دگرگون شده است. این احساس در حقیقت بیشتر متأثر از نقدی اخلاقی است که بما دست میدهد. اگر از نظر «نقد اخلاقی» بشعر فرخی بنگریم و مانند بسیاری از خردمندان و متفکران

نقد اخلاقی

قدیم هنر و شعر را دارای تأثیر تربیتی و وسیله «تصفیه

مدایح

هوا جس نفسانی» بشماریم ناچار بسیاری از اشعار فرخی را

نخواهیم پسندید چنان که پیشینیان آثار هنری را بر عایت

مبانی دینی و اخلاقی ملزم میدانسته اند و بواسطه زندگی تهور آمیز و بی بندوباری بعضی از شعرا یا طرز معیشت آنان که صورت گدایی و سؤال داشته و از طریق مدح و

۱- رك. A Literary History of Persia ' Vol. 2, P. 44

۲- رك. Dictionary of World Literary Terms ' P. 333

۴- رك. گنج سخن، دکتر صفا، ج ۱ صفحه چهل و هشت

۳- رك. ص ۴۰ همین کتاب

هجا کسب معاش میکرده اند شعر را مایهٔ رسوایی دانسته اند زیرا بدست این دسته از شعرا، شعر که پیش از آن آسمانی و مقدس تلقی میشد، تا درجهٔ تکدی تنزل کرده بود و دیگر نکات اخلاقی و دینی را القاء نمیکرد.^۱ اگر بنقد اخلاقی تکیه کنیم شاید بعضی از این اشکالات را در شعر فرخی هم ببینیم اما این نکته را باید در نظر گرفت که امروز شعر فرخی و کسانی مانند او ازین نظر ممکنست مورد توجه شود که از هنر تعبیر و قدرت تخیل و لطف بیان آنان آگاه شویم نه این که محمود و اطرافیان را فرخی وار بستاایم و دوست بداریم. ازین روست که درین باب نوشته اند: «آنچه بطور قطع می توان گفت این است که نقد اخلاقی از انحاء و طرق قدیم نقدست و بکار بستن آن نیز نتایج مفید داده است لیکن تحقیق در ارزش اخلاقی و اجتماعی آثار ادبی در واقع پیش از آنکه نقد ادبی باشد نقد اخلاقی و اجتماعی است، و در حقیقت انحراف از مباحث ادبی و عدول بجانب مسائل فلسفی است. ازین جهت ارزش های اخلاقی را نمیتوان مأخذ و ملاک حکم و قضاوت در انتقاد ادبی قرار داد. پس وقتی از نیک و بد شعر یا نثری سخن در میان می آید مراد این نیست که آن شعر یا نثر از لحاظ اخلاق و دین و اجتماع خوبست یا بد بلکه مقصود این است که آن اثر تاچه اندازه شور و هیجان هنری نویسنده یا شاعر را القاء می کند و عبارت دیگر مراد از نیک و بد شعر آنست که آن شعر و نثر آیا زیبا و مطبوع و مؤثر است یا فاقد این اوصاف و نعوت می باشد بنابراین ملاک حکم و قضاوت منتقد زشتی و زیبائی آثار است»^۲.

بهر حال با آن که خوش آمد گوییهای فرخی امروز مقبول نیست و اخلاق

۱- راجع به نقد اخلاقی، ر.ک. رسالهٔ جمهور افلاطون، ترجمهٔ فؤاد روحانی، کتاب دوم، کتاب سوم، کتاب دهم؛ نیز ر.ک. ص ۴۶-۴۷ همین کتاب بنقل از مقدمهٔ ابن خلدون، ترجمهٔ پروین گنابادی ج ۲ ص ۱۲۴۶-۱۲۴۷؛ النقد الادبی، احمد امین، جزء اول ص ۳۴-۳۷؛ نقد ادبی، دکتر زرین کوب، ص ۶۹-۷۱

۲- نقد ادبی، دکتر زرین کوب، ص ۵۶؛ نیز ر.ک. سخن سنجی، دکتر لطفعلی صورتگر، ص ۵۰-۵۱

جامعه چنین کاری را نمی‌پسندد ولی زیبایی بیان و قدرت شاعری و استواری کلام فرخی را نمیتوان منکر شد و این نکته بیش از تحسین ممدوحان وی یا هم آهنگی با او، مورد نظرست خاصه که درین مدایح تغزلهای دلکش و اوصاف زیبا فراوان میتوان یافت که ازین شائبه نیز بری است و پس از گذشت قرن‌ها در دل ما اثر میکند و بشور و نشاطمان برمی‌انگیزد.

این نکته نیز بخاطر خطور میکند که وقتی شاعر یا

ضعف جنبه هنری نویسنده برای جلب متعنت یادریافت پاداش قلم برگیرد

مدیحه ناچارست که ذوق و سلیقه خریدار کالای خود را رعایت

کند و چنان که او می‌پسندد سخن بگوید. رعایت این مقصود

ممکنست از لطف نوشته و شعر او و ارزش آن بکاهد زیرا در نظر گرفتن سود و

صرفه مالی ناچار مستلزم فدا کردن جنبه هنری اثر ادبی است. فرخی از کسانی

است که با امید صلات گرانبهای سلطان و ممدوحان شعر گفته‌اند و چنان که دیدیم

درین مقصود کامیاب شده‌است. شاعرانی که مانند ناصر خسرو برخلاف پسندارباب

قدرت سخن بگویند و از کامرانی و ناز و نعمت برای بیان عقاید و افکار خود دست

بشویند و آوارگی ورنج و زحمت را بر خود هموار کنند، همیشه بخصوص دران

ایام، نادر بوده‌اند. ازینرو فرخی و کسانی مانند او، چنان که در زندگانی مدیحه

سرایان بتفصیل بحث شد، ناگزیر بابر خورداری از حمایت و سخای ممدوحان

زندگانی خود را تأمین میکرده‌اند. بعلاوه اگر در روزگاران گذشته پادشاهان و

امیران و بزرگان خریدار هنر و مشوق هنرمندان بوده‌اند^۱ امروز نیز ناشران

۱- در قرون اخیر هم این تشویقها رواج داشته است؛ در باب اوپرای معروف آیدا Aida اثر

جوزپ وردی Giuseppe Verdi (۱۸۱۳-۱۹۰۱) آهنگساز توانا نوشته‌اند که وی برائ

دعوت خدیو اسماعیل سلطان مصر مأمور شده که برای گشایش او بر خانه قاهره اوپرای تنظیم کند

که مضمون آن بر تاریخ فرعون مصر مبتنی باشد؛ قرار بود این تالار سال ۱۸۶۹ بمناسبت بکار افتادن

بقیه حاشیه در صفحه بعد

کتب و مدیران مجلات و خوانندگان جای این دسته را گرفته و نویسنده یا شاعر ناگزیر سلیقه ایشان را در نظر میگیرد؛ بعبارت دیگر در عصر ماضی شاعر و نویسنده بنوعی دیگر با گرفتن مزدکار خود، چرخ زندگانش را میگرداند و امرار معاش میکند. ازینرو وضع شاعران گذشته را با توجه باوضاع و احوال اجتماع آن عهد باید مطالعه کرد و موضوع طرز معیشت و گذران آنان نکته‌یی است که بخصوص در نقد اجتماعی آثار ادبی مورد نظر واقع میشود^۱. اما در عین حال که ممکنست بسیاری از اشعار مدیحه‌سرایان صورت ادای تکلیف و اجرای رسمی را داشته و بمیل دل‌ممدوح سخن گفتن، شاعر را از بیان عواطف و احساسات خویش بازداشته باشد بعبارت دیگر گفته‌شود این گونه اشعار از دل برنخاسته است، این احتمال نیز هست که همه شعرهای شاعران مدحتگر ازین دست نباشد. با در نظر گرفتن زندگانی این دسته از شاعران که غالباً از نهایت فقر و گمنامی بمدد حامیان خویش بکمال ثروت و عزت و شهرت رسیده و از نواخت فراوان و عنایت خاص ممدوحان برخوردار شده‌اند بسیار ممکن بنظر میرسد که درسروند برخی از مدایح خویش گاهی از صمیم دل سخن گفته باشند. در زندگانی روزانه خود فراوان می‌بینیم که ملاک قضاوت بسیاری از مردم در باب دیگران، محبت و کم‌و حمایتی است که از آنان دیده‌اند یا ضرری که از جانب ایشان متحمل شده‌اند. چه بسا که بسیاری از ما اشخاص را تا وقتی که در طریق منافعمان گام برمیدارند محترم و شریف و درستکار می‌شماریم و تحسینشان می‌کنیم و بمجرد آن که بحق یا ناحق

بقیه‌خاشیه صفحه قبل

ترعه سوئز افتتاح شود. وردی اوپرای آیدارا بوجود آورد. اشعار آن را نیز آنتونیو گیزلانزونی Antonio Ghislanzoni سرود و شب ۲۴ دسامبر ۱۸۷۱ آیدارا در اوپراخانه قاهره نمایش داده شد. گفته‌اند که وردی برای تنظیم آهنگ این اوپرا مبلغ یکصد و پنجاه هزار فرانک طلا دریافت کرده است. رک. افسانه‌های اپرا، تألیف حسن شهباز، ص ۴۱

بر خلاف رضای ما چیزی بگویند یا کاری کنند از ایشان عقیده‌مان سلب میشود و بباد انتقادشان میگیریم! شاعران گذشته نیز مردمی عادی و دارای همان نیازمندیها و خواستها و عواطف و لغزشهای دیگر افراد مردم بوده‌اند. پس بعید نیست که بعضی از ایشان بواسطهٔ مرحام فراوان و شاعر نوازیهایی که از پادشاهان و امیران دیده حتی بهمنشینی و شرکت در محفل انس آنان مفتخر شده‌اند، زبان بستایش ایشان گشوده و آنچه در دل داشته‌اند بزبان آورده باشند خاصه که دلاوریها و جهانگیریهای بعضی از ممدوحان طبعاً حس اعجاب مردم آن زمان، از جمله ایشان، را برمی‌انگیخته و شرح آن کارهای بزرگ را موضوع مدح قرار میداده‌اند. البته زبان و تعبیرات شعری و رنگ شاعرانهٔ مدایح - که لابد عین واقع نیست - و نیز خوش آمد گویی و تملق مدایح آنان را کم و بیش مبالغه آمیز کرده است. توجه بسر گذشت فرخی نشان میدهد که وی یکی ازین گروه شاعرانست. پیش ازین از بیچیزی و بینوایی او، ترقی و مقام و منزلتی که یافت، ثروت و تقرب و کامرانی‌ش سخن گفته شده؛ مردی که از سلطان و شاهزادگان و یکایک بزرگان روزگار خویش محبت و کرم و نوازش میدیده و با پادشاه جهانگیر و نام آوری چون محمود غزنوی در سفر و حضر همراه بوده دور نیست که در بسیاری از مدایح او تجلیل و اعجاب و ستایش یا لا اقل سپاس و امتنانی که در دل نسبت بممدوح داشته تا حدی جلوه گر شده باشد. حتی چنان که بمناسبت گفته شد از خلال اشعارش میتوان استنباط کرد که در مدح کسانی مانند امیر یوسف و امیر محمد و وابستگان آنان فرخی دل بمدیح سپرده و آنچه در ضمیر داشته باشور و شوقی خاص بقلم آورده و حال آن که مدایح مسعود غزنوی در دوران قدرت وی بیشتر بادای تکلیفی میماند که شاعر بر عهده داشته‌است. البته درین که مدیحه سرایان درباری بر حسب وظیفه در ایام خاص بایستی اشعاری میسرودند و یا طبعشان هم بخوش آمدگویی گرایشی

داشت و نمیتوان همه اشعارشان را از دل برآمده تصور کرد شکی نیست و فرخی هم در زمره ایشانست اما باین حد هم نباید مبالغه کرد که چون پیشه‌وی شاعری و مدحتگری بوده آنچه گفته‌است انعکاسی از روح و عواطف او نیست و از خود چیزی دران مایه نگذاشته و یا سخنانش یکسره خشک و بیروح است. در قسمتی دیگر از اشعار فرخی - که تغزلات و اوصاف اوست - روحیه و آرزوها و عوالم شاعر بیشتر جلوه گریست که جداگانه مورد بحث خواهد شد.

ازان جا که مدح موضوعی محدودست و بنسبت محدودیت مدح و دادن خوبیها و فضایل بممدوح و براءت ساحت او از صفات یکنواختی مضمون ناپسند و دعایوی و آرزوی ناکامی و قهر دشمنانش پایان میپذیرد، ناچار وقتی چند قصیده مدحیه را میخوانیم بخواندن نظایر آنها میل نمیکنیم خاصه که در دیوان شعرا ممکنست چندین قصیده در مدح یک نفر آمده باشد. وقتی دیوان فرخی را هم مطالعه کنیم ممکنست همین حال بما دست دهد و تغزلات و اوصاف زیبای او را که متنوع و رنگارنگ است بیشتر از مدایحش که بنظرمان مکرر مینماید بپسندیم. دلیل این موضوع، علاوه بر آنچه گذشت، آنست که ما در ستایش محمود غزنوی و دیگران با فرخی همدل و هم آوا نیستیم بعبارت دیگر همان احساسی که در شعروی موج میزند در دل ما راه ندارد و چه بسا که بر اثر تفاوت سلیقه و طرز تفکر - که ناشی از گذشت قرن‌ها و دگرگونی همه چیز زندگانی است - اصلاً با شیوه رفتار و طرز زندگی فرخی موافق نباشیم اما تغزلات و منظره نگاریهای او تا وقتی دل ما از شوق عشق بتهش درمی آید و چشم و ذوقمان از زیبایی لذت میبرد ما را مجذوب میکند و لذت بخش است. این نکته را هم باید گفت که اگر کسی بدون قضاوت اعمال ممدوحان، مدایح فرخی را در حق ایشان بخواند طبعاً حس اعجابی باودست میدهد که ناشی

از قدرت بیان فرخی و تأثیر کلام اوست یعنی شاعر توانسته است با توصیف فضایل و نیکوییهای ممدوح، خواننده اشعار را بآنجا بکشاند که دروی بچشم احترام، تجلیل و یا شگفتی و احیاناً با محبت بنگرد.

آنچه ادوارد براون در باب قصاید مدیحه آمیز در نظر اروپاییان استنباط کرده از همین مقوله و بر اثر مقدماتی است که گذشت. وی درین زمینه چنین نوشته است: « میدانیم که بیشتر شعراء متقدم ایران قسمت بزرگی از نیرو و قریحه و استعداد ذاتی خود را مصرف همین قصائد و مدائح میکردند زیرا اکثر آنان شعراء دربار بودند و برای عامه مردم شعر نمیگفتند. اشعاری در ستایش و ثنای ممدوح میسر بودند و امر معاش را باتکاء سخا و کرم و لی النعمت خود تأمین میکردند. بهمین علت بسیاری از قصیده سرایان مانند عنصری و فرخی و خاقانی و انوری و ظهیر فاریابی و امثالهم که در نظر ایرانیان از بزرگترین سخنوران ایران بشمارند هرگز چنگی بدل خوانندگان اروپائی نمیزنند و لولاینکه مترجم نهایت استادی و مهارت را در ترجمه بکار بندد^۱. نکته‌یی که براون نوشته درستست بخصوص که در ترجمه آنچه از شعر باقی میماند و درك میشود مضمون و معنی سخن است. اما مدیحه وقتی بزبانی دیگر برگردانده شود جز موضوع محدود و مکرر مدح و اغراقها و مبالغه‌های فراوان چیزی از آن بجا نمیماند و غالباً از نوع افکار بلند و اندیشه‌های حکیمانه و یا نکات عرفانی و نظایر آن چیزی در بر ندارد که خواننده اروپایی را از راه ترجمه مجذوب کند. مدیحه سرایان توانایی که مانند فرخی لطف طبع و زبانی شیرین و شیوا داشته‌اند توانسته‌اند مدایح خود را چنان با اوصاف مظاهر گوناگون طبیعت و تغزلات زیبا و مقدمات متناسب دیگر و تعبیرات رنگارنگ بیامیزند که اگر چه موضوعی واحد و مکرر را در سخن

آورده اند اما هنر تعبیر شان بروشنی هویدا است. آقای دکتر صفا درین باب نوشته اند: « در حقیقت و واقع آزادی شاعران در ایراد این افکار مختلف در قصاید درباری باشعار مدحی جنبه هنری خاصی بخشیده و آن را از صورت خشک و یکنواختی که ممکن بود پیدا کند بیرون آورده است و از همینجاست که دیوان مداحان پارسی گوی با آن که قاعده باید ارزش موضوعی خاصی در روزگار بعد از آنان نداشته باشد، همواره مورد توجه و علاقه سخندانان بوده است. »^۱

غرض ازین مقدمات دفاع از فرخی یا توجیه شیوه زندگانی او و ستایش و تأیید مدیحه گویی نیست بلکه مقصود آنست که در مطالعه مدایح وی بچشم انصاف باید نگریست و جهات هنرمندی او را باید در نظر گرفت نه آن که بصرف مدح گفتن شاعر و این که رفتارش مورد پسند نیست و یا شعرش همه مدیحه است قدرت شاعریش را ندیده بگیریم و در خور توجه نشمریم. شك نیست که دیوان فرخی از مضامین حماسی و مفاخره انگیز شاهنامه فردوسی، افکار حکیمانه رباعیات خیام، عبرت و جهان بینی سعدی، اندیشه های لطیف و والای غزلیات حافظ و مضامین عالی عرفانی مثنویهای سنایی و عطار و مولوی و غزلهای شور انگیز و آسمانی دیوان شمس خالی و بی بهره است و ازین نظر شعر فرخی را با گفتار آنان نمیتوان سنجید اما این موضوع موجب نمیشود که هنر شاعری فرخی را در حد خود، فدای آن کنیم که در شعرش افکار بلند و عمیق بنظر نمیرسد یا در همه عمر ستایشگر و مداح بوده است. در مطالعه دیوان او، ستایش محمود غزنوی و شاهزادگان و بزرگان دربار غزنه دیگر مورد نظر نیست اما لطف بیان و هنر تعبیر فرخی در زمینه مدح هم آشکارست. فرخی در قصاید مدحیه خود پیرو اسلوب پیشینیان

حسن مطلع

است زیرا پیش از او قصیده و مدح و تغزل بدست کسانی مانند رودکی و دقیقی و دیگران رو بکمال نهاده بود. ازینرو میتوان

گفت شیوه شاعری فرخی و معاصران وی مکمل و متمم سبک شاعران دوره سامانی است. او نیز در قصیده همان نکات مورد نظر قصیده سرایان از قبیل مطلع لطیف و تغزل و وصف طبیعت، حسن تخلص، مدح و دعا را رعایت کرده و در شعر آورده است. سخن، خاصه شعر را، باطرزی مطبوع و مؤثر آغاز کردن در هر موضوعی که باشد اصلی بدیهی از بلاغت است؛ برای هر کسی غالباً اتفاق افتاده است که هنگام طرح مطلبی، در باب طرز شروع آن لختی اندیشیده و آن را بنحوی دلپسند آراسته است تا بهتر بمقصود برسد. این نکته در مدح که غرض شاعر آفرین ممدوح و جلب نظر اوست دقیقتر شده و چون مدح بزبان شعر ادا میشود جنبه‌ی هنری بخود گرفته است چندان که در کتابهای بلاغت بعنوان حسن مطلع یا حسن ابتداء موضوع فصلی خاص است و برای نشان دادن این نکته از مطلعهای نامطبوع نیز یاد کرده‌اند^۱. شمس الدین محمد بن قیس رازی درین زمینه نوشته است: «حسن مطلع آنست کی شاعر مطلع هر شعری لایق مقصود خویش نهد و ابتدا بکلمات مستکره نکند الا که مرثیه یا هجو باشد و دران نیز آنج بنسبت با آن حال جمیل ترو مستور تر بود مطلع سازد و در غزل و تشبیب قصاید مدحی نام غلامی یا زنی نبرد الا کی معلوم باشد کی ممدوح را بدان اسم تعلقی نیست و مطالع اغزال از الفاظ عذب رایق سازد»^۲ سپس نکته‌های دیگری را درین باب یاد آور شده و بر بعضی از اشعار انگشت نهاده است که متضمن فوایدی انتقادی است.

فرخی که شاعری موقع شناس و مدیحه‌سرا بوده، و پیش ازین از زیر کی او درین کار سخن رفت، بنیروی طبع لطیف و قریحه خود مطلعهای شیرین و مناسب برای قصاید خود آورده و این مهم را بخوبی از عهده بر آمده است. وقتی از تغزل‌های او بحث شود گفته خواهد شد چگونه درین مقدمات دلکش هم توفیق یافته و توانسته

۱- از جمله راجع به حسن الابتداء رک. معاهد التنصيص ج ۲ ص ۲۰۱ و قبح الابتداء ج ۲ ص ۲۰۳

۲- المعجم فی ماییر اشعار العجم ص ۳۰۰

همه حواس ممدوح و خوانندگان قصایدش را بخود جلب کند. مطلع قصاید فرخی گوناگونست گاه از بیت اول بمدح یا موضوع مورد نظر پرداخته و سخن را هنرمندانه آغاز کرده است مثلاً در قصیده مربوط به عزیمت از سیستان و روی نهادن بدر بار چغانیان مطلعی چنین زیبا و متناسب آورده و دیگر ابیات مقدمه هم در وصف حله سخن بسیار نغزو دلکش است :

با کاروان حله بر فتم ز سیستان
باحله تنیده ز دل بافته ز جان
باحله بریشم تر کیب او سخن
باحله نگار گر نقش او زبان^۱
یا قصیده مشهور فتح سومنات را که در توصیف یکی از بزرگترین پیروزیهای محمود و تجلیل اوست با این بیت مشهور و بلند آغاز کرده که چون شعاری مشخص و ممتاز بر صدر این قصیده نشسته و میدرخشد و همه مقصود فرخی را درین مدیحه در بردارد :

فسانه گشت و کهن شد حدیث اسکندر
سخن نو آر که نور احلاوتیست دگر^۲

مطلع قصیده‌یی که در وزارت یافتن و خلعت پوشیدن حسنک وزیر سروده در عین ایجاز شامل مدح سلطان، حسن انتخاب او و شایستگی وزیر است :

نیک اختیار کرد خداوند ما وزیر
زین اختیار کرد جهان سر بصر منیر^۳

وقتی سلطان از قنوج هندوستان پیروز باز گشته و از قلمع و قمع کافران و بت پرستان فراغتی یافته، فرخی پایه ستایش او را نخست چنین نهاده است :

قوی کننده دین محمد مختار
یمین دولت محمود قاهر کفار

چو باز گشت پیروزی از در قنوج
مظفر و ظفر و فتح بر یمین و یسار^۴

هنگامی که فرخی از نظر افتاده و محمود برو خشم گرفته بود شاعر برای درخواست شفاعت از بزرگان دربار قصیده‌یی پرداخت که از نخستین ابیات آن الحاح و

۱- دیوان ص ۳۲۹

۲- دیوان ص ۶۶

۳- دیوان ص ۱۸۹

۴- دیوان ص ۵۱

التماس گوینده و پیریشانی اورا میتوان دریافت که همه را بیاری خوانده است :

ای ندیمان شهریار جهان ای بزرگان درگاه سلطان ...

پیش شاه جهان شما گویند سخن بندگان شاه جهان^۱

جای دیگر آمدن سده را بامیر یوسف با این بیت تهنیت گفته :

از پی تهنیت روز نو آمد بر شاه سده فرخ روزدهم بهمین ماه^۲

و چون سلطان محمود در اوج قدرت و پیروزیهای خود سال ۴۲۰ هجری بر

ری دست یافته و دران دیار چنان که گذشت هر چه خواسته کرده است شاعر قصیده‌یی

بامطلع زیر در مدح او سروده :

ای ملک گیتی گیتی تراست حکم تو بر هر چه تو گوئی رواست

در خورتو باشد و کردار تو هر چه درین گیتی مدح و ثناست^۳

کسی که در مدح چنین متناسب سخن آغاز میکرده وقتی بمدوح جهانگیر و

قهرمان پیروز خود را در خاک سردباغ پیروزی خفته یافته و دربار غزنه راسو گوار و

خانه‌ها و کویها را پر نوحه و بانگ و خروش دیده ، رثای اورا با این بیت شروع

کرده که با هر گ سلطان بهیچ چیز قرار نمانده است :

شهر غزنین نه همانست که من دیدم پار چه فتاده است که امسال دگر گون شده کار^۴

اشعار فرخی غالباً بامقدمه‌یی دلکش آغاز میشود لازم نیست زیبایی مطلع

اورا همیشه در زمینه مدح جست ؛ بهر طرف که طبعش گراییده و هر موضوع را که

بعنوان مقدمه بر گزیده بشیرینی و استادی از عهده بر آمده است ، وقتی در موسم بهار

بدرگاه امیر ابوالمظفر چغانی عازم شده و داغگاه او را ندیده پرده وصف کشیده

است آن منظره زیبا را نخست با این بیت معروف نقاشی کرده :

چون پرند نیلگون^۵ بر روی پوشد مرغزار پر نیان هفت رنگ اندر سر آرد کوهسار

۳- دیوان ص ۱۸

۲- دیوان ص ۳۵۴

۱- دیوان ص ۲۶۷

۵- در متون قدیم: بیدگون

۴- دیوان ص ۹۰

خاک را چون ناف آهو مشک زاید بمقیاس بید را چون پرتوطی برگ روید بشمار^۱
در تغزلات هم وقتی توصیف بزمی خوش ، مقدمه مدح شاهزاده‌یی جوان و
خوشگذران چون امیر محمد دست از شادی و کامرانی دوش چنین یاد میکند :

شبی گذاشته‌ام دوش خوش بروی نگار خوشاشبا که مرا دوش بود با رخ یار
شبی که اول آن شب شراب بود و سرود میانه مستی و آخر امید بوس و کنار^۲
یا در مدح سلطان محمود ، فرارسیدن بهار و جمال و جلوه آن را با کمال اقبال
دولت محمودی و درخشندگی و فروشکوه آن توأم میکند و در قصیده‌یی بدین وزن و
مطلع نشاط انگیز ، بستایش هر دو می‌پردازد :

بدین خرمی جهان ، بدین تازگی بهار بدین روشنی شراب ، بدین نیکویی نگار^۳
مطلع تغزل مشهور او نیز که بمدح مسعود بن محمد - وود منتهی میشود ازین
زیبایی برخوردارست . ابیاتی ازین قبیل که خواننده را از ابتدای قصیده مجذوب
میکند ، بی گمان در ممدوحان شاعر هم چنین تأثیری داشته است :

خوشا عاشقی خاصه وقت جوانی خوشا با پرچهرگان زندگانی^۴
در آغاز ترجیع بند معروف و زیبای فرخی در مدح امیر ابو یعقوب یوسف برادر
سلطان این لطف سخن آرای را بنحوی دیگر می‌بینیم :

زباغای باغبان ما راهمی بوی بهار آید کلید باغ ماراده که فردمان بکار آید^۵
و سر انجام همه نگار گریها و زیباییه‌ها بدان پایان می‌پذیرد که درین فصل خوش و
روز فرخنده « ملک رادر جهان هر روز جشنی باد و نوروزی » .

اگر نگارنده بخواهد نمونه‌هایی از مطلعهای زیبا و متناسب فرخی را نقل کند
سخن بتفصیل خواهد کشید: خواننده سخن شناس با رجوع بدیوان وی در خواهد یافت

۱- دیوان ص ۱۷۵

۲- دیوان ص ۱۰۹

۵- دیوان ص ۴۰۳

۳- دیوان ص ۱۴۵

۴- دیوان ص ۳۹۲

که نمونه مطلعهای شیوا و هنر نمایی فرخی درین زمینه فراوانست و ابیات و مقدماتی دلکش تر از آنچه ذکر شد میتوان جست .

نویسنده این سطور گمان میکند اگر حسن مطلع را بنخستین بیت قصیده و غزل محدود نکنیم و برای آن مفهومی وسیعتر و درست تر تا حدود مقدمه قصیده در نظر بگیریم شاید بی مناسبت نباشد و از آنچه قدما و ارباب ادب می اندیشیده اند ، زیاد دور نیفتیم . با این نظر که بقصیده های فرخی بنگریم ، مقدمه هایی بسیار هنرمندانه و لطیف در ابتدای مدایح او خواهیم دید که گاه تا حدود تغزلی زیبا و دل انگیز و وصفی زیبا و جاندار از طبیعت ، وسعت میگیرند و با اشاره بی متناسب و هنری - که به «حسن تخلص» تعبیر میشود - بستایش ممدوح می پیوندند .

آنچه فرخی در ابتدای قصیده های خود از نوع تغزل و حسن تخلص وصف آورده موضوع بحثی مفصل و مستقل است که خواهد آمد اما یکی از جاهایی که قصیده سرایان مدیحه گوی مجال هنر نمایی پیدا میکرده اند و فقط شعرای توانا از عهده برمی آمده اند ، ارتباط لطیفی است که بایستی بین مقدمه شیرین و جذاب قصیده و مدح مخدومی که منظور است بیافرینند و بعبارت دیگر از آن مقدمه مطبوع بستایش ممدوح گریز بزنند . مؤلف کتاب المثل السائر فی ادب الکاتب والشاعر درین زمینه نوشته : « حقیقت تخلص پرداختن از سخنی است بسخنی دیگر ، باشاره لطیفی که با کلام نخستین و آنچه اینک مورد توجهست ملایم و سازگار باشد »^۱ . پیدا است که هر تخلصی ممکنست زیبا و هنرمندانه نباشد درین میان آن که این نکته باریک را با مهارت و استادی رعایت کند قصیده اش به «حسن تخلص» موصوف و مزین است و همین موضوع است که در کتابهای بلاغت جایی خاص پیدا کرده و موضوع بحثهای گوناگون شده

است ۱ .

فرخی در بیشتر قصاید خود با این موضوع روبروست زیرا اولای شاعری مدیحه سراسر است ثانیاً در سرودن تغزلهای دلکش و اوصاف زیبا بسیار ماهرست و درین باب فراوان شعر گفته؛ ازینرو غالباً تخلص بمدح در شعر او بوجهی دلپسند دیده میشود و در هر تخلصی بنحووی خود را دوستدار و ستاینده ممدوح نشان داده و چون با توجه بزمینه سخن، طرز تخلص او فرق میکند حسن تخلص در شعرش، اعم از قصیده یا ترجیع بند، هر جا بصورتی متنوع و تازه - که نمودار هنر مندی شاعرست - تحقق پذیرفته . گاهی که وصف آتش سده و مدح وزیر منظور او بوده گفته است :

نسبتی دارد زخشم خواجه این آتش مگر کز نقش خارا همی در کوه خاکستر شود ۲
و زمانی در تغزلی وصف زیبایی ذاتی معشوق را بستایش ممدوح چنین پیوند داده است :

ترا بوی و بپیرایه هیچ حاجت نیست چنانکه شاه جهان را گه نبرد به یار ۳
در قصیده بی دیگر پس از توصیف لاغری معشوق و بیان این که پسند دل چنین است و ناچار باید ازو پیروی کرد ، دل را با اشاره بی لطیف بمدح و ستایش وا داشته است :

دل پس تن رود و تن پس دل باید رفت ای دل ! اینک تن من را بره خویش بیار
هر چه خواهی کن با تن که تو سالارتنی لیکن اورا زیر ستیدن شه باز مدار ۴
ابتدای قصیده بی در مدح امیر محمد ، وصف بزمی است که شاعر میگوید :
« شبی گذاشته ام دوش خوش بروی نگار » و پس از بیان خوشی و شادگامی سخن

۱- از جمله رك . المثل السائر فی ادب الکاتب و الشاعر جزء ثانی ص ۲۵۸ - ۲۷۸ ؛ معاهد التنصيص

ج ۲ ص ۲۱۱ ؛ المعجم فی معایر اشعار العجم ص ۳۰۲ - ۳۰۳

۴- دیوان ص ۹۸

۳- دیوان ۶۱

۲- دیوان ص ۴۹

باین جا میرسد :

همی نمود بچشم سیه نشان خمار	نشان مستی درمن پدید بود و بتم
ز خواب کردم راه روی من بیدار	چو مست گشتم و لختی دو چشم من بنمود
اگر بخسبی ترسم که بگذرد گه بار	بزم نرم همی گفت روز روشن شد
بخدمت ملک شرق روز را بگذار	بشاد گاهی شب را گذاشتی برخیز
که گویدم که تو او را نخواه و دوست مدار ۱	مرا بخدمت خسرو همی فرستد دوست

فرخی درین کار باریک هنرمندیها کرده و هر جا بنوعی نام ممدوح را بیاد آورده ؛ در فصل بهار گلبنان شکفته باغ در نظر^۱ او چنان مینماید که امیر برای شکار بدشت پره زده است^۲ و در ستایش امیر چغانی می پندارد که باغهای پرنگار از داغگاه شهریار خلعتهای رنگین یافته اند^۳ . چون از آن شبی یاد میکند که معشوق او تا بوقت بانگ نماز بطربش سرگرم میداشته آرزو میکند و میگوید : اگر مرا از دولت امیر بخت مساعد بود «همچنان شب که گذشتست شبی سازم باز»^۴ . در توصیف خزان ویا رسیدن زمستان و سردی هوا ، آب روشن در چشم او بجوشن اندر میشود و « چون سواران خسرو اندر جنگ » جلوه میکند^۵ . خوی معشوق را میستاید که از وقت شراب مدحت خواجه ، احمد بن حسن میمندی ، را میخواهد^۶ یا پس از وصف راه دشوار و ذکر سفری از سیستان به بستان میگوید بادمیمند برووزیده و از خوبیهای خواجه منصور بن حسن میمندی یاد کرده ازینرو وی نیز همراه باد بسوی میمند روی نهاده است درحالی که هر دو آفرین خواجه را بر زبان داشته اند^۷ . فرخی در تغزلی زیبا که همه را بعاشقی و کامرانی میخواند

۲- دیوان ص ۱۲۷ س ۱ ؛ پره : حلقه لشکر برگردشکارت

۴- دیوان ص ۱۹۹ س ۶-۱۴

۶- دیوان ص ۳۰۸ س ۲۳

۱- دیوان ص ۱۰۹

۳- دیوان ص ۱۷۵ س ۱۲

۵- دیوان ص ۲۱۰ س ۱۳

۷- دیوان ص ۳۳۵ س ۵-۹

میگوید: در شادمانی عشق خوبانست باید این در را گشاد اما در شادمانی بر تو گشاده است زیرا مدحتگر پادشاه جهانی^۱. اینها نمونه‌هایی از نحوه ارتباطی است که فرخی بین مقدمه قصاید خود با ستایش ممدوح پدید آورده؛ در ترجیع بندها نیز که گریز بمدح بفواصل کوتاه در هر بند پیش می‌آید غالباً بخوبی از عهده برآمده است از جمله میگوید:

بهار امسال پنداری همی خوشتر زیار آید ازین خوشتر شود فردا که خسرو از شکار آید^۲
یا بمعشوق پیام میدهد که این جشن نوروز خوش آیین را بر من تباه مکن!
بیا بستان غرنین را بشادی بگذاریم! بنگر ثنای گوهر آگین امیر یوسف بن ناصرالدین را بر تو شفیع می‌آورم^۳. در ترجیع بندی دیگر تغزل با اشاراتی ازین قبیل بمدح منتهی میشود:

نگارا چنדרه گفتمی که چون وقت بهار آید ترا بامن گهمی خوردن و بوس و کنار آید...
ترا ترسم که بوس من همی بر چشم خوار آید ندانی کز لبم بوی بساط شهریار آید^۴



بهار آمد من و هر روز نوباهی و نو جایی بگشتن هر زمان عزمی ببودن هر زمان رایی.
من و چنگی و آن دلبر که او را نیست همتایی زمن کرده مدیح شاه را هر زمان تقاضایی^۵

نمونه حسن تخلص در دیوان فرخی فراوانست و ذکر مواردی دیگر موجب اطناب میشود^۶. گاه نیز بندرت ارتباط بین مقدمه و مدح چندان جنبه هنری ندارد یا شاید بتوان گفت چنگی بدل نمیزند و مطبوع نیست؛ وقتی در موارد ضعف اشعار فرخی بحث شود باین موضوع هم اشاره خواهد شد.

۱- دیوان ص ۳۹۲ س ۱۸-۱۹ ۲- دیوان ص ۴۰۳ س ۷ ۳- دیوان ص ۴۰۵ س ۳-۶

۴- دیوان ص ۴۱۶ ۵- دیوان ص ۴۱۷

۶- از جمله رك. دیوان ص ۸۳ س ۶، ص ۹۳ س ۱۵، ص ۹۶ س ۱۰، ص ۱۲۴ س ۲۲- ص ۱۲۵ س ۱، ص ۱۲۸ س ۱۷، ص ۱۳۵ س ۹، ص ۱۴۵ س ۲۰، ص ۱۹۵ س ۱۰، ص ۲۲۸ س ۶-۷، ص ۳۴۸ س ۶، ص ۳۵۴ س ۲۲، ص ۳۸۳ س ۲۲

دعای قصاید

یکی از رسمهای قصیده سرایان پس از تخلص

بمدح و ستایش ممدوح و بر شمردن صفاتی مناسب او اینست

که در پایان وی را دعا میکنند و شادکامی و عزت و قدرتش

را از خدا میخواهند. دعا در قصاید غالباً با تأیید همراه است یعنی گوینده با تعبیراتی-

که غالباً در قصاید متفاوتست - مثلاً میگوید تا خورشید میدرخشد و خزان از بی

تابستان می آید و ... یعنی تا دنیا دنیا است تو آسوده و سرخوش و کامران و چنین و

چنان باشی و بدخواهانت ذلیل و ناتوان گردند. این طرح غالب دعاها قصیده-

گویانست. فرخی نیز بهمین شیوه قصیدههای خود را پایان رسانده. درین زمینه

تنوعی که ممکنست شاعر پدید آورد در دو جا است یکی وقتی ارکان و مقدمات تأیید

را فراهم می آورد که هر کس میتواند آن را بنحوی بیان کند و شاعران خوش قریحه

غالباً درین مورد مضمونهای گوناگون آفریده اند؛ جای دیگر موضوع دعاست.

مدیحه سرایان درین موضوع معمولاً چیزهایی برای ممدوح آرزو میکنند که

باب طبع وی یا متناسب مقام و کار اوست. تاحدی نیز پسندها و آرزوهای خود را

بزبان آورده اند که ممدوح ازین کامها بهره مند شود. این قسمت از قصیده غالباً

دارای صدر و ذیل، مقدمه و اصل؛ یا تأیید و دعاست. گاه بین صدر و ذیل تناسبی

برقرار شده که در قصاید فرخی اندکست و پس ازو بیشتر رواج یافته است. در

مورد دعای قصاید برای شعر فرخی صفتی خاص بنظر نمیرسد؛ وی نیز بشیوه

دیگران سخن گفته با توجه باین نکته که در تأیید تعبیرات گوناگون اندیشیده و

تنوعی بشعر بخشیده اما در دعا بسیاری از مضامین مکرر میشود شاید سبب آنست

که چندین قصیده در مدح یک نفر سروده شده بعلاوه آرزوی عمر دراز و قدرت و

عزت و شادکامی و کامرانی در مورد غالب ممدوحان مناسب بوده و بارها بشعر بیان

شده است. نکته بی که درین مورد گفتنی است رنگ شاد خواری و عشرت دوستی بی

است که دعا‌های فرخی‌دارد و شاید از روحیه خوشگذران و شادی طلب شاعر یا زندگانی توأم با تنعم و پیرعیش و نوش ممدوحان حکایت میکند که برای ممدوحان خویش می‌خوشگوار و وصل‌دلبران سیمین‌عذارا مدام بدعا خواسته است. در پایان مدح سلطان محمود گفته‌است تا بهار از تیرمه خوشبوی‌تر و زمستان سردتر از تابستانست بشاهی سپه‌کش و دشمن‌کش و بشادی توانا و نهم‌تران‌باش :

بدل‌برخور ز بت‌روی که او را خوانده‌ای دلبر
ببر در کش‌نگارینی که نامش کرده‌ای جانان
گهی از دست او می‌خور، گهی از دولتش برخور
گهی از روی او گل‌چین، گهی از زلف او ریحان^۱

امیر یوسف را دعا کرده که همیشه او بشادی‌امیر و برخوردار باد و «ز روزگار مبینا دهیچ رنج‌والم» :

گرفته باد امش‌کین دوزلف دوست بدست
نهاده گوش بآوای زیر و ناله بم
درین بهار دلارام شاد باش مدام
کسی که شاد نباشد بدو نژند و دژم^۲

هنگام سده که قصیده‌یی در ستایش ابوبکر حصیری پرداخته و از نظر شفقت او شکر‌گزاری کرده، گفته‌است : «کز خداوند جهان باد بکار تو نظر» :

فرخت باد سده تا چوسده سیصد جشن
شاد بگذاری با این ملک شیرشکر
چون گه باده بود، نوش لبی اندر پیش
چون گه خواب بود، سیمبری اندر بر^۳

گاه نیز در ضمن ستایش و دعای ممدوح از جمله آرزوهایی که بر زبان آورده برخوردار اطفالیان و ارادتمندان ازوست که شاعر راهم میتوان یکی از ایشان شمرد. در مدح شاهزاده جوان امیر محمد بن محمود قصیده را چنین پایان رسانده است :

تادل تازه جوانان بجهان شاد بود
شادبادی ز جوانی و جهان برخوردار

سائلان را ز تو سیم آید و زائر رازر دوستان را ز تو تخت آید و دشمن را دارا
اما از موارد نادری که فرخی بین مقدمه و دعا تناسبی را رعایت کرده میتوان ابیات
زیر را ذکر کرد که در پایان قصیده بی هم در مدح امیر محمد آمده :

تارخ بیدل کند حدیث گل زرد	تارخ دلبر کند حدیث گل نار
برگ گل نار باد و برگ گل زرد	قسم تو و قسم دشمنان تو از خار
تا که چو غمگین بگرید و بخروشد	ابر به اریز بهشت و رعد به آزار
دشمن تو رعد وار باد همیشه	جفت خروشدن و گریستن زار ^۲

بر روی هم این قسمت قصیده را فرخی بمتناسب شأن ممدوح و مقام او یا
مثلاً منصبی که یافته و بارعایت امثال این گونه مقاصد آراسته است اما با همه تعبیرات
گوناگونی که آورده باید گفت که درین زمینه شعر او یکنواخت و مضمونها مکرر بنظر
میرسد و گاه عیناً معنی منظور با جابجاشدن کلمات تکرار شده زیرا محدود
بودن موضوع و ادای سنتی شعری ناگزیر این نتیجه را ببار آورده است .

در بخش اول وقتی از مدیحه سرایان درباری و طرز

سخنان و مدایح تفکر و شیوه زندگانی و مدایحشان سخن میرفت گفته
اغراق آمیز فرخی شد که چگونه این گروه برای جلب نظر ممدوح هر چه
بیشتر در تحسین و بزرگداشت او سخن میگفته و بگزافه-

گویی نیز مپیرداخته اند . فرخی از شاعرانی است که بامدوحانی بانام سر و کار
داشته اند و بموقع خود خواهیم دید که در مدایح او بسیاری از صفات واقعی ایشان،
البته بابیانی شاعرانه ، تصویر شده اما در عین حال مبالغه ها و اغراقهایی متناسب
پیشه مداحی و برای خوش آمدگویی در اشعارش دیده میشود که در خور توجه است؛
به خصوص که لحن گفتار و تعبیرات شعری فرخی موجب آمده که این نکته بیشتر

بنظر آید .

عنصری و فرخی هر دو از شاعران دربار غزنه و همکار و معاصر یکدیگرند اما شیوهٔ تعبیر استدلالی عنصری - که از معلومات و فکر منطقی او متأثر است - سبب شده که مبالغات او پوشیده‌تر بماند و حال آن‌که اگر در مضمون شعرش دقت شود اغراقهای وی از فرخی کمتر نیست .

فرخی مانند دیگر مدیحه سرایان برای ممدوحان خود صفاتی متناسب شأن و مقام آنان آورده و هم درین زمینه آنان را ستوده است^۱ اما سیاست مذهبی دربار غزنه موجب گشته است که وی سلطان و بزرگان را بصفت دینداری و دین پروری بستايد و گاه درین باب چندان مبالغه کرده که به «ترك ادب شرعی» منتهی شده که آن را از خطاهای معنوی شعر شمرده‌اند^۲ . مثلاً به محمود در فتح ری خطاب کرده که هر کس نسبت بتوعصیان کند اگر از اولیاهم باشد کافر گردد و طاعت وی را دین مردم معتقد و پاکدل و پارسا شمرده است^۳ و باو معجزات و کراماتی نسبت داده از جمله در مراجعت از سفر سومنات گوید :

برابر یکی از معجزات موسی بود در آب دریا لشکر کشیدن شه راد
شه عجم را چون معجزه کرامت‌هاست پدید گشت که آن از چه روی و از چه نهاد
من از کرامت او يك حدیث یاد کنم چنانکه بردل تو دیرها^۴ بماند یار^۵

آنگاه این کرامت او را چنین شرح میدهد که در بازگشت از سومنات سلطان پس از گذشتن از دریای بیکران ، بیابانی بیکرانه افتاد و اندیشه کرد که سپاهیان ازین راه رنج خواهند دید ، پنداشت راه از دست چپ است بدین سوی روی نهاد و يك دو میل براند ولی ناگهان از راه رفته پشیمان شد و ایستاد و از دست راست

۱- در باب تناسب مدایح با ممدوحان رك . المعجم فی معاییر اشعار العجم ص ۳۳۱

۲- رك . المعجم فی معاییر اشعار العجم ص ۲۳۸ ببعد ۳- دیوان ص ۱۸ س ۱۶-۱۷

۴- بعضی از نسخ : سالها ۵- دیوان ص ۳۴-۳۵

روشنایی پدید آمد و همه بدیدند سلطان پی آن روشنایی را گرفت تا این که روز نو شد و سرای پرده و جای سپه پدید آمد و دل سپاه از رنج تشنگی آزاد گشت . آنگاه میگوید :

کرامتی نبود بیش ازین و سلطان را چنین کرامت باشد نه هفت ، خود هفتاد^۱ فرخی موضوع گذر کردن از آب دریا و رود را بارها بعنوان یکی از معجزات سلطان محمود ذکر کرده ، جایی آب گنگ موضوع سخن است^۲ و جایی دیگر واقعه پل بستن سلطان را بر روی جیحون سال ۴۱۵ یا ۴۱۶ ه . - که تفصیل آن در تاریخ گردیزی آمده^۳ - معجزه پی بزرگ و قوی برهان دانسته است :

پیغمبران را زان بیش معجزات نبود که شاه دارد و این سخت روشنت و عیان^۴ سپس درین قصیده سلطان غزنوی را با اسکندر - که میگویند از پیغمبران بوده - مقایسه کرده و محمود را برتر شمرده است زیرا بقول وی اسکندر سه ماه تابستان را بر لب جیحون بماند و نتوانست بران پل ببندد و از آب بگذرد ولی محمود بر آب جیحون بمدت یک هفته پلی بست «چنانکه گفتم کز دیر باز بود چنان»^۵ فرخی پایه مدح محمود را چندان بالا میبرد که میگوید : اگر چه قرآن فاضل بود ولی از مدح خواندن او مزد خواندن قرآن حاصل شود^۶ .

فرخی این گونه سخنان را فقط درستایش محمود نیاورده بلکه در دیگر قصاید او هم نظیر اینها رامیتوان یافت مثلاً در مدح امیر یوسف گفته که پس از پرستش خداوند خلق را برتر از پرستش تو چیزی نیست^۷ . جای دیگر او را در فضیلت همسر همه پیغمبران شمرده جز آن که از ایزد وحی و کلام نیاورده و قصر وی را از فراوانی

۱- رك . دیوان ص ۳۵-۳- ۱۶ ؛ نیز رك . سلطان محمود غزنوی ص ۵۸

۲- رك . دیوان ص ۶۲ س ۱۴-۱۷ ۳- رك . زین الاخبار ص ۶۴

۴- دیوان ص ۲۵۰

۵- رك . دیوان ص ۲۵۰ س ۸-۱۴ ۶- دیوان ص ۵۳ س ۱۰

۷- دیوان ص ۱۴ س ۲

طوف سایلان مانند بیت الحرام دیده است^۱؛ جبین خود را از هر عضوی گرامی تر داشته «که پی سجده شود در بر او سوده جبین»^۲ و برین عقیده است که:

درهستی خدای گروهی گمان کنند
و ندر سخاوت تو نکرده است کس گمان^۳
مسعود غزنوی را هم در زدیف پیغمبران آورده که عزمش چون عزم و حجت
پیغمبران درستست^۴ و وزیر را بابیاتی ازین قبیل ستوده است:

گر برادی و هنر پیغمبری یا بد کسی صاحب سید سزا باید که پیغمبر شود...
تا وزارت را بدوشاه زمانه باز خواند ز وزارت بانبوت هر زمان همبر شود^۵
خواجه ابوالحسن حجاج، علی بن فضل بن احمد را بصفت خداوند
مدح گفته:

چهار حد بساط از فروغ طلعت او ز نور طور تجلی شناختن نتوان^۶
مبالغه‌های شگفت انگیز در اشعار فرخی فراوانست و گاه بشیوه شاعران
مدیحه سرای درباری نهایت خضوع و خوش آمدگویی در شعرش دیده میشود و
مضمون‌هایی بدیع درین زمینه اندیشیده است. مثلاً در مدح محمد بن محمود میگوید
اگر سایه دستش ازدور بحجر بیفتد «چون جانوران جنبش اندر حجر آید»^۷ و
شیراز موقعی که بر کنگره کاخ محمود سر نخجبر دیده، از غم و رشک روزی چند بار
خون میگرید و ازان رو چشمش سرخ رنگست^۸. آسمان آرزو دارد که بر درگاه
امیر یوسف جای کمترین چاکر را داشته باشد^۹. از خاکپای ابوالفتح عبدالرزاق
ابن احمد بن حسن میمندی دو چشم نابینا روشن شود و از یاد کردن نام وی بیمار

۱- دیوان ص ۲۳۷ س ۱۰۵ . ۲- دیوان ص ۲۸۷ س ۱۸

۳- دیوان ص ۲۹۷ ۴- دیوان ص ۳۳۸ س ۱۸ ۵- دیوان ص ۵۰-۵۱

۶- دیوان ص ۳۱۵؛ نیز رک. قرآن مجید سوره هفتم (الاعراف)، آیه ۱۳۹

۷- دیوان ص ۳۹ س ۱۸ ۸- دیوان ص ۷۷ س ۹-۱۰؛ نیز رک. ص ۷۶ س ۹

۹- دیوان ص ۱۳۳ س ۲

به بود یابد^۱. اگر نسیم جود امیر ابوالمظفر چغانی بر روی دریا وزد آفتاب از
روی دریا بجای بخار زر برانگیزد و اگر خیال تیغ او در بیابان بگذرد تابحشر از
آن بجای غبار الماس برخیزد^۲. و هم دران روز که شاعر مدح وی را آغاز کند
آفتاب از سر گوینده بزوال میل نکند^۳. اسب امیر یوسف هنگام جستن نسبتی از
باد دارد چون بوقت چاشتگاه از غزینش برانگیزد پیش از وقت شام امیر را از شام
بگذرانند^۴. هر کس خواجه ابوسهل عبدالله بن احمد بن لکشن دبیر را بستاید
اگر چه دهان را مانند ظلم^۵ از آتش پر کند دهانش نسوزد^۶. حتی درخت و
پولاد هم در مخالفت سلطان محمود سرنوشتشان چنین است:

درخت هم به بهار از خلاف تو طلبد صبا برو هم از آنسان گذر کند که خزان
وراز خلاف تو پولاد سخت یار کند برو خدای کند خاک نرم را سوهان^۷
در قصیده‌ی دیگر وقتی میخواهد از تغزل بمدح خواجه ابوبکر حصیری
گریز بزند با سرافرازی تملق آمیزی معشوق را بلطف و محبت فرامیخواند و
میگوید:

بیش ازین جرم ندارم که ترا دارم دوست نتوان کشت بدین جرم رهی را نتوان...
بر من تنگ فراز آی و لبست پیش من آر تا بگیرم بدو انگشت و دهم بوسه بر آن
لب مگردان ز لب من که بدین لب صدار بوسه داد ستم بر دست ندیم سلطان^۸
توجه پدید آوردن مضمونی تازه و ستایشی بیشتر خیال فرخی را بآن جا کشیده
که در مدح محمد بن محمود میگوید: اگر از بهر کم شدن نسل بشهر دشمن تو زن
بار نگیرد عجب نیست و آنچه پیش ازین بار گرفتست پسران عین و دختران سترون

۱- دیوان ص ۱۵۹ س ۱۰

۲- دیوان ص ۱۷۸ س ۸۶

۳- دیوان ص ۲۳۷ س ۱۵-۱۶

۴- دیوان ص ۲۴۷ س ۱۶

۵- دیوان ص ۳۲۰

۶- دیوان ص ۲۲۰ س ۱۵

۷- شتر مرغ، مرغ آتشخوار

۸- دیوان ص ۲۵۲

آیند! ۱. وی نه تنها محمود غزنوی را میستاید که اگر سایه‌اش را زیر کشته بیفکند از فرسایه او کشته جان بازمی‌یابد ۲ بلکه مدح سلطان لشکریانش را هم دربر میگیرد چنان که در صفت لشکروی میگوید هر سپاهی که محمود شهریارش باشد چندان نیکبخت و از دولت او بهره‌مندست که :

از تفاخر و زبزرگی و زکرامت بر زمین زیر نعل مر کبان نشان مشک بر خیزد غبار ۳

در شعر فرخی نظیر این مضامین زیاد راه بسته و چنان که آشکارست اصولاً قصیده بهمین منظور سروده میشد تا شاعر باردیگر بمناسبتی ممدوح را تجلیل کند و از نواختن یا بد ازینرو قصاید مدحیه مانند آنست که کسی سر مشقی را تکرار کرده و از روی تصویری مکرر کشیده باشد. چنان که گفته شد در قصاید فرخی قسمتی که بیش از دیگر قطعات قصیده مورد ایراد میشود مدایح آنست که وجه مشترك همه اشعار اوست. اما این گونه اشعار وقتی بیشتر ناخوش آیندست که بتناقض گوییهای فرخی بیشتر توجه شود و خواننده دریابد که وی چگونه، مانند دیگر مدیحه‌سرایان درباری از اضطرار یا برای صیانت خویش و بنا بسائقه خوی مدحت‌گرو فرصت‌طلبش، هر روز طبع و شعر خود را بخدمت کسی می‌گمارد و پروایی ندارد که درستایش ممدوح کامگار امروز، مخدوم مهربان و معزز دیروز را از خاطر ببرد یا بزشتی ازو یاد کند چنان که در بخش اول این کتاب دیدیم.

علت این که درین فصل موضوع مدح بتفصیل کشید

دیگر مضامین اینست که در حقیقت این موضوع، مضمون اصلی همه اشعار

فرخی است. درستست که در دیوان او بجز مدح، تغزل،

وصف مظاهر طبیعت، مجلس بزم، کاخ و عمارت و نیز مرثیه

دیده میشود ولی اولاً بسیاری ازین مضامین توأم بامدح و غالباً چاشنی و آرایش سخن و یا برای روشنگری موضوع است. ثانیاً بعضی از آنها موضوع فصلهای آینده خواهد بود. درین موارد هم فرخی باطبع توانا و بیان شاعرانه خود بخوبی از عهده برآمده و در همه جا آنچه عاقبت بخواننده القاء شده آفرین و تجلیل ممدوحی است که شعر بنام اوست. حتی در قصیده مشهوری که از سرسوز در رثای محمود سروده، و پیش ازین ازان یاد شد، این معنی بدهن میرسد خاصه در ضمن اشعاری که با خطاب «خیز شاه!» شروع شده بعضی از کارهای بانام ممدوح را در گذشته از قبیل آرام کردن آشوبها، گرد کردن سپه بر در قنوج، باردادن رسولان ملوک اطراف که هدیه های فراوان بنثار می آورده اند و امیران که بسلام می آمدند، عرض کردن پیلان، بحصار کردن شاهان و چیزهایی دیگر را بخاطرها آورده^۱ و پس از مرگ سلطان جهان رابی فروغ دیده است:

زینت و قیمت و مقدار، جهان را بتوبود تاتو رفتی ز جهان این سه برون شد یکبار^۲
شبلی نعمانی در مورد این قصیده و رعایت شرایط مرثیه گویی شرحی نوشته که مؤید این نکته است: «اساساً در رثاء سه اصل باید رعایت شود: یکی آن که مجدو جلال ممدوح کاملاً ذکر شود تا از رحلت او شگفت و عبرتی در خواننده حاصل گردد و دیگر حزن و ملال و غم و اندوهی که ازین فقدان مردم را فرا گرفته و عزا و ماتمی که پاشده کاملاً شرح داده شود. سوم نسبت بمدوح وقتی که وی را مخاطب می سازد يك چنین احساسات و خاطراتی ابراز شود که از آن معلوم گردد که راثی درین فاجعه بطوری مبہوت و از خود بیخود شده است که از فوت او بیخبر و لذا خطاباتش باو مانند همان خطاباتی است که باور در زمان حیاتش میکرده. درین مرثیه علاوه بر رعایت تمام مراتب مذکوره فوق، عبارات و جملات و طرز تعبیر و ادای آن بدرجه ای

ملال انگیزست که هر سنگدلی را متأثر می‌سازد.^۱

در ابتدای این فصل گفته شد که

چند نکته در باره قصاید بصورت قصیده است. این قصاید بزبان و سبک

و ترجیعات فرخی بسبک خراسانی شهرت یافته - سروده شده ؛ زبانی

ساده و روان که بلمحه تنخاطب نزدیک و از زیبایی و سلام

فطری برخوردار بوده است. در روزگار فرخی با آن که زبان و شعر فارسی نسبت

با ابتدای این عهد پخته‌تر شده و بیشتر جنبه هنری یافته است اما هنوز سادگی طبیعی

در قالب و مضمون سخن بیش از هر چیز بنظر میرسد. قصیده در آن زمان معمولاً مبتنی بر

قوافی ساده کلمات فارسی و بی ردیف بود زیرا ردیف خود از نظری نوعی آرایش و موجب

خوش آهنگی است. اگر شعری باردیف سروده میشد ردیفها مثلاً بصورت حرفی

ساده یا فعلی کوتاه و مانند اینها انتخاب میگشت که در نسج شعر غالباً نامحسوس

بود. در میان دو بیت و چهارده قصیده‌یی که از فرخی باقی است فقط چهل قصیده

مردف و بقیه ساده و بی ردیف است.^۲ ترجیعات و اشعاری هم که بعنوان قطعات و

غزلیات در دیوان او ثبت است دارای همین صفت و بیشتر بی ردیف سروده شده است.

وزن قصیده‌های فرخی غالباً با مضمون آنها متناسب و بیشتر نشاط انگیزست.

قصاید او ببحور مختلف سروده شده^۳ و درین زمینه شاعر تقنینی هم کرده است. از

جمله قصیده‌یی در مدح امیر عضدالدوله یوسف سپهسالار بوزن (مفعولن فاعلن مقاعیلن

فع) دارد که از اوزان نسبتاً سنگین رباعی است و شمس الدین محمد بن قیس رازی در

باب آن نوشته است: «فرخی قصیده‌ی گفته‌است بوزن دوبیتی و چند جایگاه تصریع

۱- شعر العجم، ترجمه فخر داعی، ج ۱؛ نیز در باب رثاء رك. المدة ج ۲ ص ۱۴۷ بعد، چاپ دوم

۲- پاسداران سخن بخش اول ص ۱۷۹ ۳- آقای مظاهر مصفا مؤلف کتاب پاسداران سخن

در باب وزن اشعار فرخی تتبع کرده و جدولی نمودار اوزان قصاید با ذکر صفحات آنها در دیوان فرخی،

چاپ مرحوم عبدازسولی، فراهم آورده است. رك. پاسداران سخن، بخش نخست، ص ۳۰۹-۳۱۱

نگاه داشته چنانك چندرباعی ازان برمی توان داشت واول آن اینست :^۱

سروی گسر سر و ماه دارد بر سر ماهی گرم ماه مشك بارد و عنبر
ما هست با مشك سیم دارد همبر سروت برمه ز لاله دارد زیور^۲
و یا قصیده یی دیگر که بروزن دوبیتی است :

غم نیا دیدن آن ماه دیدار مرا در خوابگه ریزد همی خار^۳
در فصول آینده در ضمن بحث از موسیقی کلام فرخی ازین نکته و تناسب مضمون و آهنگ در شعر او بیشتر یاد خواهد شد .

فرخی علاوه بر قصاید فراوانی که دارد سه ترجیع بند سروده که یکی در مدح امیر ابو یعقوب یوسف بن ناصرالدین در بیست و چهار بند^۴ و دومی در ستایش امیر ابواحمد محمد بن محمود در بیست و پنج بند^۵ و در ترجیع بند سومی که هفت بندست ابوالحسن علی بن فضل بن احمد ، معروف به حجاج ، را ستوده^۶ ؛ این ترجیع بندها هم دارای مضمونهای غزلی ، وصف مظاهر طبیعت و مدح و آفرین است . معانی و مضامین در ترجیع بندها غالباً دارای نظم و ترتیبی مخصوص است بعلاوه چون قافیه اشعار متغیر و متنوع است و بیت مشترك بندها مانند برگردانی تکرار میشود موسیقی خاصی پدید می آورد که گوش ازان لذت میبرد . ابیات معدود هر قسمت از ترجیع بند در حقیقت مانند قصیده یی کوتاه است و مجموعه این قسمتها مجاللی کافی برای بیان موضوعات نسبتاً مفصل یا تفصیل مطلب بنحوی مطبوع است . فرخی در ترجیع بندها ازین نکات بخوبی سود جسته و مدح را در زمینه های مختلف بشیرینی پرورانده و در هر قسمت پس از ذکر مقدمه یی کوتاه بستانیش ممدوح گریز زده

۲- رك . دیوان ص ۱۲۶-۱۲۷

۱- المعجم فی معاییر اشعار العجم ص ۹۲

۳- رك . دیوان ص ۱۶۱

۵- رك . دیوان ص ۴۱۴-۴۲۶

۴- رك . دیوان ص ۴۰۳-۴۱۳

۶- رك . دیوان ص ۴۲۷-۴۳۲

یا بعضی از بندها را یکسره بمدح اختصاص داده است . ترجیعات فرخی ، بخصوص ترجیع بند نخستین که بنام امیر یوسف است ^۱ ، شهرت یافته ؛ شاعر در ضمن این ترجیعات اشعار شیوایی در تغزل و توصیف طبیعت و مدح سروده که خواندنی است . ازین نکات که بگذریم از جهات کلی ترجیع بندهای فرخی نیز در ردیف سایر اشعار او و تقریباً دارای همان مختصات است . در دیوان فرخی قطعات و غزلها و رباعیاتی هم ثبت شده که چون جزء مدایح او نیست در فصلی دیگر بآنها اشاره خواهد شد .



فصل بیست و هفتم

تجلی اوضاع و احوال زمان در شعر فرخی

پدیده‌ی است که آثار هنرنویسنده یا شاعری تاحدی نمودار وقایع حیات و اوضاع و احوال محیط و اجتماعی است که دران زیسته است. البته شاعران و نویسندگان درین زمینه باهم برابر نیستند و بدلائل مختلف درجه تأثر ایشان از وقایع و اوضاع و کیفیت بروز این تأثرات در آثارشان، فرق میکند و هر کس برای خود سبکی دارد اما بطور کلی شاید بتوان گفت هر هنرمندی را بامرز و بوم و محیط خویش پیوندی استوارست که این وابستگی بنحوی مخصوص، پوشیده یا آشکار، در اثرش پدید می‌آید. مطالعه درین باب متضمن فواید گوناگونی است که اینک جای بحث آن نیست.

یکی از مختصات سبک خراسانی اینست که در شعر گویندگان قرن چهارم و اوایل قرن پنجم نگارگری مظاهر طبیعی یا توصیف جاها و شهرها و وقایع تاریخی یا اوضاع جامعه بروشنی دیده میشود. مثلاً اگر باغی را توصیف کرده‌اند تصویری تمام نقش شده و اوصاف شاعر بطبیعت و واقع نسبتاً نزدیک است. این نکته وقتی بهتر روشن میشود که این اشعار را با اوصاف شاعران دوره بعد مانند نظامی یا خاقانی مقایسه کنیم که سراسر تخیل، آمیزست و خواننده بیش از آن

که بموضوع وصف نزدیک شود در دنیای خیال شاعر سیر میکند . شعر بیشتر معاصران فرخی ، همان طور که از جهات دیگر ساده و طبیعی است ، ازین نظر هم گوشه‌یی از اوضاع آن زمان را بوضوح تمام نشان میدهد ؛ اما در میان ایشان شعر فرخی ممتازست .

شاید بتوان گفت این نکته یکی از بارزترین خصائص شعر فرخی است که در هر قطعه‌یی از اشعار وی نکته‌یی میتوان دریافت و از زندگانی او ، ممدوحانش ، رفتار و سیاست آنان ، احوال جامعه و وقایع عمده آن روزگار اطلاعی کسب کرد و اگر گفته شود اشعار دیگران ازین نظر بپای دیوان فرخی نمی‌رسد ، سخنی نادرست نیست .

وقتی در نخستین بخش این کتاب از شرح احوال و وقایع حیات فرخی سخن میرفت دیدیم که بعضی از گوشه‌های زندگانی او از خلال اشعارش روشن میشد و شاعر بصورتی آشکار این نکته‌ها را بیان کرده بود . مثلاً از اشعار فرخی معلوم بود او بچه‌کسانی ارادت میورزیده ، جزئیات رفتار ممدوحان با او بچه‌نحو بوده و نام دوستانش چه بوده است حتی میتوان پی‌برد که خانه شاعر در همسایگی خواجه ابوسهل احمد بن حسن حمدوی قرار داشته است :

همچون خزانهای ملوکست خانه‌ها از بر و از کرامت و از یادگار او
خاصه سرای آنکه چو من در جوار اوست وایمن چو من همی‌چرد از مرغزار او
درویشی و نیاز نیارد نهاد پای اندر جوار آنکه بود در جوار او^۱

بیان این جزئیات و اطلاعات در دیوان دیگر شاعران کمتر دیده میشود و بدلیل وجود همین نکات در شعر فرخی است که دیوان او را از مآخذ مطالعه در باب تاریخ این دوره شمرده و برای این مقصود از آن بسیار استفاده کرده‌اند .

محمد ناظم وقتی در تحقیق تاریخ دوره محمود غزنوی از مآخذ و منابع موثق همعصر^۱ سلطان سخن میگوید، مینویسد: «آخرین آنها، که از لحاظ اهمیت کمتر از دیگر مآخذ نیست، دیوان شعرایی مثل عنصری و فرخی است. قصاید آنان در مدح سلطان محمود شامل حقایق تاریخی بسیاری است که برای تصحیح و تکمیل نوشته‌های مورخان معاصر آن دوره مفیدست. این شاعران معمولاً در لشکر کشیها با سلطان بودند و اوصافی که ازین سفرها کرده‌اند بتعین مسیر و راههایی که محمود طی کرده است کمک میکند»^۲. همو در معرفی بعضی از اشخاص تاریخی از شعرهای فرخی سود جسته^۳ و در موضوع لشکر کشی به سومات و مآخذ مربوط بآن، قصاید فرخی را در ردیف نخستین نام برده و اساس کار و سند خود قرار داده است^۴. جای دیگر در تعیین راهی که سلطان محمود بجانب سومات طی کرده نوشته است: «من توانسته‌ام راهی را که سلطان در سفر سومات پیموده از روی قصیده‌یی از فرخی - که درین لشکر کشی همراه سلطان بود - تعیین کنم»^۵. دیگر محققان هم که در باب فتح سومات تتبع کرده‌اند از اشعار فرخی درین باب یاد کرده و بهره برده‌اند^۶. محمد ناظم بمندرجات قصاید فرخی، راجع بفتح سومات، چندان تکیه کرده که وقتی خواسته صحت داستان مذکور در منطق الطیر عطار را، در باب بت سومات و امتناع محمود از بت فروشی و سوختن بت و بدست آمدن بیست من جواهر^۷، رد کنند اشاره کرده است که ازین داستان چنین بر می آید که بت معجوف بوده و این درست نیست زیرا ابوریحان

۱- Contemporary Authorities

- ۲- زندگانی وزمان سلطان محمود غزنوی ص ۷؛ نیز رك. «تاریخ ادبیات ایران»، ژان ریپکا، ص ۱۷۴
- ۳- رك. ایضاً ص ۲۰۴-۲۰۶ ۴- رك. ایضاً ص ۲۰۹
- ۵- رك. زندگانی وزمان سلطان محمود غزنوی ص ۲۱۵-۲۱۸؛ منظور قصیده معروف: «فسانه گشت و کهن شد حدیث اسکندر» است رك. دیوان ص ۶۶-۷۴
- ۶- رك. هشت مقاله تاریخی و ادبی، نصرالله فلسفی، «فتح سومات» ص ۳-۴۵؛ مجموعه مقالات هادی حسن ۱۷۷
- ۷- رك. منطق الطیر ص ۲۱۸-۲۱۹ و ص ۲۲۵ همین کتاب

بیرونی جزئیات ساختن این بهارها بیان کرده ولی از تو خالی بودن آنها چیزی نگفته است بعلاوه موضوع یافتن غیر مترقب جواهرات در اسناد قدیمی - که فتحنامه محمود بخلیفه را دربر دارد - مذکور نیست. اگر این کارها واقعاً اتفاق افتاده بود فرخی که در آن سفر همراه بود ازین موضوع عالی برای مضمون قصیده طولانی خود در شرح این لشکر کشی استفاده میکرد و آن را از نظر دور نمیداشت^۱.

تجلی اوضاع و احوال زمان و مشهودات فرخی در شعر وی چندان بارزست که آقای هادی حسن دانشمند معاصر هندی وقتی در موضوع «سیاحان ایرانی در خصوص مملکت و فرهنگ هندوستان»^۲ و نوشته‌های آنان سخن گفته، پس از کتاب «تحقیق مال الهند من مقولة مقبولة فی العقل او مزدولة» ابوریحان بیرونی، باشعار فرخی سیستانی پرداخته و درین باب گفته است: «... نخستین ایرانی که بعد از مسافرت هندوستان، مشاهدات عینی خود را ضبط کرده، ابوالحسن علی فرخی سیستانی است که دیوان او، تاریخیه منظوم، مشحون از اطلاعات نادره در خصوص عظمت و آراستگی هندوستان است... باری اگر ما گفته‌های مورخین را باقول فرخی مقایسه کنیم می‌بینیم که منبع اصلی جمیع تواریخ آن عصر دیوان فرخی است - مثلاً گردیزی در رزین الاخبار در وقائع سنه ۴۱۰ هجری مینویسد: «اندر لشکر نندا ۳۶۰۰۰ سوار و ۱۴۵۰۰۰ پیاده و ۶۴۰ فیل بود... سلطان محمود نگاه کرد: يك جهان خیمه و خرپشته و سراپرده و سوار و پیاده و فیل دید- روز دیگر همه رفته بودند - اکنون مقابله کنید بدانچه فرخی گوید:

چهل امیر ز هندوستان در آن سپه است بزیر رایت شان سی و شش هزار سوار

۱- رك. زندگانی و زمان سلطان محمود غزنوی ص ۲۲۱؛ محمد خیب نیز این داستان را ساختگی دانسته است، رك. سلطان محمود غزنوی ص ۵۷

۲- رك. مجموعه مقالات، تألیف هادی حسن، حیدرآباد دکن ۱۹۵۶، ص ۱۷۳-۱۸۵

علامت است در آن لشکر اندرو براو پیادگان گزید، صد و سی و سه هزار
 قویست قلبیگه لشکرش به نهصد فیل چگونیه پیلان؟ پیلان نامدار خیار
 همه چو کوه بلندند روز جنگ و جدل بلند کوه بدن دانه‌ها کنند شیار
 بعد از آن قول خود را اینطور ادامه میدهد :

شب اندر آمد و ندان سپاه را بر داشت برفت و پیش چنین شه شدن نباشد عار
 بجای لشکر ایشان نگاه کرد ملك ندید ز ایشان جز خیمه بر زمین آثار»

«باری قصیده فرخی در لشکر کشی سلطان محمود بسومناات فی الحقیقه تاریخچه‌ای
 از سفر سومناات است - گذشته از بیان جزئیات وقائع و ذکر اسامی قلاع ، فرخی
 از شرح ترقی مادی هندوستان و ذکر عقائد هندوان چنان يك تصویر را نگاشته
 که گویا هندوستان قرن پنجم هجری را پیش چشم خود می بینیم». سپس نویسنده
 بذکر شواهدی درین زمینه توجه کرده از جمله نوشته است که سلطان محمود
 درین سفر از چیکو در به نهلواره ، از توابع حکومت احمدآباد ، رسید : « راجه
 نهلواره موسوم به بهیم ، ۲۰۰ فیل و ۱۰۰۰۰ سوار و ۹۰۰۰۰ پیاده در فرمان
 خویش داشت :

چو نهلواره که اندر دیار هند بهیم به نهلواره همی کرد برشهان مفخر
 بزرگ شهری و در شهر ، کاخهای بزرگ رسیده کنگره کاخها به دو پیکر
 دو یست پیل دمان پیش و ده هزار سوار نود هزار پیاده مبارز و صفدر
 پس از آن وارد مند هیر شد - دراین شهر حوضی بزرگ بوده که آثار آن هنوز هم
 باقیست و گرد این حوض ، بتخانه‌های بیشمار برپای بوده است :

چو مند هیر که در مند هیر حوضی بود چنانکه خیره شدی اندر و دو چشم فکر
 فراخ پهنا حوضی بصد هزار عمل هزار بتکده خرد گرد حوض اندر
 بزرگ بتکده پیش و در میانه بتی بحسن ماه و لیکن بقامت عرع

.... و عجب تر آنکه در شرح غرائب هندوستان ، فرخی هیچ مبالغه و اغراق بکار نبرده ...»^۱

این سخنان همه مؤید نکاتی است که در ابتدای این فصل نوشته شد ؛ اینک باختصار بذکر موضوعاتی که در شعر فرخی تصویر و بیان شده است میپردازیم .
اشارات تاریخی در اشعار فرخی فراوانست . علاوه

اشارات تاریخی بردقت نظر و سبك خاص او در توصیف و روشنگری جاها و اطراف موضوع ، نکته‌یی که این جنبه را در شعر او امتیازی دیگر بخشیده اینست که وی شاعری درباری بوده و غالباً در حضرت سلطان و نزدیک بمرکز ثقل سیاست مملکت بسر میبرده و در لشکر کشیها و سفرهای دیگر در ضمن فتحنامه‌ها و مدایح در حقیقت مشاهدات خود را بشعر درمی آورده است و چون از مختصات شیوه او نگارگری و بیان جزئیات موضوع است آنچه در ضمیر داشته و نیز مشهودات و اطلاعات او بطرز روشنی در اشعارش منعکس شده است که امروز نمودار اوضاع آن روزگار تواند بود . نگارنده در صدد نیست که یکایک این موارد را باز نماید ؛ در فصول پیشین بارها درین گونه موارد از شعر فرخی استفاده شده اکنون بذکر چند نمونه دیگر اکتفا میکند .

گفته شد که شاعران مدیحه سرای در مواقع مختلف و بمناسبتهای گوناگون از جمله در لشکر کشیها و پیروزیها سلطان را میستودند . در دیوان فرخی ازین گونه قصاید دیده میشود ؛ مثلاً در باب بازگشت از قنوج و فتح ثانی و بیان مراحل و مشکلات آن^۲ ، پیروزیهای محمود در گنگ^۳ ، در کوه سر ، کوه شیر ، دشت گنج ، رودبار و استیلای او بر علی تکین ، ارسالان تکین ، طغان تکین و قـدرخان^۴ ،

۲- رك . دیوان ص ۵۱-۵۳

۱- مجموعه مقالات ص ۱۷۶-۱۷۹

۳- رك . دیوان ص ۶۰-۶۶

۴- رك . دیوان ص ۱۴۶

بازگشت از خوارزم و فتح هزاراسب^۱، شرح کامل لشکر کشی به سومنات^۲، فتح ری^۳ و بسیاری وقایع دیگر و نیز کارهای دیگر ممدوحان اشعاری مفصل گفته و یا باختصار با آنها اشاره کرده است که اطلاعات مفیدی را دربر دارد حتی از چگونگی راهپایی که سلطان و همراهانش طی کرده اند و درختانی که دران سرزمینها میروید و میتوان آگاه شد. فرخی در ضمن ستایش محمود از همه خاندانهای ایرانی و غیر ایرانی که حکومتشان بدست او برچیده شده است و از بین رفته اند یاد کرده و این کامیابیها را بسختنانی ازین قبیل ستوده است :

خلافت که جست از همه شهریاران که نه شهر او پست کردی سراسر^۴
از خلال اشعار فرخی میتوان درك کرد که اگرچه احمد بن حسن میمندی وزیري كردان و تدبیر اودر پیشرفتهای دولت محمودی^۵ مؤثر بوده اما سرانجام بدگویان سلطان را بر ضد او برانگیخته اند و این نکته همانست که مؤلفان کتب در سبب خشم محمود بر وزیر نوشته اند که بتصرف در اموال و عواید سلطان متهم شده است و پیش ازین گذشت :

او نصیحت نبرید اما بدگوی لعین در میان شور همیگر دسبب جستن شر^۵
نیز از مدایح شاعر درستایش حسنك وزیر بعضی دیگر ازین نکات روشن میشود و از جمله برمی آید که پس از انتصاب وی بوزارت بعضی از مخالفان، و شاید دوستان میمندی، بر حسنك نشابوری خرده میگرفته اند که وزیري جوانست^۶ و فرخی ایراد ایشان را چنین پاسخ گفته است :

طعنی دگر درو نتواند زدن عدو جز آنکه ژاژ خاید و گوید که نیست پیر...

۲- رك . دیوان ص ۶۶-۷۴ ؛ ص ۳۴-۳۶

۱- رك . دیوان ص ۲۰۵

۴- از جمله رك . دیوان ص ۸۳ ص ۸۷ ص ۲۵۵-۲۵۶

۳- رك . دیوان ص ۱۸-۲۰

۵- رك . دیوان ص ۱۵۶ ؛ نیز رك . آثار الوزراء ص ۱۶۰ و ص ۲۶۳ همین کتاب ببعد

۶- عقيلي نیز در آثار الوزراء بجواني حسنك اشاره کرده است ، رك . آثار الوزراء ص ۱۹۱

رای درست باید و تدبیر مملکت خواجه بهر دوستخت مصیب آمد و بصیر^۱

از شعرهایی که فرخی در مدح امیر محمد بن محمود سروده کاملاً پیداست که سلطان محمود، امیر محمد را بیشتر مینواخته و درباریان نیز این نکته را دریافته بودند که سلطان میل دارد امیر محمد بجای او بنشیند. طرفداران این شاهزاده، مانند فرخی، پادشاهی قریب الوقوع او را حدس میزد و چنین آرزو میکردند و هر عنایت پدر را شاهی برین موضوع می انگاشتند و نزد شاهزاده جوان تقرب می جستند^۲. همه این چیزها در اشعار فرخی منعکس است چنان که پیش ازین گفته شده است. فرخی باین مناسبتها بارها امیر محمد راستوده و در ضمن بعزت روز افزون وی و توجه خاص سلطان بدو اشاراتی کرده است :

آن همای رایت فرخنده او خفته نیست آخر او خواهد بنای مملکت کرد استوار
بس نباید کو بپرواز اندر آید نرم و خوش گر بپرواز اندر آید مملکت گیر دقرار
بر در بغداد خواهیم دیدن او را تا نه دیر گرد بر گردش غلامان سرایی صدهزار^۳
جای دیگر فرخی میگوید که محمود دوسه ولایت بر ولایت امیر محمد افزوده و چون سال دیگر آید ممدوح او دولتی افزونتر خواهد داشت :

خدا یگان جهان را ببر کشیدن او عنایتیست که او را پدید نیست کنار..
ترا نمایم سال دگر دگر شده حال چنانکه گویی : احسنت ! راست گفتی بار^۴

بخشیدن دوات گهر نیز در نظر فرخی ازین حکایت میکند که سلطان از امیر محمد هیچ چیز دریغ ندارد و محمود را عزیز تر از وی در جهان کسی نیست و بگنجها گهر و سیم و زر برای محمد نهاده است^۵ یا از پسر خود خشنود بوده که کار سپاه را بدو سپرده است و درین کار مقصودی داشته :

نه بر گراف سپه را بدو سپرد پدر نه خیره گفت که لشکر نگه کن و بشمار

۱- دیوان ص ۱۹۰-۱۹۱

۲- رك. ص ۷۰ و ۸۹ همین کتاب

۳- دیوان ص ۱۱۸

۴- دیوان ص ۱۱۰

۵- دیوان ص ۱۰۸

کسی که ره برداندر حدیثهای بزرگ
 خدایگان جهان را درین سخن غرض است
 من این غرض بتوانم شناخت نیک ، ولی
 هر آن حدیث که من گفته ام بچندین شعر
 در این حدیث مراورا سخن بود بسیار
 تواین سخن رازنهار تاننداری خوار
 دراز کردن قصه بهر سخن بچه کار
 پدید خواهد شد مر خلق را همی هموار ۱

این موضوع را کتابهای تاریخ هم تأیید میکنند که محمود در اواخر عمر به امیر
 محمد بیشتر مهر میورزیده . فرخی نیز که این اوضاع را میدیده و شاعر منتسب
 بدستگاه امیر محمد بوده ناچار پسند سلطان سخن میگفته است . دیری نگذشت که
 پیش بینی او ودیگر دوستداران امیر محمد و درباریان درست در آمد و پس از مرگ
 سلطان بواسطه دوری امیر مسعود از پایتخت ، بزرگان امیر محمد را پادشاهی برداشتند
 ولی سلطنت وی نمایید و چنان که دیدیم راه سلطنت امیر مسعود هموار شد و بر تخت
 سلطنت بجای پدر نشست .

فرخی که ناچار بود پادشاه نورا مدح کند بیمهری محمود را نسبت بهسردر
 اواخر عمر - که مورخان نوشته اند - یاد میکند و در قصیده یی در ضمن ستایش مسعود
 میگوید که او در جنگی بادلاوران سپاه عراق و مبارزان کوه گیلان روی بلشکریان
 اندک خود کرد و گفت : پدر مرا و شمارا درین زمین بی ساز و خواسته گذاشت اما
 بنام نیک ازین جا روان شدن بهتر از آنست که بنحوی دیگر بنزد وی باز گردیم .
 شما مانند شیر مردان بجنگید اگر مراد بر آید چنان کنم که شما از میان خلق بمال و
 ملک نشان شوید . از بهر من بشما زیان بسیار رسید ولی کاری کنم که نام زیان
 را فراموش کنید . سپاهیان جملگی گفتند : در رکاب تو چنان بجنگیم که روی
 کوه از خون دشمن تو پر شقایق نعمان شود ۲ . جای دیگر پس از آن که تسلط
 مسعود غزنوی را بر برادر ستوده این حقیقت تاریخی را در لباس مدح چنین

۱- دیوان ص ۱۱۴ نیز رک . ص ۱۲۰ ، ص ۲۸۰ س ۱۶-۲۲ ، ص ۳۶۸ س ۸-۱۲ ، ص ۳۷۶ ، ص ۱۰۴
 ۲- رک . دیوان ص ۳۰۲ س ۱۷-۲۰ ص ۳۰۳ س ۱-۷

آراسته است :

خداوندی که بی نیروی لشکر
پندر بگذاشت او را بر درری
سلیخ و لشکر و پیلش جدا کرد
نه از خواری چنان بگذاشت او را
و لیکن خواست تا شاهان بدانند
همی دانست کو بی ساز و لشکر
چنان بوده است کاندیشید سلطان
و در پایان نکو خواهان او را بر تخت و کسی را که دوستش ندارد بر دار خواسته
است .

وقتی فرخی میخواست بعزت و حرمت ابوبکر حصیری ندیم در نزد امیر
مسعود اشاره کند میگوید او اینک نزد پادشاه از آن مقر بست که وقتی میل کردن
به مسعود در نزد شاه مشرق - که ظاهراً محمود منظور است - زیان داشت
خواجه بدو میل کرد ^۲ و هم از قصاید فرخی در مدح او این نکته پیدا است که ندیمان،
مانند ابوبکر حصیری ، گاه و بیگاه بسلطان پند میداده و در امور اظهار نظر
میکرده اند و این کار رسمی معهود بوده که فرخی وی را بدین صفت میستاید ^۳ .

در تاریخ بیهقی در ضمن قصه امیر یوسف و گرفتاری او در زمان سلطنت امیر
مسعود میخوانیم که « در نهان حاجبش را طغرل که وی را عزیزتر از فرزندان
داشتی بفریفتند بفرمان سلطان و تعبیهها کردند تا بروی مشرف باشد و هرچه رود

۱- دیوان ص ۱۴۴-۱۴۵.

۳- رك . دیوان ص ۳۲۲

۲- دیوان ص ۳۲۲ س ۲-۳؛ نیز رك . ص ۳۲۳ س ۲-۵

س ۲۴ و ص ۳۲۳ س ۱

می باز نماید تا ثمرات این خدمت بیا بد بپایگاهی بزرگ که یابد. و این ترك ابله این چربك بخورد و ندانست که كفران نعمت شوم باشد ... و یوسف چه دانست که دل و جگر و معشوقش بروی مشرف اند «^۱ . اما پس از آن که سخن چینیهاموثر افتاد و میخواستند امیر یوسف را بقلعه سکاوند بفرستند ، وی پس از وداع با پسر خود « طغرل را گفت شاد باش ای کافر نعمت ، از بهر این ترا پروردم و از فرزند عزیزتر داشتم تا بر من چنین ساختی بعشوه که خریدی ؟ برسد بتو آنچه سزاوار آنی «^۲ .

ابوالفضل بیهقی سر گذشت این طغرل را هم آورده که وی نخست غلام محمود غزنوی بود و پس از آن که محمود حس کرد که برادرش باین غلام چشم دارد « امیر محمود خادمی خاص را ... آواز داد و گفت طغرل را نزدیک برادرم فرست . بفرستادنش و یوسف بسیار شادی کرد و بسیار چیز بخشید خادمان را و بسیار صدقه داد و این غلام را بر کشید و حاجب او شد و عزیز تر از فرزندان داشت و چون شب سیاه بروز سپیدش تاختن آورد و آفتاب را کسوفی افتاد از خاندانی بانام زن خواست و در عقد نکاح و عروسی وی تکلفهای بی محل نمود چنانکه گروهی از خردمندان پسند نداشتند ، و جزا و مکافات آن مهتر آن آمد که باز نمودم . پس از گذشتن خداوندش چون درجه گونه یافت و نواختی از سلطان مسعود ، اما ممقوت شد هم نزدیک وی و هم نزدیک بیشتر از مردمان ، و ادبار دروی پیچید و گذشته شد بجوانی روز گارش در ناکامی ، و عاقبت كفران نعمت همین است «^۳ .

گوشه یی از جشن دامادی طغرل را در دیوان فرخی - که شاعر این روز گارو به امیر یوسف منتسب بوده - میتوان دید . فرخی درین قصیده نخست کاخ امیر یوسف را وصف کرده سپس گفته است امیر این جشن پرشکوه را برای دامادی

۱ - تاریخ بیهقی ص ۲۵۰

۲ - تاریخ بیهقی ص ۲۵۲

۳ - تاریخ بیهقی ص ۲۵۳

حاجب طغرل آراسته و بپسند دل خویش برای او زنی خواسته است . از مطالعه این قصیده بعضی از این وقایع و مراحل امیر یوسف معلوم میشود و نیز میتوان دریافت که بزرگان در بار غزنه وقتی میخواستند اشخاص مورد نظر حتی غلامان شان را چگونه مینواخته اند !^۱

فرخی بارها بکان زری که در روزگار سلطنت محمود ظاهر آبکوه زررویان پیدا شده اشاره کرده است^۲ . همین موضوع در تاریخ گزیده هم در شرح احوال محمود دیده میشود^۳ . در ضمن اشعار او از گریختن علی تکی از پیش سلطان و نحوه ارتباط محمود با قدرخان^۴ آگاه میشویم و در مدح ابومنصور دواتی قراتکین حاکم غرجستان میخوانیم که چگونه وی بجای شاران غرجستان از طرف محمود غزنوی درین سرزمین بحکومت نشسته و یک بار که یکی از سرکردگان غرجستان قصد قیامی کرده قراتکین او را بجای خود نشانده و درین ناحیه امن و امان را برقرار کرده است^۵ ، یا از قصیده یی دیگر در مدح سلطان محمود درمی یابیم که منوچهر بن قابوس با سلطان غزنوی خدعه میکرده و میگفته است ولایت او خانه محمودست ولی او را از بدی راه بر حذر میداشته سر انجام محمود بدان سو لشکر کشیده و منوچهر از بیم همیشه پناه برده است^۶ .

از مطالعه دیوان فرخی تصویری از لشکر کشیها ، آداب جنگ ، شکار گاهها ، طرز شکار ، بزمها ، کاخها ، مجالس سلطان و شاهزادگان و چوگان زدن سلطان

۱- رك. دیوان فرخی ص ۱۳۱-۱۳۲

۲- رك. دیوان ص ۲۵۱ س ۲۳ ص ۲۵۷ س ۱۱ ص ۳۹۳ س ۳-۴ فردوسی گوید:
« پدید آمد از فراوان زر »

۳- رك. تاریخ گزیده ص ۳۹۲ ۴- رك. دیوان ص ۲۵۱

۵- رك. دیوان ص ۳۲۶-۳۲۹ ؛ غرجستان در مشرق هرات و مغرب غور و شمال غزنین بوده ؛ در باب استیلاي محمود برین ناحیه رك. تاریخ ادبیات در ایران ج ۱ ص ۲۰۷

۶- رك. دیوان ص ۳۴۶-۳۴۷

محمود و مهمان شدنش بخانه یکی از فرزندان و نیز ناخوشی ممدوحان در نظر ما مجسم میشود که بعضی از آنها جدا گانه یاد خواهد شد؛ حتی تا حدوری معلوم میشود که ساختمان قصر یا عمارت ممدوحان وی بچه صورت بوده است یا مثلاً رایت محمد بن محمود نشانه همای زرین داشته است:

همای زرین دارد نشان رایت خویش که داشته است همایون تراز همای نشان^۱

در بخش دوم این کتاب از مظالم محمود غزنوی

یاد شد؛ درین فصل که از تجلی وقایع و اوضاع زمان در

و کشتن مردم شعر فرخی سخن میرود میتوان باین نکته نیز اشاره کرد

که بعضی از قصاید وی بوضوح تمام از سختگیریهای محمود

نسبت بمخالفان و اسیر و برده گرفتن دشمنان و هندوان در جنگها و انهدام شهرهای

آنان و کارهایی ازین قبیل حکایت میکند که شاعر جزء محامد وی آورده است.

چون فرخی در سفرها نیز همراه سلطان بوده بسیاری ازین اشارات، مشهودات

خود اوست که بزبان شعر بیان شده و در خور توجه و دقت است. اگر در کتابهای

تاریخ میخوانیم که چنین کارهایی از محمود سرزده و مثلاً ابن خلدون مینویسد

که در سفر به قنوج قلعه‌های بین راه را خراب کرده^۲ و یا پس از تسخیر و تخریب

شهر باری و قلعه‌های مجاور، جمع کثیری از مردم را کشته است^۳ شعر فرخی

نیز بسیاری از کارهای محمود را درین لشکر کشیها نمایش میدهد. در بیان

پیروزیهای محمود در گنگ گفته است سلطان بر ولایت آبادان رای دست یافت

جایی که چون بوستان ارم و بتکده فرخار و سرایه‌اش مانند ارتنگ مانوی پر نقش

بود اما چون بباره شد و از فرار رای آگاه گشت:

۱- دیوان ص ۲۷۴؛ نیز رك. ص ۳۷۲ س ۳ ص ۳۸۵ س ۲۱

۳- ایضاً ص ۸۰۰ نیز

۲- رك. كتاب المعبر و دیوان المبتدا والخبر قسم را بع ص ۷۹۷

رك. تاریخ گردیزی ص ۶۰

بخواست آتش و آن شهر پر بدایع را
سرایهاش چو کوزه شکسته کرد از خاک
بسوخت شهر و سوی خیمه باز گشت از خشم
چو نره شیری گم کرده زیر پنجه شکار ۱
یا در راه سومنات چندین حصار و شهر بزرگ را خراب کرد واصل هریک از بن و
بر بکند ۲ و در آن بتکده مشهور پس از آن که بت را بکند و مال و زر برداشت بدست
خویش به بتخانه آذر در افکند و بر همان را چندان که دید سر ببرد زیرا «بریده به،
سر آن کز هدی بتا بدسر» ۳ و نیز در جنگ خوارزم از سران سپاه مخالف شش
فرسنگ کشته و خسته بهم در افکند و آنان را که نا کشته و نا خسته مانده بودند
گرد گلویشان طوقی از پالهنک ساخت ۴. در اشعار زیر فرخی بطور کلی شیوه
لشکر کشیها و جنگهای محمود را تصویر کرده است:

آن سال خوش نخسبد و از عمر نشمرد
کز جمع کافران نکند صد هزار کم
امسال نام چند حصار قوی نوشت
در هریکی شهبی سپه آرای و محتشم...
تا چند روز دیگر از آن قلعه های صعب
ده خشت بر نهاده نبیند کسی بهم
ز نشان اسیر و برده شود، مردشان تباه
تنشان حزین و خسته شود، روحشان دژم..
وز خون حلقشان همه بر گوشه حصار
رودی روان شده بزرگی چورود زم ۵
ازین نظر نیز اگر بشعر فرخی بنگریم اوضاع آن روزگار و کارهای
سلطان و سایر ممدوحان در دیوان وی منعکس شده؛ البته دیگر شاعران دربار
غزنه هم چنین نکته هایی را در شعر آورده اند چنان که عنصری در باب لشکر کشیها و
ویرانیهای محمود در هند میگوید:
ز بسکه آتش زد شاه در ولایت هند
کشیده دود ز بتخانهاش بر کیوان ۶

۱- دیوان ص ۶۴

۲- دیوان ص ۶۸ س ۱۴

۳- دیوان ص ۷۱ س ۷-۸؛ نیز رك. ص ۲۰۵ س ۵

۵- دیوان ص ۲۲۶

۴- دیوان ص ۲۰۵ س ۱۰-۱۱

۶- دیوان عنصری ص ۱۲۵

اما دقت نظر و توصیف و نزدیکی بواقع صفت آشکار شعر فرخی و دیوان او ازین لحاظ ممتازست .

درین جا اشاره باین نکته بی مناسبت نیست که در مدایح

فرخی شمه‌یی از ثروت‌هایی که سلطان غزنوی در جنگ‌های

مختلف بخصوص از هند بدست آورده است بیان شده ؛

شاعر مدیحه سرای در قصاید خود باین نکته تکیه کرده و شرح

جواهرات و پیلها و بردگان و دیگر ثروتها را موضوع مناسبی برای تجلیل ممدوح قرار داده است . این ابیات فرخی مؤید مطالبی است که در بخش دوم این کتاب درین باب نگاشته شد . فرخی در ستایش محمود میگوید : خزاین ملکان جمله در خزاین تو و سلیم شاهان در قلعه های تو انبارست ^۱ زیرا ثروت سلطان روز افزون بود ؛ بقول همو در فتوحات گنگ ملک بابت پنج يك ، دوست پیل و دو صندوق لؤلؤ شهوار نصیب یافته بود ^۲ و یا در بتکده سومنات خزینہ‌یی از صندوقهای گوهر کرده بودند که بدست او افتاد و تنها خود بت چندان گران قیمت و جواهر نشان بود که گفته است :

خراج مملکتی تاج و افسرش بودست کمینه چیزوی آن تاج بود و آن افسر ^۳

در قصیده‌یی دیگر فرخی بغنائمی که سلطان دریکی از لشکر کشیهای خود ، ظاهراً از هند ، بدست آورده اشاره میکند و میگوید ازین سفر شادمان باز گشتی و از زر و زیور فراوان برستوران سپاه بارهای ثقیل کردی ^۴ . در سایر مدایح نیز از پیلانی که در جنگها بچنگ لشکر سلطان افتاده مکرراً یاد میکند مثلاً این ابیات در وصف عرضه گاه سلطان بدشت شابهارست :

۱- رك . دیوان ص ۶۵ س ۱۱

۲- دیوان ص ۶۴ س ۴

۳- دیوان ص ۷۰

۴- دیوان ص ۲۲۱ س ۱۱

گفت: آن هزار و هفتصد و اندکوه چیست؟ گفتم: هزار و هفتصد و اندک پیل شاه

گفت: آنچه ز پیشرو هندوان ستد؟ گفتم: بلی و داشت بمردانگی نگاه ۱

فرخی در ضمن قصیده‌یی پیش‌بینی میکند که تا چند روز دیگر سلطان محمود قلعه‌هایی را که در نظر دارد خواهد گشود و چنین و چنان خواهد کرد. آنگاه از غنائمی که نصیب لشکر پیروز خواهد شد سخن بمیان می‌آورد. این ابیات را نموداری از وقایعی که درین جنگها روی میداده است میتوان شمرد:

خسرو نشسته تاج شه هند پیش او چونانکه تخت گوهر بلقیس پیش جم

پیلان مست صف‌زده در پیش او و او قسمت همی کند بدر خیمه بر حشم

وزیردگان طرفه که قسم سپه رسید نخاس خانه گشت بصحرادرین خیم

از شاره ملوَن و پی‌رایه بزر آنجا یکی خورنق و آنجا یکی ارم

بازار پرطرایف و بر هر کناره‌یی قیمتگران نشسته ستاننده قیم

یک توده‌شاره‌های نگارین بده‌درست يك خانه بردگان نوآیین به ده درم

زینسان رقم زده که بگفتم بدین سفر زینسان زنند بر سفرش بخردان رقم...

هر سال کو بغزو رود قوم خویش را زینگونه عالمی بوجود آرد از عدم ۲

در دیوان فرخی اشعاری که ثروتها و غنیمتهای حاصل از جنگهای سلطان

غزنوی را نمایش دهد کم نیست حتی گاه شاعر بوصف جزئیات آنها پرداخته است

چنان که در توصیف بتکده سومات می‌بینیم.

این خصیصه شعر فرخی و تأثیر او از عالم واقع سبب شده

است که بسیاری از صفات واقعی ممدوحان در شعر او

منعکس شود. درستست که آنچه فرخی در باب ایشان

گفته در لباس مدح است و از تعبیرات شاعرانه و اغراق خالی

صفات واقعی

ممدوحان

نیست اما اگر در قصاید او و تاریخ آن عهد تأمل کنیم و از آنچه بشیوه مدیحه سرایان در شعر آورده بگذریم بسیاری از صفاتی که او برای ممدوحان بر شمرده نزدیک بواقع است. مثلاً جهانگیری و پیروزیها و دلاوری محمود غزنوی، لشکر کشیهایش به هند و غنائم فراوان آن دیار، شهرت سلطان، تعصب او در بر انداختن دشمنان دین، تشویق مدیحه سرایان و قزو شکوه در بار غزنه را همه تأیید کرده اند پس گزاف نیست اگر فرخی در مدح او میگوید:

نشستگاه شهان باغ و کاخ و خانه بود نشستگاه تودشست و خوا بگه خرگاه:

خدایت از پی جنگ آفرید وز پی جود بسیج رزم کن و جنگ جوی و دشمن گاه^۱

حتی در مرثیه مشهور وی میتوان کارهای مورد علاقه محمود را دریافت. درین قصیده شاعر سلطان را - که تا ابد خفته است - بپر خاستن و می نوشیدن و جنگ کردن و به هند رفتن و چوگان زدن و لشکر آراستن دعوت میکند^۲ یعنی کارهایی که محمود در همه عمر بآنها پرداخته است. یا شجاعت سلطان مسعود، شیر کشیها^۳ و بزمهای فراوان و شرابخواریش مشهور است.

ازین قبیل است جوانی و خوی نیکو و حلم و مهربانی و شاعر نوازی امیر محمد^۴، جوانی و زیبا رویی و عشرت دوستی امیر یوسف^۵، زیر کی و عقل و کیاست احمد بن حسن میمندی، ثروت و جاه و جلال حسنک وزیر، فضل و شعر دوستی بوبکر حصیری، دانش و ادب پروری بوسهل حمدی، بوبکر قهستانی و حجاج وردیگر - ران و زیبایی و حسن خدمت ایاز^۶ و بعضی صفات دیگر که شاعر در ممدوحان خود یافته است.

۱- دیوان ص ۳۴۵. ۲- رك. دیوان ص ۹۱

۳- درین باب رك. دیوان فرخی ص ۱۴۴. س ۱۷-۱۸ ص ۱۴۸ س ۸-۱۵ ص ۱۴۹ س ۶-۷ ص ۱۵۲ س ۱۶-۲۴ ص ۳۰۳ س ۱۲-۱۳

۴- رك. دیوان ص ۹۶-۱۹ ص ۲۰-۱۰۲ ص ۲۲ س ۱۱۲ س ۳ و ۸ ص ۲۱۱ س ۷ ص ۲۲۴ س ۲۲-۲۳ ص ۲۲۵ س ۱ ص ۲۸۱ س ۱-۳ ص ۴۲۰ س ۱ ص ۴۲۱ س ۱۰ ص ۴۲۵ س ۳ و ۷

۵- رك. ص ۱۳۵ س ۱۱-۱۲ و ۱۶ ص ۱۳۷ س ۹-۱۰ ص ۳۴۸ س ۲۱ ص ۴۰۶-۴۰۷ بند دهم

۶- رك. دیوان ص ۱۶۲

ازینرو فرخی در سرودن مدایح ازین امتیاز برخوردار بوده که ممدوحان او غالباً صفاتی ستودنی داشته‌اند و میتوانسته شرح و تحسین آنها را موضوع مدح قرار دهد و ایشان را بدین خصائل بستاید. البته در اوصاف ممدوحان بنا بر اقتضای زبان شعرو روح مدیحه، مبالغه‌هایی راه بسته که درین نوع اشعار طبیعی است. مرحوم رشید یاسمی نیز باین صفت شعر فرخی تکیه کرده و نوشته است: «قصاید فرخی همچنان که از حیث تشبیب و تعزل و وصف مناظر و احوال روحی طبیعی است در مدح نیز دور از طبیعت نیست»^۱.

در بخش اول این کتاب هنگامی که ممدوحان فرخی باختصار معرفی شدند ببعضی از اشعار وی درین باب اشاره شد. اگر مدایحی را که فرخی بنام هر يك از ایشان گفته است، چنان که نویسنده این سطور کرده، دسته بندی کنیم و یکجا گرد آوریم از خلال اشعار نکته‌های جالبی در باب آنان میتوان دریافت که بعضی از آنها در جایی دیگر مذکور نیست. راه داشتن فرخی بنزد ممدوحان و التزام خدمت ایشان در سفر و حضر و شرکت در بزمهای آنان و شعر خواندن و نوازندگی او درین محافل خاص موجب شده که از مجالس طرب و نیز بعضی از عادات ممدوحان در بزمها سخن بگویند؛ خاصه که درین گونه مجالس شراب با فرط مینوشیده‌اند و تشریفات و رسوم و حشمتها تا حدودی فراموش میشده است. ابوالفضل بی‌هقی از بزمهای سلطان مسعود مکرر سخن گفته از جمله پس از شکست از سلجوقیان مینویسد که امیر با اطرافیان بشارب نشست و یکایک مست شدند و ببردندشان یا بگریختند و آخرین ایشان خواجه عبدالرزاق میمندی بود که هژده ساتگین خورده بود، ساتگینی هر يك نیم من و اجازه خواست و با ادب بازگشت اما «امیر پس ازین میخورد بنشاط و بیست و هفت ساتگین نیم منی تمام شد بر خاست و آب و طشت خواست و مصلاهی نماز و

دهان بشست و نماز پیشین بکرد و نماز دیگر کرد و چنان مینمود که گفتی شراب نخورده است ، و این همه بچشم و دیدار من بود که بوالفضلم ، و امیر برپیل نشست و بکوشك رفت. ^۱

فرخی درین گونه مجالس شعرهایی مناسب حال میخوانده و رود مینواخته و محفل ممدوحان خوشگذران را بهنر خویش می آراسته است . گاه میدیده است که امیر محمد بن محمود از بامداد دست بشارب برده و درین باب میگفته : خرمی و شادی در می است و خسرو « خرمی و شادی را داد داد »:

ماه درخشنده قدح پیمش بُرد سرو خرامنده بپای ایستاد
باطرب و خرمی و فال نیک شاه قدح بستد و بر کف نهاد ^۲

و زمانی در ترجیع بند خود بزم آرای امیر یوسف را توصیف میکند و توجه شاهزاده جوان را باشعارش بیاد می آورد . ^۳

از اشعار فرخی میتوان فهمید که خواجه ابوالحسن منصور در شراب نوشیدن پایداری بسیار داشته چندان که شاعر میگوید :

نبیدر اچه فسون کرده ای که بر تو نبید نکرده ر گز چون بر نبید خواران کار
فزون خوری ز هـ مردمان نبید و شوند بمجلس تو همه خلق مست و توهشیار ^۴

و ازین جا نیز شاید بتوان حدس زد که این شخص همان سید منصور بن حسن میمندی ، محتملاً برادر احمد بن حسن ، است زیرا در قصیده یی دیگر بنام سید منصور بن حسن میمندی ، وی را نیز بهمین صفت و طاقت در میخوار گسی ستوده است . ^۵
خواجه ابوسهل دبیر عبدالله بن احمد بن لکشن هم بدین صفت ممتاز بوده که نظر فرخی را جلب کرده و در مدح او این نکته را یاد آور شده است ^۶ . و این که شاعر در قصاید خود بخصوص در دعای پایان مدایح برای ممدوحان عیش مدام و ساغر لبریز

۲- دیوان ص ۳۷

۱- تاریخ بیهقی ص ۶۵۸

۴- دیوان ص ۱۶۴

۳- رك. ص ۴۰۶-۴۰۷ بند دهم و ص ۹۴ همین کتاب

۶- دیوان ص ۳۲۶ س ۸

۵- رك. دیوان ص ۱۶۵ س ۲۱-۲۲

از شراب و ساقی سیمبر آرزو کرده شاید نموداری از عشرت دوستی آنان تواند بود. چون در بخش اول و دوم بمناسبت ازین گونه اشعار فرخی - که معرّف ممدوحان اوست - نقل شده و پس ازین نیز در فصول دیگر بمناسبت خواهد آمد اینک از تفصیل درین موضوع صرف نظر میشود.

نزدیکی فرخی بممدوحان خود و آشنایی با افکار و

پسند ممدوحان احوال ایشان موجب شده است که نکاتی از اندیشه ها و

در شعر فرخی آرزوهای آنان در شعر وی منعکس شود بخصوص که

فرخی مانند دیگر مدیحه سرایان شعر را بپسند دل ممدوح

خود میسروده و آنچه او دوست میداشته بر زبان می آورده است. ازینرو بعضی از

فکرهایی که سلطان یا بزرگان مملکت در سر میپرورانده اند یا نقشه هایی که

اجرای آنها را در نظر داشته اند از برخی اشعار او استنباط میشود. تأمل درین

موضوع گاه منشاء بعضی از وقایع تاریخی و هدفهای سیاسی حکومت و دربار غزنه

را روشن میکند. مثلاً اشعاری که فرخی پس از بازگشت محمود از یکی از

جنگهای هند سروده و تسخیر مصر را بدست او خواسته، نمودار رواج عقاید

ضد اسماعیلی در دولت سلطان غزنوی و آگاهی شاعر ازین آرزوهاست:

ژنده پیلان کنز در دریای سند آورده ای سال دیگر بگذرانی از لب دریای نیل

قرمطی چندان کشی کن خوش نشان تا چند سال چشمه های خون شود در بادیه ریگ مسیل

تا ز جامه سو کو اراں بر زنان مصریان همچو زربخشش تو مست گرداند کفیل

راست پنداری همی بینم که باز آیی زمصر دزفکنده در سرای ملحدان ویل و عویل

وان سگ ملعون که خوانند اهل مصر اورا عزیز بسته و خسته بغزنین اندر آورده ذلیل

دار او بر پای کرده در میان مرغزار گرد کرده سنگ زیر دار او چون میل میل^۱

این موضوع در شعر فرخی مکرز بنظر میرسد ؛ گاهی گفته است خدیو مصر و قوش فردا از تیغ محمود سرنوشت شهبان هند را خواهند داشت^۱ و زمانی از خدا خواسته است چندان که ممکن بود سلطان راعمر دهد تا در عوض عمری که می یابد در مصر همه قرمطیان را ، از پی دین ، برداز کند^۲ . حتی در مدح خواجه ابوبکر حصیری ندیم هم - که ناچار بشیوه سلطان فکر می کرده - میگوید : جاودانزی و همین رسم وعادت را حفظ کن و خانه قرمطیان را لاد از لاد بیفکن^۳ و از فضایل او این که اگر چه به غزنین است اما قرمطیان از بیم او در مصر خون جگر از دیده فرو بارند^۴ . درست است که مصر مرکز خلفای فاطمی و اسماعیلیان بوده و دستگاه خلافت و محمود غزنوی آنان را دشمن میداشته اند اما شاید بتوان تصور کرد که در حقیقت فرخی که از این موضوع باخبر بوده در قالب مدیحه خواستگار امیال سلطان و ممدوحان را بصورت دعا و تمنیات خود ادا کرده است .

در قصیده یی دیگر در مدح سلطان محمود باو میگوید به خانان ترکستان اعتماد مکن . پیداست که محمود خود چنین می اندیشیده و الا شاعری چون فرخی کی جرأت می کرده است در سیاست دولت اظهار نظر و دخالت کند و چنین سخنانی بزبان آورد :

خدا خان را مراد آمد که با تو دوستی گیرد همی خواهد که آید چون قدر خان نزد تو مهمان
خداوند اچا هاندار از خانان دوستی ناید که بی رسمند و بیقولند و بدعهدند و بدپیمان
زبانان نیست بادشان یکی در دوستی کردن تو خود به دانی از هر کس رسوم و عادت ایشان^۵
از مطالعه قصیده فرخی در آرزوی لشکر کشی به کشمیر نیز میتوان پنداشت که شاید مخدومان او هم درین فکر بوده اند که شاعر باین کار چنین اظهار علاقه

۲- رك. دیوان ص ۸۲ س ۹-۱۱

۴- رك. دیوان ص ۱۷۲ س ۴

۱- رك. دیوان ص ۳۳ س ۸

۳- رك. دیوان ص ۴۶ س ۱۳

۵- رك. دیوان ص ۲۵۶-۲۵۷

کرده و خواسته است چون ممدوحان خویش در کین کشی و محاربات شرکت جوید :

ما را ره کشمیر همی آرزو آید
ما ز آرزوی خویش نتابیم بیک موی ...
شاهیست بکشمیر اگر ایزد خواهد
امسال نیارامم تا کین نکشم زوی
غزوست مرا پیشه و همواره چنین باد
تا من بوم از بدعت و از کفر جهان شوی
کوه و دره هند مرا ز آرزوی غزو
خوشتربود از باغ و بهار و لب مرزوی^۱

از قصیده‌یی که فرخی بین سالهای ۴۱۶-۴۱۷ (سال فتح سومنات) و ۴۲۰ هـ. (سال فتح ری) سروده است معلوم میشود که محمود پیش از تسخیر این دیار ، در نظر داشته که به ری لشکر کشد و بزعم خود بد مذهبان را نابود کند و چون برین خطه چیرگی یافته همه کارهایی را که میخواست مرتکب شده است ؛ این موضوع در اشعار فرخی منعکس شده است :

ری را بهانه نیست ، ببايد گرفت پس
وقتست اگر بجنگ سوی ری کشد عنان
اینجا همی یگان و دوگان قرمطی کشد
زینان به ری هزار بیابد بیک زمان
غزو نیست آن بزرگتر از غزو سومنات
روزی مگر بسر برد آن غزو ناگهان
بستاند آن دیار و ببخشد ببنده‌یی
بخشید نست عادت و خوی خدا یگان^۲

پیش از این گفته شد که پس از قوت گرفتن دولت محمود ، اندك اندك از قدرت معنوی خلیفه کاسته میشد و یاشاید دربار غزنه خود را بحمايت دستگاه خلافت زیاد نیازمند نمیدید و خضوع سابق را نسبت بخلیفه ابراز نمیکرد^۳ . وقتی در دیوان فرخی اشعار زیر را در مدح سلطان و یاشاهزادگان میخوانیم این نکته بندهن میرسد که لابد محمود مایل بوده است که فرخی او را باین گونه ابیات بستاید و فتح بغداد را آرزو کند :

غلامی بصدر امارت نشاند^۱

نپاید بسی تا ببغداد و بصره

و یا در مدح محمد بن محمود بگوید :

چشم من و آن روز که بینم لب دجله
از رنگ علمهای تو چون لاله ستانی^۲

در ضمن دعای قصیده‌یی در مدح امیر یوسف شاعر خواهان آنست که قصر وی بلاد
بصره و بغداد و با غش زمین آمل و ساری باشد^۳ و یا کمینه چاکر امیر برتر از
مستعین خلیفه شود^۴

گاه نیز دیده میشود که مثلاً خواجه سید منصور بن حسن میمندی بردشمن
خود دست یافته و فرخی که حس میکرده است خصومت بین آن دو تا چه حدست
خواجه را در ضمن مدیحه‌یی بصراحت بانتقام گرفتن برانگیخته است :

آن را که بکین جستن تو دست همی سود سلطان جهان کرد بدست تو گرفتار
بدخواه تو هر چند حقیرست مرا و را از تخت فرود آور و بر کن بسر دار
مارست عدوی تو سرش خرد فرو کوب فرض است فرو کوفتن ای خواجه سرمار...
صاحب که بپرورد مرا و را و بدو داد بست خرم خوب چو بتخانه فرخار
پنداشت که او مردم طبعست و گران وقر نشناخت که او مردم پستست و سبکسار^۵
ازین گونه نکته‌ها - که گاه گوشه‌یی از وقایع تاریخی را نیز آشکار مینماید - در
شعر فرخی میتوان یافت .

قوَّت افکار دینی و اوضاع اجتماعی آن روزگار

بخصوص سیاست خاص مذهبی دربار غزنه - که پیش ازین
ازان بتفصیل بحث شد - موجب آمده است که شعر فرخی
بطور محسوسی رنگی مذهبی بپذیرد . این موضوع را در

دین پروری

ممدوحان

۱- دیوان ص ۳۶۵

۲- دیوان ص ۳۶۹

۵- دیوان ص ۱۶۶

۳- دیوان ص ۳۸۷ س ۲۲

۴- رک. دیوان ص ۴۰۸ س ۵

مظاهر گوناگون میتوان دید. بارزترین جلوه آن در ستایش سلطان و دیگر ممدوحان است که همه بدین پروری موصوف گشته اند. محمود غزنوی که مقام و منزلت قهرمانی دینی یافته و خود نیز چنین آرزویی داشته طبعاً میخواست است که او را بدین صفت مدح کنند. دیگران نیز که بهر حال از سلیقه و فکر او پیروی میکردند و ناچار بهمین طریق میرفته و در رکاب او شمشیر میزدند. ازینرو شاعران مدیحه سرای هم باین نکته تکیه میکردند و ممدوحان را باین گونه فضایل میستودند. در دیوان فرخی که یکسره مدح است این موضوع بروشنی جلوه گریست. خاصه که بسیاری ازین دلاوریها و کارهای مدح کردنی سلطان و اطرافیان او در زمین جنگهای مذهبی بوده و یا بنوعی صبغه دینی داشته است.

مدایح فرخی در جنگ سومنات و فتح ری و توصیف کارهای او در برانداختن بد مذهبان و حسن نظر خلیفه بسلطان همه ازین قبیل است. شاعر آراستن دین و هم برداشتن کفر را بتیغ و سنان سلطان میداند که «جنگش همه با کافر و با دشمن دینست»^۱ و از بیم او رخ اعدای دین دایم برنگ زعفرانست^۲ تیغ تیز او را معیار شریعت^۳ و عادتش را بر کشیدن اسلام و همتش را پست کردن کفار می شمارد^۴. سپاه ویرا سپاه دین و سپه ایزد مینامد که پس از محمد مرسل، محمود سپهسالار آنست^۵. صفاتی که فرخی برای محمود بر شمرده از قبیل: پناه شرع رسول و پشت دین^۶، کاهنده کفر کافر و قوی کننده دین ایزدست^۷. دیگر ممدوحان او نیز باین گونه خصائل مدح شده اند: یوسف بن ناصر الدین با علم حیدر کرار و عدل عظمی خطاب^۸، یاری ده دین^۹ و چراغ اهل هدی است^{۱۰} که در حصار برهمنان چون

۲- رك. دیوان ص ۳۰ س ۷-۸

۴- رك. دیوان ص ۶۱ س ۱۰

۶- رك. دیوان ص ۳۴۳ س ۲۱

۸- رك. دیوان ص ۱۱ س ۲۲

۱۰- رك. دیوان ص ۱۱ س ۱۷

۱- رك. دیوان ص ۳۷ س ۱۰ و ۱۲

۳- رك. دیوان ص ۵۲ س ۲۱

۵- رك. دیوان ص ۶۵ س ۱۲

۷- رك. دیوان ص ۵۵ س ۷-۸

۹- رك. دیوان ص ۱۵ س ۱۹

حیدر در حصار خیبر می‌جنگد^۱ . امیر محمد پشت دین محمد مختار^۲ معین دین و ویران کننده بدعت^۳ نامیده شده که خانه بی‌طاعتان از تیغ او خراب گردد^۴ و نیز رسم و آیین بوبکر و عمر ، بوجود سلطان مسعود تاقیامت زنده و تازه گشته است^۵ .

در دزبار غزنه - که سلطان همه توجه خود را باشاعه دین و کسب نام ازین راه معطوف میدارد - ناگزیر فرخی او را چنین می‌ستاید که گیتی بهمت وی از بدمذهبان آسوده گشته زیرا چون او باقصای جهان از ملحدی خبر یابد حیل می‌کند تا او را بردار کشد^۶ و بدین دولت است که اسلام قوت یافته و مذهب تعطیل نقصان پذیرفته و جهان از کفران و بدعت خالی شده است^۷ . حتی ایزد از جمله شاهان زمانه قرمطی کشتن و برداشتن رسم محال را بر عهده او نهاده^۸ جنبه مذهبی در مدایح فرخی چندان مورد نظرست که وقتی قصیده‌یی در باب جنگهای سلطان محمود در گنگ سروده ، میگوید سلطان بر اثر این سخنان سپاهیان را بگذشتن از رود برا نگیخت :

بسرکشان سپه گفت هر که روز شمار
بجنگ کافر ازین رود بگذرید بهم
همه سپاه بیکبار باسلیح و سپر
چو قوم موسی عمران ز رود نیل، ز آب
ثواب خواهد جستن همی زایزد بار
که هم بدست شما قهرشان کند قهار
فرو شدند بدان رود نادهنده گذار
بر آمدند همه بی گزند و بی آزار^۹
در رثای محمود نیز اظهار تأسف می‌کند که از مرگ این حامی بزرگ دین،
قرمطیان شاد خواهند شد و بر همان هند از نو بتان را به بت‌کده جای خواهند داد^{۱۰}

۲- رك. دیوان ص ۱۲۲ س ۲۴

۴- رك. دیوان ص ۱ س ۱

۶- رك. دیوان ص ۷۵ س ۲-۴

۸- رك. دیوان ص ۲۱۴ س ۷

۱۰- دیوان ص ۹۱ س ۵ و ۷

۱- رك. دیوان ص ۱۲۶ س ۶-۷

۳- رك. دیوان ص ۴۲۱ س ۱۴

۵- رك. دیوان ص ۱۴۸ س ۶

۷- رك. دیوان ص ۲۵۴ س ۱۸-۱۹

۹- دیوان ص ۶۳

غرض آن که پایه مدایح فرخی تا حد زیادی بر اوصاف دینی نهاده شده و نمونه‌های آن در دیوان او افزون از حد شمارست . اما این نکته را در مظاهری دیگر از شعر او هم میتوان دید ؛ از جمله ، مضامین گوناگونی است که در زمینه‌های مختلف گفته و خواه ناخواه تحت تأثیر این فکر واقع شده است . مضامین

رنگ مذهبی

مذهبی در ذهن فرخی چندان اثر دارد که مثلاً در ابتدای قصیده‌یی از طی شدن ماه رمضان و فرا رسیدن هنگام میگزاری اظهار شادمانی میکند و زندانه میگوید :

مضامین

عید بر ما می آسوده همی عرض کند .
روزه ما را چو بخیلان بترحم دهد آب
گر همه روی جهان زرد شد از زحمت او
شکر الله که کنم سرخ رخ از باده ناب
گوشه میکده از باده کنون بینی مست
مفتی شهر که بدمعتکف اندر محراب^۱
امادر همان قصیده وقتی بمدح امیر یوسف برادر سلطان میپردازد او را بدینداری تحسین میکند. رنگ مذهبی در مضامین همه گویندگان این دوره هست ؛ عنصری شاعر معروف دربار غزنوی هم حجت سلطان را برایت سلطان نیرومند می بیند چنان که دین محمد بآیت فرقان قویست^۲ و در تشبیه دشمنان ممدوح میگوید :

گفتم اعدای او دروغ زنند
گفت همچون مسیلمه کذاب^۳

شواهد این گونه مضمونها را در دیوان فرخی فراوان میتوان جست، درین باب چند نمونه اکتفا میشود . درین موارد وصف ممدوح بدین پروری موجب نشده که این مضامین در شعر راه یابد بلکه گاه سخن از چیزی دیگر است اما زمینه ذهنی شاعر و انس او با محمد دینی که در غالب اشعارش آورده سبب گشته است که تعبیرات او در باب موضوعات مختلف ، بدین لباس درآید ؛ عبارت دیگر این مضمون در دیگر قسمتهای شعر او هم نفوذ کند . مثلاً شاعر در قصیده‌یی خواسته است . در وصف خزان

۱- دیوان ص ۱۵

۲- رنگ . دیوان عنصری ص ۱۲۰ ۳- دیوان عنصری ص ۵

سخن بگوید ، با تعجب گفته است :

مگر درخت شکفته گناه آدم کرد

که همچو آدم عریان همی شود ز ثیاب^۱

و این مضمون را مکرر آورده است^۲ و نیز پنداشته که خزان از دستبردهای خود باغ

پشیمان خواهد شد «چنان که بدکنشان بر صراط روز حساب»^۳ در نظر او بلبان

خطیبانند که بر درختان خطبه میکنند^۴ ، در باغ سلطان محمود سایه شاخ طوبی و

چشمه آب کوثر بنظر میرسد^۵ و یا فرارسیدن تاریکی شب بدین صورت جلوه گریست :

جامه عباسیان بر روی روزافکند شب بر گرفت از پشت شب زرفت رومی طیلان^۶

مضونهای هم که شاعر برای مدح آفریده اگر چه ممکنست توصیف دین

پروری ممدوح نباشد ولی باز بوجهی رنگ دینی پذیرفته است : مثلاً از قیاس نام امیر

محمد دشمنانش را بوجهل و بولهب میخواند^۷ ، ابوبکر حصیری را در عطا دادن

دایم ، بخوی پیغمبر می بیند^۸ ، امیر محمد راهنگام باز گشت از شکار نبرده حیدر

که بنصرت از خیبر برگشته تشبیه میکند^۹ ، طاعت محمود را چون نماز می شمرد و

میگوید هر کس از نماز سر بتابد او را سنگسار باید کرد^{۱۰} و از دعا هایی که در حق

وی میکند یکی آنست که خدا او را توفیق دهد تا حج کند^{۱۱}

مر مرادر خدمت تو زندگانی باد دیر تا بینم مرترا در مکه با اهل و تبار^{۱۲}

فرخی بارها در مدح ممدوحان آنان را بعلم علی (ع) و عدل عمر می ستاید

چنان که در ابیات زیرین می بینیم :

در مدح امیر یوسف :

۱- دیوان فرخی ص ۱۱

۲- رك. دیوان ص ۲۹۸ س ۱۲

۳- رك. دیوان ص ۱۳ س ۱۲

۴- دیوان ص ۳۳۳

۵- رك. دیوان ص ۲۹ س ۱۰

۶- رك. دیوان ص ۷۸ س ۶ ، ص ۱۶۴ س ۱۳

۷- دیوان ص ۸۸

۸- رك. دیوان ص ۱۱ س ۱۹

۹- رك. دیوان ص ۵۴ س ۲ نیز رك. ص ۱۰۷ س ۲

۱۰- رك. دیوان ص ۶ س ۱۵

۱۱- رك. دیوان ص ۱۰۲ س ۱۳ نیز رك. ص ۱۴۸ س ۷

۱۲- دیوان ص ۸۲ س ۱۲

بدست اوست همه علم حیدر کرّار بنزداوست همه عدل عمر خطاب^۱

☆ ☆ ☆

درمدح امیر محمد :

ای بتو آباد عدل عمر خطاب وی ز تو بر پای علم حیدر کرّار^۲

☆ ☆ ☆

درمدح همو :

با علی خیزد هرگز تو بیاموزد علم با عمر خیزد هرگز تو بیاموزد داد^۳

جایی دیگر فرخی درمدح امیر یوسف میگوید : بروی سایل آن گونه

شادمان میشوی « که روز حشر بهشتی بروی حورالین »^۴ ؛ سخای امیر نصر بن

سبکتکین را بمعجز عیسی ، لقایش را بچشمه حیوان ، رضای او را بسایه طوبی و

خصالش را بروضه رضوان مانند میکند^۵ ؛ در حسن شهرت خواجه سید منصور بن

حسن میمندی میگوید که نام وی چون خضر بهر جای رسیده^۶ و در ستایش خواجه

ابوالحسن حجاج این مضمون را آورده است :

چهار حد بساط از فروغ طلعت او ز نور طور تجلی شناختن نتوان^۷

و نیز درمدح خواجه عمید ابومنصور سید اسعد سرای او را برای زایران بمنزله حرم و

مسندش رامنا و صدر را صفا دانسته است^۸ .

دیوان فرخی پرست ازین گونه مضامین که بشعر وی رنگی مذهبی داده اما

۱- دیوان ص ۱۱

۲- دیوان ص ۹۴ ۳- دیوان ص ۳۸ ؛ علم علی و عدل عمر مثل بوده است ، درین بیت

ناصر خسرو نیز به عدل عمر اشاره شده :

بطاعت بکن شکر احسان او

که این داد نزد خرد عمریست

(دیوان ناصر خسرو ص ۶۰)

عمریة مذاسها المتوکل

بحتری گوید : ان الرعیة لم تزل فی سیرة

(ثمار القلوب فی المضاف والمنسوب ، ثعالبی ، ص ۶۶) بنقل از مقاله آقای دکتر محقق « جستجوی

مضامین اشعار و تعبیرات ناصر خسرو در احادیث و امثال و اشعار عرب » ص ۱۲ و ۲۳

۵- دیوان ص ۲۹۹ س ۵-۶

۴- دیوان ص ۲۹۴ س ۹

۷- دیوان ص ۳۱۵ س ۲

۶- دیوان ص ۱۶۵ س ۲۵

۸- دیوان ص ۴ س ۱

چون تعبیراتش شاعرانه و پایه آنها بر تخیل استوارست با وجود وفور مضامین مذهبی، این دلفت، بصورت متکلف و نا مطبوعی در شعر او بیچشم نمیخورد.

دیری نمیگذرد که بر اثر شدت تأثیر عواملی که گذشت و قوت یافتن فقها و اهل مذاهب و رواج مناقشات مذهبی و نفوذ روز افزون افکار اسلامی و سامی، بسیاری از مسائل دینی در شعر هم طرح میشود و آثار ادبی و اشعار قرن ششم و هفتم بوجه شدیدی صبغه مذهبی می پذیرد حتی در بعضی از داستانهای منظوم حماسی این زمان، مانند جهانگیر نامه، می بینیم که رستم قهرمان حماسه ملی ایران در راه توحید و برای شکستن لات و عزی، دو بت مشهور کعبه، بامعتقدان آنها میجنگد و پیروز میشود^۱.

در بخش دوم بتفصیل بحث شد که چه موجباتی

ضعف روح ملی اندك اندك سبب تضعیف حس ملیت در ایرانیان گشت و چرا

محمود غزنوی نمیتوانست و یا نمیخواست سیاستی ملی

برگزیند و سیاست مذهبی را ترجیح داد^۲. سیاست حکومت غزنه طبیعتاً در اوضاع اجتماع آن روزگار مؤثر افتاد، از جمله در شعر شاعران مدیحه سرای درباری. که بتعبیری مبالغه و ستایشگر دستگاه حکومت و ممدوحان خود بودند. انعکاس یافت.

همان طور که شاهنامه فردوسی در دربار پادشاه ترك نژاد خریدار ندارد در شعر گویندگان درباری، مانند فرخی، نیز دیگر از تجلیل شاهان و نژاد ایرانی و مفاخر این قوم اثری دیده نمیشود بلکه شاعر همه مفاخر ملی را در برابر ممدوح ترك نژاد ناچیز و پست میکند تا پایه مدح وی را بالاتر ببرد. وقتی روایت تاریخ سیستان را میخوانیم که محمود غزنوی به فردوسی گفته است: «اندر سپاه من

۱- رك. حماسه سرایی در ایران، دکتر صفا، ص ۳۲۷

۲- رك. ص ۱۷۹ و ۱۳۶ بعد همین کتاب

هزار مرد چون رستم هست»^۱ و نیز در اشعار مدحتگران او تأمل میکنیم که روح ملی مُرده و از پادشاهان و پهلوانان و قهرمانان ایرانی بتحقیر یاد شده طرز فکر سلطان غزنوی بهتر استنباط میشود که این سخنان را می‌پسندیده و لابد میخواسته است که او را بدین سخنان بستانند. چنین بنظر میرسد که فرخی و همکاران او هم بواسطه تربیت و تفکر خاص دلبستگی زیادی بمبانی ملی و احساسات قومی نداشته‌اند که برای جلب نظر ممدوح غیر ایرانی خود، بگفتن اشعاری از قبیل آنچه خواهد آمد تن در داده‌اند.

شواهد این موضوع که نمودار ضعف روح ملی در شعر فرخی است فراوانست. وی در اخبار خسروان باستان نظیری برای محمود نمی‌یابد^۲ زیرا نام سلطان نام همه شاهان را بسترده است و شاهنامه پس ازین هیچ مقدار ندارد^۳. محمود ب لشکر کشی بیشتر از صد رستم و بهشیار دلی بیشتر از صد هوشنگ است و اگر بیشن دربند او گرفتار بود رستم نمیتوانست وی را بحیله نجات بخشد^۴. بر درگاه سلطان مسعود از پی خدمت صد شاه چون کیخسرو و صد شیر چون رستم گرد آمده‌اند^۵ و کمتر حاجب محمد بن محمود چون جم و کسری است و کمتر چاکر او چون گیو و بیشن است^۶. فرخی در اشعارش شاهان و پهلوانان و قهرمانان ایرانی را بارها بقیاس با ممدوح خود تحقیر کرده است مثلاً در مدح امیر محمد میگوید: این که بهرام گوش آهورا بدو پای او دوخته و مشهورست ممکن بنظر میرسد ولی شکارانگیزان این شاه زاده را شاگردانی توانا تر از بهرام هست^۷ و جای دیگر محمود را چنین میستاید:

۱- تاریخ سیستان ص ۷ و ص ۱۸۴ همین کتاب

۲- دیوان ص ۳۲ س ۳

۳- دیوان ص ۸۰ س ۴- نیز رك. ص ۶۵ س ۶

۴- دیوان ص ۲۳۸ س ۱۹

۵- دیوان ص ۲۰۶ س ۲-۳

۶- دیوان ص ۲۲۲ س ۲۱-۲۳ ص ۲۲۳ س ۱

۷- دیوان ص ۲۷۱ س ۸

اندر آن وقت که رستم بهر نام گرفت جنگ، بازی بدو مردان جهان سست سگال
 گریدین وقت که تو رزم کنی، زنده شود تیر ترکان ترا بوسه دهد رستم زال^۱
 مدح امیر مسعود را باین سخن می آراید که اگر زاو لستان ازین پیش به سام یلو
 رستم زال فخر میکرده اکنون از رستم عار دارد زیرا چون تو شهر یاری دلاور بران
 فرمانرواست^۲ و شجاعت و مردی امیر یوسف زاباندک سال، بیشتر از آنچه رستم
 بسالهای فراوان کرده است میداند:

گراو بصید که اندر غزال و گور فکند توشیر شرزه فکندی و کرگ شیر شکر
 و گر که رستم پیلی بکشت در خردی هزار پیل دمان کشته ای تو در بربر^۳
 یا اگر نبیره سام تن چو کوه ترا میدید بی درنگ رخس را با زین خسروی و ستام سوی
 تو میفرستاد^۴ زیرا تا بسپهداری کمر بر بسته‌یی از روی زمین نام و نشان رستم گم
 شده است^۵.

شاعر مدیحه سرای نه تنها سلطان غزنوی و شاهزادگان را برتر از شاهان و
 قهرمانان شاهنامه می‌شمرد بلکه اطرافیان ایشان را نیز به همین مرتبه مینشاند مثلاً
 در مدح ابوبکر حصیری سیستانی ندیم سلطان محمود گفته است:

سیستان خانه مردان جهانست و بدوست شرف خانه مردان جهان تا محشر
 سام یل کیست کجا سایه آن خواجه بود خواجه را اکنون چون سام غلامیست نگر
 نیمروز امروز از خواجه و از گوهر او بیش ازان نازد کز سام یل و رستم زر^۶
 مدح غلامی چون ایاز و بیان دلاوریهای او را نیز با این بیت پایان آورده که در
 شاهنامه هم کارهای او از کسی بظهور نرسیده است و در حقیقت وی را بر دلاوران
 حماسه ملی ایران ترجیح داده:

۲- دیوان ص ۱۴۸ س ۲۱-۲۲

۱- دیوان ص ۲۱۴؛ نیز ر.ک. ص ۵۳-۸

۳- دیوان ص ۱۳۰، ضبط بیت اخیر در نسخ مختلف فرق دارد

۵- دیوان ص ۲۳۴ س ۸

۴- دیوان ص ۲۲۹ س ۲-۳

۶- دیوان ص ۱۷۴؛ نیز ر.ک. ص ۱۸۰ س ۱۹

جز او هرگز که کرده است این بگیتی بخوان شهنامه و تاریخ و اخبار^۱
 در نظر وی مردمان تا جنگ بندگان محمود را بدیده اند کسی در جهان از رستم نام
 نمیبرد^۲. این حس تجلیل ممدوحان و ناچیز شمردن بزرگان ایران باستان از
 اشخاص تجاوز کرده و بیاد بودهای آن عهد و دوران نیز سرایت کرده است چنان که
 فرخی در مدح خواجه ابوسهل حمدوی برای مطلع قصیده مضمونی دیگر می اندیشد
 و طاق کسری، یادگار مجد و عظمت ایران، را در برابر ایوان خواجه بی قدر
 می انگارد و میگوید:

ای قصد تو بدیدن ایوان کسروی اندیشه کرده ای که بدیدار آن روی
 ایوان خواجه با تو بشهر اندرون بود دیوانگی بود که تو جای دگر شوی
 آن کس که هر دو دیدم را ایوان خواجه را بسیار فضل دید بر ایوان کسروی^۳

تأمل در دیوان فرخی و تعبیرات و مضامین وی، ضعف روح ملی را در و
 معاصرانش، بخصوص پیوستگان بدربار سلاطین غزنوی، بخوبی آشکار میکند.

در بخش دوم این کتاب از رواج آداب و رسوم ایرانی
 اعیاد و مراسم ایرانی در دربار غزنه و سبب آن سخن رفت^۴ دیوان فرخی نیز
 نمودار این موضوع است. زیرا یکی از رایجترین سنتهای
 و اسلامی

ایرانی جشنها و اعیاد کهن بود که هنوز دوام داشت و از تقو
 فرهنگ و آداب ایرانی حکایت میکرد. شاعران در هر عید و روز فرخنده یی اشعاری
 در تهنیت میسرودند و بمناسبت آن ایام سلطان و دیگر ممدوحان را میستودند ازینرو
 در دیوان بعضی از آنان مانند عنصری و فرخی و منوچهری قصاید متعددی ازین نوع
 باقی مانده است. گاه شاعر بمبار کباد عید چند نفر را مدح میگفت و مجبور بود چند قصیده
 عیدی بسراید و چون این قصاید موجبی برای صلح گرفتن و تقرب بود گویندگان

۱- دیوان ص ۱۶۳

۲- دیوان ص ۴۰۰

۳- دیوان ص ۲۲۶ س ۳

۴- رك. ص ۱۳۸ همین کتاب

باین کار رغبتی داشتند . البته اشعاری هم که شاعران درباری برای ادای تکلیف درین زمینه سروده اند کم نیست .

فرخی بمناسبت آن که قسمت عمده‌یی از عمر خود را در دربار گذرانده باین وظایف آشنا بوده و در تهنیت اعیاد و جشنهای مختلف ، بنام بسیاری از ممدوحان خود قصاید متعدد پرداخته است . حتی از نخستین قصیده‌یی که بنام ابوالمظفر احمد بن محمد والی چغانیان سروده و در مطلع آن توصیف شعر کرده ، باین نکته توجه کرده و قصیده را با ذکر این که روی نهادن بدر گاه ممدوح با فصل بهار تازه و نوروز دلفریب مقارن شده حسن ختام بخشیده است ^۱ .

این گونه قصاید فرخی بیشتر در تهنیت عید نوروز و مهرگان و جشن سده است؛ در عیدهای اسلامی نیز قصایدی سروده که بآنها اشاره خواهد شد. کثرت قصاید فرخی در جشنهای ایرانی یادآور این نکته است که این ایام را باشکوه و تجمل در دربار غزنه جشن می‌گرفته‌اند چنان که نمونه‌هایی ازین مراسم در تاریخ بیهقی آمده و در فصول پیش نیز نقل شد . درین قصاید فرخی غالباً پس از آن که قصیده را با تغزل یا وصفی شروع کرده و بمدح رسانده ، در پایان حسن تخلصی بکار برده است و از عید مورد نظر یادی نموده و بممدوح تهنیت گفته یا بقای عزت و سعادت او را آرزو کرده است. این مضمون غالباً در آخرین بیت قصیده یا يك بیت پیش از آخر مندرج و مثلاً ازین قبیل است :

خجسته بادت نوروز و نيك بادت روز نوشاد خوار و بداندیش خوار و آند خوار ^۲



بصد مهرگان دگر شاد کن دل که تو شادی و فرخی را سزایی ^۳



۱- رك. دیوان ص ۳۳۱ س ۱۰-۱۲؛ بر اساس مضمون اشعار پایان همین قصیده است که آقای دکتر احمد آتش در باب تاریخ عزیمت فرخی به چغانیان بتحقیق پرداخته است رك. ص ۱۱ همین کتاب

۲- دیوان ص ۶۶؛ نیز رك. ص ۴۴۵ س ۴ ص ۱۰۹ س ۴ ص ۱۳۸ س ۵ ص ۱۷۳ س ۵

۳- دیوان ص ۳۹۵؛ نیز رك. ص ۴۳ س ۱۸ ص ۱۴۱ س ۷ ص ۲۹۸ س ۳

چنین صدهزاران سده بگذرانی بی‌پروزی و دولت و کامرانی^۱ گاهی نیز در اواخر قصیده چند بیتی در باب عید مورد نظر آمده و شاعر ممدوح را بخوشگذرانی و کامرانی و غنیمت شمردن ایام فراخوانده است مثلاً در عید نوروز در پایان مدح امیر محمد گفته است: سال نو و ماه نو و روز نو، وقت بهار و گل کامگارست. شادی و خرمی را از نو بسیج کن و دل را بخرمی و شادی بسپار بوبکر عندلیب نوا را بخوان و باو بگو قوم خویش را چون بیابی بیار. از هریکی جدا غزلی نوشنو و شاهانه شادمانه زی و شادخوار؛ نوروز و نو بهار دلارام را با دوستان خویش بشادی گذار^۲. تنهیت بعضی از قصاید عیدی او هم بدین منوال بیان شده^۳. گاه فرخی از ابتدای قصیده سخن از عید گفته و این موضوع را مقدمه شعر خود قرار داده است. اگر خواسته بمناسبت نوروز قصیده‌یی بسراید زیبایی بهار و مناظر آن را زمینه مناسبی دیده و بتوصیف پرداخته است^۴. در جشن مهرگان پس از وصف خزان، به مهرگان و مدح گریز زده و یا از اول قصیده را باین عنوان آغاز کرده^۵. در جشن سده نیز بعضی از قصیده‌های او مطلعش وصف آتش سده یا ذکر این عید کهن است که فرا رسیدن نوروز را نوید میدهد:

گر نه آیین جهان از سر همی دیگر شود چون شب تاری همی از روز روشنتر شود
روشنایی آسمان را باشد و امشب همی روشنی بر آسمان از خاک تیره بر شود
روشنی بر آسمان زین آتش جشن سده است کز سرای خواجه با گردون همی همسر شود...

در بعضی از قصاید نیز با آن که مقدمه سخن و اشعار اوایل قصیده در باب

۱- دیوان ص ۳۶۵ نیز رك. ص ۱۸۱ س ۱۱ ص ۳۲۴ س ۲۳ ص ۳۸۲ س ۲۰

۲- دیوان ص ۹۷ س ۲۱-۲۲ ص ۹۸ س ۱-۳ از جمله رك. دیوان ص ۱۱۳ س

۴- ۵ ص ۲۰۴ س ۹-۱۱ ص ۳۱۷ س ۹-۱۱ از جمله رك. ص ۱۷۱ دیوان،

۵- از جمله رك. دیوان ص ۲۹۶ قصیده
قصیده در مدح ابو بکر حصیری

در مدح امیر یوسف ص ۲۶۳ ص ۳۴۴ ص ۳۸۸

۶- دیوان ص ۴۸ نیز رك. ص ۲۳۸-۲۳۹ ص ۳۵۴ س ۱۸-۲۰ ص ۳۶۳ لغز آتش

عیدست باز در پایان هم مانند دیگر قصاید ذکر ی از عید شده و باتحیت و درود یا آرزوی شادکامی ممدوح شعر پایان آمده مانند قصیده یی که در مدح ابوبکر حصیری در ایام نوروزست^۱ و قصیده یی دیگر در ستایش امیر یوسف بمناسبت فرارسیدن خزان و جشن مهرگان^۲.

علاوه برین قصیده ها فرخی سه ترجیع مفصل و معروف دارد که هم در تهنیت عید نوروزست؛ اولی در مدح ابویعقوب یوسف بن ناصرالدین^۳ و دومی در ستایش امیر محمد بن محمود^۴ و سومی بنام ابوالحسن علی بن فضل بن احمد معروف به حجاج است^۵. در دو ترجیع نخستین بیت ترجیع بند در هر خانه اشاره به جشن نوروز و متضمن دعای ممدوح است. اولین بندهای ترجیع سوم نیز بوصف بهار و فرارسیدن عید اختصاص دارد.

گاه اتفاق افتاده که مثلاً عید مهرگان با ایام ماه رمضان مصادف شده درین موارد فرخی قصیده خود را مثلاً چنین آغاز کرده است:

مهرگان رسم عجم داشت بپای	جشن او بود چو چشم اندر بای
هر کجا در شدم از اول روز	با می اندر شدم و بربط و نای
تامه روزه در آمیخت بدوی	آنهمه رسم نکو ماند بجای
کارها تنگ گرفتست بدوی	روژه تنگخوی کیج فرمای ^۶

اما باز در پایان ممدوح خود را درین عید خوش و خرم خواسته است^۷.

فرخی در عیده های اسلامی نیز قصایدی سروده مثلاً در موقع پایان یافتن ماه رمضان و آمدن عید فطر اظهار شادمانی کرده که موسم عیش و شادی رسیده و

۲- دیوان ۲۹۶ و ۲۹۸

۱- دیوان ص ۱۷۱ و ۱۷۳

۴- دیوان ص ۴۱۴-۴۲۶

۳- دیوان ص ۴۰۳-۴۱۳

۵- دیوان ص ۴۲۷-۴۳۲

۶- دیوان ص ۳۸۸ نیز رك. ص ۱۵۳ قصیده در مدح احمد بن حسن میمندی

۷- رك. دیوان ص ۳۸۹ س ۱۲، نیز رك. ص ۱۵۴ س ۲۳

این موضوع را مقدمه قصاید متعدد قرار داده است^۱. گاهی عید عرب را بر شاه عجم فرخنده آرزو کرده و محدود را بپاکیزه دینی و فضایل دیگر ستوده است^۲ یا در عید قربان قصیده مدحیه را بنام امیر یوسف چنین پایان آورده :

عید قربان خجسته بادت و باد دشمنان تو پیش تو قربان^۳

قصاید عیدی و تهنیت‌های فرخی نشانه رواج ایام ایرانی و اعیاد اسلامی در دربار غزنه است و از نظری دیگر بر اوضاع آن زمان دلالت دارد.

نکته‌یی دیگر که در شعر فرخی بنظر میرسد رنگ

رنگ لشکری لشکری تعبیرات و مضامین اوست. گفته شد که بیشتر اشعار

تعبیرات فرخی در مدح جهانگیریه و دلاوری‌های سلطان و دیگر

ممدوحان است این نوع اشعار ناگزیر سخن را بذکر لشکر-

کشیها و شجاعتها و موضوعاتی دیگر درین زمینه، میکشاند ازینرو اگر در اشعار کسانی مانند فرخی تأمل کنیم می‌بینیم این مضامین را مکرر بشیوه‌های مختلف بیان کرده‌اند در نتیجه مفردات و ترکیبات و اصطلاحات لشکری در دیوانشان بحدی است که نظر را جلب میکند بخصوص که در دربار غزنه این نوع مضامین بهترین زمینه مدح و چنان که پیش ازین آمد نمودار صفات واقعی ممدوحان نیز بوده است. آقای دکتر صفا در مورد این گونه اشعار نوشته‌اند: «مدایح شاعران دربار سلطان محمود در برخی از موارد از مدح گذشته و بشعر حماسی نزدیک شده است. علت آنست که ممدوح آنان بواقع قهرمان عصر خود در کشور گیری و کشورداری بود. میدانهای بزرگ جنگ، لشکر کشیهای عظیم و طولانی و فتوحات پیاپی سلطان محمود چنان در شاعران عهد او مؤثر افتاده و آنقدر مضمون عالی و

۱- از جمله رك. دیوان ص ۱۵ ص ۱۰۴-۱۰۵ ص ۱۴۹-۱۵۰ ص ۱۵۵ ص ۱۶۰ ص ۱۶۳ ص ۱۷۳

۲- رك. دیوان ص ۲۲۵

۳- دیوان ص ۲۹۱

تازه حماسی برای آنان فراهم آورده بود که شعرا با مختصر استفاده از مبالغات شاعرانه و تصورات خود میتوانند صحنه‌های بدیعی از آنها در قصاید خود ترتیب دهند و از این قبیل صحنه‌ها در قصاید عنصری و فرخی و علی‌الخصوص شاعر اخیر بسیار دیده میشود.^۱

علاوه بر آن که این منظره نگاریها و اوصاف و شرح مبارزات و پیروزیها در دیوان فرخی فراوانست مضمون لشکری و حماسی این اشعار او و زمینه ذهنی شاعر در سایر اشعارش هم اثر کرده و بتعبیرات وی در دیگر موارد هم گاهی رنگی سپاهی بخشیده است که در خور توجهست و انعکاسی از اوضاع زمان او و دستگاه غزنویان تواند بود.

این نکته در شعر دیگر گویندگان نیز دیده میشود مثلاً در اسکندرنامه نظامی گاهی بعضی از تعبیرات و مضامین بزمی - که با روح پهلوانی این داستان سازگار نیست - راه یافته است که شاید بتوان گفت زاییده سابقه ذهنی شاعر در سرودن داستانهای بزمی و عاشقانه از قبیل: خسرو و شیرین - لیلی و مجنون و هفت پیکرست. یا در شاهنامه فردوسی، روح حماسی چنان در همه قسمتهای این حماسه ملی ریشه دوانده که موجب وحدت موضوع و تناسب و هماهنگی زیبایی شده است.

این که گفته شد ستایش فرخی از جنگها و پیروزیها و دلیریهای ممدوحان در دیگر زمینههای شعر او اثر گذاشته خواهد فراوان دارد. مثلاً در تهنیت ولادت پسر امیر یوسف، فرارسیدن صبح در چشم او چنین جلوه کرده است:

بوقتی آمد کز باختر سپیده بام همی برآمد و شب بود در جناح هرب

چو دلشکسته سواری همی گریخت سحر سپیده دردم او چون مبارزی معجب^۱
جایی دیگر آمدن شب را چنین در نظر آورده :

روز چون قارون همی نادید گشت اندر زمین شب چو اسکندر همی لشکر کشید اندر زمان ...
لشکر شب دیدم اندر جنگ روز آویخته همچو برگ زعفران بر گردش زعفران^۲

در فصل خزان میگوید : بهار تازه پیش ازین شب و روز از دست باغ بیجام
گل شکفته شراب میخورد و از بس بباغ شکفته باده ناب نوشید مست گشت و خواب
برو چیره گشت و بخفت . آنگاه خزان بدر باغ سپاه برد و تعبیه کرد بدان نیت
که خانه بهار خراب کند . بهار چون چشم بگشاد خویشتم را بدست دشمن و
خانه اش را خراب و ویران دید سپاه او از بیم بهزیمت روی نهاده بود و هریکی
شهاب وار بشتاب همی رفت . گونه برگ درخت سبز از غم بگشته و لرزنده چون
سیماب بود...^۳

این گونه تعبیرات که برای طی شدن فصل بهار و روی نمودن خزان آمده
یکسره رنگ سپاهی بخود گرفته است . جای دیگر شاعر باغ پر گل را لشکر گه
میر پنداشته که ناخنی از مطرد و منجوق و علم خالی نیست^۴ و در رسیدن پاییز
گفته است :

تا خزان تاختن آورد سوی باد شمال همچو سرما زده باز لاله گشت آب زلال ...
شیر خواران رزان را بهریدند گلو تا رزان تافته گشتند و بگشتند از حال^۵
یا این که : برگ همچون غیبه زنگار خورده شد و آب اندر آبدان چون جوشن
زدوده گشت^۶ . این نوع تعبیرات علاوه بر اوصاف مظاهر طبیعت در زمینه های دیگر
هم آمده است . مثلاً شاعر آتش جشن سده را گاه به درهم شکسته مغفر زرین

۳- دیوان ص ۱۱ س ۱۰-۱۵

۲- دیوان ص ۳۳۳

۱- دیوان ص ۹

۶- دیوان ص ۲۹۶ س ۱۳

۸- دیوان ص ۲۱۹

۴- دیوان ص ۲۳۳ س ۷

یا برهم نهاده تاج پر گوهر مانند کرده^۱ و در وصف سفر سومنات خارهای بین راه
بنظرش سنان خلمنده و خنجر آمده^۲؛ روی و موی معشوق را گاه بمنزل لاله‌یی
تصور کرده که سنبل بران سایه اندازد یا ماهی که از عنبر درع پوشد^۳ و جای دیگر
گفته است:

بینی آن موی چو از مشک سرشته زهری بینی آن روی چو از سیم زدوده سپری^۴
درا بتدای قصیده‌یی خواسته است بر آمدن موی بر روی معشوق را موضوع تغزلی
قرار دهد درین زمینه اشعار زیر را پرداخته و سپاه روم و حبش را بهم انداخته است:
همی کند بگل سرخ بر بنفشه کمین همی ستاند سنبل ولایت نسیرین
بنفشه و گل و نسیرین و سنبل اندر باغ بصلح باید بودن چو دوستان نه‌بکین
میان ایشان جنگی بزرگی خواهد خاست مگر که نر گس آن جنگ را دهد تسکین
سپاه روم و سپاه حبش بهم شده‌اند ترا نمایم کآخر چه شور خیزد ازین
چه شور خواهی ازین بیش کان دوروی سپید سیاه گردد و تو شرمناک و من غمگین^۵

فرخی در رفتن ماه رمضان نیز میگوید: مهر گان طبل زد و عید علم بیرون
برد، ماه روزه خیمه‌ها بر کند و بار بر بست^۶ و چون شکار امیر محمد و حیوانات
مضطرب و محصور در شکار گاه اورا وصف میکند، نخبجیران را مانند سپاه هنریمتی
و گروه مخالفان در پیش گردنکشان لشکر می‌پندارد و شرزه یوزان را مبارزانی
می‌انگارد که هریکی جوشن سیاه ببر دارند و چون امیر دستور میدهد صیدهای
افکنده را نزد او گرد کنند فرخی آنها را چون سپاه دارا می‌بیند که پیش مصاف
اسکندر کشته شده‌اند^۷. در یکی از ترجیعات خود وقتی می‌خواهد بعنوان مقدمه
دعا، تأییدی بیاورد میگوید:

۳- دیوان ص ۱۴۷ س ۱

۲- دیوان ص ۱۶۶ س ۱۶

۱- دیوان ص ۴۹ س ۴

۴- دیوان ص ۳۷۹

۶- دیوان ص ۲۴۵ س ۹

۵- دیوان ص ۲۸۰

۷- دیوان ص ۱۰۱ س ۱۷ و ۱۹ ص ۱۰۲ س ۱ و ۶-۷

تا چو سرو از برف گرداندر کشد سیمین زره برگ شاخ رز چنان چون غیمه زین شود...
 شاد باش و دوستش از شادی او شاد باد تا عدو زین انده و غم بیدل و بیدین شود^۱
 در دیوان فرخی این نوع مضامین و تعبیرات در موضوعات مختلف بنظر میرسد
 اما اینک بهمین مختصر قناعت میشود .

شك نیست که شاعران و نویسندگان تحت تأثیر

اثر شکوه و تجمل مشهودات و محسوسات خود واقع میشوند و محیط زیست
دربار غزنوی در آنان بنحوی در شعر و نثر شان جلوه گر میگردد . ازینرو
شعر فرخی شعر شاعری که در فقر زیسته با آن که زندگیش در ثروت و
 نعمت گذشته است از جهات مختلف ناگزیر فرق دارد .

آنچه در مورد ابن الرومی در کتابهای بلاغت نوشته است مثال خوبی است . معروفست
 که شخصی به ابن الرومی گفت چرا تشبیهات وی بیای تشبیهات ابن المعتز نمیرسد .
 ابن الرومی ازو خواست که برخی ازین گونه تشبیهات ابن المعتز را برایش بخواند .
 آن مرد ابیاتی از ابن المعتز را خواند که در یکی هلال را بزورقی سیمین تشبیه
 کرده بود که از عنبر گرانبارست و قسمتی از آن بآب فرو شده و در بیتی دیگر
 گل آذرگون به غالیه دانی زرین مانند شده بود . ابن الرومی پس از شنیدن آن
 ابیات و نمونه تشبیهات ابن المعتز گفت : لا یكلف الله نفساً الا وسعها ، ابن المعتز
 خلیفه زاده است و اسباب خانه خود را توصیف کرده من چه دارم که وصف کنم ؟^۲
 این مثال نمودار تأثیر محیط زندگانی فردی و مشهودات شخصی شاعر و نویسنده
 در آثار ادبی است .

در بخش دوم این کتاب از شوکت و جلال دربار غزنه سخن رفت و گوشه بی
 ازان نموده شد . فرخی که خود نیز در ثروت و نعمت میزیست در دستگاه پر شکوه و

۱ - دیوان ص ۴۳۲

۲ - رك . معاهد التنصيص ج ۱ ص ۳۸-۳۹

ثروتمند محمود غزنوی و بزرگان دولت راه داشت و غالباً در سفر و حضر با ایشان بود؛ در جنگها جواهرات و غنائم گرانمایی که بچنگ می آمد از نظرش میگذشت و دریایتخت کاخها و زندگانی باتجمل محتشمان را در مواقع مختلف بچشم خود میدید. مجموع این عوامل و مشهودات در ذهن وی اثر گذاشته و نیروی تخیل او در توصیف مناظر گوناگون و هر چیزی که بنظرش رسیده، تصویری پدید آورده است که رنگی ازین شکوه و جلال دارد و درخشنده و بدیع است. بعبارت دیگر گویی در بسیاری از اوصاف فرخی در عین حال که سخن از موضوعات مختلف در میانست، تجمل و ثروت دربار غزنه بنحوی منعکس شده است. البته این اشعار غیر از مواردیست که شاعر بصراحت بادقت نظر خاص خود بوصف جاه و جلال سلطان و دیگر ممدوحان و دستگاه ایشان پرداخته یا پیروزیهایشان را مدح کرده است. فرخی در آمدن بهار و سرسبزی آن گفته است که دشت چون صحیفه زرخام بود و اینک چون لوح زمردین گشته^۱، گویی بکھسار غزنین دیبا بر کشیده اند و کوه غزنین که زر میزاد امروز زمرد و یاقوت میزاید^۲، باد هر ساعت چمن را، از شکوفه، پر درمهای نیم کاره میکند^۳، جهان برای عروس ماه نیسان حجله میسازد، هوا از بهر گوهر تاجش لؤلؤ میبارد و زمین از بهر جامه تختش حله میبافد^۴، پوشش درختان پرند و پر نیانست^۵، گلبن سرخ آستین صدره پریاقوت و گلبن زرد آستین کرته پردینار کرده است^۶ و نوروز را بهر برگی از درخت هزاران گوهرست^۷. اما باران بهاری را چنین بنظر آورده:

ابر گویی کشتی پر گوهرستی در هوا رعد گویی ناله و غریدن دریاستی

۲- دیوان ص ۲۳۳ س ۱۲-۱۳

۴- دیوان ص ۳۴۹ س ۱۲-۱۳

۷- دیوان ص ۴۲۸ س ۲

۱- دیوان ص ۲۲۷ س ۱۵

۳- دیوان ص ۳۰۷ س ۶

۵- دیوان ص ۴۱۵ س ۱۳

۶- دیوان ص ۴۲۷ س ۵

قطره باران چکیده در دهان سرخ گل در عقیقین جام گویی لؤلؤ بیضاستی^۱
این گونه تشبیهات و اوصاف فرخی فقط در مورد بهار و زیباییهای آن نیست
بلکه در بسیاری از مضامین دیده میشود. اگر او در وصف خانه‌یی که محمود ساخته
گفته است از سر تابین و از میان تابکران آن همه زرکانی و سیم سپیدست^۲، خزان را
نیز چنین وصف کرده :

باد خزان از آب کند تخته بلور دیبای زر^۳ بفت در آرد ز پر نیان ...
در زیر شاخه‌های درختان میان باغ دینار توده توده کند پیش باغبان^۴
در قصیده‌یی دیگر در وصف شب و آسمان و ستارگان تشبیهاتی آورده که بعضی از
آنها یادآور مضمون شعر ابن المعتزست که بدان اشاره شد :

آسمان چون سبز دریا و اختران بر روی او همچو کشتیه‌های سیمین بر سر دریا روان ...
گاه چون پاشیده برگ نسترن بر برگ بید گه چو لؤلؤ ریخته بر روی کحلی پر نیان^۴
وقتی در لغز آتش هنگام جشن سده سخن گفته و بوصفهای گوناگون آن را نمایانده
از جمله شعله‌های آتش بالنده چنین در خیالش نقش بسته است :

چو زرین درختی همه برگ و بارش ز گوگرد سرخ و عقیق یمانی
چو از کهربا قبه بر کشیده زده بر سرش رایت کاویانی^۵
و نیز در تغزلی بچشم اشکریز خود خطاب کرده و گفته است :

تاجی شده است روی من از بس که تو برو یاقوت سرخ پاشی و بیجاده گستری^۶
این نکته را نیز باید افزود که این گونه تعبیرات با فرخی آغاز نشده و پیش
از او، شاید بتوان گفت بیشتر در شعر شاعران درباری، سابقه داشته است و هم پس
از وی بسیاری از اینها در شعر معمول و مصطلح شده : اما در دیوان فرخی و بعضی دیگر

۲- دیوان ص ۲۴۸ س ۹

۴- دیوان ص ۳۳۴

۶- دیوان ص ۳۸۰

۱- دیوان ص ۴۲۹

۳- دیوان ص ۲۹۶

۵- دیوان ص ۳۶۳

از شاعران دربار غزنه ، این نوع مضامین فراوان و جالب توجه است و بعید نیست که تاحدی انعکاس مشهودات آنان در دستگاه پرشکوه و مزین غزنویان بوده باشد .

علاوه بر آنچه در باب تجلی اوضاع و احوال زمان در

آداب و رسوم

شعر فرخی گفته شد ، در ضمن مطالعه دیوان وی نکته هایی

عصر فرخی

دیگر نیز درین زمینه بنظر میرسد که از جمله بعضی از آداب و

رسوم درباری و اجتماعی آن عصر و چیزهای دیگرست و

چند نمونه از آنها برای مثال کافی است . مثلاً از خلال اشعار فرخی میتوان درک

کرد که پیل و مهد داشتن از امتیازات بزرگان دربار غزنه بوده است . فرخی بوبکر

حصیری ندیم را بارها بدین سبب ستوده و یا بر دیگران ترجیح داده که سلطان بدو پیل

بخشیده است:

پیل داد اورا تا از پی او مهد کشد چون یکی داد دگر بدهد بی هیچ گمان

در خور پیل کنون رایت و منشور بود مرتبت ز ابجهان برتر ازین چیست مکن^۱

در قصیده یی دیگر میگوید اگر چه مو کب وی رایت سالاری نیست اما آلت و عدت

آن را سلطان بدو داده است . مهد بر پیل کشیدن از پس مو کب او بشرف بیشتر از

رایت فلان و بهمانست^۲ . ازین اشاره فرخی چنین برمی آید که رایت خاص سالاران

بوده و ابوبکر حصیری از منزلت پیل داشتن و در مجلس بر تخت بر شاه نشستن

بر خوردار میشده و حال آن که دیگران زیر دست وی می نشستند^۳

در تاریخ بیهقی می بینیم غالباً وقتی بکسی منصبی یا لقبی میدادند اسب او را

که پیش می آوردند نامش را بهمان سمت و لقب میبردند و این خود بر رعایت احترام

و یا بمنزله اعلان آن جاه و مقام بود^۴ و اسب بدرگاه خواستن دران روز گار چنین

۱- دیوان ۳۲۰-۳۲۱؛ نیز درک. ص ۱۷۴ س ۱۹ ص ۱۷۵ س ۱ و ص ۱۰۹ همین کتاب

۲- دیوان ص ۳۲۱ س ۲۴ و ۲۳- دیوان ص ۳۲۲ س ۱

۴- درک. تاریخ بیهقی ص ۳۷ ح ۳؛ نیز درک. سبک شناسی ج ۱ مقدمه ص (په)

مفهومی در بر داشته و علامت امتیازی بوده که از طرف سلطان بصاحب اسب اعطاشده بوده است. شعر فرخی نیز ازین رسم حکایت میکند مثلاً در مدح سلطان محمود ضمن اشاره باطاعت قدرخان و دیدار او با سلطان میگوید :

بزرگویی چه بود بیش ازین قدرخان را که با تو همچو ندیمان تو نشست بخوان
بر آسمان سرخان بر شدای ملک ز شرف چو اسب خان اجل خواست حاجب از ایوان^۱
قصیده‌یی که فرخی بمناسبت جشنی که امیر یوسف برادر سلطان برای دامادی حاجبش طغرل برپا کرده بود سروده و امیر را مدح گفته است تصویری ازین جشن مفصل و مراسم دامادی را نشان میدهد^۲ که بقول بیهقی گروهی از خردمندان تکلفهای بی محل امیر یوسف را نپسندیدند. و نیز اشعار فرخی در رثای محمود غزنوی و اشاره باوضاع خانه ها، کویها، رسته ها و درهای بسته دکانها در غزنین، کاخهای خالی از محتشمان، واحوال مهتران، حاجبان، بانوان، خواجگان، عاملان، مطربان، لشکریان و دیگر چیزها حکایت میکند که در درگذشت سلطان مقتدری چون محمود غزنه، پایتخت او، چه حالتی پیدا کرده بوده و در چنین مواقعی مراسم عزاداری چگونه انجام میشده است^۳.

اشارات صریح فرخی بوجود بردگان در دستگاه غزنویان - که خود نیز اصلشان از غلامان ترک بوده است - و نیز تعبیرات و تشبیهات او برواج رسم برده - فروشی دران زمان دلالت دارد چنان که تاریخ نیز بران گواه است و پیش ازین دیده ایم. در وصف شکار امیر محمد میگوید نخجیران بسیار از قبیل رنگ و جز آن از کوه تازان اندر آمدند گویی وصیفتانند^۴ که سوی وصیفت خرروی نهاده اند^۵. جای دیگر در صفت بهار و باغ وزیرزاده ابوالحسن حجاج علی بن فضل بن احمد گفته است :

۲- دیوان ص ۱۳۱-۱۳۲

۴- وصیفت : دختر خدمتگار و کنیز

۱- دیوان ص ۲۵۱

۳- رك. دیوان ص ۹۰-۹۳

۵- دیوان ص ۱۰۱ س ۱۲-۱۳

از ارغوان و یاسمن و خیری و سمن
 بر جویهای او برده نونها لها
 وز سرونورسیده و گلپای کامگار
 گویی وصیفتانند استاده بر قطار
 بر خویشتن بکار برد در شاهوار^۱
 تا چند روز دیگر از آن هر وصیفتی

در دیوان فرخی اشاراتی ببعضی از نکات مربوط به

فرهنگ عامه «فرهنگ عامه»^۲ نیز دیده میشود که مربوط بن زمان شاعر است و

بعضی از آنها سابقه‌یی کهن دارد. اعتقاد بنجوم و سعد و نحس

ستارگان و ایام و تأثیر آنها در زندگانی انسان و طالع نیک و بد و بخت و اقبال ازین

قبیل است و از ابیات زیرین مفهوم میشود:

ای تمامی طالع سعد تو نا کرده پدید دشمنانت چون ستاره بر فلک زیر ذنب^۳



بر آسمان زغم عاشقیست اختر من بر آن گری که مرا ورا چنین بود اختر^۴



بطالعی که امارت همی فزود شرف بساعتی که سعادت همی نمود اثر^۵



نام و نیک و فخر و عار و عز و ذل و نوش و زهر شادی و غم، سعد و نحس و تاج و بند و تخت و دار^۶



بجهان بادی پیوسته و از دور فلک بهره تو طرب و بهر بدانیش ملال^۷



همه بزرگان حال از منجمان پرسند خدایگان زمانه ز مصحف و قرآن^۸



۱- دیوان ص ۱۶۷	Folklore - ۲
۳- دیوان ص ۶	۴- دیوان ص ۱۱۷
۵- دیوان ص ۱۲۸	۶- دیوان ص ۱۷۹
۷- دیوان ص ۲۲۱	۸- دیوان ص ۲۵۰

بطالع اندر اینست که کند خالی ز خان و از سپه او زمین تر کستان^۱

☆☆☆

این شاه را خدای بدان طالع آفرید که ز خلق جاودانه برو باشد آفرین^۲

☆☆☆

روز منحوس بدیدار تو فرخنده شود خنک آنکس که ترا بیند هر روزیگاه^۳

☆☆☆

همیشه طالع مسعود تو همایون باد چنانکه رایت میمون تو زبال همای^۴

☆☆☆

یکی ستاره بر آمد بنام دولت تو زهی ستاره بوقت آمدی بر آیی بر آ^۵

☆☆☆

با خاطر عطاردی و با جمال ماه با فر آفتابی و با سعد مشتری^۶

☆☆☆

پسری داد گرانمایه که در طالع او هر ستاره فلیکی راست بنیکی نظری

ببزرگیش بصد زوی همی حکم کند هر ستاره نگری و هر ستاره شمری^۷

☆☆☆

بمراد دل تو بخت ترا راهنمای بهمه کاری یزدانت نگهدار و معین^۸

☆☆☆

بخت اگر کاهلیی کرد و زمانی بغنود گشت بیدار و ببیداری نو گشت و جوان^۹

۳- دیوان ص ۳۴۸

۲- دیوان ص ۳۳۹

۱- دیوان ص ۲۸۶

۶- دیوان ص ۳۸۱

۵- دیوان ص ۳۷۲

۴- دیوان ص ۳۷۳

۹- دیوان ص ۳۰۴

۸- دیوان ص ۲۸۸

۷- دیوان ص ۳۷۹

اعتقاد بقضا و قدر و سرنوشت محتموم نیز در شعر فرخی وجود دارد گاه این موضوع بصراحت بیان شده و گاهی از خلال سخن او بر می آید :

این سخن با قضا برابر گشت از قضا ها گریختن نتوان ۱



همه کسی ز قضا و قدر بترسد و باز ز ناوڪ تو بترسد همی قضا و قدر ۲



هشت چیزش را برابر یافتم با هشت چیز هریکی زان هشت سوی فضل او دارد مآب

تیسغ او را با قضا و تیر او را با قدر دست او را با سپهر و خشت او را با شهاب... ۳



آنکه بارای او یکیست قدر آنکه با امر او یکیست قضا ۴

در ضمن اشعار فرخی بدیو و پری و اژدها و موجودات خیالی ماوراء طبیعت

اشاره شده ، اعتقاد بعضی از آنها باقیمانده آراء دینی زردشتی است . جای دیو را غالباً در بیان تصور کرده است ۵ :

من بیابانی پیش اندر گرفته کساندرو از نهیب دیو دل خوناب گشتی هر زمان...

ریگ او میدان دیو و خوابگاه اژدها سنگ او بالین بپرو بستر شیر ژیان ۶



در بیان سختی راه سومات :

رهی که دیو درو گم شدی بوقت زوال چو مرد کم بین در تنگ بیشه وقت سحر ۷



دیو از یس میگریزد و این نکته از بیت زیرین برمی آید :

رادی هر تو پوید چون یار بر یار بخل از تو نهان گردد چون دیو ز یس^۱



پری خواندم او را و زانروی خواندم که روی پری داشت آن پرنیان بر

دگر باره با من بجنگ اندر آمد که بس خوار داری مرا ای ستمگر^۲

ذکر سیمرغ که در آیین اوستایی نام حکیمی دانا و روحانی و نیز نام مرغ افسانه‌یی و

مشهورست^۳ در شعر فرخی مکرر آمده ، در آثار ادبی فارسی از قبیل شاهنامه

فردوسی و اشعار عطار و مولوی سیمرغ مظهر توانایی است و قدرتی شگفت انگیز دارد.

در اساطیر ملل دیگر نیز این روایات موجودست^۴ فرخی با نام سیمرغ مضامین

گوناگون آورده است :

سایبانهش فروهشته و کاسخ اندر زیر همچو سیمرغی افکنده بیای اندریر^۵



مهرگان آمد و سیمرغ بجنبید از جای تا کجا پیر زندامسال و کجا دارد رای ...

باز و جز باز کنون روی نیارند نمود گاه آنست که سیمرغ شود روی نمای

همه مرغان جهان سر بخش اندر شده اند اندر آن وقت که سیمرغ بجنبید از جای ...

مثل جنبش سیمرغ چه چیزست بگوی مثل جنبش شاه آن ملک شهر گشای^۶



جای دیگر در مدح گفته است:

بتیغ شاخ فکندی ز کرگی تا یکچند به تیر بیلله ز سیمرغ بفکنی مخلب^۷



۲- دیوان ص ۱۴۷

۱- دیوان ص ۲۹۵

۳- رك. حواشی آقای دکتر معین بر برهان قاطع ج ۲ ص ۱۲۱۱-۱۲۱۲

۴- رك. سبك شناسی استاتيك، ۱. ج، آریان پور، مجله سخن دوره دوازدهم شماره هشتم ص ۹۲

۵- دیوان ص ۱۳۱

۷- دیوان ص ۱۰

۶- دیوان ص ۳۶۶ و س ۲۰ همان صفحه

مگر ترا ز کسی نکبتی رسید بروی مگر مخاطره‌ای کرده‌ای بجای خطر
 مگر ز خوابگاه شیر بر گزفتی صید مگر ز بازوی سیمرخ باز کردی پر^۱
 در دیوان فرخی بمرغ افسانه‌یی همای - که خجسته و فرخنده است و بر سر
 هر کس نشیند و سایه‌اش بر هر کس افتد سبب دولت و پیروزیست^۲ - بارها اشاره شده
 است . مثلاً امیر محمد بن محمود را مکرر ستوده که نشان رایت او همای زرین و
 ازینرو همایون و مبارکست^۳ :

اگر تو نیستی از هر شهی همایون تر نشان رایت تو نیستی خجسته همای^۴



شهان پیشین فر همای بودندی ز بهر فال بهر کس کشان فتادی رای
 اگر همای نبودی خجسته رایت تو که داندی که همایون بود بفال همای^۵



همای زرین دارد نشان رایت خویش که داشته است همایون ترا ز همای نشان
 همیشه بر سر او سایه همای بود تو هیچ سایه همایون ترا ز همای مدان
 هماچو بر سر کس سایه افکند چه عجب اگر جهان همه او را شود کران بکران
 کسی که سایه فرخ بر و فکند همای بمهتری و بهمیری رسد ز کار گران^۶
 در موارد دیگر نیز از فرخندگی این مرغ سخن رفته است :

۱ - دیوان ص ۱۲۸

۲ - رك. حواشی آقای دکتر معین بر برهان قاطع ج ۴ ص ۲۳۶۵؛ نیز رك. نیرنگستان ص ۱۳۶

۳ - ولف یکی از معانی «همای» را در شاهنامه فردوسی درفش که صورت عقاب بران منقوش بود آورده و بمواردی ازین قبیل اشاره کرده است :

همه بر گذشتند زیر همای سپید همی داشت بر پهل جای

(شاهنامه بروخیم ج ۳ ص ۳۸۸) باید دانست که عقاب زرین، در روزگار هخامنشیان، نشانه علمایران

۴ - دیوان ص ۳۷۲

بود (رك. برهان قاطع ج ۴ ص ۲۳۶۶ ح ۱)

۵ - دیوان ص ۳۸۵

۶ - دیوان ص ۲۷۴

گویند ای بار خدای ملکان ای همایون تر از بال همای^۱

☆☆☆

همای چون بکسی سایه بر فکند آنکس جز آن بود که بزرگی و جاه یابد از آن^۲

☆☆☆

بهر اسند و بفتح و ظفرش فال زنند گرمثل بر سر ایشان فکند سایه همای^۳

☆☆☆

امیر ما عضد دولت و مؤید دین که بر بزرگان فرخنده سایه ترز همای^۴

☆☆☆

در جنگ و در سفر زدو سایه جدا مباد از سایه علامت و از سایه همای^۵

فال زدن بچیزهای مختلف و دیدن روی نیکو را بفال خوشی گرفتن یا مروا در شعر فرخی نیز منعکس شده است :

کار گیتی همه بر فال نهاده است خدای خاصه فالی که ز ندچا کرو چون من چا کر^۶

☆☆☆

ز روی فال دلالت بر آن کند که ملک جهان بگیرد و گردد خدایگان جهان^۷

☆☆☆

اورا ز پی فال پیدر تخت فرستاد تختی همه پر صورت و پر صنعت مانی^۸

☆☆☆

تا گرفتم صنما وصل تو فرخنده بفال جز بشادی نسپر دم شب و روز و مه و سال

۱- دیوان ص ۳۸۸

۲- دیوان ص ۲۵۳

۳- دیوان ص ۳۶۶

۴- دیوان ص ۳۸۹

۵- دیوان ص ۳۹۱

۶- دیوان ص ۱۷۲

۷- دیوان ص ۲۷۴؛ مربوط بسایه همای است

۸- دیوان ص ۳۶۸

چه بود فالی فرخنده تر از دیدن دوست چه بود روزی پیروزتر از روز وصال^۱



ز روی نیکو بر حکم حال فال زدم که او امیر هنر باشد و امام ادب^۲



ای سیاوخش بدیدار، به روم از پی فال صورت روی تو بافند همی بر دیباه^۳



ترا همایون دارد پدر بفال که تو ستوده طلعتی و صورت تو روح فزای^۴
برعکس بعضی چیزها نیز سبب فال بد یا مرغواست چنان که غراب شوم و بانگش
موجب بدبختی است :

که باشد آنکه مرا و اخلاف کرد و نکرد بفال بد ز بر مسکنش نعیب غراب^۵
اعتقاد به نظر زدن و چشم بد و چشم شور^۶ و سپند سوختن برای رفع گزند
آن ، سابقه‌یی کهن دارد^۷ . مثلاً در ستایش امیر محمد میگوید : ایزد از چهره
او چشم بدان دور کناد ؛ ای سپندی منشین ، برخیز و سپند آر تا ترا ازین چشم
گرامی مجمر سازم... چشم بد را از شاه بسپند بگردان که آفرین بران صورت
نیکو منظر باد^۸ و جای دیگر دانایی او را میستاید :

چو علم خواهد گفتن سپند باید سوخت که بیم چشم بدان دور باد از آن مهتر^۹



۱- دیوان ص ۲۱۳

۲- دیوان ص ۹

۴- دیوان ص ۳۴۸

۶- به پهلوی: Sûr - Chashmîh

۵- دیوان ص ۱۱

۳- دیوان ص ۳۷۲

»چند نکته درباره ویس و رامین« رك. نوشته‌های پراکنده صادق عدایت ص ۱۶

۸- دیوان ص ۱۰۶ س ۹-۱۲

۷- رك. نیرنگستان ص ۱۵ و ۳۴

۹- دیوان ص ۱۱۷

از چشم بد ای ترک همی بر تو بترسم پیوسته همی گویم یا ربش نگهدار^۱



خوش سپند افکن در آتش ورویش بنگر که بترسم که مرا اورارسد از چشم زیان^۲
هنگام رنجش سلطان از فرخی نیز خود چشم بد را دزین واقعه مؤثر میداند و این
نکته را بشکوه بر زبان می آورد :

چشم بد ناگهان مرا دریافت
کارم از چشم بد رسید بجان
شاه از من بدل گران گشتست
بگناهی که بیگناهم از آن^۳

حتی در توصیف ارغوان در فصل بهاران این مضمون را پدید آورده است :
ارغوان از چشم بد ترسد از آنرو هر زمان سرخ بیجاده چو تعویذ اندر آویزد زبر^۴
از نیرنگ و جادویی و افسون و طلسم و کیمیا در شعر فرخی مکرر یاد شده
و در مضامین مختلف بخصوص مدح آمده است :

باد را کیمیای سوده که داد
که ازو زر ساو گشت گیاه



موفقی است که تدبیر او تباه کند
هزار زرق و فسون و هزار حیل و رنگ
بهیچگونه برو جادوان حیل ساز
بکار برد ندانند حیل و نیرنگ^۵



بکیمیا و طلسمات میر ابو منصور
طلسمهای سکندر همی کند ویران^۶



من بدین راه طلسم آگین همی کردم نگاه از تفکر خیره مانده همچو شخص بی روان^۷
حرز موجب آزادی از بند و گرفتاری و سبب بهبود بیمار است :

- | | |
|----------------|----------------|
| ۱- دیوان ص ۱۷۰ | ۲- دیوان ص ۲۹۱ |
| ۳- دیوان ص ۲۶۸ | ۴- دیوان ص ۱۸۸ |
| ۵- دیوان ص ۳ | ۶- دیوان ص ۲۰۹ |
| ۷- دیوان ص ۳۲۸ | ۸- دیوان ص ۳۳۵ |

حزریست قوی نامش کز داشتن او آزاد شود بنده و به گردد بیمار^۱
 بصدقه دادن و قربان کردن بر اثر خبری خوش ، چنین اشاره شده :
 خبری یافتم چنانکه مرا ، راحت روح بود و رامش جان
 قصد کردم که باز خانه روم تا دهم صدقه و کنم قربان^۲
 تعوید که همواره مؤثرست گاه از اثر می افتد و افکنندگان ممدوح را سود نمیدهد :
 نه قوی دل کند افکنده او را تعوید نه سخنگوی کند خسته او را مرهم^۳
 از هفت طبقه آسمان ، هفت فلک و هفت اختر نیز در شعر فرخی سخن رفته است :
 خواجه سید اسعد آنکه ازوست هر چه سعادت زیر هفت سما^۴



تا بر این هفت فلک سیر کند هفت اختر همچنین هفت پدیدار کند هفت اورنگ^۵
 هفت کشور - که در قسمتهای مختلف اوستا نیز سابقه دارد^۶ و در آثار ادبی فارسی
 بصورت هفت اقلیم هم بکار رفته - در شعر فرخی قلمرو حکومت محمود
 خوانده شده است :

جهاندار محمود بن ناصرالدین خداوند و سلطان هر هفت کشور^۷
 توجه بعدد هفت در دیگر ابیات فرخی هم بنظر میرسد^۸ . باین عقیده مکرر
 اشاره کرده که زر و گوهر بر اثر تابش آفتاب پدید می آید^۹ :
 هر آینه که ز دیدار آفتاب شود بکوه سنگ عقیق و بدشت گل عقیان^{۱۰}



- | | | |
|---|----------------|----------------|
| ۱- دیوان ص ۱۶۵ | ۲- دیوان ص ۲۶۸ | ۳- دیوان ص ۲۳۵ |
| ۴- دیوان ص ۳ | ۵- دیوان ص ۲۰۶ | |
| ۶- رك. تعلیقات دیوان منوچهری ص ۱۸۷ ؛ در برهان قاطع هفت کشور : هندوستان ، چین و ختا ، عراق ، خراسان ، ماوراءالنهر ، روم و اقصای بلاد شمال است. | ۷- دیوان ص ۸۳ | |
| ۸- رك. دیوان ص ۴۵ س ۱۸ ، ص ۲۰۲ س ۱ | | |
| ۹- رك. نیرنگستان ص ۱۱۱ ؛ نیز رك. تعلیقات ، دیوان انوری ج ۲ ص ۱۰۷۷ | | |
| ۱۰- دیوان ص ۳۱۴ ؛ عقیان : زرخالی که در زمین پیدا گردد نه آنکه از سنگ استخراج کنند (فرهنگ نفیسی) | | |

تو زر دهی بزایر و خورشید زر کند
چون نام زر دهی نبود نام زر گری
خورشید زر خویش بکوهی درون نهد
کز دور چشم او بشکوهد ز منکری
وز دوستی زر که بنزدیک او بود
گاهیش دایگی کند و گاه مادری^۱



سنگست دلت مهر برو تابان گه گه
کز تافتن مهر گهر زاید در سنگ^۲
میوه رنگ و گونه الوان از ماه میگیرد و جامه کتان از نور ماه فرسوده میشود:
هر آینه که ز خورشید ماه گیرد نور
چنان که میوه زمهرنگ و گونه الوان^۳



ز کین او دل دشمن چنان شود که شود
ز نور ماه درخشنده، جامه کتان^۴
مار گزیده از مهره مار شفای خویشتن را میجوید^۵ :
چنانکه هر که مرا و را کشنده مار گزید امید رستن خویش افکند بمهره مار^۶
خضر بهر جای رسیده و او را زندگی جاویدست :
نام تو چو خضرست بهر جای رسیده
ارجو که چنان باشی تونیز بقادار^۷
ماه رمضان بر ماه رجب فضیلت دارد :
من یقین دانم همی گر چه رجب را فضلهاست یکشب از ماه مبارک به که سی روز از رجب^۸
امثال این گونه اشارات مربوط به «فرهنگ عامه» در دیوان فرخی موجودست و
این مختصر بعنوان نمونه کافی است .

۲- دیوان ص ۴۳۹

۴- دیوان ص ۲۵۴

۵- در باب دیگر خواص مهره مار رك. نیرنگستان ص ۵۰، ۱۱۱، ۱۹۴

۶- دیوان ص ۱۶۴؛ نظیر: «راحت کژدم زده کشته کژدم بود» دیوان منوچهری ص ۱۴۵

۸- دیوان ص ۶

۱- دیوان ص ۳۸۲

۳- دیوان ص ۳۱۴

۷- دیوان ص ۱۶۵

فصل بیست و هشتم

اشعار غنایی فرخی

در فصلهای پیشین بمناسبت از تغزلهای فرخی یاد شد اما این قسمت از اشعار او - که بخش مهمی از دیوانش را تشکیل میدهد - چندان مهم است که جای دارد فصلی خاص بدین موضوع منحصر گردد و درین باب بیشتر تأمل شود. بخصوص که شاید بتوان گفت امروز تغزلات و اوصاف طبیعت فرخی بیشتر از دیگر اشعار او نظر و ذوق خوانندگان، حتی خواص اهل ادب، را جلب و سیراب میکند و خواستاران این گونه اشعار بیش از خوانندگان مدایح اویند. چنان که پیش ازین گفته شد این ترجیح یکی بواسطه تفاوت موضوع محدود و مکرر مدایح با معانی عاشقانه و غنایی است زیرا جلا و دل انگیزی اشعار اخیر پایدار ترست و بزمان و شخص معین وابسته و منحصر نیست و دیگر بواسطه هنرمندی و مهارت شاعر در سرودن این گونه اشعارست که هنوز سخن او زنده و باطراوت و شورانگیز باقی مانده.

ابن قتیبه دینوری (۲۱۳-۲۷۶ هـ) در کتاب الشعر والشعراء نوشته است: «شعرا طبعشان مختلف است یکی مدیحه خوب میسراید و هجا گفتن برو دشوارست و

برای بعضی مرثیه گویی آسانست و غزل گفتن دشوار^۱؛ مقصود آن که هر شاعری در زمینه‌ی استعداد و قدرت دارد. این سخن درستست و شواهد آن را فراوان میتوان نام برد. در مورد شعر فرخی نیز میتوان گفت بخصوص توانایی او در آوردن مضامین غنایی و سرودن تغزل و توصیف مظاهر طبیعت کاملاً آشکار و بهمین سبب دیوان وی بدین صفت نامبردارست^۲. فرخی درین زمینه‌ها مکرر سخن گفته و عاشقی را مایه‌ی حیات دانسته و خاصه بوقت جوانی غنیمت شمرده؛ خود نیز بعشق و کامرانی روزگار گذرانده است:

خوشا عاشقی خاصه وقت جوانی	خوشا با پریچهرگان زندگانی
خوشا با رفیقان یکدل نشستن	بهم نوش کردن می ارغوانی
بوقت جوانی بکن عیش زیرا	که هنگام پیری بود ناتوانی
جوانی و از عشق پرهیز کردن	چه باشد ندانی بجز جان گرانی
جوانی که پیوسته عاشق نباشد	دریغ است از روزگار جوانی ^۳

در مقدمه قصیده‌ی دیگر نیز وقتی از وصال معشوق شادمانست میگوید یاری ازین دلارام تر و وقتی ازین بهنگام تر نباشد:

عشق را باز تازه باید کرد	عاشقی را بساز دیگر بار
اندرین عشق نو غزلها گوی	پس بگوش خدایگان بگذار ^۴

باتوجه بآنچه در باب زندگانی مرفه و روحیه و خصال فرخی و جوانی و خوشگذرانی او و نیز مجالس عیش و سرور ممدوحان و شاعری و نوازندگی وی درین گونه بزمها و عشرت دوستی ایشان گفته شده است بدیهی است که سرودن

۱- الشعر والشعراء ص ۲۶. ۲- رك. P. 17, Farrahī

۳- دیوان ص ۳۹۲. ۴- دیوان ص ۱۲۲؛ در مورد این نکته که در زبان شعرای قدیم

«غزل» بمعنی همان معاشقه ابتدای قصیده است یادرمیان و آخر آن، رك. پاسداران سخن ج ۱ ص

شصت و یک بعد؛ نیز رك. P. 18-19, N. 3, Farrahī

این گونداشعار هم با احساسات و عوالم خود او بیشتر تناسب داشته و هم بهتر باب طبع ممدوحان وی بوده است. خود نیز در بیان عنایت سلطان محمود میگوید: «بغزل یافتم همی احسنت»^۱

آنچه مسلم است اشعار غنایی که پیش ازین نیز رواج داشت و کسانی مانند رودکی و شهید باستانی درین فن مشهور شده بودند، درین عهد راه خود را بسوی کمال پیمود بخصوص تغزلاتی که در آغاز قصاید مرسوم شده بود بدست فرخی بنهایت زیبایی رسید. آقای دکتر صفادریں باب نوشته‌اند: «مبالغه نیست اگر بگوییم عالمتربین و مطبوعترین تغزلات این عهد را در قصائد فرخی سیستانی می‌بینیم زیرا او روانی کلام و سادگی فکر و صراحت گفتار خود را با احساسات رقیق طوری آمیخته و با چنان ملاحظت سخن گفته است که هر خواننده را در هر عصر و زمان که باشد مجذوب میکند و لذت می‌بخشد»^۲. نیز هنگام بحث از شعر در ایران و اشعار عاشقانه و غنایی، باین گونه اشعار فرخی چنین اشاره کرده‌اند: «در نیمه اول قرن پنجم غزل و تغزل در شعر فرخی کمال بسیار یافت. این شاعر معانی غنایی را در غزل و تغزل بیکسان می‌آورد و بسیاری از شاعران دیگر ایران تا قرن ششم این شیوه را در تغزلهای خود بکار برده‌اند»^۳.

غرض آن که فرخی در سرودن اشعار غنایی، بخصوص تغزلهای مقدمه قصاید، استادی تمام و معروفست و چون بیشتر اشعار او بصورت قصیده است تغزل نیز در دیوان او فراوانست. این نوع اشعار فرخی نظر خاورشناسان را نیز بخود جلب کرده از جمله ا. ج. آربری نویسنده معاصر انگلیسی می‌نویسد: «فرخی را بعلت ظرافت و لطافت مضامین عاشقانه و مهارتش در توصیف مناظر طبیعی می‌ستایند»^۴

۱- دیوان ص ۲۶۷ س ۱۸

۳- گنج سخن ج ۱ مقدمه ص شصت و هفت

۲- تاریخ ادبیات در ایران ج ۱ ص ۳۶۹-۳۷۰

۴- رک. Classical Persian Literature, P. 58

در حقیقت، چنان که پیش ازین گفته شد^۱، بیشتر لطف قصاید مدحیه بهمین مقدمات دلاویزست. آنچه شمس قیس رازی در باب تأثیر نسیب و تشبیب در جلب حواس ممدوح نوشته و در بخش اول این کتاب بدان اشاره شد^۲، همین موضوع را تأیید میکند. بدیهی است که تغزلات دلکش و اوصاف زیبایی ابتدای مدایح در طبع ممدوحان اثر داشته همچنان که هنوز این حسن تأثیر در بسیاری از آنها باقی است.

در عین حال که مقدمه قصاید و تغزلهای و اوصاف چنین

تناسب تغزلات مورد عنایت شاعران و موجب خوش آمد ممدوحان بوده

گویند گان توجه داشته اند که درین باب هم آهنگی و تناسبی

را رعایت کنند و طوری در مقدمه قصیده سخن بگویند که بامقام و منزلت و سلیقه و طرز فکر ممدوح سازگار باشد تا بهتر در معرض قبول افتد و در نظر آید. بعضی از نویسندگان کتب ادبی باین نکته اشاره کرده اند از جمله شمس قیس رازی نوشته: «اگرچه شعرا را در باب نسیب دست مطلق است تا هر وصف کی خواهند از فنون عشقیات و انواع تشوقات تقدیم کنند الا آنک رعایت ادب در جمله ابواب لازم باشد و نسیب هر مدح باید کی لایق آن افتد» آنگاه اشعاری از رضی نیشابوری بعنوان مثال آورده که در ابتدا ذکر شراب و مستی است و بمدح «خدایگان شریعت بزرگ سیف الدین» گریز زده؛ شمس قیس برین اشعار انگشت نهاده و گفته است: «کسی را کی خدایگان شریعت و بنای ملت خوانند نسیب مدح او بشراب و مستی و صبح لایق نباشد»^۳. فرخی نیز که شاعری درباری و مدیحه سرای بوده طبعاً این نکات را با موقع شناسی خاص خود رعایت نمیکرده اما نکته ایی که در خور توجه است این که جوانی و خوشگذرانی و زندگانی پر عیش و نوش بسیاری از ممدوحان او خاصه امیر یوسف و امیر محمد و امیر مسعود و حسنک وزیر و بعضی دیگر، با روحیه عشرت طلب و کامران و

۱- رك. ص ۳۵۳ همین کتاب
اشعار العجم

۲- رك. ص ۵۵-۵۶ همین کتاب و ص ۳۰۴ المعجم فی معاییر

۳- المعجم فی معاییر اشعار العجم ص ۳۰۵

طبع جوان شاعر ساز گاری و توافق داشته و اگر تغزلهای فرخی ایشان را بشور و وجد می آورده است از پسند و ذوق خود او نیز حکایت میکند. مثلاً در آغاز قصیده‌یی بنام امیر یوسف گفته است که بوقت سحر دلبر بخیمه‌ او آمده و چنگ در بر گرفته و خوش بنواخته و از دو بسد شکر فرو افشانده است :

پنج شش می کشید و پر گل گشت	روی آن روی نیک‌وان یک‌سر
راست گفתי رخس گلستان بود	می‌سوری بهار گل‌پرور
مست گشت و ز بهر خفتن ساخت	خویش را از کنار من بستر
راست گفתי کنار من صد فست	کاندرو جای خویش ساخت گهر
زلف مشکین بروی بر پوشید	روی خود زیر کرد و زلف زبر
راست گفתי کسی نهان کرده است	سمن تازه زیر سیسنبهر ^۱

بدیهی است امیر یوسف که بقول بیهقی بله و نشاط میپرداخت ازین اشعار خوشش می آمد و نیز اگر در مقدمه قصیده‌یی دیگر شاعر میگفت : نسیم گل بباغ بوی بهار می آورد « بهار چهر منا خیز و جام باده بیار »^۲ می‌پسندید ؛ یا امیر محمد از وصف شب وصالی که فرخی در ابتدای قصیده می آورد و میگفت : « خوشا شب که مرا دوش بود با زخ یار » لذت میبرد :

می‌بدست من اندر ، چو مشکبوی گلاب	بتی بپیش من اندر ، چو تازه روی بهار ...
برابر دو رخ او بداشتم می سرخ ،	ز شرم دو رخ او زرد گشت چون دینار
چو شب دو بهره گذشت از دو گونه مست شدم	یکی ز باده و دیگر ز عشق باده گسار ^۳

در پایان قصاید هم فرخی آرزو میکرد که دایم ممدوح او بدیدار نگاری شیرین سخن نوش لب لاله رخا دلشاد باشد^۴. هنگام مدح سلطان مسعود نیز میگفت که عاشقی را همواره خوش میداشته و اکنون که یاری درخور یافته برو

۲- دیوان ص ۱۳۶ س ۱۹

۴- دیوان ص ۳۶۹ س ۶

۱- دیوان ص ۱۲۴

۳- دیوان ص ۱۰۹

خوشرست^۱ و از آشتی با دوست سخن بمیان می آورد^۲ و امیر را بکامرانی میخواند:
 عشق بازی کن و سیکی خور و بر خند بر آن که ترا گوید سیکی مخور و عشق مبارز^۳
 بسیاری از تغزلهای فرخی ازین لحاظ، یعنی تناسب بار و حیه و ذوق ممدوح و
 شأن وی، مطالعه کردنی است حتی در قصیده‌یی که شاعر در مدح احمد بن حسن
 میمندی و وزارت یافتن او بعد از عزل شش ساله سروده، تغزل را بنحوی آغاز کرده
 که نمودار توجه او بدقایق مدیحه‌سرایی است:

ای ترک همی باز شود دل بسر کار آن خویله کرده است که وز زید همی یار...
 باریست گران بر دل از اندیشه آن لب چون آید اگر بفکند آن لب ز دل این بار
 شش سال دمارم غم و تیمار تو خورد دست وقتست که او را برهانیم ز تیمار
 پیش آی و مرا از طلب بوسه تهی کن وین بار گران از دل غم کوفته بردار^۴
 اما در هر حال شاید بتوان گفت اشعار غنایی شاعر بیشتر از دیگر ابیات او
 احساسات و عواطف و احوال درونی وی را نمایش میدهد و ازین نظر نیز این اشعار
 درخور دقت خاص است و بر خلاف مدایح ممکنست در زمره آثار ادبی محض
 بشمار آید.

در دیوان فرخی قضاییدی نیز هست که محدود یا

قصاید محدود مقتضب^۵ است یعنی شاعر از ابتدا بمدح یا موضوع مورد

نظر پرداخته است اما عدداً این قصاید زیاد نیست چنان که

از مجموع دویست و چهارده قصیده او چهل و چهار قصیده بی تغزل است؛ قصیده‌یی نیز
 دارد که در تهنیت عید فطر و مدح امیر محمدست و بعد از آن که در مقدمه ابیاتی در رفتن

۱- دیوان ص ۱۴۳ س ۱۸؛ نیز رک. ص ۳۹۲ س ۱۳ ببعد

۲- رک. دیوان ص ۲۰۳

۳- دیوان ص ۲۰۴

۴- دیوان ص ۱۵۶-۱۵۷

۵- رک. المعجم فی معایر اشعار العجم ص ۳۰۶: «وهر قصیده کی از حلیت نسیب عاطل باشد آنرا محدود خوانند یعنی بازداشته از نسیب و مقتضب نیز گویند یعنی بازبریده از نسیب»

ماه رمضان آورده و سخن را بمدح امیر ومی و معشوق ورود و سرون کشانده مطلع را تجدید کرده است و پس از تغزلی نسبتاً کوتاه در ستایش امیر بتفصیل سخن گفته^۱ اما این قصاید بی تغزل هم همه بی مقدمه نیست. گاهی توصیف باغ امیر یوسف^۲ و ایوان خواجه ابوسهل حمدوی^۳ یا صفت باغ نو و کاخ و مجلس و دریاچه کاخ سلطان محمود^۴ و امثال اینها در اول قصیده آمده یا مقدمه‌یی پیش از مدح ابداع نموده^۵ و زمانی برای شفیع برانگیختن در درگاه سلطان و حسب حال خود^۶ و نیز در مرگ محمود^۷ آوردن تغزل را نامناسب دیده و موضوع اصلی را با مطلع قصیده آغاز کرده است.

آقای مظاهر مصفا مؤلف کتاب پاسداران سخن - که در باب بعضی از نکات مربوط بشعر فرخی تفحص کرده در مورد تغزلهای وی نوشته است: «قصیده‌های تغزل دار فرخی خود دارای چند قسمت متمایز است در بعضی معاشقه تنها، در برخی وصف طبیعت، در پاره‌یی وصف طبیعت و معاشقه دیده می‌شود و شوق بشار، گفتگو از بلای دل و شرح حالهای عاشقانه در ضمن آنهاست»؛ آنگاه مؤلف با حوصله تمام در ضمن جدولی صفحات و شماره ابیات تغزلهای او و اوصاف طبیعت را با تعیین موضوع هر يك باختصار، از روی دیوان چاپ عبدالرسولی نشان داده است.^۸

بهر حال پیدا است که فرخی، بنا بموجباتی که ذکر شده، بسرودن اشعار غنایی و تغزلات دلکش و حدیث دل علاقه‌یی وافر داشته و این گونه اشعار غالباً از دل او بر میخاسته که اینک دل‌نشین است و هم بدین سبب است که نوشته‌اند: «تغزلات فرخی از حیث اشتغال بر معانی بدیع عشقی و احساسات و عواطف بی‌پیرایه شاعر، که

۲- دیوان ص ۳۹۰

۱- رك. دیوان ص ۱۰۴-۱۰۷

۴- دیوان ص ۵۳

۳- دیوان ص ۴۰۰

۶- دیوان ص ۲۶۷

۵- رك. دیوان ص ۸۱ و ۶۶

۷- دیوان ص ۹۰؛ در مورد نیارودن نسیم پیش از رثاء رك. العمدة ج ۲ ص ۱۵۱، چاپ دوم

۸- پاسداران سخن، بخش نخست ص ۱۸۰-۱۸۴

گاه بی پرده اظهار شده ، مشهورست و او در این تغزلات انواع احساساتی را که بر عاشق در احوال مختلف دست میدهد ، بیان داشته^۱ حتی بر اثر این اعتقاد که فرخی « بیش از متقدمان و معاصران خود بگفتگوی بادل و شکایت از بلای او و بیان حالهای گوناگونش رغبت دارد و بیشتر تغزلهای خود را بهمین معنی اختصاص میدهد » درین گونه اشعارش تأمل کرده همه سخنان او را درباره دل گرد آورده اند نیز بشمردن کلمه دل در سراسر دیوانش پرداخته باین نتیجه رسیده اند که وی ۱۱۰۶ بار این کلمه را بکار برده است^۲ . آنچه مسلم است اینست که در مبحث اشعار عاشقانه و غنایی زبان فارسی فرخی مقامی خاص دارد و شیوه او در سبک گویندگان دوره های بعد نیز مؤثر افتاده است .

درین فصل اشاره شد که از خلال اشعار غنایی فرخی

کامرانی شاعر باحوال درونی و احساسات او بهتر میتوان پی برد . این نکته

ازان جهت در خور توجهست که اگر شاعر در مدایح خود

مصلحت اندیشیهایی کرده در غزل و تغزل که موضوع سخن متفاوتست بچنین کاری نیازمند نبوده و بیشتر آنچه دلش میخواست بر زبان می آورده است بخصوص که خواهیم دید فرخی درین کار صریح و صادق است . اما اینک باید درین نکته تأمل کرد که عشق در نظر فرخی چه مفهومی داشته و او بمعشوق بچه نظر مینگریسته ، از وی چه میخواست و عشق روح شاعر را تا چه حد لطیف کرده و بمهربانی و احیاناً فداکاری برانگیخته است ؟

بیاد آوردن آنچه در بخش اول این کتاب راجع بشرح زندگانی و روحیه و

خصال فرخی نوشته شد اکنون سودمندست . فرخی شاعری نسبتاً جوان ، مرثیه و

۱- تاریخ ادبیات در ایران ج ۱ ص ۵۴۳

۲- رك. پاسداران سخن ، بخش نخست ص ۱۸۷

متنعم و کامران بود از بینوایی و گمنامی ثروت و نام و حرمت رسیده بود؛ حاصل کلام آن که همه اسباب عیش را فراهم داشت، طبع او نیز بخوشی و عیش و نوش میل میکرد و بدین کار هم میپرداخت ازینرو دردیوان او همسخن از شادکامی و خوشدلی و نوشانوش است و تقریباً میتوان گفت ناله دلی شکسته یا نوای روحی محزون از خلال اشعار وی بگوش نمیرسد. با آن که در اشعار غنایی گویندگان غالباً شکایتها، راز و نیازها، سوختنها و ساخته نهامندرج است یا شاعر آرزوی نگاهی از معشوق را در خیال میپروراند تغزلهای فرخی و عوالم او با معشوق چنین نیست. آن سوز و گدازها را ندارد و از نعمت وصال نیز غالباً برخوردارست و با معشوق خویش شبهای فراوان بصبح میرساند. از جمله وصف یکی از شبها که صریحاً میگوید با وی خفته است^۱ بدین منوال است:

شب دوشین شبی بوده است بس خوش	بجان بودم من آنشب را خریدار
نگار خویش را در بر گرفتم	خزینۀ بوسه او کردم آوار
دو زلفش را بمالیدم بدو دست	سرای از بوی او شد طبل عطار
گاهی شب روز کردم زان دو عارض	گاهی گل توده کردم زان دو رخسار
بدین شادی در ستم دوش و امروز	درین اندیشه بودم یار و پیرار
فراوان خوشترم امروز از دی	فراوان بهترم امسال از پار ^۲

سبب آنست که فرخی و امثال او بر اثر ثروت و نعمتی که نصیبشان شده بود میتوانند غلامان و کنیزکان ترك زیبا روی داشته باشند؛ طبعاً با ایشان معاشقاتی داشتند ولی عشقی که معشوق مملوك و در اختیار عاشق بود و دوری و حرمان و جوړ و جفایی در بین نبود که موجب خواهش و زاری و حسرت و درد باشد. این که لفظ ترك

۱- رك. دیوان ص ۱۴۳ س ۲۱

۲- دیوان ص ۱۴۳-۱۴۴ بسبب بروز همین روحیه شاد فرخی در شعر اوست که زان ریگشهر وی را در بیان احساسات شادی انگیز در درجه اول شمرده است رك. تاریخ ادبیات ایران ص ۱۷۴

در اشعار فارسی بمعنی معشوق بکار میرفته از همین نظر است؛ پیش از فرخی نیز رودکی در بیان نعمتهای روزگار تنعم و کامرانی میگفت:

همی خرید و همی سخت بی شمار درم بشهر هر گه يك ترك ناریستان بود

بدیهی است که در عشقی چنین، سختانی امثال آنچه سعدی میگوید که ه عاشقان مسلم «تیغ بر سر و سر بنده وار در پیشند» راه ندارد یا کلماتی نظیر گفتار

حافظ که «در طریق عشقبازی امن و آسایش بالاست. ریش باد آن دل که با درد تو خواهد مرهمی» نمیشنویم. فرخی عشق میورزید ولی عشق وی رنگی خاص داشت.

ترك او بردلش کامروا گشته بود، اما همه کوشیدن معشوق بمهر و وفا بود^۱. شاعر خدای را شکر میکرد که لاله رخ او چون دیگران نا مساعد و مکار نیست بلکه

چرب زبان و خوب خوی و وفا جوی و نیز بدیع و خوب روی و وفادار است؛ چون او را باده میل بود باده اش دهد و چون بابوسه اش کار افتد، ببوسدش^۲. ترك ماهرویی

که داشت در ساقیگری و خدمت چنان مهربانی و کوشش میکرد که فرخی میگفت:

ترك مه روی من از خواب گران دارد سر دوش می داده است از اول شب تا بسحر

من بچشم او را ده بار نمودم که بخسب او همی گفت بهل تا برم این دور بسر

شب بسر برد بمی دادن و نشست و نخفت دل من خست که نشست و نخفت آن دلبر

او بمی دادن جادوست، بدل بردن چیر چیزها داند کردن بچنین باب اندر

حیله سازد که می افزون دهد از نوبت خویش در تواند بخورد نوبت یاران دیگر

کیست آنکو ندهد دل بچنین خدمت دوست کیست آنکو نکشد بار چنین خدمتگر^۳

برای شاعری ثروتمند و کامجوی چون او ممکن بود زیارویی چنان که آرزو

دارد بخرد که باده گیر و باده گسار و بوسه بخش و بوسه ستان باشد؛ نیز وقت عشرت،

۱- دیوان ص ۲۶ و ۱۷ ۲- دیوان ص ۹۳ و ۱۱

۳- دیوان ص ۱۴۱ ۴- دیوان ص ۲۷۳ و ۱۷-۱۹

وقتی بهنگام سحر محبوب او - که غلام شخصی دیگرست - از در وارد میشود فرخی میگوید میترسم که خواجه ازین کار با خبر شود و بانگ برخیزد؛ جوان ماهروی باو میگردد و گروهی در اندوه من سوخته دلند اگر خواجه مرا بنزد نخاس^۱ برد همسنگم گهر دهند و مرا بر بایند اینک تومرا بی هیچ زحمتی یافتابی و در کنار توام^۲. در تغزلی دیگر از لب و دندان نگاری یاد میکند و در شگفتی است که لابی چنان را قاضی بسیم و زر فروخته است لابی که چون آن آفتاب تر کستان در سخن شود گویی بوسه ازو خواهد ریخت و اگر آن را بجان بتوانی خرید گران نیست^۳.

اگر معشوق خریدنی و و مال چنین ممکن و در دسترس باشد ناچار ارتباط بین عاشق و معشوق از نوعی خواهد بود که در شعر فرخی بیچشم میخورد. مثلاً در باب یارسیمین بر خود میگوید: دل من از همه خالق بسوی او میل دارد پس آن کبری که اندر سراوست بیده نیست^۴. اگر بادوست آشتی میکند بدان شرط است که دیگر با وی ناز نکند؛ و نیز از آنچه کردست پشیمان میشود و عذر همه میخواهد و پیشش نماز میبرد و بنده نوازش میخواند^۵. گاه شاعر بر محبوب خود ایراد میگیرد که چرا بهر سخنی تنگدل و تافته دل میشود و بند بر ابرو میزند و بصراحت میگوید که باید از یار نبرد که غلام اوست^۶. بدین ترتیب میتوان هر روز عشقی گزید و کامیاب شد همچنان که فرخی دلی گروگان عشق در چندین جای داشت و خود شگفت و خیره فرو مانده بود که چندین عشق در یک دل چگونه جای

۱- برده فروش

۲- دیوان ص ۱۸۳ س ۱۰-۲۰

۳- دیوان ص ۱۳۰ س ۱۳-۱۶

۴- دیوان ص ۲۰۳ س ۳-۹؛ نیز رك. ص ۴۳۵ س ۲۳؛

۵- دیوان ص ۲۸ س ۱۰

نیز رك. ص ۳۵۳ س ۱۱

۶- دیوان ص ۳۲۱ س ۱۵-۱۷ نیز رك. ص ۱۹۱ س ۱۳

گرفته است^۱. هر روز بعشق نگاری گرفتار میشد زیرا دلش عاشق آن بود که بی عشق نباشد^۲. هنوز عشق کهن خانه دل را باز نداده بود که عشق تازه حلقه بدر میکوفت چندان که از حلاوت عشق هم اظهار ملال و سیری میکرد^۳. میتوانست، سرتاسر شب با دلدار بطرب بنشیند و رود نوازدن و شعر سراپیدن او را ببیند^۴ و شبهای خوشی و میگساری با خوبرویان^۵ چنین وصف کند:

دوش تا اول سپیده بام	می همی خورد می برطل و بجام
باسماعی که از حلاوت بود	مرغ را پای دام و دل را دام
با بتانی که می ندانم گفت	که ازیشان هوای من بکدام ...
گرهی را نشانده بودم پیش	بر نهاده بدست جام مدام
گرهی را بیای تا همه شب	کار می را همی دهند نظام
حال ازین گونه بود در همه شب	زین کس آگه نبود تا گه بام ^۵

در حقیقت عشق بازی او همه کامرانی و خوشگذرانی

عشق مجازی است و سوز و گدازی ندارد؛ از نیروی این نوع اشعار

عاشقانه را در قیاس با غزلیات لطیف شاعران دوره های بعد خاصه عشق پر شور عارفان - که در گاهش بسی بالاتر از عقل است - مجازی شمرده اند. فرخی در تغزلات خود بجوانی عشرت دوست میماند که از هر جمالی لذت میبرد، روی خوب، دهان پر نوشخند، زلف شکن در شکن هر دلبری وی را بوجد و شعف می آورد و بدو عشق میورزد. عشق در نظر او با فکر جامی که گفت: «قبله عشق یکی باشد و بس» فرق بسیار دارد. تغزلات او بیشتر وصف شاد کامیها و بزمهای عیش و عشرتست، چون عشق وی غالباً بوصال و لذت می انجامد، در دیوان او

۲- دیوان ص ۳۹ س ۷-۱۱

۴- دیوان ص ۱۹۹ س ۶-۱۲

۱- دیوان ص ۳۸۴ س ۲۳-۲۴ ص ۳۸۵ س ۱

۳- دیوان ص ۱۱۷ س ۱۰-۱۲؛ نیز ۱۶۵ س ۹

۵- دیوان ص ۲۲۴؛ ظ. دهخدا

شعری از قبیل این سخن نغز و پرمغز حافظ نمیخوانیم :

ناصرم گفت که جز غم چه هنر دارد عشق بروای خواجهٔ عاقل هنری بهتر ازین !^۱
اگر درین اشعار گیرندگی و سوز و حرمان اشعار غزل سراپان نیست ، وصف
زیبایی معشوق و مجلس عیش و سرور گوینده و ممد و حانش دلربا و نشاط انگیز ، ت
از جمله تصویر ساقی زیباروی را چنین نقش کرده است :

ساقی طرفه که گر دست بزلفش ببری دست و انگشت تو پر حلقه شود هم بزمان ...
خامش استاده و چشمش بتو و گوش بتو وز هوای تو پراز خندهٔ دزدیده دهان^۲



میی بدست من اندر چو مشکبوی گلاب بتی بپیش من اندر ، چو تازه روی بهار ...
بتی که چشم من از بس نگار^۳ چهرهٔ او نگار خانه شد ، ارچه پدید نیست نگار^۴
در تغزلی دیگر جمال محبوب مهربان خود را بدین زیبایی پیش چشم ما
آورده است :

دلَم مهربان گشت بر مهربانی کشی ، دلکشی ، خوش لبی ، خوش زبانی
نگاری چو در چشم خرم بهاری نگاری چو در گوش خوش داستانی
بیالای بر رُسته چون زاد سروی بروی دل افروز چون بوستانی
چو بامن سخن گوید و خوش بخندد تو گویی بخند همی گلستانی
نحیفست چون خیزرانی و لیکن چو تابنده ماهیست بر خیزرانی
زمانی ازو صبر کردن نیارم نمانم گراورا نبینم زمانی^۵
قسمت عمده‌یی از تغزلات او را همین گونه اوصاف دربر گرفته است . عشق
فرخی متوجه شخص خاص و معین است شاعر نیز طالب برخورداری از وصال اوست؛

۱- دیوان حافظ ص ۲۷۹

۲- دیوان ص ۲۹۱

۴- دیوان ص ۱۰۹

۳- بعضی از نسخه‌ها: هر نگاه

۵- دیوان ص ۳۸۲-۳۸۳

اشعار غنایی وی عشقی جسمانی را نمایش میدهد. هر لفظی درین اشعار بکار رفته همان معنی ظاهری و مادی آن منظورست. مقصود شاعر از می و میکند و مطرب همان چیز است که همه خوشگذرانان اراده میکنند و در پی آنند حتی چنان که گذشت بصراحت از بوس و کنار و خفتن با دلدار سخن بمیان می آورد. فرخی بدر میخانه عشق - که بقول حافظ دران طینت آدم مخمر میکنند^۱ - راه ندارد و با ساکنان حرم ستر و عفاف ملکوت باده نمیزند؛ بزم او در عالم واقع و در گوشه‌یی از دنیایی که همه دران زندگی میکنند برپا میشود جا و کیفیت آن نیز مشخص و محسوس است:

من و غزنین و لب رود و در باغ امیر چه در باغ امیر و چه در باغ ارم
 باده لعل بدست اندر چون لعل عقیق ساقی طرفه پیش اندر چون طرفه صنم
 گاه گوئیم که چنگی! تو بیچنگ اندریاز گاه گوئیم که نایی! تو بنای اندردم^۲
 وقتی عشق باین حدود محدود و در چار چوب لذایذ مادی گرفتار ماند ناچار وسعت و پروازی را که عرفان بدان بخشیده است ندارد و چون مفاهیم محدود شدند تعبیرات نیز در همان حد میمانند. بدین سبب است که اشعار غنایی فرخی و امثال او در مقایسه با غزل‌های عارفانه و آسمانی حافظ هم از نظر مفهوم و معنی و هم از لحاظ مفردات و تعبیرات محدود و اندک مایه مینماید. بعبارت دیگر حافظ و کسانی مانند او در عالمی بالاتر سیر کرده و افقی وسیعتر را دیده و لطیفتر اندیشیدند و سخن گفته اند و فرخی و همفکرانش در دنیایی محدودتر و مجالی تنگتر بسر برده و چندان ظاهر هر چیز ایشان را فریفته و زندگانی مادی گرفتارشان کرده که پر و بال فکر و خیالشان برای پرواز پسوی افقهای دوردست بسته و ناتوان بوده است.

۱- رك. دیوان حافظ ص ۱۳۵ س ۱۱

۲- دیوان فرخی ص ۲۳۴

بیشتر تغزل‌های فرخی نمودار این عشق مجازی است و شواهد آن فراوانست .
 معشوق شیرین گفتار از آن او و هر وقت بخواهد در پیش اوست^۱ . تاب
 ناز و عتاب دلدار را ندارد ؛ باو میگوید : تو بایستی که بزمانی هزار بار با لب
 خندان و خوی خوش پیش من می‌آمدی اینک نیز بوسه بیار و تنگ مرا در کنار
 گیر تا این هر دو را از تو یاد گاردارم^۲ . بیماری دیگر که هر زمان بخوبی دیگرست
 میگوید : بمراد دل من باش و چنین مکن که اگر من از تو روی برتابم «بس که
 تو گری و من گویم خونا بگری» من از بیکسی دل بکنم تو ندادم جز تو بتانی
 دارم که بخوبی چون پری اند^۳ . در تغزلی شاعر مینالد که چند روزست که ازدوست
 خبری ندارد و از دوری او در رنج است آنگاه بیاد می‌آورد که او را بستم از خانه
 برون کرده است و خویشتن را بدین کار ملامت میکند . از پی او زر فرستاده تا
 آن جان گرانمایه را بزر بفریبد^۴ . وقتی بتوان معشوق را چنین از در بیرون راند و
 بسیم و زرش باز خواند پیداست که چگونه عشقی در میان بوده است . در قصیده‌ی
 دیگر فرخی گفتگوی با نگاری مهربان را در مقدمه می‌آورد و میگوید : دوش سوی
 حجره او شدم از حجره در پرنیانی برون آمد بخندید و گفت شاید راه را گم کرده‌ای
 و گله آغاز کرد :

کسی را چو من دوستگانی چه باید که دلشاد باشد بهر دوستگانی
 تو خواهی که من شاد و خشنود باشم بسه بوسه خشک در ماهیانی^۵
 معشوقگان ازو در گله‌اند که هر دم یاری نو بر میگزینند اما او چون دلش
 یاری دیگر میجوید بدین کار خشنودست که دل از زاری و او از خواری بیاسوده
 است^۶ زیرا معتقدست چرا بکسی مهربانی کند که پیوسته نا مهربانی مینماید ؛ او

۱- ر.ک. دیوان ص ۱۷۰ س ۵؛ نیز ر.ک. ص ۲۸۶ س ۲۱-۲۴

۲- دیوان ص ۱۸۰ س ۵-۱۳

۳- دیوان ص ۳۹۸ س ۱۴-۲۳

۴- دیوان ص ۴۱۶ س ۱۲

۵- دیوان ص ۳۸۳ س ۶-۱۳

۶- دیوان ص ۹۱ س ۹-۱۴

دل بکسی میدهد که بدین دل دادن برافروزد و شادمانی فزاید^۱ یاری که بیمهری
کند ناسپاس و در خور غزلی چنین عتاب آمیزست :

ای ترک حق نعمت عاشق شناختی رفتی و ساختی ز جفا هر چه ساختی
کردار من بیای سپردی و کوفتی گر دعوای خویش گرفتی و تاختی...
نتوانی ای نگارین گفتن مرا که تو از بندگان خویش مرا کم نواختی
گویا حدیث ماو تو گفت، ای بت، آنکه گفت: «ای حق شناس رو که نکو حق شناختی»^۲

برای فرخی ممکنست که چون دلش از فراق یار صبور نشود هزار یار برو عرضه
کند اگر چه دل نخواهد و نپذیرد^۳ و چون عاشقی ازو در معنی عشق سؤالی
میکند درین نکته باریک نظری اظهار مینماید که بعشقه‌های خود او بی شباهت نیست
و عمقی ندارد :

بهر سیدی ز حد و غایت عشق جوابی جزم خواهی و مفسر
من آن گویم که دانم، و ر ندانم مرا از جمله جهال مشمر
که داند عشق را هر گز نهایت سؤالی مشکل آوردی و منکر
بر من عشق را غایت بجایی است که کس کردنش نتواند مقرر
چنان باید که نکند هیچ عاشق حدیث حاسد معشوق باور
بوقت خلوت اندر پیش معشوق چو کهنتر باشد اندر پیش مهتر
مسخر گشته معشوق باشد و گرچه عالمی اورا مسخر
ز بهر دوستی بالای معشوق پرستد سایه سرو و صنوبر
ز بهر رنگ و بوی جعد معشوق نباشد ساعتی بی سنبل تر^۴

فرخی در تغزلات خود میگوید که در همه ایام سال شراب مینوشد و از وصال

۲- دیوان ص ۴۴۲

۱- دیوان ص ۴۳۵ س ۱۱۹

۳- دیوان ص ۱۹۶ س ۷۴

۴- دیوان ص ۶۰

خوبرویان بهره‌مندست . اشعار عاشقانه او نشاط بخش است و انسان را بخوشی و شادمانی میخواند . او نیز باین نکته رسیده است که روزهای بهار و جمال دلدار ناپایدار و در گذرست و باید فرصت عیش و لذت را معتنم شمرد ؛ بممدوحان خود از جمله امیر یوسف میگوید : رامش کن و شادی کن و عشرت کن و خوش باش» و از دست نکویان حصاری می‌بنوش^۱ . اینان نیز بهمین سبب اشعار عاشقانه و شادی‌انگیز او را - که باب طبع خویش می‌یافتند - می‌پسندیدند و او را به‌بزم خود میخواندند و بالطاف گوناگون می‌نواختند . اما این اندیشه اغتنام فرصت و دل‌بشادی سپردن و خوش گذراندن - که درس‌رأس اشعار او مندرج است - از نوع افکار خیام و حافظ و دیگران نیست که ناشی از تفکرات حکیمانه و عوالم عرفانی و یا بر اثر دل‌آزردگی از کار جهان و از دست‌گم بکمرانی پناه بردن باشد بلکه فرخی مردی فرصت شناس و لذت جوی است و ازین نظر گاه بجهان مینگردد . ازین دایره مینا خونین جگر نیست تا می‌بخواهد و مشکل خود را در ساغر مینایی حل کند ؛ نو بهار توبه شکن و وقت گل که فرا میرسد او از سر شادی باده می‌خواهد و هر درختی، در باغ ، بچشمش بنوش لب صنمی دامن کشانست^۲ . درخزان نیز حال او ازین گونه است :

ما بشادی همه گوییم که ای رود بموی ما بپدرام همی‌گوییم ای زیر بنال^۳
در غالب تغزل^۴ ای خود برای آن که دمی فرصت لذت‌های جسمانی، باده‌نوشی و کامرانی از دست نشود بمعشوق می‌گوید : برخیز و فراز آی و قدح را ازان باده‌یی که از شب تاری تابنده شود پر کن و پیش آر^۴ . غرض آن که باده‌خواستن و می‌نوشیدن و دعوت او بعیش و عشرت ، انگیزه‌یی جز لذت پرستی صرف ندارد و

۱- دیوان ص ۳۹۲ س ۱۰

۲- دیوان ص ۲۱۹

۳- دیوان ص ۳۰۷ س ۸۲

۴- دیوان ص ۳۹۱ س ۱۹

اندیشه‌یی عمیقتر در پس این سخنان نهفته نیست ازینرو نباید این گونه ابیات وی را در ردیف گفتار کسانی قرار داد که از نظری دیگر عالم را دیده‌اند اگر چه بظاهر این کلمات شبیه یکدیگر بنظر آیند .

تنها تغزلات فرخی نیست که شرح عشق مجازی و ایام خوش و شبهای کاهجویی او را دربر دارد بلکه عشق وی با کیفیتی که گذشت در دیگر اشعارش نیز مندرج است؛ مثلاً قطعه‌یی پرداخته که هندوان شوخ و شیرینک و خوش بازمکند و هنگام بوس و کنار بی مشغله باشند . تا ترا ترکی سه بوسه^۱ دزدیده دهد میتوان هندویی را برد و از کار برداخت^۱ . درین سخنان نیز که از عشقبازی بامملوکان حکایت میکند جز لذتی جسمانی چیزی دیگر در نظر او نیست . یا در سرتاسر غزلی که میگوید از دوست بوسه‌یی بنرد برده و او نرد برافشاند و دو رخ سرخ کـرده است و وی را بامیدی دلخوش نموده^۲ هیچ شور و هیجانی نیست و بیشتر بناز و شوخی‌یی شبیه است که بین شاعر و دوست - که در بر اوست - روی داده است .

با آن که عشق فرخی بصورتیست که ذکر آن گذشت

زبان دل

اما اشعار غنایی او بسیار زیبا و دلکش است . این نکته بواسطه آنست که شعر فرخی ترجمان احساسات و عواطف و احوال درونی وی و بعبارت بهتر زبان دل اوست . آنچه در ضمیر داشته ، از هر چه بوجد آمده یا اندوهگین شده ، هر چه آرزو کرده ، هر چه بخیال او میگذشته ، همه را بی هیچ تصنع و تکلفی بزبان شعر ادا کرده است . چیزی در درون خود داشته که میخواسته بزبان بیاورد و درین کار صادق و صمیمی است یعنی ریایی نکرده و چه بسا که بی پروا و با گستاخی تمنیات خود را گفته و احوال خویش را نمایش داده است . اگر در نظر بیاوریم که احساسات و تأثرات^۳ شاعر و نویسنده از مهمترین عناصر آثار ادبی

۱- دیوان ص ۴۳۷ س ۱۳-۱۴

۳- Emotion

۲- رك. دیوان ص ۴۳۶ س ۶-۱۲

است^۱ و شاعری که موفق شود آنچه در دل دارد بدیگری القاء کند اثری بلیغ پدید آورده است، آنگاه ارزش این صداقت و صراحت را در اشعار غنایی از دل برخاسته فرخی بهتر درک می‌کنیم و از قدرت بیان و زبان و اسلوب متناسب و لطیف و تعبیرات رسای او بیشتر آگاه میشویم. فرخی توانسته است ما را از راز درون خود با خبر کند و این کمال توانایی در شاعریست؛ خود نیز گوید:

هر چه اندر دل خود دارم بیرون فکنم مردمان را دهم از راز دل خویش خبر^۲
درین اشعار فرخی حالات مختلف و احساسات گوناگونی که بشاعر دست داده مندرجست. شادی او از دیدار معشوق و وصال وی، باده نوشی و سرمستی و شوق و شغف گوینده را از خلال اشعارش میتوان دید. گاه نیز از ناز و جنای معشوقان یادوری دلدار و درد عشق سخن گفته و اندوهی که در دل داشته بیان کرده است. همان طور که موجبات شادمانی خود را هر چه بوده، بصراحت عیان نموده سبب دل‌تنگی خویش را نیز آشکارا در میان نهاده است. درین میان گفته‌گوهای او با دل خویش و وصف شور و هیجانها و تأثیراتش بسیار جالب و دل‌انگیز است:

مرادنی است که از چشم بدرسیده بجان بالای من زدل است اینت درد بی درمان
ترا چگویم گویم مرا ز چشم بدزد ترا چگویم گویم مرا ز دل بستان
گرم ز چشم ندزدی تباه گردد عیش ورم ز دل نستانی نفور گردد جان
کسی که شادی دل دید و روشنایی چشم یکی ازین دو بندهد بصد هزار جهان^۳

البته تأثیر موسیقی را در تلطیف احساسات شاعر باید در نظر گرفت. آقای فروزانفر در مورد این نکته باریک نوشته‌اند: «لطافت احساس و ظرافت فکر فرخی ازین بود که وی گذشته از شعر در موسیقی نیز دست داشت و شعر خوش می‌گفت و چنگ تر می‌زد^۴ و هریک ازین دو عامل در ظریف کردن فکر و احساس اثرهای مهم دارد و اگر

۱- درین باب ر. نقد الادبی، احمد امین، جزء اول ص ۲۲ «العاطفة»؛ اصول النقد الادبی، احمد الشایب، ص ۲۰ ببعد

۲- دیوان ص ۱۷۳ ۳- دیوان ص ۳۲۶

۴- اشاره است بعبارت نظامی عروضی: «شعر خوش گفتی و چنگ ترزدی» چهار مقاله ص ۵۸

فکری تحت تأثیر هر دو واقع گردید ظریفتر خواهد شد.^۱

درین گونه اشعار که اندوه فرخی نمایانست واز ناز معشوق گله و شکایت میکند، عشق راست توان فرسامی بیند. با آن که عشقهای او بشاد کامی و خوشی می انجامد اما در اشعار عاشقانه اش رنگ غم و گله و شکایت مکرر بچشم می خورد. کیست که بسر زمین عشق قدم نهاده و تلخی غم را نچشیده باشد؟ فرخی نیز با همه کمر وایی ازین قاعده برکنار نیست. ازین رو در قصیده یی که با این مصراع مشهور آغاز میکند: «من ندانم که عاشقی چه بلاست؟»^۱، میگوید: از غم عشق دو رخ لعل فام و قامت راستم زرد و خهید گشت... وای بر آن کس که بدام عشق آویخت و خرم آن کس که ازین دام رهاست... عشق سرتاسر عذاب و عناست. اما باز همه گرفتاری خود را ازل میدانند و آرزو میکند کاشکی دل نمیداشتم چون اینهمه درد و سختی ازل خاسته است؛ دل من چون رعیتی مطیع و عشق چون پادشاهی کمر و است^۲. بارها از درد عشق مینالد و آن را درد و اندوه و تیمار می شمارد^۳ واز صمیم دل برای عاشقان از خداوند صبر می خواهد:

عاشقان را خدای صبر دهد	هیچکس را بالای عشق مباد
با همه بیدلان برابر گشت	هر که اندر بالای عشق افتاد
هر که را عشق نیست آنده نیست	دل بعشق از چه روی باید داد
عشق بر من در نشاط بیست	عشق بر من در بلا بگشاد

۱- رك. سخن و سخنوران ج ۱ ص ۱۱۲؛ آقای فروزانفر نوشته اند که تغزلات فرخی را از نظر احساسات ساده و لطیف و دلربایی و جذب مخصوص در عالم خود، میتوان باغزلیات لطیف سعدی برابر نهاد و اشاره کرده اند که گاهی افکار عادی را طوری پرورانده است که در حد اعجاز شمرده میشود سپس دو بیت زیر را مثال آورده اند:

« هر روز مرا عشق نگاری بسر آید	در باز کند ناگه و گستاخ در آید
ور در بدو سه قفل گران سنگ ببندم	ره جوید و چون مورچه از خاک بر آید»

(دیوان ص ۳۹). رك. تاریخ ادبیات فروزانفر ص ۷۳

۲- دیوان ص ۲۵ س ۳-۱۰ ۳- از جمله رك. ص ۱۱۱ س ۱۹؛ ص ۲۴۷ س ۲؛ ص ۴۳۸ س ۱۲

وای عشقا چه آفتی که ز تو هیچ عاشق همی نیابد داد
 با بلاهای تو و با غم تو تن ز کُنه بایدو دل از پی-ولاد^۱
 دل عاشق پیشه فرخی همیشه در گرو مهر مهر و یانست و چون صنمی سیمین بر
 دل از کفش میر باید نشان بازار دلفروشان خراسان را میجوید تا مگر از ایشان دلی
 چون دل خویش بیابد اما دریغ که کسی رادرین شهر دل افزونی نیست و اگر باشد
 بزر تر روشنند^۲. غالباً دل جمال پرست خویش را سرزنش میکند که از آتش عشق حذر
 نکردی تا خود سوخته شدی^۳ و نیز دل اوست که از جدایی و بیمهری دلدار او را
 پیشاپیش آگاه میکند :

دل من همی داد گفتمی گواهی که باشد مرا روزی از تو جدایی
 بلی هر چه خواهد رسیدن بمردم بر آن دل دهد هر زمانی گواهی
 من این روز را داشته چشم و زین غم نبودست با روز من روشنایی
 جدایی گمان برده بودم ولیکن نه چندان که یکسو نهی آشنایی
 بجرم چه راندی مرا از در خود گناهم نبودست جز بیگنایی
 بدین زودی از من چرا سیر گشتی نگارا بدین زود سیری چرایی
 که دانست کز تو مرا دید باید بچندان وفا اینهمه بیوفایی
 سپردم بتو دل ندانسته بودم بدین گونه مایل بجور و جنفایی
 دریغا دریغا که آگه نبودم که تو بیوفا در جفا تا کجایی
 همه دشمنی از تو دیدم ولیکن نگاریم که تو دوستی را نشایی
 نگارا من از آزمایش به آیم مرا باش تابیش ازین آزمایی^۴

اندوه فرخی از دوری معشوق یا نا امیدی از وصال او گاه چنان شدت
 می یابد که صبوری نمیتواند و نهان داشتن راز از او ساخته نیست ؛ کارش از گوشت

۲- دیوان ص ۱۰۵ س ۲۰-۲۳

۱- دیوان ص ۴۳-۴۴

۴- دیوان ص ۳۹۴

۳- دیوان ص ۴۳۸ س ۱۲-۱۳

میگذرد و کارش بجان میرسد^۱ یا از هر مژه گهر اشک فرو میبارد^۲ و از غم هجر
زرد و نزار میشود^۳ و با درد و حسرت میگوید :

بمن باز گرد ای چو جان و جوانی
که تلخست بیتو مرا زندگانی ...
من اندر فراق تو ناچیز کردم
جمـال و جوانی دریغا جوانی
دریغا تو کز پیش چشم نهانی
دریغا تو کز پیش چشم نهانی
سفر کردی و راه غربت گرفتی
براه اندر ای بت همی دیر مانی ...
دل من ز مهر تو گشتن نخواهد
دلی دیده ای تو بدین مهربانی ؟
گرفتم که من دل ز تو بر گرفتم
دل من کنند بی تو همداستانی ...
ز بس کز فراق تو هر شب بگریم
بگرید همی بامن انسی و جانی^۴

گاه فرخی در اشعار غنایی خود با مظاهر طبیعت همـدل و همراز میشود .
احوال خویشتن را در دوری از یار ، در احوال باغ و بوستان جلوه گر می بیند و از
بس گریانست مرغ و ماهی نیز بربواری میگیرند^۵ ؛ این گونه اشعار در دیوان فرخی
بسیار دیده میشود . هنگام بحث از اوصاف طبیعی و منظره نگاریهای وی درین
باب بیشتر سخن گفته خواهد شد .

شعر فرخی چون آینه بی‌روشن از ارتعاش تارهای دل او و از احوال درویش
حکایت میکند . اگر چشمش بمنظره‌یی افتاده یا جایگاه وصل و بزمی گذشته ،
شاعر را بیاد معشوق انداخته و فکرش بسوی او پرواز کرده است همه را بشعر
خوش بیان نموده و گاه وصف طبیعت را با تغزلی زیبا در آمیخته است ؛ در تغزل‌های
او شرح بیتابها و اندوه دل و درد و حسرت شاعر نیز هست ولی این اشعار بیشتر
بصورت گفت و گوی بادل یا معشوق و یا عتاب و گله با اوست و ناله‌های گوینده مانند

۲- دیوان ص ۳۷۹ س ۷

۴- دیوان ص ۳۶۹

۱- دیوان ص ۲۷۷ س ۲۰-۲۲

۳- دیوان ص ۱۱۱ س ۲۰-۲۲

۵- رځ. دیوان ص ۱۶۱ س ۱۶

غزلسرایان قرن هفتم و هشتم عمیق و سوزنده نیست اما این لطف و زیبایی را دارد که از دل پرشور فرخی مایه میگیرد و متناسب با روح و فکر اوست که پیش ازین از آن سخن گفته ایم. ابیات زیرین در عین حال که از رنجهجراں شاعر پرده برمیدارد لحنی دارد که از عشقهای مجازی فرخی متأثر است :

ای از در دیدار پدید آی و پدید آر	آن روی کز زور نگار باید گل بر بار
تا کی تو ز من دور و ز اندیشه دوری	من بادل پر حسرت و باریده خونبار
دوری تو و از دوری تو سخت بر نجم	امید بهی نیست چو زین گونه بود کار
اول دل من گرم همیداشتی و من	دل بر تو فرو بسته بدان شیرین گفتار
روزی که جدا ماندمی از تو زیبایی من	صدراه رسول آمده بودی و طلبکار
کردار همی کردی تا دل بتو دادم	چون دل بشد از دست بستی در کردار
آن خوشخویی و خوش سخنی بد که دلم را	در بند تو افکند و مرا کرد چنین زار
یکبار بدیدار مرا شاد کن ای دوست	گرهی چکسی شاد شد دست از تو بدیدار ^۱

اشعار غنایی فرخی همه در باب کنیزان ماهروی

عشق غیر طبیعی نیست بلکه بهاء پسران و غلامان زیبا نیز دل میباخته و اشعار فراوان درین زمینه پرداخته است. این رسم دران روزگار متداول بوده و تنها فرخی نیست که بدین گروه مهر ورزیده است. آنچه در باب عشق محمود به ایاز نوشته اند ازین مقوله است^۲ بفرض آن که سبب دل بستگی محمود باو، بقول محمد ناظم، بیشتر فداکاری و خدمتگزاری وی بوده باشد^۳ تداول این رسم و رواج معاشقه با پسران سبب شده است که شاعران و نویسندگان بتوانند این سرگذشت را موضوع داستانها قرار دهند و درین باب طبع آزمایی و

۱- دیوان ص ۱۱۹

۲- رك. مجله ينما، از شماره ششم سال چهارم (۱۳۳۰) ببعد؛ مقاله آقای احمد سهیلی: «محمود و ایاز»

۳- رك. زندگانی وزمان سلطان محمود غزنوی ص ۱۵۳ و ص ۲۷۶ همین کتاب

قلمفرسایی کنند. پیش ازین از کثرت محبت امیر یوسف، برادر سلطان، بجاجیش، طغرل، سخن گفته شد^۱ ابوالفضل بیهقی در شرح احوال و ابتدای کار این غلام چنین نوشته است: «این غلامی بود که از میان هزار غلام چنو بیرون نیاید بدیدار وقد و رنگ و ظرافت و لیاقت، و او را از ترکستان خاتون ارسلان فرستاده بود بنام امیر محمود، و این خاتون عادت داشت که هر سالی امیر محمود را غلامی نادر و کنیز کی دوشیزه^۲ خیاره فرستادی برسبیل هدیه، و امیر وی را دستارهای قصب و شار باریک و مروارید و دیبای رومی فرستادی. امیر این طغرل را پسندید و در جمله هفت و هشت غلام که ساقیان او بودند پس از ایاز بداشت. و سالی دو برآمد، یک روز چنان افتاد که امیر بباغ فیروزی شراب میخورد بر گل، و چندان گل صد برگ ریخته بودند که حد و اندازه نبود، و این ساقیان ماهرویان عالم بنوبت دوگان دوگان می آمدند. این طغرل در آمد قبای لعل پوشیده و یار وی قبای فیروزه داشت و بساقی گری مشغول شدند هر دو ماهروی، طغرل شرابی رنگین بدست بایستاد و امیر یوسف را شراب دریافته بود چشمش بر وی بهماند و عاشق شد، و هر چند کوشید و خویشتن را فراهم کرد چشم از وی بر نتوانست داشت، و امیر محمود دزدیده می نگریست و شیفتگی و بیهوشتی برادرش می دید و تغافل می زد تا آنکه ساعتی بگذشت پس گفت ای برادر تو از پدر کودکماندی و گفته بود پدر بوقت مرگ عبدالله دبیر را که «مقرر است که محمود ملک غزنین نگهدارد که اسمعیل مرد آن نیست، محمود را از پیغام من بگوی که مرا دل بیوسف مشغول است وی را بتو سپردم، باید که وی را بخوی خویش بر آری و چون فرزندان خویش عزیزداری»، و ما تا این غایت دانی که بر استای تو چند نیکویی فرموده ایم، و پنداشتیم که با ادب بر آمده، و نیستی چنان که ما پنداشته ایم، در مجلس

شراب در غلامان ما چرا نگاه می کنی ؟ ترا خوش آید که هیچ کس در مجلس شراب در غلامان تو نگردد ؟ و چشمت از دیر باز بدین طغزل بمانده است ، و اگر حرمت روان پدرم نبودی ترا مالشی سخت تمام بر سیدی . این يك بار عفو کردم و این غلام را بتو بخشیدم که ما را چُنو بسیار است ، هوشیار باش تا بار دیگر چنین سهو نیفتد که با محمود چنین بازیها نرود . یوسف متحیر گشت و برپای خاست و زمین بوسه داد و گفت توبه کردم و نیز چنین خطا نیفتد^۱ . ازین نوشته بیهقی میتوان دریافت که چگونه در بزمها و مجالس عیش و سرور غلامان خوبروی مورد نظر بوده و اطرافیان حتی در حضور سلطان دل از دست میداده اند و رازشان از پرده بیرون می افتاده است .

وقتی ممدوحان فرخی و بزرگان دربار غزنه چنین با غلامان معا شقه کنند طبیعی است که شاعری جوان و عشرت طلب و ثروتمند مانند فرخی نیز - که اهل همه گونه عیش و لذت بوده - ازین کار پروایی نداشته است . چون معشوق فرخی و بسیاری از گویندگان زن نبوده است و بترکان خوبروی سپاهی نیز نظر داشته اند ذکر معشوق لشکری ، کمند افکن ، اسب تاز و کماندار در شعرشان آمده و هم در بیان احوال عاشقانه اصطلاحات رزمی فراوان بکار رفته است . این اوصاف مناسب مردست ؛ در بسیاری ازین گونه تغزلها و غزلها اثری از لطافت زنانه مشهود نیست اما سخن از پر خاشگزی و تندخویی معشوق بمیان می آید . میتوان گمان کرد که شرابخواری و مستی و عریده جویی معشوق خاص همین ترکان خوبرویی بوده است که غالباً در مجالس بزم ساقیگری میکردند و در باده نوشی نیز گاهی شرکت میجستند^۲ . فرخی هم ، چنان که گذشت ، ازین غلامان و ترکان

۱- تاریخ بیهقی ص ۲۵۲-۲۵۳

۲- آقای دکتر احسان یار شاطر در کتاب «شعر فارسی در عهد شاهرخ» در ضمن موضوع غزل عاشقانه و معشوق درین زمینه بحثی کرده اند که مفید خواندنی است . رک . ص ۱۵۳-۱۶۰

زیباروی و ساقیان بزم آرا داشته و با آنان بمعاشقه و عیش و نوش روزگار میگذرانده است. وی برای این گروه شعرهای فراوان سروده و در صدر قصاید جای داده است؛ بی شک ممدوحان زیباپسند و خوشگذران او هم - که خود غلامان زیبا را دوست میداشته اند - از شنیدن این اشعار لذت میبرده اند.

از خلال اشعار فرخی استنباط میشود که معشوق او اغلب جوانی است لشکری که او را باوصافی از قبیل «خورشید سپاه»^۱ «چراغ و شمع سپاه»^۲ «بت لشکر - شکن» ستوده و از رنج هجران او گفته است: «هرگز مباد کس که دهد دل به لشکری»^۳. گاه گفته است بتم کمان کشی است که دو گونه تیر دارد: بوقت صلح دل من بتیر مژه خلد و بوقت جنگ دل دشمنان را بتیر خدنگ^۴؛ گاه او را بماه تشبیه کرده که در قه و شمشیر دارد و یا سروی که زرع و جوشن پوشد^۵ و دوزلف سیاهش را چون حلقه های زره پر گره دیده است^۶. زمانی نیز معشوق را پری خوانده اما او بر شاعر خرده گرفته است که پری کی رود ساز و غزلخوان، کمند افکن واسب تازو کمان ورست؟!^۷. در قصیده یی بصراحت از زیبایی ترکان سپاهی چنین سخن گفته:

چنگ بر گیر و بنه در قه و شمشیر از چنگ	بر کش ای ترک و بیکسو فکن این جامه جنگ ^۸
وقت آنست که بنشین و برداری چنگ	وقت آن شد که کمان افکنی اندر بازو
لشکر از جنگ بیاسود، بیاسای از جنگ	دشمن از کینه بر آمد بکمینگاه مرو
زلف مشکین تو پر گرد شود ای سرهنگ	بمصاف اندر کم گرد که از گرد سپاه
تا فرو ریزد با گرد سپه مشک بتنگ	نرمک از گرد سپه زلف سیه را بفشان!
که رخ روشن تو زیر زره گیر دزنگ	رخ روشن را زیر زره خود مپوش

۳- دیوان ص ۳۸۰ س ۱۶

۲- دیوان ص ۳۵۷ س ۱۴

۱- دیوان ص ۳۵۳ س ۵

۶- دیوان ص ۳۴۲ س ۶

۵- دیوان ص ۲۶۹ س ۹

۴- دیوان ص ۲۱۲ س ۱-۲

۸- بعضی از نسخه ها: ترکش ای ترک بیکسو فکن و جامه جنگ

۷- دیوان ص ۱۴۷ س ۱۷-۲۰

زره خود برخ برچه نهی خیره که هست رخ گلگون تو زیر زره غالیه رنگ
ای مژه تیر و کمان ابرو! تیرت بچه کار تیر مژگان تو دلوزتر از تیر خدنگ^۱
در قصیده بی دیگر دلبر شاعر از لشکر گاه می آید و صدره سبز از بر باز
میکند، گرد لشکر از زلف سن بوی خود فرو میفشاند و چون وی را می بیند
بسوی او روی مینهد^۲. فرخی که کودکان سیمین بر بیجاده لب را دوست دارد^۳
زیبایی ترك شکر لب تلخ سخنی چندان موجب تحسین و اعجاب اوست که میگوید:
«مادرش گفت پسر زایم سرو و مه زاد»^۴ و از ساقی خود آرزویی چنین دارد:

ای پسر گردل من کرده می خواهی شاد از پس باده مرا بوسه همی بـاید داد
نقل با باده بود باده دهی نقل بده دیر گاهیست که این رسم نهاد آنکه نهاد
چند گاهست که از باده و از بوسه مرا نفکندستی بیهوش و نکردستی شاد
وقت آن آمد کز باده مرا مست کنی گاه آن آمد کز بوسه مرا بدهی داد^۵
بر آمدن موی رخسار ماه پسران موضوعی دیگر برای تغزلهای فرخی
بوده و آن را مثلاً بدعیدن بنفشه مانند کرده است^۶ یا خارسمن که گرد بنا گوش
سمن فام محبوب خرد پدید آمده^۷. گاه گفته است زمانه بر غم من بران عارض
سپید خطی سیاه کشید و گمان برد که جای بوسه مرا تبه کرد ولی جایگاه بوسه
از غالیه تباه نشود؛ شبی بگردمه اندر کشید و آگاه نیست که ماه از میان شب تیره
خوب میتابد^۸. یا افسوس خورده که سال معشوق او هنوز از پانزده و شانزده
نگذشته عارض چون سیمش سیاه شده است^۹؛ جایی دیگر شادست که پار آن اثر
مشاك پدیدار نبود و امسال آنچه پار دلم میخواست دمید، بسیار دعا میکردم که

۲- دیوان ص ۱۰۰ س ۲۱-۲۳ ص ۱۰۱ س ۴-۱

۴- دیوان ص ۲۸ س ۱۲

۶- رك. دیوان ص ۲۱۱ س ۱۶-۱۷؛ ص ۲۵۲ س ۲۴؛ ص ۲۸۰ س ۶

۸- دیوان ص ۳۵۵ س ۲۲-۲۴

۱- دیوان ص ۲۰۴

۳- دیوان ص ۴ س ۲۰

۵- دیوان ص ۴۵

۷- دیوان ص ۳۱۸ س ۵

۹- دیوان ص ۳۶۰ س ۱

این روز را ببینم . چهره او عطار و آن خط سیه عطر شد و من هم عاشق عطر و هم عاشق عطارم ^۱ . در غزلی گوید :

با عارض ساده زدر دیدن بودی با خطیمیده زدر بوس و کساری ^۲

گاه نیز بمعشوق خود گفته است قدر ایام را بداند وجور نکند زیرا زود باشد که بنا گوش چون سیم سپید او نیز چون شبه سیه شود همچنان که شب از پس روزنهان است و سرانجام پدید آید ^۳ .

در عشق این گروه هم فرخی این شادمانی را داشته که محبوب او ناگاه بهنگام سحر بارخ رنگین چون لالهو گل و لب شیرین چون شهد و شکر نزد او آید ^۴ اما گاه از جنگ و درشتی و جفای معشوق و خلق و خوی او شکایت آغاز کرد . که هر روز باوی رفتاری دیگر دارد ^۵ و تندی و سنگدلیش را یاد آور میشود ^۶ یا در سختی ورنج عشق - که بدان خو کرده است - امیدوارست که از اشک او دل معشوق نرم گردد ^۷ . درین معاشقات نیز گاهی فرخی بلجن سرزنش و عتاب سخن میگوید و نعمتها و محبتهای خود را بیاد معشوق می آورد و درشتخویی وی را نمی پسندد و در هر حال پیدااست که ولینعمتی ببنده مملوک خود یاد دیگران مهر می-ورزد .

این نکته هم گفتنی است که این گونه عشق بازی و غلامبار کی بی گمان از نظر اخلاق و تربیت اجتماعی کاری پسندیده نیست و البته از هر کس که سرزده باشد نامطبوع و ناپسندست و چه بسا وقتی که درمی یابیم بعضی ازین تغزلهای زیبای فرخی از چنین روابطی حکایت میکند ابیات او لطف و درخشندگی خود را در نظرمان

۱- دیوان ص ۸۸ س ۱۲-۱۴

۲- دیوان ص ۳۰۵ س ۱۲-۱۵

۳- دیوان ص ۱۸۳ س ۱۰-۱۱

۴- دیوان ص ۱۳۹ س ۲۰-۲۴؛ ص ۱۹۲ س ۲۲ ص ۱۹۳ س ۱-۴؛ ص ۳۹۸ س ۱۴-۲۰

۵- دیوان ص ۲۰۸ س ۱۰-۱۱

۶- دیوان ص ۳۲۱ س ۱۳

تا حدودی از دست میدهند. اما وقتی اشعار غنایی فرخی مورد نظرست نمیتوان از طرح این موضوع صرف نظر کرد که او هم بنابر رسم روزگار خود چنین معاشقاتی داشته و بعضی ازین گونه اشعار سروده است. بخصوص که، بنابر آنچه پیش ازین گفته شد^۱، نقد اخلاقی بجای خود کاری سودمند و معتبرست و شناختن شاعر و شعر او موضوعی دیگر.

درین فصل و نیز در فصول پیشین، بمناسبت بعضی از بهترین تغزلهای دل انگیز فرخی از قصاید و ترجیعات او نقل و یا بآنها اشاره شد. تغزلهای زیبای او بسیارست و بهتر آن که خواننده سخن شناس خود بتأمل در دیوان وی بپردازد و ابیاتی را که می پسندد برگزیند. اینک نیز پیش از آن که این بحث پایان پذیرد جا دارد که ابیاتی چند از بعضی از قصاید او برای حسن ختام ذکر شود. در تغزل زیرین فرخی یکی از شبهای کامرانی خود را با هنرمندی خاص وصف میکند و شادمانی خویش و یاد خوش آن شب را چنان مینماید که خواننده رانیز بوجد می آورد:

یاد باد آن شب کان شمسۀ خوبان طراز	بطرف داشت مرا تابگه بانگ نماز
من واو هر دو بحجره درومی مونس ما	باز کرده درشادی و در حجره فراز
گه بصحبت بر من بابر او بستی عهد	گه ببوسه لب من بالب او گفתי راز
من چو مظلومان از سلسله نوشروان	اندر آویخته زان سلسله زلف دراز
خیره گشتی مه کانماه بمی بردی لب	روز گشتی شب کان زلف برخ کردی باز
او هوای دل من جسته و من صحبت او	من نوازنده او گشته واو رود نواز
بینی آن رود نوازیدن باچندین کبر	بینی آن شعر سراپیدن باچندین ناز
در دل از شادی سازی دگر آراست همی	چون ره نوزدی آناهود گر کردی ساز
در ابتدای قصیده یی دیگر عشق و شیفتگی خود را در قالب این ابیات بیان	

۱- ر.ک. ص ۳۴۶-۳۴۷ همین کتاب

۲- دیوان ص ۱۹۹

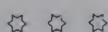
میکند ؛ گویی چشم بر جمال یاری زیبا گشوده و دل از دست داده است :
 آن کیست کاندرا آمد بازی کنان ازین در رویی چو بوستانی از آب آسمان تر
 باز این چه رسته خیزست این خود کجادر آمد این را که ره نمودست از بهر فتنه ایدر
 ای دوستان یکدل ، دل باز شد ز دستم از شغل باز ماندیم عاشق شدیم یکسر
 من شیفته شدستم یا چون منمدر کس ؟ ترسم که هر کس از من عاشق ترو تبه تر^۱
 دل خود را بشارت داده است که او را بدوست میسپارد و از عشق بر خوردارش
 میکند و این موضوع را در تغزلی لطیف چنین پرورانده است :

ای دل من ترا بشارت باد	که ترا من بدوست خواهم داد
تو بدو شادمانه و بجهان	شاد باد آنکه تو بدویی شاد
تا نگویی که مرا مفرست	که کسی دل بدوست نفرستاد
دوست از من ترا همی طلبد	رو بر دوست هر چه بادا باد
دست و پایش ببوس و مسکن کن	زیر آن زلف کان چون شمشاد
تا زبیداد چشم او برهی	از لب لعل او بیایی داد
زلف او حاجب لبست و لبش	نپسندد بهیچ کس بیداد ^۲

در تغزلی دیگر میگوید که چگونه زیبا ییهای بهار او را بشادمانی و باده نوشی میخواند تا از ایام بهره ببرد ؛ فرصتی که فرخی هیچگاه از دست نداده است.

آمد آن نو بهار توبه شکن	باز گشتی بکرد توبه من
دوش تا یار عرضه کرده می	بر من آن عارض چو تازه سمن
گفت وقت گلست باده بخواه	زان سمن عارضین سیمین تن
بشکند توبه مرا ترسم	چه توان کرد گو برو بشکن
تو بهرا دست و پای سست کند	لا اله سرخ و باده روشن

خاصه اکنون که باز خواهد کرد سوسن و گل بباغ چشم و دهن^۱



همچنان که در صفحات پیشین گذشت فرخی مضامین

غزلهای فرخی غنایی را در قالب غزل و تغزل ادامه کرد و این هر دو نوع شعر را

کمال بخشید اگر چه بعضی برین عقیده اند که در اصطلاح

شاعران قدیم غزل بمعنی تغزل بکار میرفته است. در دیوان فرخی علاوه بر تغزلهای

ابتدای قصاید که فراوانست غزلهایی نیز باقی مانده که در نوع خود زیباست. عشق فرخی

بهمان گونه که وصف شد در غزلهای او جلوه گریست بهمین سبب در بحثهای گذشته گاه

بمناسبت ابیاتی از غزلهای او بعنوان شاهد ذکر شد. در مورد غزلهای او نکته نازیهایی

بنظر نمیرسد جز آن که گفته شود چون غزل معمولاً با موسیقی خوانده میشد کوتاهی و

نرمی سخن و لطافت مضمون و رقت معانی در آن رعایت میگشت و زبان و اسلوب

بیان با حالات مختلف درونی و معانی عاشقانه سازگار بود چنان که هنوز هم غزل

خوب چنین است. غزلهای فرخی نیز، بخصوص در مقایسه با تغزلهای مقدمه

قصاید او، دارای این صفت است و با معانی رقیقتر، لطافتی گوش نواز دارد.

اکنون چند نمونه از غزلهای او درین جا نقل میشود. البته از غزلهای فرخی

ظرافت و موزونی و رقت غزلهای قرن هشتم را نمیتوان انتظار داشت زیرا غزلهای

گویندگان بعد، ثمره چند قرن تحول و تکامل اشعار غنایی فارسی است. در غزل

زیرین فرخی با زبانی نرم و موزون با یار جفا کار خود بسخن گفتن پرداخته و

چنین گفته است :

بحق آنکه مرا هیچکس بجای تو نیست جفا مکن که مرا طاقت جفای تو نیست

جفا چه باید کردن بر آنکه در تن او روان شیرین شیرین تر از هوای تو نیست

بنقشه مویا ! يك موی نیست بر تن من
 بجان تو و بهر تو و بصحبت تو
 ترا خوشست و ترا هر کسی بجای منست
 که همه چو برده دل من، هوانمای تو نیست
 که دیده بر کنم اردیده در رضای تو نیست
 مرا بتر که مرا هیچکس بجای تو نیست^۱
 در غزلی دیگر رنج هجران معشوق و بیتابی خود را از دوری وی بیان کرده ؛ عشق او درین غزل گرم و پایدار است :

باز یارب چونم از هجران دوست
 تا همی خایم لب و دندان خویش
 دیدگانم ابر در افشان شدست
 من نخسبم بی خیال روی یار
 من بجان با دوست پیمان کرده ام
 من چنینم یار گویی چون بود
 باز چون گم گشته ام جویان دوست
 ز آرزوی آن لب و دندان دوست
 ز آرزوی لفظ در افشان دوست
 من نخندم بی لب خندان دوست
 نشکنم تا جان بود پیمان دوست
 آن خود دانم ندانم آن دوست^۲
 در اشعار زیرین نیز زلف معشوق موضوع سخن است در ضمن شاعر از فراق او یاد کرده است :

سر زلف تو نه مشکست و به مشک ناب ماند
 همه شب ز غم نخسبم که نخسبم آنچه عاشق
 ز فراق روی و موی تو ز دیده خون چکانم
 سر زلف را متابان سر زلف را چه تابم
 تو بافتاب مانی و ز عشق روی خوبت
 رخ عاشق توای دوست بماهتاب ماند^۳
 رخ روشن توای دوست بافتاب ماند
 منم آنکسی که بیداری من بخواب ماند
 عجبست سخت خونی که بر روشن آب ماند
 که در آن دوزلف نا تا فتگی بتاب ماند
 درین گونه اشعار گاهی شاعر بالحنی که بسادگی زبان محاوره نزدیک شده و بگفت و گویی طبیعی شبیهست سخن گفته ؛ مثلاً بدلدار میگوید :

ندهم دل بدست تو ندهم
 گر بتو دل دهم ز تو نرهم

۱- دیوان ص ۴۳۳

۲- دیوان ص ۴۳۴-۴۳۵

۳- دیوان ص ۴۳۶

کوی تو جایگاه فتنه شد دست بر سر کوی تو قدم نهم...

سخت بسیار حیلۀ باید کرد تاز دست تو سنگدل بجهم^۱

فرخی معانی غنایی را در قالب رباعی نیز بیان کرده و

تقریباً میتوان گفت که مضمون همه رباعیهای او برین منوال

است. تعداد رباعیهایی که در دیوانش بنام او ثبت کرده اند

کم نیست^۲ و ابیات شیوا در میان آنها دیده میشود. اکنون این فصل را با ذکر يك دورباعتی ازو پایان می آورم :

گفتم رخ تو بهار خندان منست گفت آن تو نیز باغ و بستان منست
گفتم لب شکرین تو آن منست گفت از تو دریغ نیست گرجان منست^۳



تا در طلب دوست همی بشتابم عمرم بکران رسید و من در خوابم
گیرم که وصال دوست در خواهم یافت این عمر گذشته را کجا در یابم^۴

۱- دیوان ص ۴۳۹

۲- در دیوان فرخی چاپ آقای دبیر سیاقی ۳۵ رباعی آمده است

۳- دیوان ص ۴۴۷

۴- دیوان ص ۴۴۴

فصل بیست و نهم

سخنان بی پروای فرخی

نکته جالبی که در شعر فرخی ، بخصوص در تغزلهای وی ، غالباً نظر را جلب میکند سخنان بی پروایی است که بر زبان آورده است . آقای دکتر صفا باین موضوع چنین اشاره کرده اند : « شوخ طبعی شاعر و گستاخی او در برابر ممدوحان خویش نیز رونقی خاص با شعارش بخشیده است »^۱ . فرخی در مقدمه بعضی از قصاید جزئیات روابط خود را با معشوقگان خویش بیان کرده و یا از اهدان و مفتیان ریاکار و باده نوشی آنان سخن گفته ، از رفتن ماه رمضان شادمان شده ، باده را حلال شمرده و همگان را بعیش و نوش خوانده است . این اشعار را بی شك در حضور ممدوحان میخوانده و از الطاف ایشان بهره مند میشده است . اما باید دید سبب چیست که با همه تعصب و سیاست مذهبی دربار غزنه فرخی - که ناچار سلیقه ممدوحان خویش را در نظر میگرفته - چنین سخنانی گفته است . میتوان تصور کرد که چند موضوع درین کار تأثیر داشته : یکی سعه عیش و روحیه عشرت طلب و خوشگذران شاعر که طبعه ازین قیود گریزان بوده ، هر فرصتی را برای کامجویی مغتنم میشمرده است و هر چه می اندیشیده و میخواست در شعر او نمایان میشده است . دیگر آن که شرکت

۱ - تاریخ ادبیات در ایران ج ۱ ص ۵۴۳ ؛ داستان روابط فرخی با یاز یا یکی از غلامان خاص سلطان

نیز ، اگر راست باشد ، نمودار عشرت پرستی و گستاخی اوست ، رك . ص ۲۹ همین کتاب

فرخی در محفل انس و خلوت ممدوحان و نوازندگان و شعر سرودن و باده نوشیدن در بزمهای ایشان موجب می آمده که حجاب تشریفات و رعایتها و احتیاطها از میان بر گرفته شود و شاعر در حین مستی و قتی که مخدومان خود را از باده سرخوش میدیده اشعاری ازین قبیل - که مناسب احوال ایشان درین بزمهای پر عیش و نوش بوده - بخواند. بعلاوه این نکته را هم باید در نظر داشت که با وجود تعصب مذهبی آن روزگار و سیاست دولت غزنوی، سلطان و بخصوص شاهزادگان و بسیاری از رجال ثروتمند درباری اهل عشرت و خوشی و کمرانی بوده از انواع لذتهای گناه آلود بهره میبرده اند؛ پیش ازین نیز از شادخواری و مجالس طرب آنان بمناسبت سخن گفته شده است. بنا برین شاعری مدیحه سرای چون فرخی - که سلیقه مخدومان خود را از نظر دور نمیداشته - لابد این گونه اشعار و سخنان بی پروا و شهوت انگیز را مورد پسند ایشان می یافته که در قصاید خویش می آورده است. شاید بتوان گفت در عشرت دوستی و لذت جویی، شاعر بامدوحان خویش توافق روحی و هم آهنگی داشته که هر چه از ضمیر او مایه می گرفته در نزد آنان نیز مقبول و مطبوع بوده است. در هر حال تکیه فرخی بحمايت و الطاف و قدرت سلطان و شاهزادگان و دیگر ممدوحان نیز درین گستاخی و بی پروایی بی اثر نبوده است.

درین فصل مجال آن نیست که انواع این گونه سخنان فرخی یاد شود بخصوص که بعضی ازین ابیات در فصلهای پیشین بمناسبت آمده است. درین جا بچند نمونه مختصر اکتفا میشود. یکی از بارزترین مظاهر جسارت و بی پروایی شاعر، در دعوت باده نوشی و ملامت کسانی است که این کار را منع میکنند. بعضی از اشعار او بلحنی نسبتاً احتیاط آمیزست مثلاً میگوید:

من نگویم که می سرخ حلالست و مباح
گر بود ورنه من این لفظ نیارم بزبان
گویم ار هر گز خواهی خوری امروز بخور
که دگر باره بدین روز رسیدن نتوان^۱

اما همه جا چنین نیست . در تغزلی که از حضور «سر و ساقی و ماه و رود نواز» در مجلسی
باروستانی مساعد و یکدل یاد میکند ، مجلس را چنین مغتنم می‌شمارد :

ما هرویی نشانده اندر پیش	خوش زبان و موافق و دمساز
جمع او برپزند کشتی گیر	زلف او بر حریر چو گان باز
بادۀ چو ن گلاب روشن و تلخ	مانده در خم ز گاه آدم باز
از چنین باده و چنین مجلس	هیچ زاهد مرا ندارد باز
ساقیا ساقی گینی اندر ده	مطربا رود نرم و خوش بنواز ^۱

وصف بهار و زیباییهای آن ذهن او را بآنجا میکشاند که باده را درین فصل بر
عاشقان حلال شمارد و بگوید : اگر چه باده حرامست گمان میکنم که بر عاشقان
بوقت بهار حلال گردد . خدای ، نعمت ما را از بهر خوردن داده است ؛ بیا و نعمت
او را از ما دریغ مدار . چه نعمتی باده خواران را بهتر از باده است خاصه اکنون
که از سنگ خاره لاله دمیده و کوه از لاله چون دیبای لعل شده است^۲ .

فرخی از ماه رمضان دلتنگ است آرزو میکند که این ماه بسر آید تا او باده-
نوشیدن را از سر گیرد و چون عید فرا میرسد بنشاط و شادی برمیخیزد که ایام روزه
بپایان رسیده است . رمضان را پیری چابک و باخرد می‌شمارد که میداند بسیار نشین
بیزاری می آورد^۳ . جای دیگر میگوید : دلم از روزه بپوسید و از توبه گرفت ، بدین
حال روزگار بسر نمیتوان برد^۴ . همه گرسنگی و تشنگی نباید خورد^۵ ای ترک!
اگر ازین پیشتر روزه می‌شمردی اکنون موقع آنست که قدح باده شماری^۶ عید
از راه فراز آمده و گاه آن رسیده که دل از شادی پُر و سر از باده گران گردد ؛ مجلسی
آراسته چون باغ بهشت باید و باده‌یی چون گلاب صافی و پالوده و روشن و ساقی‌یی

۲- دیوان ص ۱۳۶ س ۲۰-۲۳

۱- دیوان ص ۲۰۱

۴- دیوان ص ۱۶۰ س ۸

۳- دیوان ص ۱۰۵ س ۲-۳

۶- دیوان ص ۳۹۱ س ۱۸

۵- دیوان ص ۱۷۳ س ۱۱

«دلبر و شایسته و شیرین چو شکر»^۱ : درین گونه مواردست که فرخی غالباً بعالم و مفتی شهر و حاکم شرع طعنه میزند و از جمله میگوید ماه رمضان بپایان آمده و چنین کنم :

می ستانم ز کف آنکه مرا چشم بدوست و آن کسی را که دلم خواهد گیرم در بر
باز خواهم بشبی بوسه یکماهه ز دوست بوسه و آنچه بدان ماند معنیش نگر
عالم شهر همین خواهد لیکن بزبان بنگوید چو من ابله دیوانه خر
هرچه اندر دل خود دارم بیرون فکنم مردمان رادهم از راز دل خویش خبر^۲
در قصیده‌یی دیگر همین مضمون را بنحوی دیگر پرورانده و مفتی شهر را در شب عید بمیکده کشانده مست و خرابش از پا افکنده است :

روژه از خیمه ما دوش همی شد بشتاب عید فرخنده فراز آمد با جام شراب
قوم را گفتم چونید: شما یان بنبید همه گفتند صوابست صوابست صواب
چه توان کرد اگر روزه ز ما روی بتافت نتوان گفت مر او را که ز ما روی متاب
چه شود گر برود گو برو و نیک خرام رفتن او برهاند همگان را ز عذاب ...
گر همه روی جهان زرد شد از زحمت او شکر الله که کنم سرخ رخ از باده ناب
گوشه میکده از باده کنون بینی مست مفتی شهر که بدمعتکف اندر محراب^۳
و نیز در یکی از ترجیعات خود بر آنست که بپدید آمدن رخسار گل ، می اکنون
لعل تر مینماید ، گویی گل هر روز در می رنگ می افزاید و گل و می هر دو رایک
مادر زاده است ؛ سپس میگوید :

طیب من گلست و گل مرا جز می نفرماید دل زاهد که می بیند بهی حقا که بگراید^۴
همین روحیه شاد و شوخ طبعی و گستاخی سبب شده است که در اشعار خود
بگوید : یک روز گیتی را ناچار باید گذاشت پس ایام را بی می نباید گذرانند ،

۲- دیوان ص ۱۷۳ ؛ نیز رك. ص ۱۹۸ س ۱-۵ و ص ۳۷-۳۸ همین کتاب

۱- دیوان ص ۱۰۵ س ۸-۵

۴- دیوان ص ۴۱۵ س ۴-۷

۳- دیوان ص ۱۵

از می دل چون کوه پاره واندام مانند پولاد گردد . می اندر ارواح شادی افزاید
 اندر اجسام قوت نماید ؛ اکنون نوبت می نوشیدن و شادمانی است^۱ یا محمود را
 در پایان قصیده یی چنین دعای کند :

باده خور بر روی آن کز بهر او خواهی جهان می ستان از دست آن کز عشق او داری خمار
 دست او دردست گیر و روی او بر روی نه بوسه اندر بوسه بند و عیش با او خوش گذار^۲

لذت جویی و دعوت باده نوشی و کامرانی در شعر فرخی چندان فراوانست
 که بی مناسبت نیست در پایان این مقال بخرمیه های او نظری بیفکنیم . علاوه
 بر اشعاری که وی در توصیف بزمها و ساقیان خوب روی

خرمیه‌ها شیرین کار سروده یا بمناسبت فصل بهار و جشنها و عیدها و
 پیروزیهای ممدوحان آرزوی می و مطرب کرده و یا بهانه‌های
 دیگر سخن را باین مضمون دلخواه کشانده است ، گاه ابیاتی بوصف شراب و
 میگساری اختصاص داده یا بمی روح و حیاتی بخشیده بسخن گفتنش بر انگیزخته
 است . مثلاً در ابتدای قصیده یی پس از اشاره بآمدن خزان ، مانند رود کی ، بکشتن
 دختران رز اشاره کرده و خونشان را نزد خردمند حلال شمرده است :

شیر خواران رزان را ببری-دند گلو تا رزان تافته گشتند و بگشتند از حال
 خونهاشان بتعصب بکشید-دند بجهد ساختند از پی هر قطره حصاری زسفال
 هر حصاری که از آن خونها پر گشت همی مهر کردند و سپردند بدست مه و سال
 چون کسی کینه زخو نیز رزان باز نخواست خونشان گشت بمنزله خردمند حلال
 گر حلالست حلالیست کز آن نیست گزیر و رحرامست حرامیست کز نیست و بال^۳
 درین مضمون شاید بقصیده معروف رود کی نظر داشته است بخصوص که در قصیده یی
 دیگر بمطلع زیر :

اندر آمد بباغ باد خـزان گرد بر گشت گردشاخ رزان^۱
 مشابَهت دو قصیده آشکار ترست . حتی فرخی میگوید: باز رزبان بکار در زرا ببرد و
 « بچه نازنین کند قربان » و نیز بحال رز مسکین دلسوزی میکند که بمهر چندین
 گاه بچه دزبرو پستان پرورد و اینک رزبان سنگدل مادران را از بچهگان دور میکند.
 اما سر انجام بخود می آید و میگوید :

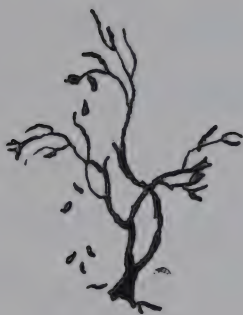
ما غـم رز چـرا خـوریم همی خیز تا باده ها خـوریم گـران
 ساقیا بار کن ز باده قـدح باده چون گـداخته مـرجان^۲
 جایی دیگر میان گل سوری و باده مناظره‌یی پدید می آورد ؛ گل برنگو
 بوی خویش مینازد و یاد آور میشود که گل حلال وهی حرام است . ولی می در پاسخ
 میگوید : دست رامش بمن قوی شده و کار شادی بمن قوام گرفته است ؛ من در خـم
 ببیجاده و در جام بیاقوت میمانم^۳ . زمانی ، در ترجیع بندی بمدح امیر یوسف ،
 می اندر خـم جان میگیرد و بسخن گفتن بر میخیزد و با هنگی طرب انگیز همگان را
 را بعیش و بر خورداری از زیبایی و خرمی بهار فرا میخواند :

می اندر خم همیگوید که یا قوت روان گشتم درخت ارغوان بشکفت و من چون ارغوان گشتم
 اگر زین پیش تن بودم کنون پاکیزه جان گشتم بمن شادی کند شادی ، که شادی را روان گشتم
 مرا زین پیش دیدستی نگه کن تا چسان گشتم نیم ز آنسان که من بودم دگر گشتم جوان گشتم
 ز خوش رنگی چو گل گشتم ز خوشبویی چو بان گشتم ز بیم باد و برف دی بخم اندر نهان گشتم
 بهار آید برون آیم که ازوی با امان گشتم روانها را طرب گشتم طربهارا روان گشتم^۴
 در ترجیع بندی دیگر شاعر آیین می خوردن را بمیخواران می آموزد که چگونه
 می بیجاده گون را در کنار ساقی پاکیزه ورود و سرود مطرب ، بادستان موافق یکدل
 باید نوشید^۵ .

همچنان که در ابتدای این فصل گفته شد ممدوحان فرخی ، خاصه

۱- دیوان ص ۳۱۲
 ۲- دیوان ص ۳۱۳ س ۳-۹
 ۳- دیوان ص ۲۲۷ س ۱۷-۲۴ ص ۲۲۸ س ۱-۵
 ۴- دیوان ص ۴۰۵-۴۰۶
 ۵- دیوان ص ۴۱۴ س ۱۰-۱۳

شاهزادگان جوان ولدت پرست دربار غزنه ، خریدار اشعار غنائی ، وصف شبهای
 وصال و بوس و کنار ، خمریها و سخنان بی پروا ورنده او بوده اند و چه بسا که
 این اشعار شادی آور و شهوت انگیز را بانوای رود شاعر میشنیده و بر روی ساقیان
 دلربا نظر میدوخته اند و زمام اختیارشان از دست میرفته است .



فصل سیام

اوصاف طبیعت

پیش ازین از منظره نگاریهای فرخی ، بخصوص در مقدمه قصاید ، یاد شد؛ اما این گونه اشعار او درخور آنست که در فصلی خاص مورد توجه شود زیرا هم در دیوانش این قبیل ابیات فراوانست و هم شعرهایی که درین زمینه سروده شیوا و پُر جلا و دل انگیزست.

شعر همیشه از عالم خارج و طبیعت مایه گرفته و شاعر مشهودات خویش را چنان که خود دریافته و در خاطر پرورانده است بمدد کلمات بیان کرده، خوانندگان آثارش را در احساسات و تأثراتی که داشته با خویشتن شریک و همدل گردانده است. پس توصیف طبیعت و زیباییهای آن چیزی نیست که از فرخی شروع شده باشد حتی میتوان گفت در میان شعرایی که دران روزگار بشیوه او ، یعنی بسبک خراسانی، سخن میگفتند ازین نظر وجوه اشتراکی بمظر میرسد .

فرخی بر اثر التزام در دستگاه ممدوحان محتشم خود ، این فرصت را داشته است که در سفر و حضر مظاهر زیبای طبیعت را از نظر بگذراند. باغها ، کاخها ، شکارگاهها ، سرزمین پر بدایع هند و دیگر نقاط دیدنی و مناظر گوناگون را بمیندو از جمال و جلوه طبیعت محفوظ نشود . گاه نیز اوصاف اورنگ محلی دارد و جایی

خاص را در شعر خویش نقاشی کرده یا مثلاً بهار بلخ و گوزگان را استوده است^۱. بدیهی است شاعری که ل پرست و با ذوق و خوش قریحه مانند فرخی از زیبایی این مناظر رنگارنگ بهیچان می آمده و اشعاری که درین باب سروده و ازو بجای مانده است ازین شور و ذوق و شیفتگی حکایت میکند. فرخی که مردی عشرت دوست و جوان است و هر جا اثری از جمال ببیند آن را میستاید، طبیعتاً در برابر لطافت گلها، طراوت شکوفهها، زمزمه جویباران، نوای پرندگان خوش الحان در ایام بهار دل از دست میدهد و همه را با غنم فرصت و نوشیدن باده ارغوانی رنگ برمی-انگیزد و در خزان بنوعی دیگر مجذوب زیبایی خاص پاییز میشود. اما در بیشتر احوال روحیه شاد و خرم او سبب گشته است که هر فصل و منظره‌ی به چشم وی زیبا و نشاط بخش جلوه نماید و آن را همچنان که خود حس کرده و بوجود آمده است توصیف کند. مگر نه اینست که ما خود وقتی شادمانیم گویی همه چیز برویمان لبخند میزند و هوای گرفته و اخم آلود پاییز و زمستان هم ممکنست اندوهگینمان نکند و هنگامی که افسرده ایم آفتاب درخشنده نیز در نظرمان خاموش و سرد می‌نماید. ازینرو بیشتر منظره نگاریهای فرخی مایه‌ی از طبع با نشاط او دارد و زبان گویا و بلیغ و آهنگ موزون و شادی انگیز شعرش ذوق خواننده را با این لطیفه شیرین آشنا میکند.

منظره نگاریهای فرخی اگر چه عین طبیعت نیست، و نباید چنین باشد، اما بعالم واقع بسیار نزدیکست و این خود یکی از خصائص شعر این دوره است. اوصاف اوزنده و طبیعی و تشبیهات و تعبیراتش ساده و محسوس می‌نماید. تصویرهایی که شاعر از مناظر گوناگون در شعر خود نقش کرده حاکی از ذوق نگارگر اوست. امواج رنگ‌های گلها و سبزه‌ها و چشم اندازه‌ها نظر او را چنان جلب کرده که رنگ آمیزیهای زیبا و جالب در اشعار خود پدید آورده است.

میتوان گفت هرچه فرخی نقش کرده بتصویری تمام میماند یعنی تقریباً همهچیز را در نظر گرفته و توصیف نموده است. در دوره های بعد که تخیل شاعران در شعر فارسی بیشتر راه می یابد و شعر خیالی تر میشود این نکته کمتر مشهودست؛ هم اوصاف از عالم واقع دورتر میشود و هم در توصیف منظره ها شاعر غالباً گوشه هایی را رسم میکند. چه بسا که نقاشی او درین قسمتها پررنگ نیز هست اما ناگهان خیال تیزپرواز، فکروی را بجای دیگر میکشاند و تصویری ناتمام بجای مینهد. اوصاف فرخی نقاشیهایی نسبتاً کامل، نزدیک بواقع و باشکوه تر و زیباتر و جاندارتر از طبیعت است. وصف ابر در ابیات زیر، بخصوص توصیفهای دقیق و متنوع از یک مضمون، نمایش حالات مختلف ابرها و رنگ آمیزیهایی که شاعر کرده بسیار زیبا و در خور توجهست :

چو رای عاشقان گردان چو طبع بیدلان شیدا
چو گردان گردبادی تندگردی تیره اندر وا
چو پیلان پراکنده میان آبگون صحرا
تو گفתי موی سنجاست بر پیروزه گون دیا
یکساعت ملون کرده روی گنبد خضرا
پیرواز اندر آورده است ناگه بچکان عنقا
وزوگه آسمان پیدا وگه خورشید نا پیدا
بکردار عمیر پیخته بر صفحه مینا
چو چشم بیدلی کزدیدن دلبر شود بینا
چو جان کافر کشته ز تیغ خسرو والا ۴

برآمد قیرگون ابری ز روی نیلگون دریا
چو گردان گشته سیلابی، میان آب آسوده
ببرید از هم و بگست ۲ و گردان گشت بر گردون
تو گفתי گرد زنگارست بر آینه چینی
بسان مرغزار سبز رنگ اندر شده گردش
تو گفתי آسمان دریاست از سبزی و بر رویش
همی رفت از بر گردون گهی تاری گهی روشن
بسان چندین سوهان زده بر لوح پیروزه
چو دودین آتشی کآبش بروی اندر زنی ناگه
هوای روشن از رنگش مغبر ۳ گشت و شد تیره

۱. ج. آربری در مورد این ابیات نوشته است: «تصویر منظوم او از یک طوفان ناگهانی - که در مقدمه قصیده پی معروف در مدح محمود سروده است - بی نظیر بشمار می آید» ۵. منظره نگاریهای فرخی در عین سادگی یادآور اعتراضی است

۲- بعضی از نسخه ها: بهاریدوزهم

۱- بعضی از نسخه ها: نیلگون

۴- دیوان ص ۱

۳- بعضی از نسخه ها: مقیر

که ارسطو بعقیده افلاطون میکرد. افلاطون شعر را تقلیدی عبث و بیهوده از طبیعت می پنداشت و درین تقلید تأثیر و نفوذ تخیل آفریننده شاعر را در نظر نمی گرفت که میتواند اجزاء مشهودات را از جهان خارج بگیرد و بقوة تالیف چیزی بدیع بوجود آورد^۱. وقتی اوصاف زیبا و درخشان فرخی را میخوانیم و مناظری را که او پرده شعر در آورده در مدنظر می آوریم ناچار سخن سرفیلیپ سیدنی^۲ را درست و استوار می یابیم که میگفت: «شاعر باطاعت و تسلیم در برابر طبیعت سر فرود نیاورده و بمدد ذوق خویش طبیعت دیگر و جهانی دیگر می سازد که در آنجا موالید و آثار بازیاترو دل انگیزتر از موالید طبیعت هستند و یا شکلی و جلوه ای نوین دارند پس شاعر همکار و دستیار طبیعت است و فرمانبروی نیست. هر گز در طبیعت نقشی بدان دلپذیری و رنگارنگی که شعرا ساخته اند وجود ندارد. رودخانه های طبیعت مانند انهارى که شاعر می سازد دارای آب زلال و گوارا نیستند درختان بآن فراوانی میوه نمی آورند. گلهادارای آنهمه نکهت و طراوت نیستند و روی هم مانند آثار دست شاعر دوست داشتنی و زیبا نخواهند بود»^۳. فرخی نیز اگرچه مناظر را نزدیک بآنچه دیده بشعر آورده اما باز آنچه او نقش کرده لطفی دیگر دارد.

شاید بکی از چیزهایی که اوصاف مظاهر طبیعت

را در شعر زیبا و با روح میکند جان بخشیدن بآنهاست. جان بخشیدن

فرخی همان طور که بعضی از معانی در شعر خود شخصیت بمظاهر طبیعت

بخشیده^۴ و آنها را مانند انسانی انگاشته است که مثلا

۱- راجع باعیت تخیل (Imagination) در آثار ادبی رك. النقد الادبی ص ۳۷ بعد؛ اصول النقد الادبی ص ۲۱۰-۲۲۳؛ نیز رك. Théorie de l'Art et des Genres Littéraires, PP. 41-43

۲- Sir Philip Sidney (۱۵۵۴-۱۵۸۶)

۳- رك. سخن سنجی، دکتر صورتگر، ص ۱۳۸-۱۳۹؛ نقد ادبی، دکتر زرین کوب، ص ۸۸؛ نیز در باب این که هنر تقلید صرف نیست رك. Théorie de l'Art et des Genres Littéraires, P. 17

۴- Personnification des idées

هر روز «عشق نگاری» بسراغ اومی آید^۱ یا با دل خود گفت و گو میکند و او را بشارت میدهد که بدوستش خواهد داد^۲ حتی می درخُم بزبان می آید که بهاران برون آید و روانها را طرب ببخشد^۳ با موالید طبیعت نیز چنین کرده است. در شعر فرخی بسیاری از مظاهر طبیعی جن دارند و زندگی میکنند و مانند افراد انسان سخن میگویند، بعضی از آنها در زمستان میمیرند و در بهار زندگی را سر میگیرند. بیشتر اوضاع و احوال زندگی بشری در اوصاف آنها دیده میشود. از آن قبیل است: شادی کردن، رنج بردن، عشق ورزیدن، جنگ کردن و امثال اینها. بدیهی است که این مضامین را قوه تخیل مبدع شاعر پدید آورده و صفاتی چنین به وجودات طبیعی نسبت داده است.

این گونه شخصیت بخشیدن بمظاهر طبیعی در آثار ادبی ملل مختلف فراوان دیده میشود^۴. شعر بسیاری از گویندگان فارسی زبان و درین دوره بخصوص اوصاف فرخی و منوچهری ازین نظر درخور توجهست ولی تفاوتی که در شعر این عصر ازین لحاظ مشهودست اینست که بدلیل سادگی معنی و تخیلات شاعر، صفاتی هم که وی بمظاهر طبیعت میبخشد يك نوع سادگی خاص دارد و حال آن که در شعر دوره های بعد در همین زمینه نیز گویندگان ابتکار و باریک اندیشیهایی کرده و مضامین بدیعی بوجود آورده اند.

در نظر فرخی برگ درخت عاشق شد دست که رخس زرد و پشت دوتا گشته^۵ و

۱- رك. دیوان ص ۳۹ س ۷؛ ص ۱۱۷ س ۱۰

۲- رك. دیوان ص ۴۲ س ۱۱-۱۲ و ص ۴۵۷ و ۴۴۸ همین کتاب

۳- دیوان ص ۴۰۵ س ۱۳-۱۴ ص ۴۰۶ س ۱-۴ و ص ۴۶۶ همین کتاب

۴- رك. «Personification» P. 305, Dictionary of World Literary Terms

نیز رك. «Théorie de l' Art et des Genres Littéraires, Jean Suberville»

PP. 190-191

بهار شرابخوار است که از کثرت باده نوشی مست میشود و از پا در می آید^۱. گاه گمان میکند که بهار امثال پنداری که از بزم سلطان برون می آید که چون مهر دوستان یکدل بنظر خوب مینماید^۲ یا باغ چون روی دلبر میخندد^۳. شاعر بهار را بصورتگری میستاید و چون مرد جمال پرست هنر دوستی که بکار گاه هنرمندی رفته است، با او بگفت و گو میپردازد و میگوید: از نقاشیها و بتگریهایی که کردی نقاش و بتگر از تو خیره مانده است^۴. گلها نیز جان گرفته بزندگی برخاسته اند: لاله شب چشم برهم نمیزند و گل بروز دهان از خنده نمی بندد^۵. باغ امیر یوسف چنان زیباست که اگر بر در آن بگذری «از هر گلی ندا همی آید که اندر آی»^۶. سال پیش بهار چون مفلسی غریب بی فرش و بی تجمل و بی رنگ و بی نگار آمد و امسال پیش از آن که بده منزلی رسید بدشت و کوهسار حمله اندر کشید..... هر سال چون از راه می آمد جایی نمی یافت که درو قرار یابد و برسنگلاخ و سنگ و میان خار و خار خجل فرود می آمد و می پنداشت که میان خلق خوار شدست امسال شمال سوی او نامه کرد و گفت: مرده که خواهی ترا خواستار گشته و باغی از بهر تو چون بهشت پی افکنده است^۷.

تنها در وصف بهار نیست که شاعر موالید طبیعت را استقلال و شخصیت داده؛ در وصف خزان و شب و صبح و بسیاری چیزهای دیگر نیز این نکته مشهودست. مثلاً در نو شدن ماه و آمدن عید، داستان مشهور عشق ماه و خورشید و معاشقه آنها را بنوعی دیگر مقدمه قصیده قرار داده که ماه از آفتاب چندین شب جدا بود و بر گردون در طلب او میدوید، از هجران خمیده و از غم زرد گشته بود و از

۱- دیوان ص ۱۱ س ۱۰-۱۱

۴- دیوان ص ۸۳ س ۱-۵

۳- دیوان ص ۸۲ س ۱۷

۲- دیوان ص ۲۹ س ۲۰

۶- دیوان ص ۳۹ س ۲۲

۵- دیوان ص ۲۸۴ س ۷

۷- دیوان ص ۱۶۶ س ۲۲-۲۳ ص ۱۶۷ س ۱-۱۲

عشق و تعب نزار و گداخته مینمود. وقتی که بنزد آفتاب رسید نشاط و طرب کرد و جای طرب نیز بود و بر او فرو نشست چون ماه دلشده با آفتاب روشن روی دوروز و دوشب گذراند ستارگان همه آگاه شدند و ماه خجل گشت^۱

در فصلهای گذشته که موضوعات گوناگون در شعر فرخی مورد نظر بود هنگام ذکر شواهد مناسب، نمونه‌های متعددی از این گونه شخصیت بخشیدن بمظاهر طبیعی و بسیاری از موجودات بی‌جان، نقل شد. در منظره نگاریهای فرخی و اوصاف او از طبیعت این صفت بفرآوانی دیده میشود؛ درین جا فقط بچند مضمون کوتاه ازین نوع بعنوان مثال اشاره گشت.

اما علاقه جمال پرستی فرخی و ارتباط و انس او با

همدلی طبیعت بمرحله‌ی ظریفتر و لطیفتر ازین نیز میرسد و آن

باطبیعت نوعی همدلی و همدردی با موالید طبیعی است. وی با

طبیعت همراه میشود، احوال درونی خود را در مظاهر طبیعی

منعکس می‌بیند، بر نزاری و پثر مردگی آنها دلش می‌سوزد و آنها نیز با او همدردی

میکنند همچنان که زیباییها و طراوت بهار در وجودش نشاط انگیزست. این نوع

پیوستگی بین هنرمند و دنیای خارج در زیبا شناسی به همجوشی و همدلی تعبیر

میشود و عنوانی خاص دارد و مورد بحث است. آقای علینقی وزیری، در کتاب

زیبا شناسی در هنر و طبیعت، وقتی خواسته‌اند علاقه و دل‌بستگی^۲ هنرمند را

بموجودات جهان بیان کنند، نوشته‌اند: «این فکر که «دل‌بستگی» نقش مهمی

در مشاهدات هنری دارد، در رمانتسم آلمان پرورش یافت و بعنوان مکتب

آینقولونک^۳ معروف گردید. معنای این کلمه جوشش پیدا کردن و در قالب منظور

رفتن است. مراد جوششی است میان «خود و غیر» یعنی بوسیله تعلق و دل‌بستگی،

در موجودی غیر از خود حلول کردن است تا بدین وسیله احوال درونی او را بهتر دریابیم^۱. بنیاد این اندیشه شاید از هزاران سال پیش در شعرای ما موجود بوده است....»

«مکتب آینفولونگ بازیاشناسان آلمانی مانند فیشر^۲ و فولکت^۳ و لیمپس^۴ ایجاد شد و توسعه یافت. اینان میگویند: هنرمند با روح خود اشیاء را حیات میبخشد و با آنها بهمیجان می آید. یعنی از طبیعت تأثیراتی را که خود او بساو قرض داده است میگیرد این یکنوع اختلاط یا جوششی است از «خود و غیر خود».

«فیشر عقیده دارد که هنگام مشاهده هنری، هنرمند روان خود را در قالب آنچه کاملاً توجه او را جاب کرده انتقال میدهد و خود را مانند این که لباسی بپوشد درون آن جای میدهد؛ میگوید «اگر موضوع مشاهده، یک ستاره یا یک گل باشد، من خود را بحدی کوچک میکنم که در آن بگنجم و اگر برعکس موضوع بزرگ باشد من خود را وسیع و بزرگ مینمایم. من در آغوش ابرمیگرم، بی آرام و پرجنبش و جهنده و فاتحانه چون امواجم، بچشمه و جویبار یا بگللهای لرزان کنار آن که درواقع خورم هستم، اشارات عاشقانه میکنم».

«مطابق عقیده فولکت ادراک عادی و نامحرم در سطح اشیاء متوقف میگردد و میگذرد اما ادراکی که با هنر بستگی داشته باشد نافذست و در اعماق موضوع نفوذ میکند. لیمپس میگوید: کشش هنری تمام عناصر مزاحمی را که در زندگی عادی وجود دارند طرد میکند و آدمی را کاملاً تسلیم موضوع مینماید، یعنی

۱- در اصطلاحات ادبی زبان انگلیسی، برای بیان مفهوم این اصطلاح آلمانی کلمه Empathy را بکار میبرند و این نظریه را تقریباً به «انتقال حس آگاهی خود بوجود دیگری» تعبیر میکنند؛ برای تفصیل بیشتر رک. «Einfühlung» P. 110 Dictionary of World Literary Terms dP. 112-113 «Empathy»

زمینه ای فراهم میسازد که خود و غیر خود تلاقی کنند و شیء واحدی را تشکیل دهند.»

«در تأیید و توسعه این گونه افکارست که ویکتور باش^۱ میگوید: «جان- بخشی و شخصیت دادن و حیات بخشیدن باشیائی که فاقد زندگی هستند، از مظاهر جذبه هنری است.»^۲

نگارنده از کسانی نیست که میکوشند اصطلاحات ادبی و هنری اروپاییان را عیناً بر آثار ادبی زبان فارسی منطبق کنند بلکه غرض از اشاره باین نکات آنست که در اوصاف فرخی از مظاهر طبیعی این علاقه و مجذوب شدن بزیبایی موالید طبیعت و همدلی و همدردی با آنها بنحو بارزی آشکارست و این موضوع منظره- نگاریهای او را شورانگیزتر و با روحتر کرده است. وصف خزان و جدایی او را درین تخیلات فرو برده و درختان باغ را چون خود پنداشته است:

مرا چه وقت خزان و چه روزگار بهار	چو دور باید بودن همی ز روی نگار
بهار من رخ او بود و دور ماندم ازو	برابر آید بر من کنون خزان و بهار
اگر خزان نه رسول فراق بود چرا	هزار عاشق چون من جدا فکند از یار
ببرگ سبز چنان شادمانه بود درخت	که من بروی نگارین آن بت فرخار
خزان در آمد و آن برگها بکند و بریخت	درخت ازین غم چون من نژند گشت و نزار
خدای دانند کاندردرختها نگریم	ز درد خون خورم و چون زنان بگریم زار
کسی که او غم هجران کشیده نیست چو من	ز بهر برگ درختان چرا خوردم تیمار

۱- Basche

۲- زیباشناسی در هنر و طبیعت، ص ۷۱-۷۳، چاپ دوم؛ شاید ازین لحاظ است که در بیان تفاوت بین طبیعت علم و ادب گفته اند که علم باستقصاء و تحلیل و ترکیب و ملاحظه اشیاء از نظر نشأت و نمو آنها و ارتباطشان بادیدگر چیزها و عناصر آنها میپردازد و ادب چیزها را از نظر ارتباط آنها با عواطف انسان در نظر میگیرد. علما معنی صحیح طبیعت و آنچه مارا بدان می پیوندند پمانمی آموزند بلکه ادبا پند که این گونه اسرار آنها بر ما کشف میکنند. ر.ک. اصول النقد الادبی ص ۲۷-۲۸

مرا رفیقی امروز گفت : خانه بساز که باغ تیره شد وزرد روی و بی دیدار
جواب دادم و گفتم درخت همچو منست مرا ز همچو منی ای رفیق باز مدار
من و درخت کنون هر دو از، بیک صفتیم منم زیار جدا مانده و درخت از بهار^۱
در بسیاری از موارد فرخی در طبیعت حالات خود را تصویر کرده ؛ در ابیات
بالا باغ خزان زده و درختان زر دروی و بر گهای پژمرده و بر خاک افتاده را همدرد
خویش دیده و در قصیده یی شیوا و معروف - که در مدح خواجه ابوالحسن حجاج
علی بن فضل بن احمد سروده - و در مقدمه وصف درخت نارون کرده و هر جزیی از
آن را بچیزی مانند نموده است ، سرانجام گفته است :

نالنده همچون من ز هجران یار لرزنده و پیچنده بر خویشتن^۲

در مواردی دیگر این همانندی و همدلی بصورتی روشنتر و زنده تر پدیدار
میشود ؛ اینک موجودات اطراف شاعر ند که او را از اندوه خوردن باز میدارند .
خیال وی در آنها حلول میکند و چیزهایی را بزبان می آورد که فرخی دوست
میداشته و از آنها دور افتاده و پریشان شده است . گفت و گوها همه انعکاس نوای
دل فرخی است که بسوی خود او باز میگردد :

برفت یار من و من نترند و شیفته وار بباغ رفتم بادرد و داغ رفتن یار
بدان مقام که بامن بمی نشست همی بروز گار خزان و بروز گار بهار
بنقشه دیدم و نر گس مقام کرده و باغ بدین دو گشته زخوبی چو صدهزار نگار
شده بنقشه بهر جایگه گروه گره کشیده نر گس بر گرد او قطار قطار
یکی چو زلف بت من ز مشک برده نسیم دگر چو چشم بت من زمی گرفته خمار
دوسرو دیدم کوزیر هر دوان بامن بجام و^۳ ساتگنی خورده بودمی بسیار
خروش و ناله بمن در فتاد و رنگین گشت زخون دیده مرا هر دو آستین و کنار

۳- بعضی از نسخه ها : بجام

۲- دیوان ص ۳۱۶

۱- دیوان ص ۱۱۳-۱۱۴

بنفشه گفت که گریار تو بشد مگری
چه گفت نرگس؟ گفت: ای ز چشم دلبر دور
ز بسکه زاری کردم ز سروهای بلند
مرا بدرد دل آن سروها همی گفتند
که سبز بود نگارین تو و ما سبزیم
در قصیده‌ی دیگر فرخی با صمیمیتی خاص راز دل خود را با ابر بهمنی
در میان میگذارد و بدو میگوید: «ای ابر بهمنی نه بچشم من اندری» زمانی بیاسای و
کمتر گریه کن. این روز و شب گریستن زاروار چیست؟ چون من که غریب و
گرفتار غم عشق نیستی؛ گویی بر حال من میگری چون بر عاشقی غریب و زیار و
دل بری بماند گریست^۲.

همدلی با طبیعت در دیوان فرخی فراوان بنظر میرسد و همین مختصر نمودار
بقیه تواند بود و نیز مناظره‌های او با موالد طبیعت مانند سپر غما و نهالها و سخنانی
از قبیل آن که به لاله گفته است شرم دارد و پیش رخسار یار او نروید و سرو در برابر
قامت او نبالد^۳، مکرر و گوناگونست.

بدیهی است که شاعران در تشبیهات و تعبیرات خود

تأثیر از مظاهر
طبیعت در تعبیرات و عالم واقع نزدیک‌ترست. اما تأثیر مظاهر طبیعت در شعر
مضامین
گویندگان همیشه بیک منوال نیست و با توجه و علاقه
آنان با طبیعت و جمال آن و نیز با شیوه فکر و طرز تخیل و

۱- دیوان ص ۱۵۸

۲- رك. دیوان ص ۳۸۰ س ۱۳-۱؛ در مورد این قصیده فرخی که در مدح محمد بن سلطان محمود دست
نکته‌ی گفتنی است و آن این است که عوفی در کتاب لباب الالباب (ج ۲ ص ۲۵۱) مطلع این قصیده را با
چهار بیت دیگر از ابتدای آن، با تفاوتی، به ابو منصور دقیق نسبت داده است و درین انتساب
ظاهراً اشتباه کرده؛ تمام قصیده در دیوان فرخی چاپ مرحوم عبدالرسولی (ص ۳۸۴-۳۸۲) و چاپ
آقای دبیر سیاقی (ص ۳۸۲-۳۸۰) با ابیات من بور، ثبت است ۳- رك. دیوان ص ۲۱۵ س ۱۴-۱۶

زمینه ذهنیشان بستگی دارد. در دوره‌هایی که درون‌نگری و سیر و سلوک فکری شاعران در شعرشان پرتوافکنده این برون‌نگری و وصف عالم خارج کمتر و کوتاه‌تر و هرچه هست از نظر گاهی دیگرست اما در شعر فرخی - که نگاه او در پی زیباییهای مادی و محسوس می‌گردد و بر سطح و ظاهر هر چیز متوقف میماند - توجه به موالید طبیعت، آن‌چنان که هست، بیشتر و توصیف آنها نیز فراوانترست. وی با شیفته‌گی و علاقه‌یی آشکار بمنظره نگاری پرداخته و همان‌طور که باده خوش‌رنگ را در جام دیده و از سر وجد و نشاط وصفش کرده‌است، هرچه در اطراف خویشتن یافته با دقت بشعر نمایش داده‌است بی آن‌که در ورای آنها معنایی دیگر بجوید و حتی از دیدن مظاهر صنع بصانع اشاره‌یی کند. این ظاهر بینی و توجه و دل‌بستگی سبب دقت نظری شده و شاید این خود یکی از موجبات دقت اوصاف شاعران این دوره از جمله فرخی است. کسی که چنین بمظاهر طبیعت مینگرد، با آنها مأنوس است و هر روز بلحنی و شیوه‌یی وصفشان میکند طبیعتاً در بیان دیگر معانی نیز تعبیرات او از طبیعت رنگ می‌پذیرد و متأثر میشود. البته این صفت در آثار اغلب شاعران دیده میشود ولی بدلایلی که گذشت شعر کسانی مانند فرخی و منوچهری و گویندگان این عصر ازین لحاظ در خور توجه بیشترست.

تعبیرات فرخی در مدح، دعا، وصف معشوق، مجلس بزم، سپاه دشمن، جنگ و انواع معانی دیگر از مظاهر طبیعت گرفته شده‌است مثلاً معشوق در نظر او چون گل بهاری در میان باغ می‌آید و از او می‌خواهد که هر ساعتی چون روز بهاری دگرگون نشود^۱. روی او را نو آیین باغی می‌بیند که چون دیگر باغها^۲ از آسمان نم نمی‌خواهد و گل شکفته و ارغوان تازه، در آذرماه، باهم دارد^۳. این مضمون که رخسار دلدار بوستانی پراز لاله و گل است که مثلاً درمه تموز بهار وار می‌خندد و

دردی ماه نیز از رخسار او میتوان کناری گل چید و اوصافی ازین قبیل ، در دیوان وی مکررست ^۱ . در یکی از ترجیعات خود معشوق را چنین وصف کرده است :

تراگر همچنین شاید بگوی آن سروسیمین را	بگوی آن سروسیمین را بگوی آن ماه و پروین را
بگو آن توده گل را بگو آن شاخ نسرین را	بگو آن فخر خوبان را نگار چین و ماچین را
که دل بردی و دعوی کرده ای مرجان شیرین را	کم از رویی که بنمایی من مهجور مسکین را ^۲

این گونه تعبیرات ویا تشبیهات در مضامین دیگر نیز بهمین رنگ هست .

وقتی فرخی میخواهد احوال خود را در کامرانی و روزگار عنایت محمود بیان کند و بزرگان در گاه را بشفاعت برانگیزد ، باز برای تجسم این موضوع بسراغ طبیعت میرود و میگوید :

نو بهاری شکفته بود مرا	که مر آن را نبود بیم خزان
باغها داشتم پر از گل سرخ	دشته ها پر شقایق نعمان
از چپ و راست سوسن و خیری	وز پس و پیش نرگس و ریحان
از سر کوه بادی اندر جست	گل من کرد زیر گل پنهان ^۳

مجلس بزمی خوب و خسروانی وار - که از سخن چین و غماز تهی است - بوستانی از لاله و سوسن است و بروی تذرو و سینه باز میماند ^۴ . در تغزلی دیگر بمعشوق میگوید : وقتی که جهان بزیبایی بهار آراسته است و آهوان باشیر و پلنگ بیک مرغزار یکدل میچرند وزیر گل شکفته ، نرگس دو چشم خویش از خواب خمار بخواهد گشاد از من جدا میشوی و نامهربانی میکنی ^۵ . هر زمان چشم شاعر بر گل زرد روی او ، ارغوان می افشاند ^۶ و لعبت سیمتش چون از خیمه برون می آید از دوزلف ، بنقشه برنسترن پریشیده دارد ^۷ .

۱- دیوان ص ۲۷۵ س ۱۴-۱۸ ؛ ص ۲۹۵ س ۱-۲ ؛ ص ۳۲۳ س ۱۷-۲۲ ؛ ص ۳۴۰ س ۱۸ ؛ ص ۳۸۳ س ۲ ؛ ص ۳۷۳ س ۸-۹

۳- دیوان ص ۲۶۷-۲۶۸

۲- دیوان ص ۴۰۴-۴۰۵

۵- دیوان ص ۹۵ س ۱۲-۲۱ ص ۹۶ س ۱

۴- دیوان ص ۲۰۱ س ۵-۶

۷- دیوان ص ۳۰۸ س ۱۲-۱۳

۶- دیوان ص ۱۶۹ س ۴

در مدح نیز فرخی از مظاهر طبیعت مدح میگیرد و مضامینی بدیع می آفریند
مثلاً ازین قبیل که خواجه عمید ابوالحسن منصور بنیزه از حصار عدو کنگره
میر باید همچنان که بادخزان بر گهای چنار را فرو میریزد ؛ سخای خواجه بهارو
دیگران درختند و درخت جز بفصل بهار جوان و تازه نگرود^۱ . سپاه دشمن از ناله
کوس ملك . مانند کبکان از ناله زنگ باز ملك ، پراکنده میشوند^۲ . دیگر
شاهان کلنگ دلند و سلطان محمود باز دل ؛ کلنگ بهیچ گونه بجنگ باز نیاید^۳ .
خلق جهان بر خوی خواجه سید ابوالطیب بن طاهر ، چون گل سوری بر باد
سحر گاهی ونم ، شیفته اند^۴ . لشکر گزیده و باساز و سلیح چون بوستان بنوروز
آراسته است^۵ . شمشیر ممدوح پیش ازین برگ نیلوفر بود و اکنون از خون
عدو چون ارغوان شده است^۶ . امیر محمد بن محمود هنگام مهربانی خرم بهار و
موقع خشم و کین باد خزانی است^۷ وی باغی پر شکوفه و گل است « تو شادمانه
تماشا کنان بباغ در آی »^۸ و در مدح خواجه ابو علی حسنک وزیر میگوید :

بر جویهای خشک با امید عدل او	اکنون همی صنوبر کارند و نارون
در باغهای پست شده هم بدین امید	نونو همی بنفشه نشانند و نسترن
آن جایها که خار مغیلان گرفته بود	امروز بوستان و گلستان شد و چمن ^۹

فرخی در مدایح خود هنگام پایان رساندن قصیده و پدید آوردن زمینه
تأبید برای دعا ، غالباً از مظاهر طبیعت سود جسته و مضمون آندیشی کرده است .
مثلاً در آخر یکی از قصایدی که در مدح محمد بن محمودست میگوید : تالاله
خودروی چون گل سب و نر گس خوشبوی چون گل نار نگرود ، تا وقتی بهار

۲- دیوان ص ۲۰۵ س ۱۵ ؛ نیز رك ص ۲۱۲ س ۱۳

۴- دیوان ص ۲۴۶ س ۱۰

۶- دیوان ص ۲۷۳ س ۱ ؛ نیز رك ص ۳۳۰ س ۱۰

۸- دیوان ص ۳۸۵ س ۲۳

۱- دیوان ص ۱۶۳ س ۱۶ و ۲۰

۳- دیوان ص ۲۰۸ س ۲۲ و ۱

۵- دیوان ص ۲۶۵ س ۷

۷- دیوان ص ۳۷۰ س ۱۶

۹- دیوان ص ۳۳۲

می آید و بهنگام بهار گلزار از گل چون دو رخسار بتان میشود ، دلشادزی و کامروا باش ... ۱ . این گونه موارد در دیوان فرخی بسیار متعددست ۲ .

در بعضی از مواقع فرخی چندان از موالید طبیعت متأثرست که مثلاً دیده میشود زمین را با آسمان و آسمان را ببوستان تشبیه کرده و در نمایش زیبایی طبیعت از خود طبیعت مدد گرفته است و مضامینی چنین ساده و طبیعی و بدیع آورده :

زمین از خرمی گویی گشاده آسمانستی گشاده آسمان گویی شکفته بوستانستی
بصحرا لاله پنداری ز بیجاده دهانستی درخت سبز را گویی هزار آواز بانستی
بشب در باغ گویی گل چراغ باغبانستی ستاک نسترن گویی بت لاغرمیانستی ۳



با در نظر گرفتن آنچه گذشت ، اوصاف فرخی از طبیعت خواندنی است . همه این مقدمات از توجه و علاقه شاعر بطبیعت و ذوق جمال پرست او حکایت میکند . این دقت نظر و روح بخشیدن بمظاهر طبیعی و همدلی با آنها ، طراوت و جلای خاصی بمنظره نگاریهای فرخی داده و آنها را جاندار و طبیعی کرده است . در دیوان فرخی انواع اوصاف طبیعت از قبیل وصف بهار و باغ ۴ ، خزان و زمستان ۵ ، فرا رسیدن شب ۶ ، رود ۷ ، راه و بیابان ۸ و امثال اینها مکرر دیده میشود . در صفحات پیش بمناسبت نمونه هایی از اوصاف او ذکر شده است اینک یکی از نقاشیهای زیبای او از فصل بهار :

۱- دیوان ص ۱۲۰ س ۱۵-۱۷

۲- از جمله رك. ص ۹۵ س ۳-۶؛ ص ۱۰۷ س ۵؛ ص ۱۱۹ س ۳؛ ص ۱۰۸ س ۲۲؛ ص ۱۳۹ س ۱۳-

۱۴؛ ص ۱۴۹ س ۱۶-۱۷ ۳- دیوان ص ۴۰۳

۴- از جمله رك. دیوان ص ۱۶۶-۱۶۷؛ ص ۱۸۸؛ ص ۵۳-۵۵

۵- از جمله رك. ص ۲۳ س ۴-۱۰؛ ص ۳ س ۷-۱۵؛ ص ۲۱۰؛ ص ۲۱۹؛ ص ۲۹۶؛ ص ۲۹۸

۶- از جمله رك. ص ۳۳۳-۳۳۴ ۷- از جمله رك. ص ۶۲؛ ص ۶۳

۸- از جمله رك. ص ۵۱-۵۲؛ ص ۶۷-۶۸؛ ص ۳۳۴

مرحبا ای بلخ بامی همره باد بهار
ای خوشا آن نوبهار خرم نو شاد بلخ
هر درختی پرنیان چینی اندر سر کشید
ارغوان بینی چو دست نیکوان پر دستبند
باغ گردد گل پرست و راغ گردد لاله گون
باغبان بر گرفته دل بماء دی ز گل
بلخ بس خوشست، لیکن بلخیان را باد بلخ
نوبهار بلخ را در چشم من حشمت نماید
باغ و راغ و کوه و دشت گوز گانان سر بسر
هر چه زیور بود نوروز نو آیین آنهمه
از درون رشنه (؟) تا که پاییه های کرزوان
بیشه های کرزوان از لاله زار و شنبلیله
از فراوان گل که بر شاخ درختان بشکفت
بامدادان بوی فردوس برین آید همی
گل همی گل گردد و سنگ سیه یا قوت سرخ
این همه زیباییها پایدار نمیماند؛ خزان فرامیرسد و شمعهای باغ را فرو میکشد
اما باز هم طبیعت با جلوه هایی دیگر نظر فرخی را جلب میکند و در هر حال
فرصت عیش را از دست نمیدهد:

چوسیر گشت سر نر گس غنوده ز خواب
چو سرخ گل بسر اندر کشید سبز ردا
زالله باغ پر از شمع بر فروخته بود
بکشت باد خزان شمع باغ را و رواست
گل کبود فرو خفت زیر پرده آب
فرو کشید زرخ ارغوان کبود نقاب
نمود باغ بدان شمعهای خویش اعجاب
اگر ندارد با باد شمع تابان تاب

همی کنند بر ننگ و بگونه سب و بهی
مگر درخت شکفته^۱ گناه آدم کرد
بر آمد از سر کهسارها طالاییه ابر
کنون کز ابر چو پَر حوا صلست هوا
بجای لاله و بوی بهار تازه بخواه
نمید روشن و دود بخور و بوی گلاب^۲

اینک که از وصف طبیعت در شعر فرخی سخن

دقت توصیف

میرود بی مناسبت نیست که از دقت او در منظره نگاریهاو

نمونه هایی ازین گونه اشعار وی یاد شود . پیش ازین

گفته شد که اوصاف این دوره چنین حالتی دارد که بواقع نزدیکترست و نیز در شعر فرخی علاقه شاعر بمظاهر طبیعت و دقت نظرش سبب روشنی توصیف و ذکر جزئیات مناظر شده است . وقتی فرخی میتوانست از سخنان خواجه عمید اسعد داغگاه امیر چغانی را در خیال خود تصویر کند و منظره آن را چنان که برای او توصیف شده بود بنیروی تخیل قوی خود ندیده در شعر نمایش دهد^۳ طبعاً از عهده وصف مشهودات و محسوسات - که هر روز از نظرش میگذشت - بخوبی برمی آمد . ابیاتی که نمونه هایی از قدرت و دقت توصیف او را در بر داشته باشد در دیوانش فراوانست و نقل آنها موجب طول کلام میشود . بخصوص که این شواهد را در وصف چیزهای گوناگون میتوان یافت . درین جا بعضی از وصفهای دقیق فرخی اشاره میشود از آن جمله است : وصف کر گدن^۴ ، آتش جشن سده^۵ و لغز آتش^۶ ، توصیف راه قنوج^۷ و سختی راه سومنات^۸ ، وصف باغ و عمارت

۱- بعضی از نسخ: شکوفه

۲- رک. ص ۷-۸ همین کتاب و دیوان ص ۱۷۶-۱۷۷

۳- دیوان ص ۳۲-۳۳

۴- دیوان ص ۳۶۳-۳۶۴

۵- دیوان ص ۴۸-۴۹

۶- دیوان ص ۶۷-۶۸

۷- دیوان ص ۵۱-۵۲

محمود^۱ و امیر ابویعقوب یوسف^۲، وصف شکار جرگه سلطان محمود^۳ و شکار امیر محمد^۴، وصف آهوئی که امیر محمد از شکارگاه برای فرخی فرستاده^۵ و تذروی که امیر یوسف بنزد شاعر گسیل داشته و بازی سفید که از آن امیر بوده^۶، در گذشت محمود غزنوی و مراسم سوگواری^۷، جنگ خانیان^۸ و امثال اینها. درین اوصاف تقریباً میتوان گفت شاعر جزئی ترین چیزها را در نظر آورده؛ مثلاً در وصف عمارتها و کاخها، بوضع صفها و نقشهایی که بران صفها بوده و سلطان را در رزم و بزم نشان میداده، اشاره کرده^۹ یا زعمش از سر و صدای شکارگاه غافل نمانده^{۱۰} و با توجه به بسیاری ازین نکات، تصویرهایی روشن و گویا رسم کرده است.

بر روی هم توانایی قریحه و لطف تعبیر و قدرت توصیف فرخی در منظره-نگاریهای او - که فراوان و متنوع است - پیداست بخصوص وی توانسته است ازین راه مقدمه های جاذب و زیبایی برای قصاید خود پدید آورد و یاد در ضمن مدایح با اطناها و وصفهای بموقع موضوع را بنحو جالبتری بیان نماید.

۱- دیوان ص ۵۳-۵۵

۳- دیوان ص ۷۹

۵- دیوان ص ۱۰۳-۱۰۴

۷- دیوان ص ۹۰-۹۳

۹- دیوان ص ۵۴

۲- دیوان ص ۱۲۹-۱۳۰

۴- دیوان ص ۱۰۰-۱۰۲؛ ص ۱۰۲-۱۰۴؛ ص ۱۱۵-۱۱۶

۶- دیوان ص ۲۱۶

۸- دیوان ص ۲۶۲ س ۱۷-۲۳

۱۰- دیوان ص ۱۰۱

فصل سی و یکم

معانی در شعر فرخی

در صفحات پیشین این کتاب وقتی از محدودیت موضوع مدح سخن میرفت گفته شد که شعر فرخی از نظر افکار و معانی ضعیف و فقیرست^۱ و این صفت مشترک شعر بیشتر مدیحه‌سرایان بشمار میرود. روشنترین دلیل این موضوع آنست که غالباً شعر این گروه، چه آنان که در دوره غزنوی میزیسته‌اند و چه کسانی که چند قرن بعد درین زمینه سخن گفته‌اند، در چارچوب مضامین محدود مدح و ستایش و مقاصد شخصی گرفتارست و ازین یکنواختی و رکود رها نشده است. شعر فرخی، و کسانی مانند او، بشر را بطرف کمال و هدفها و فضائل انسانی سوق نمیدهد و اصلاً با این نوع اندیشه‌های والاسروکار ندارد. غرض آن نیست که شعر اگر فقط جنبه تعلیمی داشته و متوجه امور اخلاقی باشد پسندیده‌است بلکه چه بسا که در اثری بی آن که صاحب آن بنصیحتگری بر خیزد انسانیت و فضائل بشری و یا آلام و آرزوهای انسان جلوه‌گرست و ما را بدنمایی برتر از حد و مرز بسودن و دیدن میکشاند؛ اما شعر فرخی بچنین عوالمی نزدیک هم نشده است. بهمین سبب است که بسیاری از مدایح فرخی و دیگر مدیحه‌سرایان از نظر مضمون و معنی و جان

سخن اینک مرده است و حال آن که اشعار کسانی چون عطار و حافظ و مولوی بسبب بلندی فکر و کلیت و اشتمالی که دارد درخشان و جاودان مانده و بابدیت پیوسته است. نگاه فرخی بر سطح همه چیز میلغزد و از آن فراتر نمی‌رود تا مثلاً از دیدن مزرع سبز فلك و داس مه‌نو از کشته‌خویش و هنگام درو یاد کند یا از نشستن بر لب جوی گذر عمر را ببیند و این اشارت از جهان گذران او را بس باشد. در عالم او، فکر او و شعر او ظاهر هر چیز مقصودست گویی شاعر جز این ظواهر هیچ چیزی نمی‌بیند و هیچ اندیشه‌یی بدهن وی خطور نمی‌کند^۱. او همه در فکر خوش آیند ممدوحان و رعایت سلیقه و جلب نظر ایشانست کسانی که چنین ذوق و فکر و خیال خود را در وجود دیگران محو کنند و چنان ببیندیشند و سخن بگویند که از ایشان می‌خواهند ناچار فکر و ذهنشان از شور و حرارت و شکفتگی و عبارت دیگر از زندگی باز میماند. فرخی برای کسانی شعر میسرود که بسیاری از آنان اهل عالم روحانی نبوده با دنیای معنی و افکار بلند و این گونه لطیفه‌های پنهانی آشنایی نداشته‌اند. از طرفی دیگر شاعر با مردم نیز پیوندی نداشت که برای مردم شعر بگوید و از احوال و آلام و آماں آنان سخن بمیان آورد زیرا دخالت در امور سیاسی فضولی‌یی بود که کیفری سخت داشت. او شاعر طبقه و دسته‌یی خاص و چون رامشگران و ساقیان و دیگر عمال طرب منحصر بایشان بود و هر چه اینان می‌خواستند و می‌پسندیدند میگفت خاصه که کسب معاش و بهره‌مندی از صلات گرانمایه و عزت و شهرت و کامرانی فقط ازین راه میسر بود. ازین رو شعر او همه وصف زیباییهای جهان، بزمهای شهوت‌انگیز، مجالس عیش و نوش و ستایش ممدوحانست و جز این چیزی در بر ندارد^۲.

۱- رك. P. 23. Farruḥī

۲- در باب این که چگونه در سبك آثار هنری وابسته بخواص، حیات معنوی را که مضامین یکنواخت است و شاعر معانی جا‌ن‌دار و شورانگیز کمتر می‌آفریند رك. «سبك شناسی استاتيك، سبك هنر خواص» ج. ۱. آریان‌پور، مجله سخن دوره دوازدهم شماره ۱۰-۱۱ ص ۱۲۱۵-۱۲۱۶

در دیوان فرخی عشق بزندگی و جلوه‌های گوناگون آن بچشم می‌خورد و هرچیز و هر کس که لذتی بدو بخشد دوست داشتنی است. شاعر همه را بپر خور-داری از مواهب حیات و التذاذ و خوش گذراندن فرامی‌خواند اما این سخنان حاصل ژرف اندیشیهای حکیمانه نیست! اگر چه بظاهر بگفتار متفکران میماند. پیش ازین نیز اشاره شد که فرخی در عوالم فکری کسانی مانند خیام و حافظ و ابی-کور^۱ و امثال آنان سیر نکرده است.^۲ تراز جمعیت خاطر و آسایش طلبی و اغتمام فرصت را ازین طریق بیاموزد بلکه سخن او با همه طرب انگیزی تو خالی است. تعلیمی، نکته‌یی، عبرتی، اندیشه عمیقی در قصاید فراوان وی بنظر نمی‌رسد که فکر و روح ما را سیراب کند و از دنیای مادی و محیط اطراف لحظه‌یی فراتر مان برد و زیباییها و چیزهای دیدنی دیگر-ر بما بنماید. شعر بسیاری از مدیحه سرایان چنین است. اگر بعضی از آنان بمعانی دیگر نمی‌پرداختند و گویندگان بزرگی چون فردوسی و سنایی و ختایم و عطار و نظامی و مولوی و دیگران مضامین حماسی و افکار حکمی و عرفانی و داستانهای دلکش را بشعر در نمی‌آوردند، شعر فارسی در دنیای محدود مدیحه سرایان گرفتار و از معانی بلند و لطیف بی‌نصیب میماند.

غرض آن که از جوانی خوش قریحه و لذت جوی چون فرخی انتظاری دیگر نمیتوان داشت جز آن که وی همان دنیای خود را با بیانی گویا برای ماتصویر کند او نیز چنین کرده و بدین کار توفیق یافته است. ازین روی درین باب نوشته‌اند: «خیالش هر چند وسیع است! لیکن عمق ندارد معانی فلسفی و اخلاقی در دیوانش بندرت دیده میشود پس اگر خیالش همان طور که وسیع است عمیق و اشعارش چنان که روانست دارای معانی دقیق می‌بود دیوانش از امهات کتب بشمار میرفت»^۳. بعضی نیز لطف شعر فرخی را همین دانسته‌اند که از «معانی فلسفی و دقیق» خالی است و

۲- رك. ص ۴۴۴ مین کتاب

۱- Epicure

۳- سخن و سخنوران ج ۱ ص ۱۱۳

این صفت یعنی سادگی و بی پیرایگی راو این که شعر او بیان صرف «احساس، معاشقه و مغالزه، وصف طبیعت، سخن آوارگی و هوسبازی دل» است دلیل زیبایی شعرش انگاشته وی را شاعری بتمام معنی عاشق و شیفته شمرده اند^۱.

در فصول پیش از لطف اشعار غنایی فرخی و سادگی و بی تکلفی او در بیان احساساتش بتفصیل سخن رفت. البته شاعر موظف نیست که معلم اخلاق باشد اما توجه زیبایی تغزلها و منظره نگاریهای فرخی و تأیید نکته آخر موجب آن نمیشود که ضعف افکار و معانی را در شعر وی از نظر دور بداریم. با نصاب میتوان گفت که بیان احساسات فرخی اشعار دل انگیزی را بوجود آورده که پس از قرنهای درما اثر دارد اما در عین حال سیر در دنیای فکر و اندیشه او خسته مان میکند و بجای راه نمیبرد یا شور و اشتیاقی در ما بر نمی انگیزد که بار دیگر بدین عالم قدم نهمیم زیرا جز عادیات و آنچه بنظر همه میرسد و بفکر همه میگردد و هوسها و آرزوهای ضعیف، چیزی نمی بینیم؛ سیری است کوتاه در عالمی مادی و معین و محدود^۲. این نکته وقتی بهتر روشن میشود که شعر فرخی را با دیگران کمی مقایسه کنیم. حافظ نیز راز درون خود را بیان کرده و از دل خود سخن گفته اما نکته بی باریک را که بذهنش گذشته است در مصراع کوتاه چنین پرورانده: «حاصل کار که کون و مکان اینهمه نیست» و نیز فرصت عیش را در افق دورتر و زیباتر و بالاتر و غمتنم دیده است و با آزاد اندیشی خاص خود گفته:

دو یار زیرک و از باد کهن دومی فراغتی و کتابی و گوشه چمنی

۱- پاسداران سخن، بخش نخست ص ۱۷۰

۲- محمد حبیب در مورد شعرا این دوره نکاتی بیان کرده، خلاصه آن اینست که شعر این عصر روح زمان را منعکس میکند، درخشانست ولی عمیق نیست. شاعران لذائذ سعادت مادی را چشیده بودند و دوست داشتند زیبایی جسمانی زنان و مستی فریبنده شراب را بستانند. اگر گفتارشان عمق شعرهای صوفیانه دوره بعد را ندارد لااقل بازندگی در تماس است؛ شاعران آنچه مستمعان وی میدانستند و حس میکردند سخن میگفت؛ برای تفصیل درین باب رک. سلطان محمود غزنوی ص ۶۸-۶۹

من این مقام دنیا و آخرت ندهم
 اگر چه در پیم افتند هر دم انجمنی
 بیا که رونق این کار خانه کم نشود
 بزهد همچو توئی یا بفسق همچو منی^۱
 تفاوت بین دنیای فرخی و عالم حافظ بواقع از زمین تا آسمانست و این مثال برای
 بیان نکته مزبور کافی است. البته از فرخی نباید توقع داشت که در شعرش معانی و
 افکاری ازین قبیل عرضه کند. او مردی از دنیایی دیگر با افکار و عوالمی دیگر و
 متعلق بزمانی دیگر است.

با این مقدمات که گذشت باید گفت که در دیوان فرخی معانی عمیق بندرت
 بنظر میرسد و بشرط استقصاء و تأمل گاهی ممکنست چیزی که تا حدودی ازین لحاظ
 در خور ذکر باشد یافت. این گونه سخنان نادر نیز در ضمن مـدایح و غالباً برای
 تأیید و تأکید مدح یا دیگر مضامین قصیده است. مثلاً در وزارت یافتن احمد بن حسن
 میمندی بعد از عزل و حبس شدن در باب «شرف مرد» سخنانی گفته است که خود قطعه بی
 جدا گانه حاوی این مضمون تواند بود :

بودن تو بحصار اندر جاه تو نبرد
 آن نه جاهیست که تا حشر پذیرد نقصان
 شرف و قیمت و قدر تو بفضل و هنرست
 نه بدیدار و بدینار و بسود و بزیان
 هر بزرگی که بفضل و بهنر گشت بزرگ
 نشود خرد بد گفتن بهمان و فلان
 گرچه بسیار بماند بنیام اندر تیغ
 نشود کند و نگردد هـنر تیغ نهان
 ورچه از چشم نهان گردد ماه اندر میغ
 نشود تیره و افروخته باشد بمیان
 شیر هم شیر بود گرچه بزنجیر بود
 نبرد بند و قلاده شرف شیر ثیان
 باز هم باز بود ، ورچه که او بسته بود
 شرف بازی از باز فکندن نتوان^۲
 جایی دیگر در مدح امیر محمد و اشاره باین که سلطان دوات گهری با او داده است
 ارزش و تأثیر نیروی قلم را در ابیات متعدد بیان کرده^۳ و در قصیده بی دیگر که هوی

۱- دیوان حافظ ص ۳۳۸

۲- دیوان ص ۳۰۴

۳- رک. دیوان ص ۱۱۸ س ۳-۱۲

را بخردمندی ستوده از شرف و فضل خرد، سخن بمیان آورده است^۱ نیز وقتی که از احسان امیر محمد یاد کرده نکویی و نکوکاری را چنین تحسین نموده است:

دل مردم بنکو کار توان برد از راه^۲ بر نکوکاری هر گز نکند خلق زیان

مردمان را خردو رای بدان داد خدای تا بدانند بد از نیک و سرود از قرآن

نیک و بد هر دو توان کرد ولیکن سختست نیک دشوار توان کردن و بد سخت آسان^۳

اشارات کوتاه باین گونه معانی در ضمن مداخل او نیز دیده میشود از قبیل آنچه در ستایش امیر محمد بن محمود آورده و از نکته‌یی که در مصراع اول آمده برای تأکید مدح سود جسته است:

مرد را اول بزرگی نفس باید پس نسب هست اندر ذات او این هر دو معنی آشکار^۴

درین فصل که از معانی و نکات لطیف در دیوان فرخی بحث میشود بی مناسبت نیست تمثیلی که او در قصیده معروف «کاروان حله» در باب «شعر» ابداع کرده و در نوع خود کم نظیر است برای حسن ختام نقل شود. در مقدمه این قصیده شاعر معنایی باریک و عمیق را برگزیده و آن وصف شعرست که با همه گفته‌ها و نوشته‌ها هنوز درماهیت آن گفت و گو است. فرخی در ابیات زیر با نازك بینی تحسین انگیزی از شعر خود، شعری که از ضمیر و روان و دل و اندیشه او مایه گرفته، سخن گفته و آنچه درین باب می‌اندیشیده با کمال هنرمندی بزبانی بلیغ ادا کرده است:

با کاروان حله برفتم ز سیستان	باحله‌یی تنیده ز دل بافته ز جان
باحله‌یی بریشم‌تر کیب او سخن	باحله‌یی نگارگر نقش او زبان
هر تارا و برنج بر آورده از ضمیر	هر پود او بجهد جدا کرده از روان
از هر صنایعی که بخواهی برواثر	وزهر بدایعی که بجویی برو نشان
نه حله‌یی که آب رساند بدو گزند	نه حله‌یی که آتش آرد برو زیان

۱- رك. دیوان ص ۱۲۰ س ۸۶

۲- گاهی این مصراع را چنین ضبط کرده اند: «دل مردم بنکویی بتوان برد از راه» گنج سخن، ج ۱ ص ۱۰۷

۳- دیوان ص ۲۷۹ ۴- دیوان ص ۱۰۸

نه رنگ او تباه کند تربت زمین
 بنوشته زود و تعبیه کرده میان دل^۱
 هر ساعتی بشارت دادی مرا خرد
 این حله نیست بافته از جنس حله‌ها
 این راز بان نهاد و خرد رشت و عقل بافت
 نقاش بود دست و ضمیر اندر آن میان^۲
 شگفت آن که در دیوان فرخی ختمی بیان صنع خداوند و توحید و خداپرستی
 نیز، با وجود سیاست مذهبی در بار غز نه، بچشم نمی‌خورد و شعر او یکسره وقف مدح و
 مقدمات آنست.



۱- بعضی از نسخه‌ها: بیان حال
 ۲- دیوان ص ۳۲۹؛ قافیه بیت اخیر را «بیان» نیز دانسته‌اند (حسن شادروان دهخدا)

فصل سی و دوم

تشبیهات و مضامین جالب

پیش ازین جای جای از تأثیری که محیط اطراف فرخی در شعر او کرده و تشبیهات و مضمون‌هایی خاص پدید آورده است سخن گفته شد؛ اما تشبیهات و تعبیرات و مضمون آفرینی او چندان جالب است که جادارد اینک درین باب بیشتر بحث شود.

هر شاعری ناگزیر با تشبیه و انواع آن سروکار دارد زیرا ازین راه میتواند صورتهای ذهنی و حالات نفسانی خود را بمدد مشبه به‌هایی که در نظر دارد بهتر و بمالقاء کند. ازینرو موضوع تشبیه از مباحث دلکش و مفصل علم بیان^۱ و در باب فواید آن بسیار بحث شده است^۲. بی شک بواسطه نیروی تخیل شاعرست که بیشتر تشبیهات زیبا و مضمونهای لطیف پدید می‌آید زیرا او در عالم خیال بعضی از چیزها را همانند می‌بیند و میخواهد بوسیله کلمات آن همانندی را در نظر ما نیز مجسم کند. بسیاری ازین صورتهای ذهنی بظاهر بایکدیگر ارتباط ندارند اما پیوندنهایی آنها را ذوق شاعر درمی‌یابد. وی تصویری را که از شکوفه خوش رنگ سیب دارد

۱- از جمله رك. المثل السائر فی ادب الکاتب والشاعر، ابن اثیر، جزء اول ص ۳۸۸-۴۲۲؛ الصناعاتین، ابو هلال عسکری، باب هفتم ص ۱۸۰ ببعد؛ العمدة ج ۱ ص ۲۸۶ ببعد.

۲- رك. المثل السائر، جزء اول، ص ۳۹۴.

با خیال رخسار باطراوت معشوق در ذهن قیاس میکند و این هر دورا با هم در برابر ما مجسم مینماید و آنچه را خود حس کرده و از آن بشور و شوق آمده بذهن ما منتقل میکند و همان حال نفسانی را در ما پدید می آورد. این اشاره لطیف موجب میشود که ذهن ما نیز با پرشی خاص از مراحل مختلف بگذرد و ناگهان در لمحهی چیزهایی چنین دور را بهم پیوند دهد. شاید یکی از فرقه های عمده شعر و نثر همین تفاوت شیوه بیان باشد زیرا نثر این مراحل را یکایک می پیماید و حال آن که شعر باین مقدمات نیازمند نیست و بی طی فواصل خیال مارا بپرواز درمی آورد^۱.

نگارنده نمیخواهد درین فصل در باب تشبیه واهمیت

تشبیهات آن وقوه تخیل شاعر سخن بگوید بلکه بتقل نمونه هایی از مشبه به ها و مضمون هایی که فرخی آفریده است اکتفا خواهد کرد و خواننده سخن شناس خود بذوق لطیف گوینده پی خواهد برد. با آن که درین عصر شعر از هر لحاظ ساده و طبیعی است و مواد تشبیهات و مضامین غالباً از عالم خارج گرفته شده و شاعران تشبیهاتی محسوس و روشن و نزدیک بذهن بکار برده اند، تشبیه های بدیع و زیبا در شعر فرخی فراوانست که در عین سادگی و روشنی در خور توجه است و از قوه ابتکار و ذوق آفریننده وی حکایت میکند. این نکته در دیوان فرخی بموضوعی خاص بستگی ندارد یعنی در مدح، اشعار غنایی، اوصاف طبیعت، و دیگر توصیفات نیز تشبیهات مطبوع و زیبا بکار برده البته در هر موردی تناسب موضوع را در نظر گرفته است. مثلاً در وصف دلاوریهای ممدوح و جنگهای او، مضمونهای حماسی آورده است و در اشعار غنایی و منظره نگاریها تشبیهات او لطافت و رقت محسوسی دارد.

تشبیهات فرخی باطراوت و گوناگونست؛ چه بسا چیزها که او بعنوان مشبه به

۱ - برای تفصیل درین باب رک: مجله سخن شماره اول دوره پنجم ص ۲-۶ «شاعری» مقاله آقای دکتر

برگزیده و با هنرمندی در شعر بجای خود نشاند و بعد از قرن‌ها هنوز زیبایی و جلوه خود را حفظ کرده است. بسیاری ازین مشبه‌به‌ها - که از محیط اطراف گرفته شده و در معرض نگاه همگانست - در نظری اول بسیار ساده و آشنا می‌نمایند اما چون در کیفیت تشبیه و وجه شبه و مضمونی که شاعر بر اساس این نکات، آورده تأمل شود، لطف ذوق و تخیل مبدع وی آشکار خواهد شد.

در بعضی از موارد برای بیان حالات يك موضوع، تشبیهات متنوع و رنگارنگ اندیشیده و خیال قوی و تیزپیر او هر دم آن را بچیزی مانند کرده و صورتی دیگر پنداشته است.^۱ گاهی در نظر اول احساس نمیشود که وی تشبیهی بکار برده اما وقتی در شعر تأمل شود معلوم می‌گردد که اساس مضمون بر تشبیهی لطیف و پوشیده مبتنی است. این گونه تشبیهات مضمّر - که بقول ابن اثیر از تشبیه بارز بلیغ‌تر و کوتاه‌تر است^۲ - زیبایی خاصی دارد و در دیوان فرخی نمونه‌های ممتاز آن فراوان بنظر میرسد.

در خیال فرخی خنک ممدوح روان پاره‌یی از ابر سپید بروز بادست^۳ و روی محبوب چون بوستانی از آب آسمان‌تر^۴؛ در بوستان سرو آزاد از وزش باد بغلامان مست سبز پوش میماند^۵. مبارزان عدو چون مورچه‌یی که دانه گران بر گرفته باشد، ہمیش محمود می‌آیند و برای بازگشت از پیش او چنان می‌تازند که گویی خاشاکها بر آب روان بسوی ژرفی روانند^۶. دولت محمد بن محمود روغن و ملك چراغ است و چراغ را بروغن زنده توان داشت^۷. باد که بر درخت گل میوزد درخت چون طاووس در بوستان جلوه مینماید^۸. خواجه ابوالحسن حجاج چون

۱- رك، دیوان ص ۴۸-۴۹ وصف آتش‌سده

۲- المثل السائر فی ادب الکاتب والشاعر،

جزء اول ص ۳۹۳

۴- دیوان ص ۱۸۶ س ۱۱

۳- دیوان ص ۱۵۹ س ۱۴-۱۵

۶- دیوان ص ۲۵۴ س ۳-۴

۵- دیوان ص ۲۵۳ س ۳

۸- دیوان ص ۲۸۴ س ۳

۷- دیوان ص ۲۷۰ س ۱۳

آتشی تیز بر تیغ کوه است و دیگران چون شمعی بر بادخن^۱ . گـردان در میدان
پیش امیر یوسف چون مستانی که افیون خورده باشند سست میشوند^۲ . نگار
شاعر مانند خرم بهاری بنظرش جلوه میکند^۳ و چون او را بستاره و صنوبر مانند میکند
محبوب خود را ازین هر دو برتر میداند^۴ . زمین از سرشك ابر بپزند سبز و هوا
از نسیم گل بعبیر خوش ، درخت از جمال برگ بعروس خوب و سر کوه از لاله زار
بر^۵ خان یار شبیهست^۵ . باغ از گل سیب و از گل بادام چون بنا گوش نیکو از شده^۶ و
شکل و حرکت ابرها بدین صورتست :

آن آمدن ابر گسسته نگر از دور گویی ز کنگان پراکنده قطاریست^۷
هر کس که بهنگام خزان بزیر چناری بتماشا رود بهر گام بردست حنا بسته پای
نهد^۸ . اثر نعمت حجاج چون اثر باد بهار بر شاخ درختان بر همه گیتی پیداست^۹ .
دست ابو بکر حصیری چون درختی است که چشم همه خلق «بهار و بخزان بر گل و
برگ و براوست»^{۱۰} . کاخهای امیر یوسف همچو عروسی است که روی بیاراید و از
بر حله دیبای زرین فرو پوشد^{۱۱} . در فراق یار شاعر حال خود را چنین بیان میکند:
دو چشم من چو دو چرخست کرد فرقت او دودیده همچو بچرخست رانۀ انگور^{۱۲}
این تشبیهات مختلف - که برای رعایت اختصار فقط بمضمون آنها اشاره یی شد -
غالباً از طبیعت و محسوسات گرفته شده البته تخیل شاعر ، با آن که مضمون ساده
است ، در ادراك وجه مشابهت سهمی نمایان دارد . اما گاه مشبیه او چیزی ذهنی و
عقلی است درین موارد نیز تشبیه ساده ولی ابتکار گوینده بنحوی بارز تر و

۲- دیوان ص ۲۸۹ س ۲

۱- دیوان ص ۳۱۶ س ۱۸

۴- دیوان ص ۷-۱۶

۳- دیوان ص ۳۸۳ س ۱

۶- دیوان ص ۲۲۷ س ۱۴

۵- دیوان ص ۱۴۵ س ۱۴-۱۵

۸- دیوان ص ۲۳ س ۶

۷- دیوان ص ۲۳؛ نیز رك ص ۱۱ س ۲

۱۰- دیوان ص ۲۹ س ۶

۹- دیوان ص ۲۷ س ۲

۱۲- دیوان ص ۱۹۶

۱۱- دیوان ص ۱۳۱ س ۹

زیباتر نظر را جلب میکند. شاید بتوان گفت بسیاری ازین گونه تشبیهات و مضمونهای بدیع از آن اوست و پیش از وی سابقه‌ی ندارد؛ ممکنست استقصاء در آثار دیگران نیز این نظر را تأیید کند.

فرخی کاخ ابوالحسن حجاج را چون روزگار جوانان امیدوار می‌پندارد^۱ و خانه‌ی فرخار دیس که محمود بنا کرده است از خوبی چون کردار دانش پژوه و از خوشی چون گفتار شیرین زبانست^۲. استواری کمند امیر ابوالمظفر فخرالدوله احمد بن محمد والی چغانیان را در قصیده معروف داغگاه چنین وصف کرده:

همچو زلف نیکوان خرد ساله تاب خورد همچو عهد دوستان سالخورده استوار^۳
در بعضی از موارد نیز چیزی و یا حالتی را بکیفیتی که از ترکیب چند چیز بوجود آمده مانند کرده و وجه شبه از امور متعدد انتزاع شده است. ابیات زیرین نمونه‌هایی دیگر ازین گونه تشبیهات بدیع است که هر يك باموضوعی ارتباط دارد و برای آن که کیفیت تشبیه بهتر مفهوم شود نقل میگردد:

در مدح محمد بن محمود:

بخواب مانند نوك سنان او گر خواب چو در تن آید تن راز جان کند عریان^۴
در مدح امیر یوسف:

چنان بلرزد بر نام و عرض خویش همی که شاد کام جهان دوست بر گرامی جان^۵
در لغز و وصف آتش:

غم عاشقی نماند چشیده ولیکن خروشنده چون عاشق از ناتوانی^۶
در وصف آب رود:

برفتن ز تیزی چو فرمان سلطان بخوردن ز خوشی چو وعیش توانگر^۷

۲- دیوان ص ۲۴۸ س ۲۵۶

۱- دیوان ص ۱۶۷ س ۱۵

۵- دیوان ص ۲۸۵

۴- دیوان ص ۲۷۴

۳- دیوان ص ۱۷۷

۷- دیوان ص ۵۴

۶- دیوان ص ۳۶۳

دروصف راه سومنات :

رهی که دیو درو گم شدی بوقت زوال
چو چشم شوخ همه چشمه های او بی آب
چو مرد کم بین در تنگ بیشه وقت سحر
در مدح محمود غزنوی :

رزمگاه تو چنان باشد ز خون آلوده سر
چون بوقت به شدن بالین بیمار از زنار^۲
در مدح امیر یوسف :

ای تازه تر اندر بر خلق از در نوروز
در مدح امیر محمد :

برنج دل بپروردی امیرا نیکنامی را
چنان چون مادر دل سوز فرزند گرامی را^۴
دروصف شراب :

از آن نمید که چون برفتد بجام بلور
ازین قبیل است آنچه در وصف باغ گفته و آن را چون پیوستن مهر خرم دیده^۶ و
یا از معشوق خوش زبان خود چنین یاد کرده است : «نگاری چو در گوش خوش
داستانی»^۷.

گاه نیز در ضمن تشبیهات بدیع خود از يك زمينه تقریباً مشترك ، مثلاً
نحوه ارتباط داماد با خانواده زن ، دوشنبه به برای دومر دمتفاوت و متضاد بکار برده
است. چنان که در ابیات زیرین يك جا خواسته است در پایان قصیده بی سلطان محمود را
دعا کند و در مورد دوم دشمنان خواجه ابوبکر حصیری را نفرین کرده است :

۱- دیوان ص ۶۷

۲- دیوان ص ۷۷

۵- دیوان ص ۱۱

خانه ممدوح

۷- دیوان ص ۳۸۳ س ۱

۳- دیوان ص ۲۱۹

۴- دیوان ص ۴۲۰

۶- دیوان ص ۵۳ س ۲۲ : نیز رك. ص ۲۴۸ س ۸ در وصف

بشهریاری و رادی و خسروی بزیاد
چنانکه مادر دختر پرست باداماد^۱

یمین دولت محمود شهریار جهان
سپهر باو پیوسته تازه روی و مطیع

☆ ☆ ☆

شادی و عز تو یکی هفتاد
خسر^۲ جنگجوی باداماد^۳

يك غم دشمنان تو صد باد
بدسگال تو و مخالف تو

شاید بتوان گفت که هیچیک از قصاید فرخی از تشبیهات بدیع و زیبا خالی نیست و این نکته نمودار ذوق سلیم اوست که بی آن که خود و خواننده را گرفتار خیالبافیهای دور و دراز کند چنین تشبیهاتی آورده است.

مظاهر تخیل لطیف و آفریننده فرخی فقط در زمینه

مضامین

تشبیه نیست بلکه در موارد مختلف مضمونهای اندیشیده

جالب

که همه زاییده خیال اوست. این گونه مضمونها گاه بر

اساس تشبیهی استوارست یا از خلال آنها نوعی تشبیه مفهومی

میشود و گاه ازین نوع نیست یعنی فرخی منظوری را که داشته با طرح زمینه و

مضمونی بدیع و مناسب بطرزی جالب ادا کرده است. هنگام انتقال معنی، خیال

ما را نیز برمی انگیزد و با تخیلات و تصورات خود آشنایمان میکند. مثلاً در ابیات

زیر - که در مدح امیر یوسف است - از مشهودات اطراف خود مضمونهای پدید

آورده و هر يك را بنحوی در ستایش او و بیچارگی بدخواهانش بکار برده است :

بدخواه تو چون ناژو بیند بهراسد

پندارد کان ازپی او ساخته داریست

ور خار بنی بیند در دشت بترسد

گوید مگر آن خار زخیل تو سوار است

ور ذره بچشم آیدش آسیمه بماند

گوید مگر آن از تك اسب تو غبار است...

ای نیزه تو همچو درختی که مراورا

در هر گرهی از دل بدخواه تو بار است^۴

۲- خسر: پدرزن و پدرشهر (برهان قاطع)

۱- دیوان ص ۳۵-۳۶

۴- دیوان ص ۲۲-۲۳

۳- دیوان ص ۴۵

درسفر سومنات تاریکی بیابانها را با آوردن ابیات زیرین نشان داده است ؛ باوجود سادگی مضمون منظره ظلمت در کمال قوت تصویر شده :

بگونه شب ، روزی برآمد از سر کوه که هیچگونه بر آن کار گر نگشت بصر
نماز پیشین انگشت خویش را بردست همی ندیدم من این عجایبست و عبر
هنگام نوروز شادی خود و همگنان و زندگی از سر گرفتن جهان و آوای پرندگان
را با این گونه تعبیرات نمایانده است :

در روی من امروز بخند لب امید بر چهر من امروز بخند دل اقبال^۲
در مدح ابوبکر حصیری میگوید : از سخن طرفه تو رادمردان را بر سنگ شمشاد
میروید^۳ . ممدوحان شاعر در چوگان بازی از گوی اختر میسازند و جای ستارگان
را در فلک تنگ میکنند^۴ . هر نباتی که از سر گور دقیقی بر دمد اگر بپرسی از
آفرین امیر ابوالمظفر چغانی هزار سخن میگوید^۵ . اگر کسی بر دل جزا طاعت
سلطان مسعود اندیشه کند موی بر تن او بمثل غماز میشود و هر سپاهی که بپیکاری
روی نهد تیر تیر اندازان از کمان بسوی خود ایشان باز گردد^۶ . شیر غرنده که
امیر یوسف را ببیند از هیبت او چون مار خرنده بشکم در آید^۷ . جایی دیگر میگوید
اگر از ابر نوروزی و باران شبانروزی ، سبزه از آهن بدمد عجب نیست^۸ . شگفت
آن که آب و آتش بتکلف باهم جمع میشوند ولی معلوم نیست چرا شاعر و معشوق
او بوصال یکدیگر نمی رسند؟!^۹ .

ابیات زیرین نیز نمونه های دیگری از این گونه مضمون اندیشه های بدیع و
تعبیرات جالب و مبتکرانه فرخی است که در موضوعهای مختلف همراه با اغراقهای
شاعرانه آورده است :

۱- دیوان ص ۶۸

۲- دیوان ص ۲۱۷

۳- دیوان ص ۴۶ س ۶

۴- رك. دیوان ص ۱۲۵ س ۶-۷؛ ص ۱۴۹ س ۵؛ ص ۱۲۳ س ۸

۵- دیوان ص ۱۷۹ س ۱۰

۶- دیوان ص ۲۰۳ س ۲۰ و ۲۲

۷- دیوان ص ۲۳۵ س ۶

۸- دیوان ص ۳۲۵ س ۶

۹- دیوان ص ۲۴۲ س ۱۴

دروصف خزان :

چون بلور شکسته ، بسته شود

گر بر اندازی آب را بهوا^۱

در مدح امیر یوسف :

چنان خوش آید بر گوش توسؤال کجا

بگوش مردم دل مرده بانگ رود حزین^۲

در مدح خواجه ابوبکر قهستانی :

دست او جود را بکار ترست

زانکه تاری چراغ را روغن^۳

در مدح سلطان محمود :

هنجار برد^۴ پیش شه اندر شب تاریک

جایی که دران ره نبرد باز بهنجار^۵

در مدح خواجه عمید اسعد :

سایه او بر همای افتاد روزی در شکار

زان سبب بر سایه پر همای افتاد فر^۶

در مدح امیر محمد :

بزرگواری کردار او و بخشش او

ز روی پیران بیرون برده می آژنگ ...

کسی که مشک ببینی برد نیابد بوی

شم شمایل او بشنود ز صد فرسنگ^۷

در فتح قلعه هزار اسب :

بهزار اسب قزون از دو هزار اسب گرفت

همه را تر شده از خون خداوندان تنگ^۸

در مدح سلطان محمود :

ز سهم نامش دست دبیر سست شود

چو کردخواهد بر نامه نام او عنوان^۹

دروصف بهار :

تا بر آمد جامهای سرخ رنگ از شاخ گل

پنجه ها چون دست مردم سر بر آورد از چنار^{۱۰}

۱- دیوان ص ۳

۲- دیوان ص ۲۹۴

۳- دیوان ص ۳۲۴

۴- بعضی از نسخه ها : بود

۵- دیوان ص ۸۹

۶- دیوان ص ۱۸۹

۷- دیوان ص ۲۰۵ ؛ بزرگواری و کردار (حدس مرحوم دهخدا)

۸- دیوان ص ۲۰۵

۹- دیوان ص ۲۵۴

۱۰- دیوان ص ۱۷۵

دروصف آب رود :

اگر بگذرد بر سرش مرغ ، موجش بیالاید اندر هوا - مرغ را پیر^۱
 در جلوس محمد بن محمود و مرگ پدرش :
 گل بخندد زیاد این برسنگ آب گردد ز درد آن پولاد.....
 شمع داریم و شمع پیش نهیم گریکشت آن چراغ مارا باد^۲
 وصف معشوق در بزم :

خیره گشتی مه کانماه بمی بردی لب روز گشتی شب کانزاف برخ کردی باز^۳
 در توصیف حرکت اسب امیریوسف در چوگان بازی :
 از سر گوی زیر او برخاست آن کُنه کُنه گذار بحر گذر.....
 زلزله در زمین فتاد و خروش از تکا پوی آن کُنه رهبر
 راست گفتی زمین بخود میگشت زیر آن باد بیستون منظر
 کوه بر تافت این زمین و تافت بار آن کوه سنب کوه سپر^۴
 بخشش محمود :

اگر بر چیز بخشیده ز بخشنده نشان بودی نبینی هیچ دیناری کزو بی صد نشان باشد^۵
 نمونه این گونه مضمون آفرینی را در دیوان فرخی فراوان میتوان یافت .
 گاه نیز بواسطه خیالبافی بیشتر سخن او کمی پیچیده مینماید و درك منظور او
 محتاج مختصر تأملی است . این ابیات - که خارج از سبك فرخی بنظر میرسد -
 در دیوان او نادرست و در فصول بعد بموقع خود بآنها نیز اشاره خواهد شد .

۱- دیوان ص ۵۴

۲- دیوان ص ۴۱

۳- دیوان ص ۱۹۹

۴- دیوان ص ۱۲۵

۵- دیوان ص ۳۱

فصل سی و سوم

مضامین و اصطلاحات علمی

در روزگار فرخی توجه گویندگان با آوردن معانی لطیف و مضمونها و تشبیهات تازه موجب شد که اندك اندك از افکار علمی و موضوعات ادبی برای این منظور استفاده کنند. ازینرو یکی از وجوه تفاوت سبك شعر این دوره باشعر اوایل عصر سامانی همین نکته است. معمولا شعر فارسی را از نظر این گونه مضامین بدو دوره متمایز تقسیم میکنند: یکی همین عهد - که دران استفاده از افکار و معانی علمی بوجهی نامستقیم صورت گرفته است - و دیگری دوره اواخر قرن پنجم و بخصوص قرن ششم و اعصار پس از ان که این نوع معانی، علاوه بر شیوه نخستین، بطور علمی و مستقیم وارد شعر شده و گاه از جنبه عاطفی شعر کاسته بدان رنگی علمی و نیز خشکی محسوسی بخشیده است. البته در دوره دوم هم شاعرانسی هستند که درین باب هنرمندیهایی کرده اند ولی در هر حال پی بردن بمضمون سخنان مستلزم دانستن مقدماتی در زمینه مسائل علمی آن ایام است.

در دوره یی که فرخی میزیسته و شعر میگفته شاعران موضوعات علمی و مطالبی ازین قبیل را عیناً بصورتی که در رشته های خاص آنها مطرح بوده است در شعر نمی آورده اند بلکه ازین معانی برای ایجاد مضامین و بیان مقاصد شعری

استفاده میکرده و آنها را با خیالات شاعرانه می آمیخته اند . بدین سبب در شعر ایشان معانی خیال انگیز شعری و لحن لطیف شعر بر همه چیز غلبه دارد و مضامین همه از روح شعر متأثرست و آنچه از دنیای خارج از شعر ، در نسخ سخن بکار رفته چنان در تار و پود دیگر نقشها بافته شده که در نظر اول نامحسوس است و پس از تأمل بصورت اشاره یی لطیف بنظر میرسد . گویی درین زمان سخن شاعر بطور طبیعی تحت تأثیر اطلاعات و معلومات او واقع شده و گاه محفوظات وی بصورتی ساده ، چنان که در محاوره نیز پیش می آید ، در شعرش خود نمایی کرده است و حال آن که در دوره بعد شاعران در بکار بردن این نکات و بیان اطلاعات خود توجه و تعمدی داشته و بنا بر اسلوب رایج و مقبول زمان بدین کار میپرداخته اند .

در عصر فرخی ازین لحاظ شعر گویندگان یکسان نبوده است . عنصری بیش از فرخی بدین شیوه گراییده و در مواردی متعدد یک اصل علمی را اساس تخیل خویش قرار داده و بعد از آن تخیل ، استفاده شعری کرده است گاه فقط اصطلاحات علمی را بی هیچ تصرفی آورده و از آنها برای بیان مقاصد شعری بهره برده ؛ اما در شعر فرخی معانی شعری و خیالات شاعرانه بیشتر جلب نظر میکند . مواردی هم که وی از دیگر معانی سودجسته بیشتر باین صورتست که با اشاره بمعانی طبی ، نجومی ، فلسفی ، ریاضی و نکات ادبی ، قرآنی ، و موضوعات مربوط برجال ، قصص ، امثال و مانند اینها ، برای بیان و تأکید منظور خود مضمونهای اندیشیده است و چنان از عهده برآمده که غالباً آنچه در درجه اول خواننده درمی یابد مفهوم کلی کلام است که مقصود شاعر نیز ابلاغ و انتقال آن بوده است نه اجزای کلام که درین صورت کلی استقلال و تعیین خود را از دست داده و محو شده است .

فرخی در پایان قصاید خود برای پدید آوردن معنی تأبید گاهگاه بمسائل نجومی نیز اشاره کرده مثلاً گفته است : همیشه تا از علم نجوم بحکم اسطرلاب

مکان سیر کواکب را میتوان یافت^۱ و تا خانه زحل، میزان و برج مشتری، عقرب^۲ و ثور، خانه خورشید و شیر، خانه بهرام نبود و تا بروش، ماه تیزتر از زحل و بشف، نور بیشتر از ظلام است^۳ و تا کواکب را کسی از سیر فارغ نمی بیند^۴ جهان بکام توباد و چنین و چنان باش دیگر انواع مضامین را هم برای تأیید بکار برده است^۵. گاه نیز جنگاوری امیر یوسف رادر ضمن تشبیهی چنین ستوده :

کند بتیر پراکنده چون بنات النعش بهم شده سپهری را بگونه پروین^۶
فرخی معانی علمی را در موضوعات مختلف آورده است ؛ ابیات زیرین نمونه هایی
معدود ازین قبیل است :
در وصف آتش سده :

گاه چون اشکال اقلیدس سراندر سر کشد گاه چون خورشید در خشنده ضیا گستر شود^۷
در مدح امیر یوسف :

او یقین است و جز او هر چه ببینی تو گمان او عیانست و جز او هر چه ببینی تو خبر^۸
در مدح همو :

سکته را ماند سپهر و فز عش روز نبرد که بیک ساعت بر مرد فر و گیرد دم^۹
در مدح عبدالرزاق بن احمد بن حسن میمندی :

مخالفان ترا بر سپهر تا بزمیند برون نیاید هر گز ستاره شان ز دلب^{۱۰}
در مدح همو :

۱- دیوان ص ۱۲ س ۱۸ ۲- دیوان ص ۸ س ۸ ۳- دیوان ص ۲۴۲ س ۵-۶

۴- دیوان ص ۱۷۹ س ۱۲

۵- از جمله رك. دیوان ص ۷ س ۳؛ ص ۱۳۶ س ۱۳؛ ص ۲۳۱ س ۹؛ ص ۱۷۹ س ۱۲؛ ص ۳۳۱ س ۱۷

۶- دیوان ص ۲۹۴

۷- دیوان ص ۴۹ ۸- دیوان ص ۱۳۲ ۹- دیوان ص ۲۳۵

۱۰- دیوان ص ۱۷؛ نیز رك. ص ۱۰ س ۱

سخا و حلم و شرف دارد و هنر دارد
 در فصل خزان :
 نهاد طبع چهارست و آن خواجه چهار^۱

همی گسست، گسست از چه؟ بر گسست از ابر ز چیست ابر؟ ندانی تو؟ از بخارود خان^۲
 اشارات ادبی و تاریخی نیز در ابیات زیرین زمینه پروراندن مضمون در مقاصد
 گوناگون شده است و این مختصر بعنوان مثال کافی است.
 باغ نوسلطان محمود :

همه باغ پر بندس و پر صناعت
 چو لفظ مطابق چو شعر مکرر
 یکی کاخ شاهانه اندر میانش
 سر کنگره بر کران دو پیکر^۳
 در مدح امیر محمد :

تو بگفتی بچه اند، که من ایدون گفتم
 که بمه ماند و مه را ز ستاره لشکر
 ماه از آن گفتم کاندراغت و لفظ عرب
 چشمه روز بود ماده و مه باشد نر^۴
 در ستایش عبدالرزاق میمندی :

ز خاندانش پیدا شد اصل جود و کرم
 چنان که ز ابجد اصل حروف و اصل شمار^۵
 در مدح خواجه ابوسهل دبیر :

خط نویسد که بنشناسد از خط شهید^۶
 شعر گوید که بنشناسد از شعر جریر...^۷
 «عین»^۸ و «تهذیب لغت»^۹ با سخن بذله او
 همه چنانست که با دست غنی دست فقیر^{۱۰}
 در وصف محبوبان :

۳- دیوان ص ۵۴

۲- دیوان ص ۲۹۸

۱- دیوان ص ۱۵۹

۵- دیوان ص ۱۵۹

۴- دیوان ص ۱۰۶

۶- منظورا بوالحسن شهید بن حسین بلخی شاعر دوره سامانی و معاصر رودکی است (م. ۳۲۵ هجری)

۷- ابوحرز جرب بن عطیه بن خطفی تمیمی از فحول شعرای اسلامی متوفی بسال ۱۱۰ هجری

۸- کتاب العین ابو عبد الرحمن خلیل بن احمد فراهدی از دی بصری متوفی بسال ۱۷۰ هجری

۹- التهذیب در لغت تألیف ابو منصور محمد بن احمد از هری هروی متوفی بسال ۳۷۰ هجری از علمای

مشهور ادب و لغت است

۱۰- دیوان ص ۱۸۵

از دلارامی و نغزی چون غزل‌های شهید و زردلاویزی و خوبی چون ترانه بوطلب^۱ جایی دیگر گفته است اگر من از مدح امیر محمد بزرگ شدم شگفت نیست زیرا حسان^۲ نیز از مدایح محمد بزرگ شد. امیر ناشنیده مدیح بیک هفته برابر آنچه نابغه^۳ بهمه عمر از نعمان صله یافت بمن چیز بخشید^۴. خواجه ابوسهل دبیر عبدالله بن احمد بن لکشن در معنی جستن و نگاشتن بی نظیر و نامه صاحب^۵ با نامه او چون کر باس حلب با قصب مقرر است^۶. کردار خواجه ابوسهل حمدوی بنزد خلق چون سخن سهل معنوی در نظر شاعران معجزست. پیش او شعر درازتر از «قفانیک»^۷ چون قافیۀ شعر مثنوی کوتاه شود و اگر مهمتری بمرتبه چون شعر باشد او حرف اولین است و دیگران «روی» هستند^۸. در برابر ادب خواجه ابواحمد تمیمی، ممدوح شاعر، ادب صاحب‌هذرت و نامه‌صابی^۹ با نامه وی خوار و سئیم^{۱۰} مینماید^{۱۱}؛ در مدح امیر یوسف گوید:

آنچه تو کرده‌ای باندک سال اندر اخبار خوانده نیست وهب^{۱۲}

در مضمون ابیات زیرین هم که تأمل شود هر یک متبنی بر اشاره بموضوعی یا نکته‌یی و یا آیه‌یی از قرآنست. لطف تعبیر و تلمیح فرخی در بعضی از این موارد در خور توجهست.

۱- دیوان ص ۵

۲- حسان بن ثابت ممدوح پیغمبر؛ رک. ص ۴۶ همین کتاب

۳- نابغه ذبیانی ندیم و ممدوح نعمان بن منذر پادشاه حیره؛ رک. ص ۴۵-۴۶ همین کتاب

۴- دیوان ص ۲۷۵ س ۵۱-۵ صاحب‌کافی ابوالقاسم اسمعیل بن عباد وزیر مشهور

۵- دیوان ص ۳۲۵ س ۱۶-۱۷ مؤیدالدوله دیلمی متوفی بسال ۳۸۵هـ.

۶- اشاره بقصیده معروف امرؤ القیس: «قفانیک من ذکر ی حبیب ومنزل... الخ.»

۷- دیوان ص ۴۰۰ س ۲۰-۲۱؛ ص ۴۰۱ س ۱

۸- ابواسحاق ابراهیم بن هلال الصابی متوفی بسال ۳۸۴هـ. از بزرگان کتاب معروف و رئیس دیوان

رسائل در دوره عضدالدوله دیلمی؛ نام «صاحب‌وصابی» در آثار ادبی و ترسل غالباً می‌آید.

۹- سئیم: خسته و مانده و متفر (فرهنگ نفیسی) ۱۱- دیوان ص ۲۴۴ س ۱۵

۱۲- دیوان ص ۱۴ مقصود وهب بن منبه است که بمعرفت اخبار اهل کتاب شهرت دارد.

دروصف شب وصل :

من چو مظلومان از سلسله نوشروان
 اندر آویخته زان سلسله زلف دراز^۱
 در وصف خزان :
 مگر درخت شکفته^۲ گناه آدم کرد؟
 که از لباس چو آدم همی شود عریان؟^۳
 در مدح امیر یوسف :

بزبان و بدل زبیر دستی
 مردچون بنگری دلست و زبان^۴
 در مدح امیر محمد :

یارب چه دلست آنکه درو گم شد و ناچیز
 چیزی که بشش روز نهد ایزد دار.....^۵
 منت نهاد بر تو بکردار فراوان
 داند که ز منت بشود رونق کردار.....^۶
 در بخشندگی خواجه احمد بن حسن میمندی :
 گر یزنده گشتست بخل از کفش
 کفش «قل اعوذ»^۷ است و بخل اهرمن^۸
 در سخاوت امیر محمد :

۱- دیوان ص ۱۹۹ ۲- بعضی از نسخه ها : شکوفه

۳- دیوان ص ۲۹۸؛ نیز رک. ص ۱۱ س ۱

۴- دیوان ص ۲۹۰؛ اشاره است به : المرء باصغریه قلبه و لسانه (رک. مجمع الامثال ص ۶۳۰)،
 منوچهری گوید : «مهر بدو کوچک بدلست و بزبانست» (دیوان منوچهری ص ۹ س ۲)؛ زهیر بن
 ابی سلمی گفته است :

لسان الفتی نصف ونصف فؤاده فلم یبق الا صورة اللحم والدم

(شرح معلمات سبع، زوزنی، ص ۷۵)

۵- دیوان ص ۱۱۲؛ اشاره است به : ان ربکم الله الذی خلق السموات والارض فی سته ایام... سوره هفتم، آیه ۵۲؛ این معنی در آیات دیگر نیز آمده است از جمله : سوره دهم، آیه ۳، سوره یازدهم،
 آیه ۸؛ سوره بیست و پنجم، آیه ۶۰؛ سوره سی و دوم، آیه ۳؛ سوره پنجاه و هفتم، آیه ۴

۶- دیوان ص ۱۱۲؛ اشاره است به : یا ایها الذین آمنوا لا تبطلوا صدقاتکم بالمال الذی... سوره دوم، بقره، آیه ۲۶۶

۷- اشاره است به : قل اعوذ برب الناس... سوره صد و چهاردهم، آیه ۱

۸- دیوان ص ۳۰۹

اگر بخل خواهد که روی تو بیند
بگوش آید اورا ز تو «لن ترانی»^۱
در مدح امیر محمد :

اندر آن صحرای که شیران دولشکر صف کشند
و آسمان از برهمیخواهند برایشان اقرب^۲
چون همای رایت تو روی بنماید ز دور
زان دولشکر در زمان بنشیند آشوب و شغب
در شکر گزاری از سلطان محمود :

با وقت بود بسته همه کار و همه چیز
بی وقت بود کار بسر بردن دشوار^۳
در مدح امیر محمد

بنهاد و خو و صورت بپدرماند راست
پسر آنست پدر را که بهماند پیدر^۴

* * *

گفتم گر خشم تو از نرد نیست
بوسه بده گرد بهانه مگرد
گفت که فردا دهمت من سه بوس
فرخی امید به از پیشخورد^۵

این شواهد در عین حال نمودار معلومات و اطلاعات فرخی نیز هست و اگر
از چگونگی تحصیلات او اطلاع روشنی در دست نیست ازین گونه قراین و پختگی
شعرش دانش و استادی اورا در شعر و ادب میتوان استنباط کرد . نکته دیگر آن که
غالباً فرخی این گونه مضامین را بی هیچ تکلفی در شعر آورده است .

یکی از صفاتی که در شعر عنصری بنظر میرسد و
استدلال شاعرانه نتیجه انعکاس اطلاعات علمی شاعر در سخن اوست اینست

که گاه در اشعار او فکر و لحنی منطقی می بینیم گویی وی

در صدد اقناع خواننده است و برای این منظور استدلالی بکار میبرد ولی درین جا

۱- دیوان ص ۳۷۰؛ اشاره است به : ولما جاء موسى لميقاتنا وكلمه ربه قال رب انني انظر اليك قال
لن تريني ولكن انظر الى الجبل فان استقر مكانه فسوف تريني فلما تجلى ربه للجبل جعله دكا وخر
موسى صعقا ، سورة هفتم ، آية ۱۳۹

۲- دیوان ص ۶؛ اشاره است به : اقتربت الساعة وانشق القمر ، سورة پنجاه و چهارم ، آية ۱ .

۳- دیوان ص ۸۲؛ نظیر : الامور مروهنة باوقاتها

۴- دیوان ص ۱۰۶؛ اشاره است به : الولد سراپيه ۵- دیوان ص ۴۳۶؛ نظیر : المأمول خير من المأكول

بجای مقدمات عقلانی، قیاس و استدلال بر مبنای خیالی مبتنی است و شاعر با قدرت تعبیر و هنرمندی خود توانسته است زمینه‌ی چنین فراهم بیاورد و مقصود خود را ازین طریق بیان کند و در ضمن با استنتاج ازین مقدمات، موضوع را باور کردنی جلوه دهد. بواسطه این گونه استدلالهای شاعرانه در بعضی از موارد مصراعی از شعر عنصری بصورت مثلی رایج و سخنی پذیرفتنی در آمده است:

نعت گویی جز بنام وی سخن ضایع بود تخم چون برشوره کاری ضایع وی برشود...
 خسرو مشرق که یزدانش همیشه ناصرست هر که یزدان را پرستد ناصرش یزدان بود...
 شاید بهمین سبب است که اگر چه عراق و مبالغه عنصری در مدح و موضوعهای دیگر از فرخی کمتر نیست، و گاه بیشتر نیز هست، شعر فرخی عراق آمیزتر از سخن عنصری بنظر میرسد؛ زیرا غالباً قصاید عنصری استدلالی تر و لحن شعر فرخی شاعرانه تر و خیال انگیز ترست.

این استدلال شاعرانه که در دیوان عنصری بصورت آشکاری نظر را جلب میکند در دیوان فرخی نیز جای جای دیده میشود ولی فراوان نیست. مثلاً فرخی میگوید: اگر امیر یوسف سخن بگوید رونق و آبروی سخن ما خواهد رفت زیرا نور ستاره نیز چون مهتاب بر آید جلوه‌ی نخواهد داشت^۱ و محمد بن محمود را چنین میستاید:

ناید زشهان صدیک از آن کآید از آن شاه ناید زسها صدیک از آن کز قمر آید
 ای وای سپاهی که بجنگ ملک آید ای وای درختی که بزیر تبر آید^۲

مطلع قصیده معروف فتح سومنات که گفته است: حدیث اسکندر فسانه گشت و کهن شد؛ سخن نو آرد که نور حلاوتی دیگرست و چند بیت پس از آن خود مقدمه مناسب و استنتاجی است برای آن که حدیث شاه جهان، محمود، را خوش و دلپذیر

جلوه دهد^۱. در خمیه بی چنین رندانه استدلال کرده است :

چون کسی کینه زخو نیز رزان باز نخواست خونشان گشت بنزدیک خردمند حلال^۲
در قصیده بی که سرتاسر سؤال و جوابست در تغزل و مدح گاهی این نکته را بکار
برده است از جمله در گفت و گوی با معشوق گوید :

گفتم نهان شوی تو چرا از من ای پری گفتا پری همیشه بود ز آدمی نهان
گفتم ترا همی نتوان دید ماه ماه گفتا که ماه را نتوان دید هر زمان^۳
جایی دیگر در بر آمدن موی روی محبوب و نگرستن عاشق بر رخسار او و بیان
شیفته گی چنین سخن گفته است :

کنون نگاه کنم سوی مه که مه بگرفت چو مه گرفت بدو بیشتر کنند نگاه^۴
اما این گونه شواهد در مدایح او بیشتر دیده میشود هم بسبب آن که با
موضوع مدح مناسبت دارد و هم بدلیل کثرت ابیات مدیحه آمیز در دیوان فرخی.
درین موارد شاعر برای بیان مقاصد خود هر بار بنحوی ازین نوع قیاسها و تمثیلهای
استفاده کرده است ؛ ابیات زیرین ازین قبیل است :

در مدح خواجه سید منصور بن حسن میمندی :
بدخواه تو خواهد چو تو گردد بیزرگی هرگز نشود سنگ سیه لؤلؤ شهوار
چون تو نشود هر که بشغل توزند دست زن مرد نگردد بنکو بستن دستار^۵
در مدح ابوبکر حصیری ندیم سلطان محمود :

شاهی که ندیمی چو تو دارد چکند کس چون سرخ گل آید بچه کار آید گلنار^۶
در مدح امیر محمد :

جهان نیارد با او بر ابری کردن که ره نبرد با اسب تیز تک خرننگ^۷

۱- دیوان ص ۶۶ س ۱۰-۱۴

۲- دیوان ص ۲۱۹

۳- دیوان ص ۲۷۱

۴- دیوان ص ۳۵۶

۵- دیوان ص ۱۶۶

۶- دیوان ص ۱۷۱

۷- دیوان ص ۲۰۹

بی فضایل سیر تو نتوانند گرفت هر کجا آب نباشد نتوان کرد شناه^۱
در مدح^۲ سلطان محمود :

جهان را بشمشیر هندی گرفت بشمشیر باید گرفتن جهان^۲
در مدح ابوالفتح عبدالرزاق میمندی :

بیاد^۳ کردش بتوان زدود از دل غم بمصقله بتوان برد ز آینه زنگار^۳
ابیاتی که درین فصل نقل شد^۱ بعنوان ندونه بود ؛ ممکنست شواهدی دیگر نیز در
دیوان فرخی یافته شود .



۱- دیوان ص ۳۵۲

۲- دیوان ص ۲۴۹

۳- رک. دیوان ص ۱۵۹

فصل سی و چهارم

فرخی و دیگر گویندگان

شعر پخته و استوار فرخی و استادی او در پروراندن مضامین و ادای آنها بزبانی فصیح، و نیز بسیاری از بحث‌های گذشته، نشان می‌دهد که وی علاوه بر تحصیلات ادبی آثار پیشینیان را بدقت خوانده و در آنها تتبع و امعان نظر کرده است زیرا از روزگاران قدیم یکی از سودمندترین و بدیهی‌ترین راه‌های پرورش استعداد و قریحهٔ ابداع، تأمل در آثار هنرمندان و نکته آموختن از ایشان بوده است. سفارش و تأکید کسانی مانند نظامی عروضی^۱ و محمد بن شمس قیس رازی^۲ در باب مطالعهٔ اشعار شاعران توانای گذشته و بخاطر سپردن آنها و نیز راهنمایی سید حسن اشرف غزنوی به شمس الدین احمد بن منوچهر شست کله^۳ همه از این نظرست و این کار خود قسمتی از برنامهٔ تحصیل و تعلم و جزئی از شیوهٔ تربیت ذوق مستعدان و طالبان شعر و ادب بشمار می‌آمده. امروز نیز یکی از مهمترین فواید نقد ادبی همین است یعنی بیان کیفیت و ارزش آثار ادبی و نیز اشاره بموارد ضعف بعضی از آنها ذوق و قریحهٔ کسانی را که درین راه گام برمیدارند منقح میکند و چون ایشان

۱- رك. چهارمقاله ص ۴۷

۲- رك. المعجم فی معاییر اشعار العجم ص ۳۲۷

۳- رك. راحة الصدور، راوندی، ص ۵۷؛ نیز درین باب رك. نقد ادبی، نظر هوراس ص ۲۹۰؛ عقیده

کوئین تی لین ص ۲۹۵ و نظر اصمعی ص ۳۱۸

خود بایجاد اثری دست بزنند بی شك ذهنشان ازین تجربه‌ها متأثر خواهد بود و از آنها سود خواهند برد^۱.

کسی که آثار دیگران را مطالعه و در آنها تأمل و دقت کند بعید نیست که تحت تأثیر افکار و معانی و اسلوب بیان آنان واقع شود و گاه خود آشکارا باقتباس و یا تقلید بپردازد. اما در عین حال هر جا دو مضمون نظیر هم دیده شد نمیتوان باقتباس یکی از دیگری، بخصوص متأخر از متقدم، حکم کرد. زیرا اولاً بسیاری چیزها پیش چشم همه مردم، از جمله شاعران، یکسان قرار دارد؛ همه منظره صبحگاه و طلوع خورشید و یا غروب آن و نیز آسمان پرستاره را می بینند ولی هر کس متناسب با زمینه ذهنی و ذوق و خیال خود تعبیری برای نمایش منظره‌یی که دیده بکار میبرد^۲. اما این احتمال نیز ممکنست که گاهی وصف و بیان موضوعی واحد بتوسط دو گوینده بصورتی همانند یکدیگر باشد. دیگر آن که بسیاری از معانی و افکار از دیرزمان همیشه بذهن مردم خطور کرده و هر کس آنها را بنحوی تعبیر کرده است. میتوان گفت این گونه معانی و مفاهیم هرگز نمی‌میرند مثلاً «عشق» ازین دسته است که رنگی ابدی یافته و کهنه نمیشود. این سخن علی (ع) - که بعضی از ارباب بلاغت آن را نقل کرده‌اند - تقریباً در تأیید همین نکته است: «لَوْلَا أَنَّ الْكَلَامَ يَعَادِلُنْفِد»^۳. بدیهی است که درین موارد متقدم و یا متأخر بر یکدیگر رجحانی ندارند بلکه فضیلت از آن کسی است که توانسته است منظور را بشیوه‌یی بهتر از دیگران بپرورد و تعبیر کند. پیش از فردوسی داستانهای حماسی در میان

۱- نیز ممکنست سنت پرستی که در هنر خواص مرسوم است سبب شود که شاعران مدیحه سرای از آثار یکدیگر الهام بگیرند و متأثر شوند، درین باب رك. «سبك شناسی استاتيك، سبك هنر خواص: واقع گریزی» ۱. ح. آریان پور، مجله سخن دوره دوازدهم شماره ۱۰-۱۱ ص ۱۲۱۵-۱۲۱۶

۲- درین باب رك. Théorie de l' Art et des Genres Littéraires P. 17

۳- رك. العمدۃ ج ۱ ص ۹۱ چاپ دوم

مردم شایع بود و بعضی از آنها را بنظم و نثر در آورده بودند اما هنر فردوسی در سرودن همین داستانهای رایج چنان درخشید که آثار پیشینیان را تقریباً از خاطرها زدود و پس از او هم اگر چه بسیاری از شاعران به پیروی از وی داستانسرایی کردند بپایه استاد طوس نرسیدند. در ادبیات اروپایی هم نظیر این موضوع دیده میشود: مثلاً در مدت شصت سال که گوته^۱ شاعر بزرگ آلمانی بتکمیل نمایش منظوم خود در باب داستان فاوست^۲ سرگرم بود در آلمان بیست و نه کتاب و نمایش درین زمینه منتشر شد و نیز پس از وی نمایشها و قصه‌هایی درین موضوع نوشتند اما نمایشنامه گوته اینهمه را تحت الشعاع قرار داد و امروز همراه اسم فاوست همیشه نام گوته بذهن میرسد و حال آن که مینویسند اصل این داستان در افسانه‌های قرون وسطایی آلمان بوده و بقرار معلوم بین سالهای ۱۴۸۰ تا ۱۵۴۰ میلادی مردی بنام جرج (یا گرگیوس) فاوستوس - که بعدها اسمش به یوهانس فاوست تبدیل یافته و باین نام مشهور شده - در یکی از شهرهای آلمان زندگی میکرد و موضوع این نمایشنامه قصه‌یی بوده افسانه آمیز و معروف راجع بسرگذشت این مرد^۳. وجود این سوابق نه تنها از ارزش کار ارجمند گوته نمیکاهد بلکه از قدرت هنر او نیز حکایت میکند که نمایش منظوم فنا نپذیرش توانسته است جانشین همه آثار دیگران درین باب بشود. اُپرای مشهور فاوست را نیز شارل گونو^۴، آهنگساز هنرمند فرانسوی، براساس همین نمایش گوته پدید آورده است و نخستین بار سال ۱۸۵۹ میلادی در پاریس بمعرض نمایش گذاشته‌اند^۵.

بعضی از ارباب بلاغت و نویسندگان عرب نیز قرن‌ها پیش ازین باین نکته

۱- Goethe (۱۷۴۹-۱۸۳۲) Faust - ۲

۳- برای اطلاع بیشتر ر. ک. قصه فاوست، مقاله آقای مجتبی مینوی، مجله یغما، سال پنجم، شماره دوازدهم ص ۵۳۰-۵۳۴

۴- Charles Gounod (۱۸۱۸-۱۸۹۳)

۵- در باب این اپرا ر. ک. افسانه‌های اپرا، تألیف حسن شهباز، ص ۲۵۷-۲۷۹

اشاره کرده‌اند که بسیاری از مفاهیم شایع و رایج و در اختیار همگانست مثلاً تقنازانی نظر عبدالقاهر جرجانی را، از کتاب دلائل الاعجاز، آورده که نوشته: معانی پیش پا افتاده است و عجم و عرب و روستایی و بیابانی آنها را می‌شناسند^۱. بدیهی است که در مورد این گونه معانی تقدم و برتری با کسی است که بتواند مفهوم و مضمون سخن را بهتر و فصیحتر ادا کند نه آن که سالی چند پیشتر از دیگران زیسته است. البته معانی باریک و دیریابی نیز هست که زاده فکر لطیف و خیال بلند پیروان شاعران فکور و بزرگ و ناگزیر بیان آنها دشوارتر و مستلزم هرمندی بسیارست و زبان و تعبیراتی خاص میخواهد اما درین مورد هم شاید نتوان گفت که این افکار و معانی از فلان گوینده آغاز شده و همه ثمره ابداع اوست زیرا آثار همه گویندگان نتیجه تحول و تکامل افکار و اسالیب در روزگاران گذشته است چنان که در پدید آمدن زبان غنایی دل‌انگیز سعدی و غزلهای آسمانی حافظ بسیاری از تغزل‌گویان و غزل‌سرایان دوره‌های پیش مؤثر بوده و در حد خود سهمی داشته‌اند و نیز بقول جلال‌الدین محمد بلخی عطار شیخ و سنایی پیشرو بوده و او از پی سنایی و عطار آمده است. اما چون ایشان معانی را، اگر از پیشینیان هم گرفته باشند، با تعبیرات تازه و الفاظی دیگر و شیوه‌ی دلپذیرتر و غالباً بصورتی کاملتر آورده‌اند بر متقدمان هم برتری یافته‌اند.

گاهی نیز اتفاق می‌افتد که سخن دو شاعر یا نویسنده، بی‌آن که از اثر یکدیگر خبری داشته باشند، نظیر هم میشود؛ این گونه موارد را در اصطلاح «توارد» مینامند. آنچه ثعالبی در باب ابوطیب طاهری و برادرش ابوطاهر نوشته مثال خوبی برای تواردست. خلاصه کلام آنست که ابوطیب در روز رام^۲ دو بیت زیر را سرود و بنزد برادرش ابوطاهر فرستاد.

لمختلفان فی هذی الغداة

وإنی والمؤذن یوم رام

۲- روز «رام» روز بیست و یکم از هرماه شمسی است

۱- رك. مطول ص ۲۸، چاپ ۱۳۳۰ هـ.

أنادی بالصبح له کیادا إذا نادى بحی علی الصلاة

شگفت آن که ابوطاهر نیز دوبیت زیرین را ، پیش از دیدن اشعار برادر ، سروده و فرستاده بود و فرستاده ابوطیب در بین راه بفرستاده ابوطاهر رسید ؛ ده بیت دیگر چنین بود :

وإنی والمؤذن یوم رام لمختلفان فی هذی الصباح

أنادی بالصبح له کیادا إذا نادى بحی علی الفلاح^۱

آنچه ابوهلال عسکری نوشته که مصراعی در وصف زنان سروده^۲ و بعد دیده است که عین آن را یکی از بغدادیان پیش از او گفته و از آن پس باخود عزم کرده که باخذ مضمون متأخر از متقدم بطور حتم حکم نکند^۳ نیز شاعری دیگرست که درین باب باید با احتیاط اظهار نظر کرد .

موضوع اقتباس مضمون از پیشینیان و چگونگی و شرایط این کار و بحث در باب هنر نماییهایی که درین زمینه ممکنست و انواع سرقات و نیز اختراع و ابداع معانی و مضامین در کتابهای بلاغت بتفصیل آمده چندان که حتی اشاره برؤس مطالب آنها از حوصله این مختصر بیرونست . اما عرض ازین مقدمه آن بود که اولاً تأثیری که متقدمان در پروردن قریحه و آثار هر شاعری دارند فراموش نشود ثانیاً هر تشابه و همانندی مضمون و معنی را بی تأمل بسرقت متأخر از متقدم نباید منسوب داشت بلکه نکته‌های باریکی در کارست که بآنها نیز باید توجه کرد .

دردیوان فرخی گاه ابیاتی بنظر میرسد که نمودار

پیشینیان توجه آشکار او بآثار دیگرانست ؛ مثلاً یکی ازین موارد

در قصیده‌یی است که پس از درگذشت سلطان محمود در

۱- رك. یتیمه الدهر ج ۴ ص ۷۲

۲- «سفرن بدوراً و اتقین اهله»

باب ششم ص ۱۴۶

۳- رك. کتاب الصناعین ، ابوهلال عسکری م. ۳۹۵ هـ

تهنیت جلوس سلطان محمد، ممدوح محبوب خویشان، سروده است. معمولاً سرودن این گونه اشعار خالی از دشواریهایی نبوده زیرا شاعر بایستی هم از مرگ امیر در گذشته اظهار تأسف کند و هم پادشاهی نشستن جانشین او را تهنیت بگوید. بعضی از نویسندگان قدیم نیز باین دشواری اشاره کرده اند^۱. فرخی درین مورد علاوه بر آن که سه بیت از اشعار ابوالعباس فضل بن عباس ربنجی^۲، از شاعران عهد سامانی، را - که در رثای نصر بن احمد و تبریک جلوس نوح بن نصر سروده بوده - تضمین کرده است و بلطف تضمین خود را ازین مضيقه رها نهاده، در ابیات پیشتر نیز مضمون خاموش شدن چراغ و شمع پیش نهادن بجای آن را عیناً آورده و از فضل بن عباس اقتباس کرده است؛ اینک ابیات منظور ازین قصیده:

اگر آن شاه جاودانه نزیست	این خداوند جاودانه زیاده...
شمع داریم و شمع پیش نهیم	گر بکشت آن چراغ ما را باد...
سخت خوب آید این دو بیت مرا ^۳	که شنیدم ز شاعری استاد:
«پادشاهی گذشت پاک نژاد	پادشاهی نشست فرخ زاد»
«بر گذشته همه جهان غمگین	وز نشسته همه جهان دلشاد»
«گر چراغی زما گرفت جهان	باز شمعی پیش ما بنهاد» ^۴

در قصیده یی دیگر که شاعر در مدح خواجه ابوسهل حمدوی گفته بیتی از رودکی را بمناسبت چنین تضمین کرده است:

یک بیت شعریاد کنم زان که رودکی	گرچه ترا نگفت سزاوار آن توی
«جز برتری ندانی گویی که آتشی	جز راستی نجویی ما نا ترا زوی» ^۵

۱- از جمله رك. العمدۃ ج ۲ ص ۱۵۵ چاپ دوم

در ایران ج ۱ ص ۳۹۸-۳۹۹

۳- آقای دکتر صفا درین باب نوشته اند: «با آن که فرخی بتضمین دو بیت اشاره کرده سه بیت از ربنجی در دیوان چاپ عبدالرسولی آمده است و شاید يك بیت اخیراً نساخ افزوده باشند و یا فرخی بجای دو بیت

«سه بیت» گفته باشد» تاریخ ادبیات در ایران ج ۱ ص ۳۹۸ ح ۴

۴- دیوان ص ۱۴۰: من که رودکی (حدس میجویم ده خدا)

۵- دیوان ص ۱۴۱

پیش ازین گفته شد که شاید فرخی در قصیده «اندر آمد بباغ بادخزان»^۱ نیز از قصیده «مادرمی» رودکی متأثر شده باشد.^۲ تغزل زیبای او که با این مصراع شروع میشود: «ای دل من ترا بشارت باد»^۳ و در صفحات پیشین نقل شد^۴ تغزل معروف رودکی را بیاد می آورد که گفته است:

شادزی باسیاه چشمان شاد که جهان نیست جز فسانو باد

طرز پریش و پاسخ یکی از قصاید فرخی - که در صفت خزان و مدح امیر ابوالمظفر نصر بن سبکتنکین و بمطلع زیرست - بظاهر از یکی از رباعیات رودکی متأثرست:

چو ز رشد ندرزان ، از چه ؟ از نهیب خزان بکینه گشت خزان با که ؟ با ستاک رزان^۵
رباعی رودکی باین صورتست :

آمد بر من ، که ؟ یار ، کی ؟ وقت سحر ترسند ز که ؟ ز خصم ، خصم ش که ؟ پدر
دادمش دو بوسه ، بر کجا ؟ بر لب تر لب بُد؟ نه ، چه بُد؟ عقیق ، چون بُد؟ چو شکر^۶

علاوه برین میان بعضی از قصاید فرخی با اشعار متقدمان و یا معاصرانش مشابهتی دیده میشود . مثلاً ابوالحسن علی بن محمد منجیک ترمذی ، از شاعران نیمه دوم قرن چهارم ، تغزلی دارد که با این بیت شروع میشود و در بیان حسن معشوق و غم فراقست :

ای خوبتر ز پیکر دیبای ارمی ای پا کتر ز قطره باران بهمنی الخ.^۷
و در دیوان فرخی غزلی ثبت شده که مضمون آن نیز گله از بیمهری یار و عهد شکنی اوست و چنین آغاز میشود :

۱- دیوان ص ۳۱۲ ۲- ص ۴۶۵-۴۶۶ همین کتاب ۳- دیوان ص ۴۲

۴- ص ۴۵۷ همین کتاب ۵- دیوان ص ۲۹۸

۶- احوال و اشعار رودکی ج ۳ ص ۱۰۴۰

۷- ربك. ترجمان البلاغه ص ۳۸ ؛ تاریخ ادبیات در ایران ج ۱ ص ۴۲۸

ای دوستی نموده و پیوسته دشمنی در شرط ما نبود که با من تو این کنی الخ^۱
 آقای فروزانفر بشباعت سبك و اسلوب فرخی بروش ابوالحسن کسایی
 اشاره کرده و نوشته اند «که از تشبیهات آن کاسته و برمعانی عشقی آن افزوده
 است»^۲. قصیده فرخی، در مدح عضدالدوله امیر یوسف برادر سلطان محمود،
 که بمطلع زیرست:

همیشه گفתי اندر جهان بحسن و جمال چو یار من نبود وین حدیث بود محال^۳
 شبیه قصیده معروف کسایی است که در حسب حال خود گفته و با این مصراع شروع
 کرده: «بسید و چهل و یک رسید نوبت سال»؛ این قصیده فرخی را شاهی
 برای توجه وی بشعر کسایی شمرده اند^۴. البته شاعران دیگر نیز برین وزن و
 روی قصیده سروده اند که ازان جمله است قصاید مشهور غضائری رازی و عنصری
 در ستایش محمود و جواب بیکدیگر و قصیده سنایی: «مقدمی که قدیمست از صفات
 کمال»^۵.

بیت زیرین از قصیده فرخی در ذکر مسافرت از سیستان به بستان است که
 در وصف شب و جلوه اختران در آسمان سروده:

آسمان چون سبز دریا و اختران بر روی او همچو کشتیهای سیمین بر سر دریا روان^۶
 این بیت یادآور تشبیه معروف ابوالعباس عبدالله بن المعتز (۲۹۶-۲۴۸ هـ) است که
 در توصیف هلال ماه گفته بود و در صفحات پیشین نیز بدان اشاره شد^۷:

اهلاً بفطر قد أنار هلاله فالآن فاغد الی المدام و بکر
 وانظر إلیه کز ورق من فضة قد أثقلتہ حمولة من عنبر^۸

۲- رك. سخن و سخنوران ج ۱ ص ۱۱۲

۱- دیوان ص ۴۴۱

۳- دیوان ص ۲۱۵؛ همیشه گفتمی (حدس مرحوم دهخدا)

۵- رك. دیوان سنایی ص ۲۸۱

۴- پاسداران سخن، بخش نخست، ص ۱۸۴

۷- رك. ص ۴۱۳ همین کتاب

۶- دیوان فرخی ص ۳۳۴

۸- رك. دیوان ابن المعتز، جزء ثانی ص ۱۱۶

ابوالطیب احمد بن الحسین ممتنبی شاعر معروف (م. ۳۵۴ هـ.)^۱ در مدح امیر سیف الدولة بن حمدان، امیر حلب، گفته است:

بـالـجـیش تـمـتـنـع السـادـات کـلـهـم^۲ و الجیش بـابن أبی الـهـیـجـاء یـمـتـنـع^۳

فرخی درصفت لشکر سلطان محمود و خلعت دادن بآنان تقریباً همین مضمون را آورده و سلطان را چنین مدح کرده است:

مـردـمـان گـوینـد سـلـطـان لـشـکـری دـار دقـوی یـشـت لـشـکـر اوسـت در هـیـجـا بـحـق کـرد گـار^۴

در دیوان عنصری نیز بنظیر این مضمون بر میخوریم که پنداشته اند عنصری از ممتنبی گرفته است و فرخی از عنصری اقتباس کرده^۵ و حال آن که بعید نیست بیت ممتنبی بنظر فرخی هم رسیده باشد بخصوص که لفظ «هیجا» را نیز در بیت بالا آورده است اما عنصری درین مضمون چنین گفته:

گـر بـهـر بـانـد ر بود لـشـکـر پـناه خـسـروان چـون کـه رـوز حـرب بـاشـد تـو پـناه لـشـکـری^۶

ابن ابی الحدید (۶۵۵ - ۵۸۶ هـ.) در پایان شرح معروف خود بر نهج البلاغة تحت عنوان «فی الفاظ یکنی بهاعن اشیاء و شواهد ذلك من الاشعار» فصلی دارد از جمله نوشته است: «ویقولون للجارية الحسناء قد ابقت من رضوان قال الشاعر:

جـسـت العـود بـالـمـیـان الحـسـان و تـثـنـت کـأـنـهـا غـصـن بـان

فـسـجـدنا لـهـا جـمیعاً و قـلـنا اذ شـجـتـنا بـالحـسـن و الاحـسـان

حـاش لـلـهـان تـکـون مـن الـانـس و لـیـکن اـبـقـت مـن رـضـوان^۷

۱- راجع به ممتنبی و شرح احوال و شعر او رک. یقیمه الدهر ج ۱ ص ۱۱۰-۲۲۴، باب پنجم

۲- رک. دیوان الممتنبی ص ۳۱۲؛ ابن ابی الهیجاء: سیف الدولة است. ابوالهیجاء حمدانی، عبدالله ابن حمدان پدر سیف الدولة است رک. لغت نامه دهخدا ص ۹۳۲

۳- دیوان فرخی ص ۵۶ ۴- دیوان فرخی، تصحیح عبدالرسولی، ص ۵۷ ح ۴

۵- دیوان عنصری ص ۱۳۹

۶- شرح نهج البلاغة، عزالدین بن حامد الشهیر بابن ابی الحدید، چاپ بیروت ۱۹۵۴ م. ج ۴ ص ۷۰۳
آقای دکتر فیاض نگارنده را با بیات فوق درین کتاب راهنمایی کردند.

مضمون بیت اخیر مطلع تغزل مشهور فرخی را بیاد می آورد که چنین است :

ای نیمشب گریخته از رضوان و ندر شکنج زلف شده پنهان^۱

ولی چون گوینده ابیات تازی معلوم نیست نمیتوان بتقدم او و یا فرخی حکم کرد ؛ ابن ابی الحدید نیز شاهی دیگر برای این مضمون نیاورده است . با اهتمامی که ایرانیان در سخوانده دران روزگار بآموختن زبان و ادب عربی داشته اند بعید نیست که فرخی نیز بیش ازین با اشعار عربی مأنوس بوده و از آنها متأثر شده باشد .

در میان معاصران موارد مشابهت بین قصاید فرخی و

معاصران

عنصری متعددست مثلاً ظفر نامه مفصل و بدیع فرخی در

فتح سومنات - که با این مصراع شروع میشود : « فسانه

گشت و کهن شد حدیث اسکندر »^۲ - قابل مقایسه است با قصیده معروف عنصری

در شرح پیروزیهای سلطان محمود : « ایا شنیده هنرهای خسروان بخر »^۳ و علاوه

بر اشترک وزن و قافیه ، هر دو فتحنامه بسیار طولانی است^۴ . نیز قصیده فرخی

در تهنیت جشن سده و مدح وزیر ، بمطلع زیرین :

گر نه آیین جهان از سر همی دیگر شود چون شب تاری همی از روز روشنتر شود^۵

بوزن وقافیه قصیده‌یی از عنصریست که با این بیت آغاز کرده است :

باد نوروزی همی در بوستان بتگر شود تاز صنوعش هر درختی لعبتی دیگر شود^۶

فرخی قصیده‌یی در مدح سلطان محمد بن سلطان محمود گفته که از ابتدای

انتهای آن هر بیت متضمن صنعت سؤال و جوابست و مطلع آن اینست :

گفتم مرا سه بوسه ده ای شمس بتان گفتا ز حور بوسه نیابی درین جهان^۷

۲- رك. دیوان فرخی ص ۶۶-۷۴

۱- دیوان فرخی ص ۲۸۱

۴- قصیده عنصری ۱۵۷ بیت و قصیده فرخی

۳- رك. دیوان عنصری ص ۷۸-۸۶

۵- دیوان فرخی ص ۴۸

۱۷۵ بیت است

۶- دیوان عنصری ص ۱۰ ؛ بعضی از نسخه ها : 'در بارد و بتگر

۷- رك. دیوان فرخی ص ۲۷۱-۲۷۳

در دیوان عنصری نیز قصیده‌یی است در مدح سلطان محمود که بهمین منوال است و با بیت‌زیرین شروع میشود :

گفتم نشان ده از دهن تنگ دلستان گفتا ز نیست نیست نشان اندرین جهان^۱
جای دیگر عنصری محمود را در قصیده‌یی بمطلع زیرین مدح گفته است :

شه مشرق و شیر زابلستانی خداوند اقران و صاحبقرانی^۲

فرخی هم در مدح امیر محمد و هم در ستایش سلطان مسعود برین وزن و قافیه قصیده سروده است ؛ اولی با این مصراع آغاز میشود : « دلم مهربان گشت ابرمهربانی^۳ » و دومی با این مصراع : « خوشا عاشقی خاصه وقت جوانی^۴ » ؛ نیز در طرح بعضی از قصاید عنصری و فرخی مشابهتی بنظر میرسد که در مبحث صنایع لفظی و معنوی بآنها اشاره خواهد شد .

این گونه شباهتها ممکنست نتیجهٔ اقتباس یا طبع آزمایی شاعران واز روی عمد و نیز بعید نیست بر اثر تصادف باشد و درهمه موارد باقتباس فرخی از عنصری نمیتوان حکم کرد .

البته کسانی هم که بشعر فرخی نظر داشته و مضمون سخن او را گرفته یا از سبک و اسلوبش متأثر شده اند کم نیستند . پیش ازین بمناسبت گفته شد که در اندک مدتی پس از درگذشت شاعر، یعنی در حدود سال ۴۳۰ هـ. ، مسعود رازی در نصیحت سلطان مسعود مصراعی از فرخی را تضمین کرده است^۵ . منوچهری نیز مصراعی از فرخی را بصورت تضمین در شعر آورده . فرخی در اواخر قصیده‌یی در ضمن مدح

۱- ر.ک. دیوان عنصری ص ۱۱۵-۱۱۷

۲- دیوان عنصری ص ۱۲۹ ۳- ر.ک. دیوان فرخی ص ۳۸۲-۳۸۴

۴- ر.ک. دیوان فرخی ص ۳۹۲-۳۹۴؛ برین وزن و قافیه قصاید متعدد از شاعران دیگر نیز هست از آن جمله ، در عصر فرخی و عنصری ، قصیدهٔ منوچهریست : « جهان نا چه بد مهر و بدخو جهانی » (ر.ک. دیوان منوچهری ص ۹۸) و قصیدهٔ سنایی : « بمیر ای حکیم از چنین زندگانی » (ر.ک. دیوان سنایی ص ۵۰۵)

۵- ر.ک. ص ۷۴ همین کتاب ؛ تاریخ بیهقی ص ۵۹۴

خواجه احمد بن حسن میمندی ، بهنگام وزارت مجددوی ، گفته است :
ای صدر وزارت ، بتوباز آمد صاحب رستی ز غم وزاری وایمن شدی از عار
تو در خور او بودی و او در خور تو بود ایزد برسانید سزارا بسزاوار^۱
منوچهری در ستایش علی بن محمد^۲ و بیان شایستگی او همین مصراع اخیر را آورده
است که شاید هم بتوان توارد انگاشت :

الحق که سزاوار تو بوده است ریاست «و ایزد برسانیده سزارا بسزاوار»^۳
لامعی گر گانی نیز - که از اسلوب منوچهری متأثرست - مصراع مورد نظر را از
وی چنین تضمین کرده است :

از خلق سزاوار تو بودی بچنین مالک «و ایزد برساند سزارا بسزاوار»^۴
فرخی در ابتدای قصیدیی ، پس از اظهار شادمانی از رفتن ماه رمضان و
اشاره باین که باده خواران پراکنده بهم نشستند و بیک مجلس دلپای دژم شاد
کردند ، میگوید :

خیز بت رویا ! تا ما بسر کار شویم
زان می لعل قدح پر کن و نزدیک من آر
روزه پیرست که از هیبت و از حشمت او
چون شد آن پیر و جوانی بگرفتند جهان
ابیات زیرین که از منوچهری در دعوت بباده نوشی و خوشگذرانی و ترك اندوه گیتی
است ، شعر فرخی را بیاد می آورد :

خیز بت رویا ! تا مجلس زی سبزه بریم
که جهان تازه شد و ما ز جهان تازه تریم ...

۱- دیوان فرخی ص ۱۵۸

۲- گویا علی بن محمد عمرانی است رك. دیوان منوچهری ص ۲۶۲

۳- دیوان منوچهری ص ۳۷
۴- رك. دیوان لامعی ، تصحیح سعید نفیسی ،

ص ۵۵ ؛ نیز رك. تصحیحات و استدراکات آقای فروزانفر در دیوان منوچهری ص ۳۴۷ س ۸-۱۱ ؛

۵- دیوان فرخی ص ۲۴۵
ممکنست مفهوم مصراع منظور مثلی باشد

نخوریم انده گیتی که بسی فایده نیست
اگر ایدون که بریم انده او ورنبریم^۱
نیز قصیده منوچهری، در مدح سلطان مسعود غزنوی بامطلع زیرین، بطریق قصیده
اغکاء فرخی است:

بر آذاری بر آمد از کنار کوهسار
باد فروردین بجنبید از میان مرغزار^۲
فرخی گفته بود:

چون پند نینلگون بر روی پوشد مرغزار
پرنیان هفت رنگ اندر سر آرد کوهسار^۳
در دیوان امیر الشعرا محمد معزی نیشابوری قرائنی
شاعران پس از فرخی دیده میشود که از توجه وی بشعر فرخی حکایت میکنند
آن جمله است ابیاتی که در ابتدای قصیده‌یی، در مدح
عمیدالدوله جمشید بن بهمنیار وزیر فارس و اصفهان، در توصیف ابر آورده و بعضی
از آنها چنین است:

بر آمد ساج گون ابری ز روی ساج گون دریا	بخار مرکز خاکی نقاب قبّه خضرا
چو پیوند بهم گویی که در دشت سیمایی	چو از هم بگسلد گویی مگر کشتیت در دریا
گاهی چون خرمن مشکست بر پیروزه گون مفرش	گاهی چون توده ریگست بر زنگار گون صحرا
گاهی چون شاخ نیلوفر میان باغ پر نرگس	گاهی چون تل خاکستر فراز کوه پرمینا
گاهی کافور بار آید چه بر کوه و چه بر هامون	گاهی لؤلؤ فشان آید چه بر خار و چه بر خارا
گه لؤلؤ پراگندن بود چون عاملی جابر	گه کافور پاشیدن بود چون عاقلی شیدا
ازو هر ساعتی جیحون شود پر تخته نقره	وزو هر ساعتی دریا شود پر لؤلؤ لالا
چو بگراید سوی بالا بر آرد گوهر از پستی	چو باز آید سوی پستی فشاند گوهر از بالا
گاهی باخاک در بیعت گهی با باد در کشتی	گاهی با آب در صحبت گهی با آتش اندروا
کجا خورشید رخشان را پوشد زیر دامن در	بدان ماند که اهریمن همی پوشد ید بیضا ^۴

۱- دیوان منوچهری ص ۱۷۹

۲- دیوان منوچهری ص ۲۶

۳- دیوان فرخی ص ۱۷۵

۴- رک. دیوان معزی، تصحیح عباس اقبال، ص ۲۹-۳۱

مقایسه ابیات بالا با وصف فرخی از ابر - که با این مصراع شروع میشود : « بر آمد
 قیر گون ابری ز روی نیلگون دریا » و پیش ازین نقل شد ^۱ - نمودار کیفیت تأثیر
 معزی از قصیده فرخی است . در انتساب شعر : « بیار آن می که پنداری روان یا قوت
 ناستی الخ . » به رود کی یا معزی نظرها مختلف است ^۲ در هر حال میان این شعر و
 يك بند از ترجیعات فرخی مشابهتی آشکار دیده میشود . فرخی در مدح امیر یوسف
 گفته است :

گر از ده فضل تو شاها یکی در آفتابستی همانا در پرستیدنش هر کس را شتابستی
 و ران زادی که اندر دست تست اندر سحابستی ز بارانش زمین پر گوهر و پر زر ناستی
 ورین پاکی که اندر مذهب تست اندر آبتی بآب اندر نگه کردن همه مزدو ثوابستی
 ورین آرام کاندر حلم تست اندر ترابستی حدیث زازله کردن بچشم خلق خوابستی
 ورین خوشی که اندر خلق تست اندر شتابستی علاج دردها را چون دعای مستجابستی ^۳
 نیز قصیده معزی : « دلم چون دهان کرد کوچك دهانی الخ . » ^۴ از جهات بسیار
 شباهت فراوانی بشغزل فرخی دارد که گفته است : « دلم مهربان گشت بر مهربانی
 الخ . » ^۵

جایی فرخی پس از اشاره به آمدن بهار و شکفتن جهان ، فرصت عیش را

- ۱- رك. دیوان فرخی ص ۱؛ ص ۴۷۰ همین کتاب
- ۲- شمس قیس رازی در کتاب المعجم فی معایر اشعار العجم (ص ۲۵۷ چاپ خاور) بیت اول را بنام معزی آورده؛ در حدائق السحر (ص ۴۴ و ص ۱۲۶) شعر منظور آمده ولی نام گوینده ذکر نشده است. امین احمد رازی در هفت اقلیم این شعر را به رود کی نسبت داده (نیز رك. احوال و اشعار رود کی ج ۳ ص ۱۰۲۸) و هم بر اثر این انتسابست که شمس الشعرا فروش اصفهانی قصیده یی در مدح حسام السلطنة با مصراع : « سرشك ابر آذاری سرشته با گلابستی الخ . » آغاز کرده که همه ابیات آن مقفی است و در پایان گفته است که این قصیده در جواب رود کی است (رك. دیوان فروش ج ۱ ص ۶۱۰-۶۱۱) مرحوم عباس اقبال ابیات مورد نظر را با احتمال از معزی دانسته است . رك. دیوان معزی ص ۸۲۶
- ۳- دیوان فرخی ص ۴۰۸ ؛ بند سوم از همین ترجیع نیز - که با این مصراع شروع میشود : « زمین از خرمی گویی گشاده آسمانستی الخ . » (ص ۴۰۳) - بشعر منظوری شباهت نیست.
- ۴- دیوان معزی ص ۷۱۹
- ۵- دیوان فرخی ص ۳۸۲-۳۸۳

برای باده نوشیدن مغتنم می‌شمارد و میگوید: «کهد گر باره بدین روز رسیدن نتوان»؛
خیز تا بر گُل نو کوز گکی باده خوریم پیش تا از گِل ما کوزه کند دست زمان^۱
در میان رباعیاتی که بنام خیام ثبت شده، مضمون شعر فرخی را در رباعی زیرین
می بینیم:

بر خیز بتا بیار بهر دل ما حل کن بجمال خویشتن مشکل ما
یک کوزه شراب تا بهم نوش کنیم زان پیش که کوزه‌ها کنند از گل ما^۲
البته این نکته را باید بیاد داشت که طرز تفکر فرخی و خیام متفاوت بوده است و
هر یک از نظری بجهان نگریسته است.

سنایی نیز بدیوان فرخی و روش سخن سرایی وی توجه داشته؛ هموست که
در ضمن بعضی از اشعار خود از شعر فرخی چنین یاد کرده است:

پسرا خیز تا صبوح کنیم راح را هم‌نشین روح کنیم
مفلسانیم یک‌زمان بگذار از شرابی دو تا فتوح کنیم ...
حال با شعر فرخی آرییم رقص بر شعر بوالفتوح کنیم^۳
قصیده معروف وی: «مکن در جسم و جان منزل که این دونست و آن والا»^۴ پیروی
از قصیده‌یی است که فرخی با وصف ابر شروع کرده و دیگران نیز آن را جواب
گفته‌اند. سنایی درین قصیده مصراعی از فرخی را تضمین کرده و گفته است:
مگردانم درین عالم ز بیش آزی و کم عقلی «چو رای عاشقان گردان چو طبع بیدلازشیدا»^۵
سنایی در قصیده‌یی دیگر - که در ستایش و نیایش بهرامشاه است - از شعر فرخی متأثر
شده؛ مضمون ابتدای این قصیده چنین است:

۱- دیوان فرخی ص ۴۲۰

۲- رك. رباعیات حکیم خیام نیشابوری، باهتمام محمدعلی فروغی و دکتر غنی، ص ۴۸-۴۹ و ۷۱

۳- دیوان سنایی ص ۳۲۰ ۴- دیوان سنایی ص ۴۸-۵۴

۵- رك. دیوان سنایی ص ۵۳؛ دیوان فرخی ص ۱

ای بی سببی از بر ما رفته بازار
وی مانده ز آزار تو ماسوخته وزار...
تو فارغ و ما از دل خود بیمده پیرسان
کایدل تو چگویی که ز ما یاد کند یار
مصراع اخیر مطلع یکی از قصاید فرخی را بیاد می آورد که در مدح امیر محمد
ابن محمود گفته و آن بیت اینست :

ای دل توجه گویی که ز من یاد کند یار؟ پرسد که چگونگی است کنون یار مرا کار؟^۲
سنایی در ستایش سرهنگ امیر محمد هروی نیز قصیده بی سروده و در یکی از
ابیات این قصیده مصراعی از مطلع یکی از قصاید فرخی را تضمین کرده است :
ای سنائی نشود کار تو امروز چو چنگ تا بخدمت نشوی و نکنی قامت چنگ...
عقل هر ترک در آن روز همی گوید هین بر کش ای ترک و بیکسو فکن این جامه جنگ^۳
مصراع اخیر را سنایی از فرخی گرفته است و آن را ابتدای قصیده بی در
مدح سلطان محمود و ذکر مراجعت او از خوارزم و فتح قلعه هزاراسب است^۴ که
پیش ازین نیز بمناسبت از مقدمه این قصیده یاد شد^۵. در موردی دیگر سنایی
بذکر نام فرخی و تضمین شعری از او تصریح کرده است مثل قصیده بی که در مدح و
ستایش خواجه امام علاءالدین ابویعقوب یوسف بن احمد حدادی و ابو المعالی
احمد بن یوسف سروده و در ضمن آن گفته است :

از پی بخت از لرا فرخی در شعر خویش پیش ازین گفته است بیتی من همی گویم همان :
« نیک بختی هر کرا باشد همه زان سر بود کار از آن سر نیک باید گر ندانستی بدان »^۶
بیت مورد نظر از فرخی است که در مدح امیر محمد گفته است^۷. قصیده دیگر

۱- دیوان سنایی ص ۱۹۰

۲- دیوان فرخی ص ۱۱۱

۴- رک. دیوان فرخی ص ۲۰۴

۶- دیوان سنایی ص ۳۳۵

گر نمیدانی

۳- دیوان سنایی ص ۲۷۶-۲۷۷

۵- رک. ص ۴۵۳ همین کتاب

۷- رک. دیوان فرخی ص ۲۷۶؛ بعضی از نسخه ها :

سنایی : «بمیرای حکیم از چنین زندگانی»^۱ نیز از لحاظ وزن وقافیه شبیه یکی از قصیده‌های فرخی است که پیش ازین بدان اشاره شد.^۲

فرخی در ابتدای قصیده‌یی ، در مدح امیر یوسف ، در ضمن تغزل خطاب به معشوق ماهروی چنین گفته است :

ز روی خوب تو گشت ای بهشت روی آیین مرا بعشق ملامت مکن که عشق مرا
بعشق خویش گرفتار چون من مسکین و گر بخواهی تا گردی ای صنوبر قد
در آینه نگر بسایه خویش در آفتاب رو و در نگر بسایه خویش^۳

بیت زیرین از غزل معروف سعدی : «تو هیچ عهد نبستی که عاقبت نشکستی» ، در عین ایجاز مضمون ابیات فرخی را در خاطر زنده میکند :

گرت کسی بپرستد ملامتش نکنم من تو هم در آینه بنگر که خویشتن بپرستی^۴
همین مضمون را سعدی در غزل‌های دیگر نیز آورده است از آن جمله این ابیات است :
عجب در آن نه که آفاق در تو حیرانند تو هم در آینه حیران حسن خویشتنی^۵



ای که هرگز ندیده‌ای بجمال جز در آینه مثل خویشتنی

۱- دیوان سنایی ص ۵۰۵

۲- رك. ص ۵۲۳ ح ۴ همین کتاب ؛ مدتی پس از آن که نگارنده این یادداشت‌ها را در باب سنایی و فرخی هنگام مطالعه دیوان سنایی بتصحیح آقای مدرس رضوی فراهم آورده بود بدیوان حکیم سنایی چاپ آقای مظاہر مصفا دست یافت و در ضمن مطالعه مقدمه مفصل آن معلوم شد که ایشان نیز در مبحث : تأثر سنایی از شاعران پیش از خود ، این موارد و بعضی دیگر را در زمینه پیروی از فرخی متذکر شده‌اند (رك. مقدمه ص سدهشتادوشش تا سده نود و يك و ص ۴۸۵ ح ۲)

۳- دیوان فرخی ص ۲۹۳ ؛ معزی مضمون مصراع اخیر را در یکی از رباعیات خود بدین صورت آورده :
از بهر جمال چهره همچو پری دست بسوی آینه تا چند بری
از بس که همی بآینه در نگری بر چهره خویشتن زهن فتنه‌تری

(دیوان معزی ص ۸۱۹)

۴- غزلیات سعدی ، تصحیح محمدعلی فروغی ، ص ۲۹۱ ، از طبیبان

۵- غزلیات سعدی ص ۳۳۸ ، از خواتیم

تو که همتای خویشتن بینی لاجرم ننگری بمثل منی^۱
گفته شد که درپدید آمدن و کمال یافتن زبان غنایی سعدی - که در
حد اعلای زیبایی و روانی و فصاحت است - تغزلهای دلکش فرخی و دیگر متقدمان
نیز تأثیر داشته ؛ ازینرو فرخی را از لحاظ سادگی و لطف ذوق و رقت احساسات و
شیرینی بیان ، درعهد خود ، درردیف سعدی شمرده اند^۲ .

در دیوان فرخی تغزل زیبای «آمد آن نوبهار توبه شکن» را میخوانیم که
لله سرخ و بادۀ روشن دست و پای توبه شاعر را سست میکند^۳ وقتی اشعار شورانگیز
حافظ را درین زمینه می بینیم که میگوید :

بعزم تو به سحر گفتم استخاره کنم بهار توبه شکن میرسد چه چاره کنم^۴



بهار و گل طرب انگیز گشت و توبه شکن بشادی رخ گل بیخ غم زدل بر کن^۵
بی اختیار بیاد ابیات فرخی می افتیم که در ابتدای قصیده منظور آمده است . با
در نظر گرفتن تفاوت عصر فرخی و حافظ و اختلاف طرز تفکر و احساس و بیان آنها ،
گاه بعضی معانی و مضامین مشترك در وصف معشوق یا طعنه بر یاکاران و اغتنام ایام و
بر خورداری از وصل خوبان و زیباییهای جهان در اشعار آنان دیده میشود .

در اواخر قرن دوازدهم هجری نیز - که نهضتی جدید در ادب فارسی برای
باز گشت با سلوب قدیم پدید آمد - فرخی هم از شاعرانی بود که طرز سخنشان مورد
توجه و سرمشق شد^۶ . درین عصر کسانی که بشیوه گفتار فرخی نظر داشته و

۱- غزلیات سعدی ص ۳۳۹ ، از بدایع ؛ آقای دکتر صورتگر غزل معروف سعدی :

«جان من جان من فدای تو باد هیجت از دوستان نباید یاد»

(غزلیات سعدی ص ۸۳ - ۸۴) را با تغزل فرخی : «ای دل من ترا بشارت باد» (دیوان ص ۴۲ و

ص ۴۵۷ همین کتاب) از جهات بسیار قابل مقایسه دانسته اند رك. تاریخ ادبیات ص ۲۳

۲- رك. تاریخ ادبیات در ایران ج ۱ ص ۵۴۲

۳- رك. دیوان ص ۳۰۶ س ۲۳ ص ۳۰۷ س ۱-۵ ؛ نیز رك. ص ۴۵۷ همین کتاب

۴- دیوان حافظ ص ۲۴۰ ۵- دیوان حافظ ص ۲۶۷

۶- رك. سلسله مقالات مرحوم ملك الشعراء بهار ، سال سیزدهم و چهاردهم مجله آرمنان «باز گشت ادبی»

قصاید او را جواب گفته‌اند فراوانند چندان که اشاره بسخن یکایک آنان موجب طول کلام خواهد بود و اینک بذکر چند مورد اکتفا میشود.

ملك الشعرا فتحعلی خان صبای کاشانی (متوفی ۱۲۳۸ ه. ق. ۰)، از شعرای نامی عصر فتحعلی شاه قاجار، بسبك پیشینیان توجه داشت و در قصیده‌های خود اسلوب آنان را رعایت میکرد از جمله قصیده‌یی در توحید بشیوه فرخی سروده که مطلع آن اینست:

تعالی الله خداوند جهاندار جهان آرا کز شد آشکارا گل ز خار و گوهر از خارا^۱
میرزا حبیب قآنی شیرازی (۱۲۷۰-۱۲۲۳ ه. ق. ۰) - که از معرّوفترین گویندگان این عصر است - نیز از شعر متقدمان از جمله فرخی پیروی میکرد؛ مثلاً قصیده او، در مدح حضرت رضا (ع)، بمطلع زیرین بظاهر استقبال از قصیده مشهور فرخی است:

بگردون تیره ابری بامدادان بر شد از دریا جواهر خیز و گوهر ریز و گوهر بیز و گوهر زار^۲
و قصیده دیگر او، در ستایش امیرالأمراء العظام نظام الدوله حسین خان آجودان باشی، با اسلوب ترجیع بند مشهور فرخی و هم در وصف بهار و تهنیت نوروز است:

بهار آمد که از گلبن همی بانگ هزار آید بهر ساعت خروش مرغزار از مرغزار آید^۳
در مدیحه دیگری بصراحت از فرخی و شعر او یاد کرده و مصراعی از قصیده فرخی را آورده است. مطلع قصیده و ابیات مورد نظر چنین است:

یار نیکوتر از آنست که من دیدم یار باش تا سال دگر خوبتر ك گردد یار...
فرخی گرچه بدین وزن و قوافی گفته: «شهر غزنین نه همانست که من دیدم یار»
لیك بر تربتش این شعر کس ابر خواند آفرین گوید و از وجد بجنبد بمزار^۴

۲- رك. دیوان قآنی ص ۳-۷

۱- مجمع الفصحاء ج ۲ ص ۲۶۷

۳- رك. دیوان قآنی ص ۱۹۵-۱۹۷

۴- رك. دیوان قآنی ص ۴۱۶-۴۲۰ و دیوان فرخی ص ۹۰

شمس الشعرا میرزا محمد علیخان سروش اصفهانی (۱۲۸۵ - ۱۲۲۸ ه.ق.) -
 که علاوه بر شاعری از جهات دیگر نیز زندگانی‌ش شبیه فرخی بود^۱ - در میان
 شعرای سلف بیش از همه به فرخی و امیر معزی تمایل داشت . بادر نظر گرفتن
 وجوه تأثیر معزی از شیوه فرخی ، کثرت توجه سروش بطرز سخن فرخی آشکارتر
 میشود . سروش چندین قصیده فرخی^۱ را جواب گفته و خوب از عهد، برآمده ، از
 آن جمله است قصیده‌یی در مدح امیر مؤمنان بمطلع زیر :

دوا بر بانگ زن گشت ازدوسوی آسمان پیدا بهم ناگاه پیوستند و بر شد ازدوسو غوغا^۲
 در قصیده‌های زیرین نیز گاه از فرخی نام برده و گاه از شیوه سخن پیدا است که از و
 پیروی کرده است . اینک مطلع قصیده‌ها و ابیات موزدن نظر نقل میشود :

باعداد آمد به پیشم لعبت بیجاده لب عارضش تابان چوروز و در سرش مستی ز شب ...
 این قصیده در جواب فرخی گفتم که گفت: «دوست دارم کودک سیمین بر بیجاده لب»^۳



ای رخ وزلف تو گل و شمشاد چون بدیدار تو نباشم شاد؟
 این قصیده جواب فرخی است : «ای دل من ترا بشارت باد»^۴



بتی کلور از تار پر نیان گویی میان باشد مرا از عشق رویش تن چو تار پر نیان باشد ...
 من این فرخ قصیده در جواب فرخی گفتم «الاتا خسرو غازی خداوند جهان باشد»^۵



۱- رك. دیوان سروش ج ۱ ص ۴۴ مقدمه آقای جلال‌های ؛ نیز رك. مقدمه آقای محمد جعفر محبوب

ص ۱۴۶ ۲- دیوان سروش ج ۱ ص ۷

۳- رك. دیوان سروش ج ۱ ص ۴۰-۴۱ و دیوان فرخی ص ۴ ۴- رك. دیوان سروش ج ۱

ص ۸۶-۸۷ و دیوان فرخی ص ۴۲

۵- رك. دیوان سروش ج ۱ ص ۱۲۳-۱۲۵ و دیوان فرخی ص ۲۹

در آمد ماه فروردین که شاخ گل ببار آید ز شاخ نرگس و نسرين همه شب بوی یار آید ۱

☆ ☆ ☆

آمد از عید گه بت دلبر جامه کارزاریان در بر

راست گفتی که آمدست از صید دل نظارگان دام اندر.....

این قصیده جواب فرخی است: «دوش متوا يك بوقت سحر»^۲

سرتاسر قصیده مورد نظر در دیوان فرخی برین منوال است که شاعر نخست

موضوعی را آورده و در بیت بعد - که با «راست گفتی» آغاز شده - آن را بچیزی

تشبیه کرده است. سرش نیز در قصیده خود از اول تا پایان این شیوه را رعایت نموده

چنان که از ابیات مزبور پیداست. اما قصیده فرخی چنین شروع میشود:

دوش متوا يك بوقت سحر اندر آمد بخیمه آن دلبر

راست گفتی شده است خیمه من میغ واو در میان میغ قمر^۳

در دو قصیده زیر - که یکی در مدح عباس میرزا و فتح سرخس و امیر آباد و دیگری

گویا در شرح و تحسین ترجمه فارسی کتاب الف لیلة و لیلة است - تأثیر شعر فرخی

در سخن سرش پیداست:

بموفیق یزدان و تأیید اختر باقبال شاهنشاه داد گستر^۴

☆ ☆ ☆

بهشتی گر از حورخواهی مصور نظر کن بدین نامه روح پرور^۵

قصیده منظور در دیوان فرخی در صفت باغ نو و کاخ مجلل و دریاچه کاخ سلطان

محمود و بمطلع زیر است:

۱- رك. دیوان سرش ج ۱ ص ۱۷۹ و ترجیع بند معروف فرخی ص ۴۰۳

۲- رك. دیوان سرش ج ۱ ص ۱۸۸-۱۸۹ ۳- رك. دیوان فرخی ص ۱۲۴-۱۲۶

۴- رك. دیوان سرش ج ۱ ص ۲۰۸ ۵- رك. دیوان سرش ج ۱ ص ۲۱۷

بفر خنده فال و بفر خنده اختر
 به نوباغ بنشست شاه مظفر^۱
 قصیدهٔ سروش در مدح میرزا آقاخان صدراعظم یاد آور بند هفتم از ترجیع فرخی
 است. مطلع قصیدهٔ سروش و نخستین بیت فرخی در بند هفتم بقرار زیرست :
 در آمد ماه فروردین جهان دلخواه و دلبر شد هزار آوا سرایان بر سر شاخ صنوبر شد^۲



نیمینی باغ را کز گل چگوننه خوب و دلبر شد نیمینی راغ را کز لاله چون زیبا و در خورشید^۳
 ترکیبات و تعبیرات فرخی هم گاه عیناً وارد شعر سروش شده^۴ و بر روی هم موارد
 تأثر وی از شیوهٔ شعر فرخی فراوانست^۵.

در دیوان ملك الشعراء محمود بن محمد حسین عندلیب کاشانی، معروف به
 محمودخان ملك الشعراى صبا (۱۳۱۱ - ۱۲۲۸ ه.ق.)، بعضی از قصاید از توجه
 گوینده با شعار فرخی و وزن و قافیه آنها حکایت میکند؛ وی نیز با سلوب متقدمان
 خاصه شاعران قرن پنجم عنایت داشت^۶. شاعر دیگر این دوره ابوالنصر فتح الله بن
 محمد کاظم شیبانی (۱۳۰۸ - ۱۲۴۱ ه.) هم بطرز فرخی قصایدی سروده ازان جمله
 است ابیات زیرین :

آن بر نازك او بیمی با آن همه ناز و آن همه تلخی کاندرب چون شکر اوست
 سر بخاك رهش از عجز بسایم شب و روز نشود هیچ کم آن کبر که اندر سر اوست...

۲- رك. دیوان سروش ج ۱ ص ۱۲۵
 ۴- رك. دیوان سروش، مقدمه آقای محمد

۱- رك. دیوان فرخی ص ۵۳
 ۳- رك. دیوان فرخی ص ۴۰۵

جعفر محجوب ج ۱ ص ۱۵۶
 ۵- آقای جلال همایی در مقدمهٔ خود بر دیوان سروش (ج ۱ ص ۴۳-۴۴، ص ۴۶) و نیز آقای محمد
 جعفر محجوب در مقدمهٔ دیگر (ج ۱ ص ۱۴۵-۱۴۶، ص ۱۵۵-۱۵۶) این موارد را ذکر کرده اند؛
 نگارنده علاوه بر مطالعهٔ دیوان سروش ازین دو مقدمهٔ مفصل و مفید هم بهره برده است.
 ۶- در باب اورك. مقدمه و متن دیوان محمودخان ملك الشعراء؛ مقالهٔ آقای سعید نفیسی مجلهٔ مهر سال
 اول شمارهٔ یازدهم ص ۸۳۸-۸۴۰

کودکان را پدر و مادر جور آموزند وین همه جور بمن از پدر و مادر اوست^۱
 فرخی قصیده‌یی در مدح خواجه ابوبکر حصیری دارد که هم برین وزن وقافیه و گاه
 بامضمونی نزدیک بمضمون ابیات بالا سروده است؛ اینک سه بیت از آن قصیده:
 دل آن ترک نه اندر خور سیمین بر اوست سخن اونه زجنس لب چون شکر اوست...
 از همه خلق دل من سوی او دارد میل بیهده نیست پس آن کبر کد اندر سر اوست...
 مادرش گفت پسر زایم سرو و مه^۲ زاد پس مرا این گله و مشغله با مادر اوست^۳
 فتح‌الله خان شیبانی در قصیده‌یی دیگر نیز بظاهر از شعر فرخی متأثر است؛ توجه
 بچند بیت زیرین و ابیاتی که پس از آن از فرخی نقل خواهد شد این موضوع را
 تأیید میکند:

پر مشك شد از باد همه دشت و همه کوی روباره بدست آرو برون آی زمشکوی
 شو گرد لب یار و لب جام همی گرد کز سبزه چو گرد لب یارست لب جوی...
 برخیز و سوی باغ برون آی که بی تو از خانه برون رفتن مارا نبود روی^۴



هنگام گلست ای بدورخ چون گل خود روی همرنگ رخ خویش بباغ اندر گل جوی...
 مجلس لب جوی برای شمس خـوبان کز گل چو بنا گوش تو گشت لب جوی...
 تا این گل دوروی همی روی نماید زین باغ برون رفتن مارا نبود روی^۵
 اگر نگارنده بخواهد امثال این گونه موارد را نقل کند و بیش ازین شواهدی
 برای تأثر فرخی از متقدمان و اثر شعر فرخی در شاعران پس از وی بیاورد سخن
 بدرازا خواهد کشید بعلاوه برای روشن شدن مقصود همین چند نمونه کافی است.
 این نکته را نیز باریگر یادآور میشود که چه بسا ممکنست بعضی ازین مشابیه‌ها-

۲- بعضی از نسخه‌ها: گل

۱- رك. منتخب از مجموعه بیانات شیبانی، ص ۳۷

۴- منتخب از مجموعه بیانات شیبانی،

۳- دیوان فرخی ص ۲۸؛ بعضی از نسخه‌ها: از مادر...

۵- دیوان فرخی ص ۳۶۵

که بر قصد و توجه صریح گوینده دلالت ندارد - بواسطهٔ تصادف و یا تأثر از شعری دیگر روی داده باشد. در هر حال عنایتی که گویندگان اعصار بعد بشعر واسطهٔ وب سخن فرخی مبذول داشته‌اند نمودار منزلت وی در قصیده سرایی و تغزل و استادی و توانایی اوست .



فصل سی و پنجم

زبان و اسلوب فرخی

در آثار ادبی اهمیت زبان و اسلوب کمتر از معنی و مضمون نیست ؛ درست است که معانی را بجای بدن و الفاظ را بمنزله لباس شمرده اند^۱ یا گفته اند الفاظ چون احسار و معانی مانند ارواح هستند ؛ اما این را هم افزوده اند که اگر چیزی در کلام پس و پیش شود صورت فساد و معنی تغییر می پذیرد و چنانست که در بدنی سر بجای دست یا دست بجای پا قرار گیرد^۲ . این تأکید و توجه بدان سبب است که اگر شاعر و یا نویسنده یی زبان و شیوه تعبیر بلیغ و توانایی نداشته باشد ، هر قدر هم که در ذهن او افکار و تخیلات زیبا موج زند کسی از آن نکات بدیع آگاه نخواهد شد و یا بیشتر آنها در پرده ابهام باقی خواهد ماند . بعبارت دیگر شاید جز شاعران و نویسندگان بعضی از افراد مردم نیز در درون خود حالها و انفعالهایی لطیف و گفتنی داشته باشند و یا احساس کنند که بابر از و بیان آنها نیازمندند اما فرق آنان با شاعری توانا همین است که وی میتواند بمدد الفاظ آنچه در دل دارد بزبان بیاورد و همان احساس را بما منتقل کند و ما را در غم و شادی خود شرکت دهد ولی در مورد آنان که از این قریحه و استعداد بی بهره اند غالباً کسی از راز درویشان باخبر نمیشود . ازینرو

یکی از مؤثرترین اسباب توفیق و رواج شعر گویندگان، قدرت بیان و طرز تعبیر آنان است مثلاً در باب اشعار آسمانی و جاودانی حافظ میتوان گفت بهمان اندازه که افکار بلند و خیالات لطیف و مغز و مضمون شعر او اثر و ارزش دارد زبان و تعبیرات خاص و رسا و بیان خوش آهنگ و بسیار هنری وی ارجمند و ستودنی است بخصوص که بهر نسبت معانی باریکتر و تخیلات ظریفتر و بدیعترست، نمایش و انتقال آنها دشوارتر و محتاج زبانی گویاتر و تواناتر میباشد. این که در نقد ادبی، صورت^۱ و اسلوب را از عناصر ادب شمرده و برای آن مبحثی خاص قائل شده اند^۲ از نظر تأثیر و اهمیت است که در انتقال معنی و مضمون سخن دارد اما اینک جای تفصیل درین باب و بیان جزئیات آن نیست.

در مورد شعر فرخی میتوان گفت زبان و اسلوب او بسببی دیگر نیز بیشتر جلب توجه میکند زیرا، چنان که پیش ازین گفته شده است، اگر روزی فرخی تغزلات و مدایح خود را در ستایش محمود و دیگر ممدوحان، برای جلب عنایت و صلات ایشان، میسرود و غالباً بیان زیبایی و حالتی درونی را در نظر نداشت اینک که ازان عهد قرنهای گذشته و همه چیز دگرگون گشته و کیفیت آن مدایح و تغزلات معلوم شده است هنگام مطالعه این گونه اشعار فرخی بیش ازان که بمقصود وی ازین ستایشها بیندیشیم زیبایی شعری و طراوت و روانی و استواری کلام و قدرت تعبیر او توجه میکنیم که نام شاعر و شعرش را در صفحه روزگار پایدار کرده است^۳.

در فصول پیشین، هنگامی که از قصاید فرخی سخن میرفت، از زبان ساده و روان وی - که بلهجه تخطاب نزدیک و در عین زیبایی و سارگی از استواری و سلامت

۲- از جمله رك. اصول النقد الادبی، احمد الشایب، ص ۳۱.

ص ۲۴۲-۲۵۹؛ النقد الادبی، احمد امین، جزء اول ص ۵۵-۶۰، ص ۱۰۷-۱۱۵؛ نی-رك.

Théorie de l' Art et des Genres Littéraires, P. 94-96

۳- رك. Farruhī, P. 18, 23.

بر خوردارست - یاد شد و اکنون تکرار آن نکات را لازم نمی بیند ^۱.

فرخی با ذوق سلیم خود بمناسبت تر کیبایاتی بدیع در شعر بکار برده که در عین زیبایی و تشخیص، ساده و مفهوم آنها روشن است. صفاتی از قبیل: طلسم آگین، به گزین، مؤمن فزا و کافر گاه و امثال اینها، در ابیات زیرین، نمونه‌یی چند ازین گونه تر کیبایات اوست:

در سفر آزیستان به بست پس از وصف بیابانی سهمناک:

من بدین راه طلسم آگین همی کردم نگاه از تفکر خیره مانده هم چو شخص بی روان ^۲

در مدح مسعود غزنوی:

بر طالعی ببلخ ^۳ در آمد که آسمان از چند گاه بازش کردست به گزین ^۴

در ستایش سلطان محمود:

معین دین نبی بادو پشت و بازوی حق بتیغ و دولت مؤمن فزا و کافر گاه ^۵

در مدح امیر محمد:

به پیش بینی آن بیند او که دیده نیند منجّمان بسطرباب آسمان پیمای ^۶

در مدح همو:

ستوده‌یی که گرامی تر از ستایش او سخن بهم نکند خاطر ملوکستای ^۷

در ستایش امیر یوسف

چم سیر و سامرزم و دارا بزمی رستم کرداری و فریدون کاری ^۸

در تهنیت مهرگان:

کارها تنگ گرفتست بدوی ^۹ روزه تنگخوی کج فرمای ^{۱۰}

۳- بعضی از نسخه‌ها: بتخت

۲- دیوان ص ۳۳۵

۱- رك. ص ۳۷۱ همین کتاب

۵- دیوان ص ۳۴۳

۴- دیوان ص ۳۳۹

۷- دیوان ص ۳۸۵

۶- دیوان ص ۳۷۱ و ص ۳۸۵ س ۱۸

۹- یعنی به مهرگان

۸- دیوان ص ۳۸۷

۱۰- دیوان ص ۳۸۸

در مدح امیر یوسف :

از بزرگان و ز تدبیر گران پیش دستت بتدبیر و برای ^۱

در وصف اسب ابوالفتح عبدالرزاق میمندی:

چو ابر باشد واز نعل او جهان پر برق اگر زابر جهنم برق بس شگفت مدار

نهنگ دریا خانه است و دیو دشت وطن پلنگ کوه پناه است و شیر بیشه حصار ^۲

در وصف گنگ و سومنات :

که گرفتن خور صد هزار کودک و مرد بدو شدند فریاد خواه و پوزشگر ^۳

در زبانی که فرخی بدان شعر میسرود مفردات و ترکیبات عربی زیاد راه نداشت و غالباً همان الفاظی که در محاوره میان مردم رایج بود در آثار منظوم و منثور این عهد دیده میشود مگر در شعر کسی مانند منوچهری که از ادب عربی بیشتر متأثر بود و در سخنان او اظهار فضلی از روی عمد - که شاید بمنظور جواب دادن بحاسدان و دفاع از جوانی خویشتن صورت گرفته است - بنظر میرسد . البته این نکته را هم باید بیاد داشت که معمولاً شاعر برای تنظیم وزن و قافیه بکلمات گوناگون و مترادفات و امثال اینها نیازمندست و همین حاجت سبب استفاده بیشتر وی از این گونه کلمات میشود چنان که بعید نیست بعضی از کلمات عربی برای تکمیل وزن و قافیه در شعر گویندگان آن عصر آمده و پس از آن در شعر و نثر و نیز در گفت و گوی روزانه مردم بکار رفته باشد . با آن که در عهد فرخی تعداد کلمات عربی در زبان فارسی اندک اندک رو بافزایش است هنوز بدرجهایی نرسیده است که سخن از سادگی طبیعی خود بیرون آمده و بتکلف و سنگینی و دشواری میل کرده باشد . زبان فرخی از لحاظ مفردات و ترکیبات بسیار ساده و روشن و طبیعی و نزدیک بلحن محاوره است ؛ مقصود نه آنست که همه الفاظ او را مردم در مکالمات خود عیناً

بکار میبرده اند؛ چنین چیزی را نباید انتظار داشت زیرا زبان شعر، بخصوص هر قدر مضامینش لطیفتر باشد، اختصاصاتی دارد که موجب تفاوت آن با زبان گفتارست. اما از نظر کلی میتوان گفت شعر وی بسادگی لهجهٔ مخاطب است و مفردات و ترکیبات و نیز تعبیرات شعری را چنان بایکدیگر هم آهنگ کرده که همه متناسب و مأنوس و مطبوع مینمایند.

گاه در شعر فرخی بواسطهٔ ضرورت وزن و قافیه یارعايت نکات دیگر بعضی کلمات یا ترکیبات عربی - که نسبت بدیگر اجزای سادهٔ کلام او مهجور و سنگینترست - دیده میشود؛ مثلاً در ابیات زیرین نمونه‌هایی ازین گونه موارد را میتوان یافت:

در مدح خواجه حسین بن علی :

کسی که باشد مجهول نام و خامل ذکر
بذکر او شود اندر جهان همه مذکور^۱

در مدح سلطان محمد بن سلطان محمود :

همیشه عادت او را بنیکوییست و لوع^۲
چنانکه همت او را برتری آهنگ^۳

در مدح امیر محمد بن محمود :

روی تو بستر و بر بود و بیفکند و ببرد
چار چیز از چار چیز و هر یکی را کرد غاب^۴

در مدح یمین الدوله :

ای برون آورده اندر کشور هندوستان
پیل جنگی از حصار و کرک پیل افکن زغیل^۵

در تأبید پایان قصیده‌یی در ستایش امیر یوسف :

همیشه تا نفروزد قمر چو شمس صخی
مدام تا ندر خشدسها چو بدر ظلم^۶

۱ - دیوان فرخی ص ۱۹۶ ۲ - شاید: ولع (حدس مرحوم دهخدا)

۳ - دیوان فرخی ص ۲۰۹ ۴ - دیوان ص ۷

۵ - دیوان فرخی ص ۲۲۱؛ زغیل: درختان انبوه و درهم پیچیده، جنگل و بیشه؛ ج: اغیال و غیول

۶ - دیوان فرخی ص ۲۳۱

در مدح امیر یوسف :

برترین جای مـ را پایگه خدمت اوست پایه خدمت او نیست مگر جبل متین^۱..

گـرز خیمه سـوی جنگ آمد و خم داد کمان دشمن او چه بـصحر او چه در حصن حصین^۲

در مدح خواجه احمد بن حسن میمندی :

مگر خدمت تست جبل المتین که نوعیست از طاعت ذوالمنن^۳

در مدح امیر محمد :

اگر تو درخور همت جهان خواهی گرفت ای شه بجای هفت کشور هفتصد باشد علی القله^۴

کلمات و ترکیباتی مانند : اثواب^۵ ، اخلاء^۶ ، خنگ اشقر^۷ ، انحدار^۸ ،

بکور^۹ ، ثقب^{۱۰} ، جباه^{۱۱} ، حذور^{۱۲} ، احسن الله جزاه^{۱۳} ، خلیع العذار^{۱۴} ، ظل

ظلیل^{۱۵} ، نسیم و حده^{۱۶} ، محمول الاحوال و مسبب الاسباب^{۱۷} ، سغب^{۱۸} ،

عطن^{۱۹} ، زبذب^{۲۰} ، مشجب^{۲۱} ، نعیم^{۲۲} ، یلب^{۲۳} ، نیز ازین قبیل است اما

۱- دیوان فرخی ص ۲۸۷

۲- دیوان فرخی ص ۲۸۸ ۳- دیوان فرخی ص ۳۱۰

۴- دیوان ص ۳۵۰ ۵- دیوان فرخی ص ۱۲ س ۱۶ بمعنی جامه ها

۶- دیوان فرخی ص ۲۲۰ س ۱۶ بمعنی دوستان

۷- دیوان فرخی ص ۸۴ س ۱۶ و ص ۱۲۷ س ۱۴ بمعنی اسب سرخ فش و دم

۸- دیوان فرخی ص ۹۷ س ۸ بمعنی بنشیب فرود آمدن ۹- دیوان فرخی ص ۱۹۷ س ۸

بمعنی پگاه برخاستن و سحر خیزی ۱۰- دیوان فرخی ص ۶۶ س ۶ جمع ثقبه بمعنی سوراخها

۱۱- دیوان فرخی ص ۳۴۳ س ۱۰ و ص ۳۵۲ س ۱۲ جمع جبهه بمعنی پیشانیها

۱۲- دیوان فرخی ص ۱۹۷ س ۱۲ بمعنی ترسنده

۱۳- دیوان فرخی ص ۳۵۲ س ۱۰ بمعنی خدا او را پاداش نیک دهد

۱۴- دیوان فرخی ص ۹۶ س ۲۳ بمعنی افسار گسیخته

۱۵- دیوان فرخی ص ۲۲۲ س ۲ سایه داریم و کامل ۱۶- دیوان فرخی ص ۱۸۲ س ۲ بمعنی بیمانند

۱۷- دیوان ص ۱۲ س ۱۹ منظور خدای تعالی است ۱۸- دیوان ص ۶ س ۳ بمعنی گرسنگی

۱۹- دیوان ص ۳۱۶ س ۱۶ بمعنی خوابگاه شتران

۲۰- دیوان ص ۹ س ۵ و ص ۱۴ س ۹ بمعنی نوعی کشتی ج : زبازب

۲۱- دیوان ص ۱۳ س ۶ بمعنی چوبی که بران جامه بپاویزند ج : مشاجب

۲۲- دیوان فرخی ص ۱۱ س ۲۱ بمعنی بانگ فراغ ۲۳- دیوان ص ۱۷ س ۱۵ بمعنی جوشن چرمین

اینها در برابر مجموعه اشعار و کلماتی که او بکار برده اند کست و بر روی هم روانی و سادگی صفت بارز شعر اوست و بر هر چیز دیگر غلبه دارد. ممکنست در شعر فرخی با کلمات و ترکیباتی فارسی روبرو شویم که اکنون متروک و فراموش شده اند و کسی آنها را بکار نمیبرد و گاه برای درک معنی آنها بکتاب لغت باید رجوع کرد. این موضوع نیز از سادگی طبیعی زبان فرخی نمیگاهد زیرا زبان هم مانند هر چیز مربوط به بشر و زندگی اجتماعی او، تحول میپذیرد و از جهات مختلف در گوناگون میشود از جمله بسیاری از کلمات کهنه و فرسوده میشوند یا میمیرند و از بین میروند و کلمات و الفاظ تازه جای آنها را میگیرند و رایج میشوند و این خود در زبان-شناسی و تاریخ تحول هر زبان موضوع بحث-ای مفصل است و نیز تمثیل معروف هوراس^۱ را بیاد می آورد که زبان را بمنزله درختی تصور میکرد که کلمات بر گهای آنند و هر چه بر عمر این درخت میگذرد بر گهای کهنه از شاخه ها فرو میریزد و بر گهای نوب جای آنها میروید اما در اصل درخت تغییری راه نمی یابد^۲. پس بی شک بسیاری از این گونه کلمات متروک فارسی در روزگار فرخی رایج و مفهوم بوده است^۳ و امروز مردم آنها را فراموش کرده اند؛ نظیر این موارد را در آثار دیگر گویندگان و نویسندگان نیز فراوان میتوان یافت.

در زبان فرخی بر روی هم طرز استعمال کلمات و اسلوب جمله بندی بر اساس قواعد زبان فارسی است حتی کلمات دخیل عربی هم غالباً بدین منوال بکار رفته و این خود بر روانی و سادگی زبان او و نزدیکی آن بشیوه طبیعی سخن گفتن افزوده است اما این نکته را هم باید بیاد داشت که این صفت و یا کمی الفاظ عربی در شعر

۱- Horace (65 - 8 B. c.) شاعر مشهور و سخن شناس رومی

۲- رك. سخن سنجی ص ۱۱۵-۱۱۶

۳- ازین نظر نیز اشعار فرخی قابل مطالعه است و مفردات و ترکیبات قدیمی فراوانی در بردارد که

در فرهنگها آمده رك. Farru' , P. 20

فرخی نسبت بشاعران دوره‌های بعد ، یا اعمال قواعد دستور زبان فارسی برین الفاظ چیزی نیست که فرخی از روی عمد بدان دست زده باشد بلکه وضع زبان فارسی دران دوره از تحول خود - که هنوز بازبان عربی زیاد آمیخته نشده و بیشتر تحت تأثیر اصول زبان و بلاغت فارسی قدیم بود - چنین اقتضای میکرد البته محیط زندگی و زبان و لهجه فرخی و مطالعات و تحصیلات و سوابق ذهنی او نیز درین باب بی تأثیر نبوده است چنان که این نکات را در شعر گویندگان پیش از فرخی بیشتر و در آثار معاصران او نیز می بینیم .

بهر حال این زبان گویا و روان سبب شده است که غالباً شعر او را بسادگی اعجاب انگیز بستانند و از جمله درین باب نوشته اند : «او [فرخی] در سهل و سادگی و روانی گفتار ممتاز ، تعجب است که با وجودی که قریب هزار سال است از آن تاریخ می گذرد مع هذا اشعارش تا این درجه روان و سهل و ساده است که با فارسی امروز نمی توان آن را تمیز داد »^۱ .

از روز گاران قدیم صاحب نظران و سخن سنجان

شیوه سهل و ممتنع شعر فرخی را بصفه سهل و ممتنع یاد کرده و این امتیاز سخن او - که در عین سلامت و فصاحت آسان و سهل است - نظر

فرخی

آنان را جلب نموده است . شاید در میان آثار موجود اظهاری

نظر رشید و طوطا ، در کتاب حقائق السحر ، قدیمی ترین گفتار درین باب باشد . رشید وقتی کتاب خود را بپایان رسانده در مورد صنعت «سهل و ممتنع» و شعر فرخی چنین نوشته است : «سهل و ممتنع شعری کی آسان نماید اما مثل آن دشوار توان گفت در تازی بوفراس^۲ را و بهتری^۳ را این جنس بسیارست و در پارسی امیر

۱- رك. شعر العجم ، شبلی نعمانی ، ج ۱ ص ۶۱؛ تاریخ ادبیات ایران ، ژان ریپکا ، ص ۱۷۴

۲- ابوفراس حارث بن سعید بن حمدان (۳۵۷-۳۲۰ هـ) در باب اورك . یقیمه الشعر ، ج ۱ ص ۳۵-۸۸؛ لغت نامه دهخدا ص ۷۱۲-۷۱۴

۳- ابو عبادة و لیدبن عبید بن یحیی طائی ، شاعر عرب معروف به بهتری (۲۸۴-۲۰۶ هـ)

فرخی را»^۱.

اما پیش از روزگار رشید و طواط، اظهار سلیقه خود فرخی در باب اسلوب شعر درخور توجه است؛ وی با آن که در شعر بصنعت بی توجه نیست و حتی در قصیده «کاروان حله» آرایشهای سخن را توصیف کرده است، در ضمن قصیده‌یی دیگر، در مدح خواجه ابوسهل حمدوی سخن سهل معنوی را در نزد شاعران همسنگ معجزه شمرده و گفته است:

کردار او بنزد همه خلق معجزست چون نزد شاعران سخن سهل معنوی^۲
میتوان چنین استنباط کرد که او کمال زیبایی و آرایش را دران میدانسته که سخن سادگی طبیعی خود را از دست ندهد و معنی و فکری را که در بردارد ببرکت هنر و صنعت بسهولت و روانی ادا کند. شاید ذکر این نکته بی مناسبت نباشد که این سلیقه فرخی در جمال دوستی و زیبایی را در سادگی دانستن، در اشعار غنایی وی نیز دیده میشود مثلاً در ابتدای قصیده‌یی گفته است:

ای غالیه کشیده ترا دست روزگار باز این چه غالیه است که تو برده‌ای بکار
روی ترا بغالیه کردن چه حاجتست اورا چنانکه هست بدو دست بازدار
آرایشی بکار چه داری همی کزو آرایش خدای تبه گردد ای نگار!^۳
نظیر این مضمون را در موارد دیگر هم آورده است^۴. بر روی هم سادگی و ساده پسندی در سلیقه فرخی، طرز فکر، زبان، شیوه تعبیر و اسلوب او بصورتی زیبا و طبیعی مشهودست. نویسندگان متقدم باین نکته در شعر فرخی غالباً باختصار اشاره کرده آن را باصطلاح «سهل و ممتنع» تعبیر نموده‌اند^۵. معاصران درین باب

۱- حدائق السحر، تصحیح عباس اقبال، ص ۸۷

۲- دیوان فرخی ص ۴۰۰ ۳- دیوان فرخی ص ۱۹۵

۴- از جمله رك. دیوان فرخی ص ۶۱ س ۴-۵، ص ۳۵۱ س ۶-۱۱

۵- از ان جمله رك. لباب الالباب ج ۲ ص ۲۸۲؛ تذکره دولتشاه سمرقندی ص ۵۵؛ مجمع الفصحاء ج ۱

مفصلتر سخن گفته و تاحدی کیفیت این صنعت را - که يدرك ولا يوصف مينمايد - روشن کرده اند از جمله آقای فروزانفر در چگونگی زبان و اسلوب فرخی چنین نوشته اند : «فرخی شاعر است ظریف طبع و خوش بیان ، بالهجة نرم و سبك ساده در سخن پردازی مسلط و در تعبیر مقتدر ، دارای معانی و عبارات سهل و کلمات خوش آهنگ که بر ظرافت طبع و سماحت خاطرش بهترین دلیل است . ابیاتش باندازه‌ی ساده و طبیعی و از هر گونه تعقید و حشو برکنار است که گویی اسلوب شعر و نظم مخصوص آنرا از یاد برده و بجای این که شعر بگوید محاوره کرده و صحبت داشته است ولی پس از اندك تأمل و توجه می‌توان دانست که فرخی در آن ابیات شیرین و روان نظم شعری و اسلوب نظمی را بتمام و کمال بکار برده و در اعمال قواین بلاغت خود داری نکرده و فقط توانایی خاطر و روانی قریحه اوست که نظم را (با همه دقت) در صورت محاوره نمایش می‌دهد»^۱ . مرحوم عبدالرسولی ، در مقدمه دیوان فرخی ، پس از آن که بالفاظ مأنوس فرخی و احترام وی از استعمال کلمات غریب و وحشی و نیز متانت و پختگی و سهولت و روانی کلامش تکیه کرده ، تأثیر نغمه خوش و زخمه دلکش را در شیوایی و زیبایی بیان او یاد آور شده است^۲ . این نکته باریك و درستی است که مرحوم رشید یاسمی نیز چنین بیان کرده : «ظاهراً مهارت در موسیقی موجب تلطیف سخن او شده بود و طبعاً میکوشید که گفتار خود را چنان نرم و ساده کند که مانند قولها و غزلهایی که مخصوص خواندن در مجالس بزم میسازند بتوان با بربط و چنگ جفت و هم آهنگ نمود . با وجود این سادگی

۱- سخن و سخنوران ج ۱ ص ۱۱۲ ؛ نیز یدرك . تاریخ ادبیات ، فروزانفر ، ص ۷۳

۲- دیوان فرخی سیستانی ، چاپ عبدالرسولی ، مقدمه ص ح-ط ؛ این که انوری در ضمن وصف بزرگی و کرم صاحب ترمد و دعای او شعر فرخی را به «عذوبت» یاد کرده نیز حاکی از اینست که سخن وی را گوارا و نرم و روان میدانسته است :

وز عذوبت مشرب عیشت چون نظم فرخی

از متانت حبل اقبال چو شعر بوالفرج

دیوان انوری ج ۲ ص ۷۳۴

فوق العاده سخن فرخی جامع همه قواعد فصاحت و بلاغت است و سحر گفتار اوست که صنایع را از نظر خواننده پوشیده میدارد»^۱.

در هر يك از مظاهر جمال این خود کمال هنرمندی در صنعت و آرایش است که کسی بتواند چیزی را بطرزی بیاراید که زیبایی آن محسوس و درخشان باشد اما این آرایشگری چنان با حسن ذوق و ظرافت انجام پذیرد که اثری از صنعت بچشم نرسد و موضوع منظور، ساده و نزدیک بطبیعت جلوه کند؛ شاید بتوان گفت در هر نوع آراستنی این راه بهترین شیوه است. درستست که در روزگار فرخی وضع زبان و سبك شعر فارسی اقتضا نمیکرده است که او چنین سخن بگوید اما اولاً در همان دوره هم کسانی مانند عسجدی بوده اند که در صنعت «تکریر» اشعاری چنان متکلف و نامطبوع سروده که معروفست:

باران قطره قطره همی بارم ابرو ار هر روز خیره خیره ازین چشم اشکبار الخ.^۲
یا عنصری شاعر معروف و توانای در بارغز نه گاه الفاظی مهجور و ناهموار برای رعایت صنعت در شعر می آورده و مثلاً می گفته است:

مغلغل غالیه برسیم نقره مسلسل مشک بر ماه منور^۳

ثانیاً پس ازین عصر که شعر فارسی سابقه بیشتر یافت و پخته تر شد و شاعران در باب سادگی و یا مصنوع بودن کلام اطلاع و تجربه فراوانتر حاصل کردند کسانی که توانستند این اعتدال را در زیبایی و آرایش کلام و رعایت لفظ و معنی رعایت کنند بطوری که اسلوب هنرمندان شان هم موجب اعجاب شود و هم سادگیش دلفریب نماید زیاد نیستند بدین سبب است که بعضی از معاصران، فرخی را پیشوای سبك «سهل و ممتنع» شمرده اند که دوست سال بعد سعدی آن را باوج کمال و دلربایی

۱- اشعار گزیده فرخی سیستانی، مقدمه ص ۵۱-۵۲؛ نیز رك. تاریخ ادبیات ایران، د. کتر صورتگر، ص ۲۳

۲- رك. المعجم فی معایر اشعار العجم ص ۲۵۴-۲۵۵؛ دیوان عسجدی ص ۲۵-۲۸

۳- رك. دیوان عنصری ص ۴۵؛ این را هم باید دانست که همه دیوان عنصری ازین قبیل اشعار نیست.

رسانده است^۱.

درین جا نکته‌یی درخور ذکرست و آن این که آنچه رشید و طواط و دیگر متقدمان در باب صنعت «سهل و ممتنع» و مفهوم آن نوشته‌اند بسیار گنگ و مبهم است و ما را از چگونگی این هنر آگاه نمی‌کند. عبارت دیگر وقتی شعر فرخی و سخن سعدی را، خاصه درغزلیات، بصفت «سهل و ممتنع» تعبیر می‌کنیم، آنچه حس می‌کنیم با این اصطلاح مبهم و تعریف‌های کوتاه و ناتمامی که ازان کرده‌اند قابل توصیف نیست.

این موضوع مسلم شده است که زبان شعر بازبان گفتار و زبان نثر متفاوتست و برای آن که شاعر بتواند افکار و تخیلات و احساسات نا محدود و برتر از حد توصیف خود را بمدد کلمات و الفاظ محدود بما منتقل کند و یا ما بتوانیم بدنیای زیبای خیال او^۱ راه یابیم باید زبان و شیوه‌یی دیگر برگزیند که از عهدۀ این مهم برآید^۲ و بدین سبب شاعر اجازه‌ها و اختیاراتی درین زمینه دارد که متقدمان به «یجوز للمشاعر مالا یجوز لغيره» تعبیر می‌کردند. شاعر برای پدید آوردن سخنانی چنین شورانگیز، از روزگاران قدیم، معمولا از وزن و قافیه و ردیف و ترکیب اجزای جمله بنحوی خاص، سود جسته و الفاظ و ترکیبات و تعبیراتی مخصوص در شعر بکار برده است. توسل او بکنایه و مجاز و تشبیه و استعاره و امثال اینها همه برای آنست که درین کار توفیق یابد. شك نیست که استمداد ازین نیروها میان شیوه

۱- رك. دیوان عسجدی، تصحیح طاهری شهاب، مقدمه آقای سعید نفیسی ص ۴؛ آقای دکتر صورتگر نیز شعر فرخی را از حیث روانی و سهولت با سخن سعدی قابل مقایسه دانسته‌اند رك. تاریخ ادبیات ایران ص ۲۳؛ نیز رك. تاریخ ادبیات، فروزانفر، ص ۷۳؛ رك. تاریخ ادبیات در ایران ج ۱ ص ۵۴۲؛ رك. Farrahī, P. 23؛ نیز رك. مجمع الفصحاء ج ۱ ص ۴۳۹ هدايت هم نوشته است: «سخن وی سهل و ممتنع است. وی در میان مدیح گوینان زمان خود چنانست که سعدی درغزل سرايان زمان»

۲- برای اطلاع بیشتر رك. مجله سخن، شماره ۲ دوره پنجم «زبان شعر» ص ۸۱-۸۶ مقاله آقای دکتر خانلری

تعبیر گوینده یعنی زبان شعر با زبان محاوره تفاوتی پدید می آورد حال اگر این تفاوت چندان زیاد شود که شعر پیچیده و مبهم نماید پسندیده نیست و نیز اگر زبان شعر بحد لَهجَه مخاطب برسد و بسطح گفت و گوهای عادی روزانه تنزل کند خالی از هر تشخیص و لطف و زیبایی خواهد بود. جمع بین این دو نظر، کاری باریک و دشوارست که شاعر بتواند سهولت و نرمی زبان را در حدود زبان رایج در شعرش حفظ کند و کلام خود را از الفاظ مهجور و ترکیبات نامأنوس و دور از ذهن و در نتیجه از تعقید مصون بدارد اما در عین حال سخن او بازبان متداول فاصله یی داشته باشد. شاید بتوان گفت اجتماع این دو صفت چندان دشوار بوده که «ممتنع» بنظر آمده است. اما باید دید «سهل» نمودن آن از چه نظرست؟

شعر فرخی و یا غزل سعدی را که میخوانیم می بینیم غالباً کلمات بی آن که خود را نشان دهند و بعبارتی دیگر بی هیچ مانعی بسهولت و روانی معانی را بذهن میرسانند؛ بیشتر که تأمل میکنیم بیشتر الفاظ را از نوع کلماتی می یابیم که از زبان متداول و رایج برگزیده شده و چیزی که مأنوس و مفهوم نباشد و فهم معنی آن بدشواری دست دهد بنظر نمیرسد. تا این جا سرودن این گونه اشعار «سهل» مینماید زیرا مواد کار همان کلماتی است که غالباً همه را بر آنها دسترس است و بسیاری از آنها را در گفت و گوهای خود بکار میبرند. اما توجه بدشواری کار و هنرمندی شاعر نیز از همین جا آغاز میشود. زیرا حس میکنیم که وی با همین کلمات نسبتاً رایج و عادی مجموعه و ترکیبی ساخته که از سطح کلام عادی بسی بالاتر و فاخرترست. البته یکایک اجزای هر چیز در کمال و تمامی آن اثر دارند اما هنر ترکیب است که این زیبایی و کمال را بآنها میبخشد و الا اگر همه آن اجزاء را کسی بر روی هم بریزد و دست و طبعی هنرمند در کار نباشد، چیزی زیبا پدید نخواهد آمد. درین مورد هم شاعر رمزی در حسن ترکیب و تلفیق اجزای

کلام بکار برده که خود حاصل رعایت نکات باریکی است از قبیل : پرهیز از الفاظ مجهول و تنافر حروف و کلمات ، تناسب و هم آهنگی الفاظ ، ایجاز ، نیاوردن حشو و کلمات سنگین ، حسن ترتیب و نظم قسمتهای مختلف کلام بنحوی که طرز قرار گرفتن اجزای جمله در شعر نه تنها مانع انتقال معنی نشود بلکه بسهوات فهم فاهم نیز کمک کند ، دوری از تصنع و تکلف و خیالبافیهای دور و دراز و تشبیهات و استعارات و مبالغات نامعتدل و بسیاری چیزهای دقیق دیگر . ممکنست بعضی از اشخاص این نکات را نیز بدانند و زیبایی آنها را درک کنند ولی درین راه گام نهادن و برین شیوه سخن گفتن کاریست که سخت دشوار و ممتنع بنظر میرسد و کار هر کس نیست . مباحث بالا که در بلاغت و نقد ادبی برای نمایش چگونگی هنر شاعران چیره دست و لطف شعر و قدرت تعبیر آنان مطرح است در حقیقت نوعی توجیه و تعلیل برای شناختن زیبایی سخن آنانست نه آن که هر کس با این مسائل آشنا باشد خود هنرمندانه شعر تواند سرود و از عهده این کار برخاود آمد .

همین سهل نمودن و دشوار بودن را بنحوی دیگر در شعر بعضی از گویندگان میتوان شناخت ؛ بدین ترتیب که اگر ترتیب و نحوه ترکیب اجزای جمله را مثلاً در مصراعی تغییر دهیم درمی یابیم که چگونه همان الفاظ ، بی آن که چیزی از آنها کاسته شده باشد ، دیگر آن اسلوب شعری و تشخیص و زیبایی سابق را ندارند و چون بیشتر کلمات عادی روزانده اند مصراعی شیوا و لطیف بسطح جمله بی عادی فرود آمده است . مثلاً سعدی در مطلع غزلی میگوید :

دوست میدارم من این نالیدن دلسوز را تا بهر نوعی که باشد بگذرانم روز را^۱
اگر کلمات مصراع اول را که چنین خوش ترکیب و موزون است بی هیچ کاهش و افزایشی بدین صورت درآوریم : «من این نالیدن دلسوز را دوست میدارم» دیگر

ازان کلام متشخص اثری نیست و با جمله‌ی بلحنی دیگر سر و کار داریم. بنا برین الفاظ سعدی درین مصراع همه ساده و طبیعی و رایج است اما طرز ترکیب و نحوه ادای وی بهمین کلمات عادی رنگی درخشان و پایه‌ی والا بخشیده و جمله را - که در سهولت بگفتار معمولی میماند - ازین حدود بسی بالاتر برده است. بیت زیرین فرخی نیز همین حال را دارد :

من اندر فراق تو ناچیز کردم جمال و جوانی ، دریغا جوانی^۱!

یعنی اگر همین مضمون با همین کلمات ساده و طبیعی بشیوهی دیگر ترکیب و مثلاً گفته شود : « من اندر فراق تو جمال و جوانی را ناچیز کردم ، دریغا جوانی ! » کاملاً محسوس است که آن لطف ترنم و حسن تأثیر سابق از میان رفته و جای آن سخنی ازان گونه که بسیاری از مردم توانند گفت نشسته است. نگارنده هنوز امیدوار نیست که با این توضیحات توانسته است آنچه از کلام سهل و ممتنع فرخی حس میکند کاملاً بقلم آورده و این نکته را بروشنی بیان کرده باشد. چه بسا که این گونه زیبایبهارا بتوان حس کرد و تاحدی توصیف نمود ولی در تعریفی محدود و معین نمیگنجند زیرا خود محصول موزونی و تناسب و مراعات نکات بسیارند. ابیات زیرین - که از قسمتهای مختلف دیوان فرخی انتخاب شده - نمونه‌یی چند از سخنان سهل و روان اوست. درین ابیات زبان فرخی هم بزبان گفتار نزدیک و بهمین سبب ساده و طبیعی است و هم بالهجه متداول و جاری تفاوتی دارد که بر گفتار او جامه فاخر شعر پوشانده است. علاوه بر بیان نرم و روشن و پخته و هم آهنگ وی، استعارات و تشبیهات و مضامین ساده اش نیز کمک کرده و شعر وی را بدین صورت در آورده است :

بدین خوبی و فرخی شهریار

بدین خرمی و خوشی روزگار

چنان گشت گیتی که ما خواستیم

خدایا تو چشم بدان دور دار^۱

☆ ☆ ☆

غم نادیدن آن ماه دیدار^۲

مرا در خوابگاه ریزد همی خار

شب تاری همه کس خواب یابد

من از تیمار او تاروز بیدار

گهی گویم: رخت کی بینم ای دوست!

گهی گویم: لبه کی بوسم ای یار!^۳

☆ ☆ ☆

آن کیست کاندرا آمد بازی کنان ازین در

رویی چو بوستانی از آب آسمان تر^۴

☆ ☆ ☆

بر گرفت از روی دریا ابر فروردین سفر

ز آسمان بر بوستان بارید مروارید تر^۵

☆ ☆ ☆

گل بخندید و باغ شد پیدرام

ای خوشا این جهان بدین هنگام^۶

☆ ☆ ☆

روز خوش گشت و هوا صافی و گیتی خرم

آبها جاری و می روشن و دلها بیغم^۷

☆ ☆ ☆

می زدست صنمی خور که چو بوی خطا و^۸

از گل تازه بر آید بسحر گاه نسیم^۹

☆ ☆ ☆

من و باغی خوش و پا کیزه لب جوئی

دل من بگرفت از خانه واز برزن^{۱۰}

بسیاری از ابیات فرخی - که بمناسبتی در فصلهای گذشته نقل شده - دارای این

۲- بعضی از نسخه‌ها: رخسار

۱- دیوان ص ۱۵۲

۵- دیوان فرخی ص ۱۸۸

۴- دیوان فرخی ص ۱۸۶

۳- دیوان فرخی ص ۱۶۱

۶- دیوان فرخی ص ۲۲۷

۸- بعضی از نسخه‌ها: ز بوی لب او، چو بوی لب او

۷- دیوان فرخی ص ۲۳۳

۱۰- دیوان فرخی ص ۳۲۵

۹- دیوان فرخی ص ۲۴۵

صفت است مانند تغزل‌های : «خوشا عاشقی خاصه وقت جوانی»^۱ و «آمد آن نوبهار توبه شکن»^۲ و امثال آنها . این نکته را هم باید یادآور شد که این گونه اشعار فرخی فقط در زمینه وصف طبیعت و تغزل نیست بلکه دره وارد دیگر هم چنین سخن گفته البته در توصیف و تغزل بواسطه لطافت مضمون زیبایی کلام نمایانتر است .

اهمیت کلمات - که شاعر بوسیله آنها مقصود خود

موسیقی کلام را بیان میکنند - تنها از نظر دلالت بر معنی نیست بلکه از

لحاظ وزن و آهنگی هم که از اجتماع الفاظ پدید می آید و

در انتقال مضمون و معنی شعر مؤثرست لفظ در آثار ادبی ، بخصوص در شعر ، در خور کمال توجه و جزء اصلی آنست . همچنان که گفته شد شاعر برای آن که صورت‌های ذهنی و احوال درونی خود را بدیگری بشناساند و درو حالتی پدید آورد از همه نیروهایی که در اختیار دارد خاصه وزن و آهنگ مدد میجوید زیرا ازین راه در ذهن شنونده شور و جنبشی پدید می آید و خاطرش هیجان پذیر میشود . بدین سبب است که شاعر هم از قدرت معنوی کلمات و هم از صورت ملفوظ آنها استفاده میکنند و صورت ظاهر الفاظ ، کیفیت تلفظ ، ترکیب و تألیف آنها و بسیاری نکات دیگر در نظر او اهمیت و ارزش خاص دارد . چه بسا که با ترکیب بعضی از الفاظ با آهنگی طرب انگیز سخن میگوید و خواننده را بوجد می آورد و گاه بنحوی دیگر کلمات اولحنی محزون و غم افزای دارند . گوینده‌یی که تواناست بكمك ذوق سلیم و گوش آهنگ شناس خود درصدد آنست که ازین الفاظ گوناگون و فراوان آنها را برگزیند که بکار او می آیند و همه را بایکدیگر چنان هم آهنگ کند که از مجموع ، آهنگی متناسب با مضمون بوجود آید . وزن شعر او خاطر شنونده و خواننده را طبعاً مستعد ادراك احساسات شاعر میکند و بدین ترتیب معنی و مضمون لطیفی که در شعر نهفته

۱- رك. دیوان ۳۹۲ و ص ۴۲۹ همین کتاب

۲- رك. دیوان ص ۳۰۶ س ۲۳ و ص ۳۰۷ س ۴ و ص ۴۵۷ همین کتاب

است در دل دیگران نیز اثر مینهد .

از روز گاران قدیم ، در میان اقوام مختلف ، شعر چندان از وزن و آهنگ یاری خواسته که اگر چه بنا بر تعریف حکما وزن و قافیه بضرورت ملازم شعر نیست اما تقریباً در هر زبانی شعر از نخستین مراحل وجود با وزن همراه بوده است و سخن ناموزون را شعر نمیخوانند . بنابراین عرف و عادت جاریست که در تعریف شعر ، چنان که هست ، نوشته اند : « شعر تألیفی از کلماتست که نوعی از وزن در آن بتوان شناخت »^۱ .

بدیهی است که شعر با خصائص خود ، بویژه معانی و مضامین شعری و وزن و آهنگ ، سخنی شورانگیزست ؛ ازین رو گفته اند اگر مضمونی يك بار بشعر و بار دیگر بشعر گفته شود در قالب شعر تأثیر آن بیشترست حتی اگر همان شعر بصورت نثر در آید این اثر بزرگ را از دست میدهد . این اختلاف تأثیر را بواسطه وجود موسیقی در شعر دانسته اند^۲ و اشاره کرده اند که در شعر نیز ، مانند موسیقی ، با توجه بطرز ترکیب حروف و استفاده از اوزان و قوافی مختلف میتوان آهنگی شدید و قوی یا نرم و لطیف پدید آورد که اثر آنها در گوش متفاوت و هر يك با مضمونی متناسب باشد^۳ .

گفته شد که انتخاب کلمه در شعر فقط برای ادای معانی نیست بلکه آهنگ و کیفیت تألیف ، آن باریگر کلمات نیز مورد نظرست . ممکنست کلمه یی با کلمه یی هم آهنگ شود اما با کلمه یی دیگر سازگار نباشد و یا لفظی در باریگر خین عواطف اثری کند که کلمه مترادف آن چنین تأثیری نتواند^۴ . آهنگ این الفاظ نیز از حروف آنهاست

۱- رك. تحقیق انتقادی در عروض فارسی ، دکتر خالری ، ص ۷؛ نیز برای تفصیل درین باب رك.

فصل اول ، رابطه شعر با وزن ، ص ۲-۷

۲- رك. النقد الادبی ، جزء اول ص ۶۷

۳- رك. النقد الادبی ، جزء اول ص ۷۰-۷۲

«الشعر والموسیقی»

۴- رك. النقد الادبی ، جزء اول ص ۵۵-۵۶

بعضی از حرفها بر قوت و برخی بر نرمی دلالت میکنند ازینرو هر لفظی لحن و حالتی و مورد استعمالی خاص دارد^۱. این که ارباب بلاغت از قدیم در باب ترکیب کلام تأکید کرده اند بهمین سبب است. ابن اثیر دلیل بر تری سخنان بلیغ را در کیفیت تألیف کلام میجوید و از جمله میگوید: الفاظ و مفردات قرآن کریم را عرب و دیگران بکار بردند اما قرآن بر همه گفتارهای ایشان برتری داشت و کسی بر آن تفوق نیافت و این مزیت جز فضیلت ترکیب چیزی نیست^۲ حتی وی در باب خصائص الفاظ فصیح میگوید که همه این نکات در خوش آهنگی جمع است و اشاره میکند که علمای پیشین معانی و بیان راجع بصفات الفاظ مفرد چیزهایی گفته و درین زمینه اختلاف نظر داشته اند و آراء گوناگون پیدا شده است و حال آن که اگر در باب راز زیبایی و نازیبایی بعضی از الفاظ تحقیق میکردند و ازین نکته آگاه میشدند اختلافی نداشتند زیرا الفاظ در زمره اصواتند و از مخارج حروف مرکب شده اند اگر گوش از لفظی لذت برد نیکوست و اگر لفظی بگوش ناخوش آید نازیباست. چنانچه این نکته در نظر گرفته شود بذکر خصائصی که علمای بیان در کتابهاشان آورده اند حاجت نیست زیرا لفظی که بگوش مطبوع باشد زیباست و این خصائص نیز در حسن او جمع است^۳. این که ابن اثیر در اظهار نظر راجع بزیبایی یا نازیبایی الفاظ بمخارج حروف آنها تکیه میکند^۴ و یا اجتناب از استعمال الفاظی را که از حروف ثقیل تألیف شده است توصیه مینماید^۵ همه از لحاظ توجه بخوش آهنگی و حسن ترکیب و تألیف کلام است.

از معاصران آقای دکتر خانلری در باب «موسیقی الفاظ» تتبع کرده و در

۱- رك. النقد الادبی، جزء اول ص ۵۷

۲- رك. المثل السائر فی ادب الكاتب والشاعر ص ۱۴۵

۳- رك. المثل السائر ص ۱۴۹؛ نیز رك. ص ۱۵۰

۴- رك. المثل السائر ص ۱۵۳ ۵- رك. المثل السائر ص ۱۸۹

دوره پنجم مجله سخن مقالاتی نوشته‌اند که خواندنی و سودمند است^۱. درین مقالات باز کر مقدمات و شواهد و امثال از عواملی که بوزن شعر حالتی خاص میبخشد و آن را برای مضامین گوناگون آماده و سازگار میکند سخن گفته‌اند و نیز نشان داده‌اند که چگونه شاعر میتواند در قالب واحدی که بکار میبرد باقتضای معنی و بسلیقه خود تنوعی در وزن ایجاد کند یا زیروبمی مصوتها و طنین حروف و هم آهنگی آنها و وقت بموقع و تأکید بر روی کلمات مورد نظر و استفاده از قافیه و نکته‌های دیگر چه تأثیری در لحن و آهنگ شعر دارد و تا چه حد میتواند شعر را خوش آهنگ و موزون و متناسب با مضمون سرود^۲. چنان که پیش ازین گفته شد غرض از توجه بخوش آهنگی و موسیقی کلام آن نیست که آفریدن سخنان موزون و گوش نواز هدف نهایی شاعر باید باشد بلکه حقیقت آنست که اسلوب سخن و آهنگ الفاظ و وزن شعر همه وسیله‌ای معانی و انتقال مفاهیم هستند و اگر شعر بلحنی متناسب معنی گفته شود شاعر درین مقصود بهتر توفیق می‌یابد چنان که هر کس در گفت و گوهای روزانه خود نیز برای اظهار شفقت و مهربانی، تمنی و آرزو یا بیان خشم و نفرت و اعلام فرمان و دستور بطور طبیعی کلمات منظور را باقتضای حال با آهنگی خاص بکار میبرد. حتی میتوان گفت که وقتی شعری را میشنویم و در ماحالتی بوجود می‌آورد مقداری ازین تأثیر ناشی از معانی بی است که الفاظ بذهن ما القاء و ما را با صورتهای ذهنی گوینده آشنا میکنند و مقداری دیگر حاصل طرز تألیف صوتها یعنی آهنگ و وزن شعر یا موسیقی الفاظ است که بگوش ما خوش و مطبوع می‌آید و در

۱- نگارنده این سطور از مباحث بسیار مفید زان سو برویل درین زمینه نیز بهره فراوان برده است، رك. 'Théorie de l' Art et des Genres Littéraires' Jean Suberville, «L'harmonie» PP. 162. 181

۲- رك. مجله سخن، دوره پنجم ص ۱۶۱، ص ۲۴۹، ص ۳۳۳، ص ۴۹۳ و ص ۵۷۳؛ آقای دکتر خاناری در فصلی که در کتاب روح ایران راجع به «حافظ شیرازی» نوشته‌اند هنگام بحث از خوش آهنگی شعر وی باین نکات نیز باختصار اشاره کرده‌اند، رك. L'Ame De L'Iran PP. 165-167, Paris 1951

خاطرمان شور و جنبشی برمی انگیزد. توجه با اسلوب سخن و موسیقی کلام شاعران در نقد ادبی و تبیین زیبایی سخنان آنان، و یا ناموزونی گفتار بعضی دیگر، سودمندست. ازین راه گوشه‌یی از زیبایی‌هایی که احساس میکنیم ولی کیفیت آنها بر ایمان مبهم و بیانش دشوارست برما روشن میشود.

در بحث‌های گذشته بمناسبت از مهارت فرخی در موسیقی و تأثیر آن در شعر اوسخن گفته شد. مرحوم رشید یاسمی در باب استادی شاعر در موسیقی نوشته‌است که «ممدوحان او با وجود دستگاه و قدرت داشتن مطربان چرب دست و رامشگران خاص و عام باز شنیدن رود فرخی را آرزو میکردند و او را به مجلس بزم خود میخوانده‌اند.... و با وجود این رامشگران^۱ فرخی در مجلس بزم مقامی خاص داشته‌است»^۲. درین صورت کسی که تا این حد در موسیقی توانا و هنرمند بوده طبعاً بایست گوش آهنگ شناس و طبع موزونی داشته باشد و هر موضوعی را با لحنی مناسب ادا کند که تأثیرش بیشتر و بهتر شود. دیگر شاعران هنرمند که در موسیقی مهارتی نداشته‌اند این کار باریک را بمدد ذوق سلیم خود از عهده برآمده‌اند و چون هنگام شعر سرودن نخست کسی نمی‌نشیند که بوزن و بحر و کیفیت ترکیب اصوات و الفاظ در کلام خود بیندیشد و با اصطلاح از روی قاعده شعر بگوید بلکه قریحه و ملکه شاعری و سخن شناسی - که بر اثر مطالعه و تجربه و نقد منتقد و روشن شده - خود بخود شاعر را درین کار یاری میکند، پس گوینده‌یی لطیف طبع و لحن آفرین مانند فرخی که نه تنها در کار شعر بلکه در موسیقی و نوازندگی هم با الحان گوناگون سروکار داشته‌است ازین ذوق و ملکه آهنگ شناسی بیشتر برخوردار بوده و تناسب و چگونگی موسیقی الفاظ را بخوبی درمی یافته‌است. تأمل در اشعار فرخی این موضوع را

۱- مانند: بوبکر ربابی، بنصرو بوعمر و که نامشان در دیوان فرخی آمده (رك. دیوان ص ۹۸ س ۱؛ ص ۳۶۵ س ۱۷، ص ۳۹۱ س ۵، ص ۴۰۶ س ۹؛ ص ۳۶۵ س ۱۷) و عبدالرحمن قوال خواننده خاص امیرمحمد که در تاریخ بی‌هقی چند بار از وی یاد شده‌است.

۲- رك. اشعار گزیده فرخی سیستانی، مقدمه ص ۴۸

تأیید میکند و اینکه که بعضی از ابیات او ، بطور نمونه ، نقل شود ذوق سلیم وی بهتر شناخته خواهد شد .

پیش ازین از روحیه شاد و کامرانی فرخی و حالت نشاط انگیز اشعار او یاد شد؛ شك نیست که این گونه معانی را بلحنی طرب آور باید بیان کرد تا تأثیر خود را ببخشد . انتخاب وزن مناسب کار دقیقی است که شعر را دلپذیر میکند . معمولا وزنهای تند و ضربی و اصوات زیر برای شورو هیجان و شوق و شادی مناسبترست ازینرو ابیات زیرین آهنگ شادی بخشی دارند :

بدین خرمی جهان ، بدین تازگی بهار بدین روشنی شراب ، بدین نیکویی نگار
یکی چون بهشت عدن ، یکی چون هوای دوست یکی چون گلاب بلخ ، یکی چون بت بهار .. الخ .۱



عشق نوو یار نوو نو روزو سر سال فرخنده کناد ایزد بر میرمن این حال ..
در روی من امروز بخندد لب امید بر چهر من امروز بخندد دل اقبال ۲



ای صورت بهشتی در صدره بهایی هر گز مباد روزی از تو مرا جدایی
تو سر و جو بیاری تو لاله بهاری تو یار غمگساری تو حور دلربایی
شیرین تر از امیدی و اندر دلم امیدی نیکوتر از هوایی و اندر سرم هوایی
خرم تر از بهاری زیبا تر از نگاری چابکتر از تذروی فرخ ترازمایی ۳



ای باد بهاری خبر از یار چه داری ؟ پیغام گل سرخ سوی باده کی آری ؟
هم ز اول روز از تو همی بوی خوش آید گویی همه شب سوخته ای عود قماری
زلف بت من داشته ای دوش در آغوش نی نی تو هنوز این دل و این زهره نداری ۴



آن کیست کاندرا آمد بازی کنان ازین در روی چو بوستانی از آب آسمان تر الخ..^۱
امثال این اوزان نشاط آور رادر دیوان فرخی فراوان میتوان یافت؛ قصیده داغگاه
اوتا پایان وزن مسرت بخشی دارد بخصوص ابیاتی که شاعر باتوجه باوصاف عمید
اسعد در توصیف بزمهای عیش و سرور داغگاه سروده^۲ بسیار مطبوع است. آهنگ
بعضی از بندهای ترجیع بند فرخی، در مدح^۳ امیر یوسف، نیز شنگ و رقص انگیز و
با جشن نوروز و فرا رسیدن بهار و دعوت به تماشای زیباییهایی آن و کامرانی
متناسب است.^۴

همان طور که بواسطه کثرت شماره هجاهای کوتاه وزنی سریعتر خوانده
میشود و بیشتر نشاط و هیجان می آورد وزنهایی که عددهای بلند در آنها بیشتر است
سنگین تر و آرام تر است. وزنهای سنگین و آرام برای بیان حسرت و اندوه و شکوه و
آرزومندی یا تفکر و تأمل مناسبتر مینماید. ذوق سلیم فرخی این نکات را از روی
طبع رعایت کرده و کلامش در هر مضمونی موسیقی خاصی دارد مثلاً در بعضی از
تغزلهای خود که ازغم فراق نالیده، آهنگ شعر نیز نسبتاً سنگین و اندوه آورست^۵
حتی اوتوانسته است با استفاده از اختیارات شاعرانه و تنوع در ترکیب اجزای کلام،
در قالبی واحد نیز تنوعی در وزن پدید آورد که بخوبی محسوس و بامعنی سخن
سازگارست. در همین ترجیع بند معروف که از وزن طرب آورش یادشد، در بند
چهارم و پنجم، وقتی روح و مضمون شعر عوض شده آهنگ نیز حالتی دیگر بخود
گرفته است؛ اینک ابیات بند پنجم:

بیتی از بند چهارم:

دلا باز آی تا باتو غم دیرینه بگسارم حدیثی از تو بنیوشم نصیبی از تو بردارم..^۵

۲- رك. دیوان ص ۱۷۶-۱۷۷؛ ص ۸ همین کتاب

۱- دیوان ص ۱۸۶

۳- رك. دیوان ص ۴۰۳ ببعد، بند اول، دوم، سوم، ششم، هفتم و هشتم

۵- رك. دیوان ص ۴۰۴

۴- رك. دیوان ص ۱۱۳-۱۱۴، ص ۱۵۸

بند پنجم :

چه کرد آن سنگدل با تو بسختی صبر چون کردی ؟ چرا یکبارگی خود را چنین خوار و بون کردی ؟
 چنین خود داشتی همواره یا این خو کنون کردی ؟ دو بهر از خویشان بگداختی يك بهره خون کردی
 نمودی خوار خود را و مرا چون خود زبون کردی ترا هر چند گفتم کم کن این سود افزون کردی
 نخستم بر گراییدی و لـختی آزمون کردی چو گفتم هر چه خواهی کن ، فسار از سر برون کردی
 بر فتی جنگجویی را سوی من رهنمون کردی چو گل خندنده گشت ای بت مرا گرینده چون کردی ؟
 این حسن ذوق فرخی رادر مقایسه آهنگ تغزلها و مدیحههای او میتوان دید .
 اشعار غنایی معمولاً آهنگی لطیف و نرم میخواهد چنانکه تغزلهای فرخی هم
 چنین لطافتی دارد^۲ اما وی در همان قصایدی که با تغزلهای گوش نواز آغاز میشود
 سرانجام بمدح کسی پرداخته و چون بمـدح رسید ، باقتضای مقام ، لحن سخنش
 وقار و ابهتی آشکار یافته است . مثلاً قصیده او در بیان پیروزیهای محمود غزنوی
 در گنگ با ابیاتی نرم شروع شده اما در مدح او بدلیری نرمی جای خود را باهنگی
 مناسب معنی اخیر داده است :

بهار تازه دمید ای بروی رشک بهار بیا و روز را خوش کن و نبید بیار...
 ترا بموی و بپیرایه هیچ حاجت نیست چنانکه شاه جهان را گه نبرد به یار
 یمین دولت ابوالقاسم بن ناصر دین امین ملت محمود شاه شیر شکار
 فراشته بهر نام خویش و نام پدر گذاشته ز قدر قدر خویش و قدر تبار
 بروز معر که بسیار دیده پشت ملوک بوقت حمله فراوان در دیده صف سوار^۳
 قصیده‌یی دیگر که در مطلع آن مصراع : « بخند همی باغ چون روی دلبر »^۴
 آمده و مقدمه آن در وصف زیبایی بهارست همین حال را دارد^۵ . جای دیگر که

۱- دیوان ص ۴۰۴ ۲- مؤلف قابوسنامه در رسم شاعری نوید : « اگر غزل و ترانه گویی

سهل و لطیف و تر گوی و بقوافی معروف گوی ، تازیهای سرد و غریب مگوی ، بر حسب حال عاشقانه و

سخنهای لطیف گوی... » منتخب قابوسنامه ص ۲۱۱

۳- دیوان فرخی ص ۶۰-۶۱ ۴- رك. دیوان ص ۸۲

۵- رك. دیوان ص ۸۲-۸۴

شیر کشی سلطان مسعود را توصیف کرده نخست که از خرمی و خوشی روزگار سخن گفته کلامش نرم و روان است اما درستایش دلاوری مسعود تر کیب کلمات محکم و کوبنده میشود^۱. در همین قصیده داغگاه وقتی سخن از شرح بزمها و وصف داغگاه بتوصیف و تحسین امیر ابوالمظفر فخرالدوله احمد بن محمد، والی چغانیان، میرسد آهنگ لطیف: «عاشقان بوس و کنار و نیکوان ناز و عتاب»^۲ باقتضای مقام بدین صورت درمی آید:

خسرو فرخ سیر بر باره دریا گذر با کمند اندرمیان دشت چون اسفندیار
اژدها کردار پیچان در کف رادش کمند چون عصای موسی اندر دست موسی گشته مار...
گردن هر مر کبی چون گردن قمری بطوق از کمند شهریار شهر گیر شهر ردار^۳
چون در مدایح سرانجام تغزل و وصف طبیعت بستایش ممدوح منتهی میشود و فرخی غالباً ممدوحان خود را بدلاوری و مردانگی و سخاوت و بزرگی میستاید این تنوع آهنگ در بسیاری از قصیده های او احساس میشود که با هنرمندی از عهده بر آمده است^۴. بعضی از قصیده های فرخی محدود یا مقتضب است و از ابتدا بمدح پرداخته درین موارد آهنگ متناسب از همان مطلع قصیده بگوش میرسد:

در شکار کردن محمود غزنوی:
خدایگان جهان خسرو بزرگ اورنگ بر آورنده نام و فرو برنده ننگ^۵
در مدح همو:

خداوند ما شاه کشورستان که نامی بدو گشت زاوستان^۶
در زمینه مدح قوت تعبیر فرخی بخصوص در انطباق آهنگ سخن با مضمون و

۲- رك. دیوان ص ۱۷۶ س ۵

۱- رك. دیوان ص ۱۵۲-۱۵۳

۴- از جمله رك. دیوان ص ۱۱۹ قصیده در مدح امیر محمد،

۳- دیوان ص ۱۷۷

ص ۲۱۳-۲۱۴ در مدح محمود، ص ۳۲۹-۳۳۰ در مدح ابوالمظفر چغانی

۶- دیوان ص ۲۴۸

۵- دیوان ص ۲۰۶

بکار بردن کلمات و تعبیرات متناسب هوید است . صلابت و کوبندگی خاصی که در سبک خراسانی دیده میشود بیش از هر چیز با ستایش ممدوحان بشجاعت و قدرت و شوکت و وصف جنگهای آنان و مضمونهای پهلوانی سازگار است . فرخی این نکته را بامهارتی آشکار مراعات کرده و بیشتر مدایح او آهنگی سنگین و محکم و پرشکوه دارد. در مدح محمود غزنوی گفته است :

بگاه کوشش بستاند و فروسترد ز دست شیران زور و زروی گردان رنگ
چو گاه سنگ بود سنگ او ندارد کوه و گر چه کوه بر ما شناختست بسنگ. ..
همه دلاست و همه زهره و همه مردی همه هشت و همه دانش و همه فرهنگ ۱
در مدح همو :

ای جهاندار بلند اختر پاکیزه گهر ای مخالف شکر رزم زن دشمن مال
شیر ارغنده اگر پیش تو آید بنبرد پیل آشفته اگر گرد تو گردد بجدال
پیل پی خسته صمصام تو بیند اندام شیر پیرایه اسبان تو بیند چنگال ۲
در مدح خواجه عمید اسعد کدخدای ابوالمظفر چغانی :

دولتش گیتی پناه و نعمتش زایر نواز همیشه دریا گذار و همش گردون سپر ..
پیل مست از بردر کاخش کند روزی گذار شیر نر گر بر سر راهش کند وقتی گذر
آتش خشمش دودندان بر کند از پیل مست آفت سهمش دوساعد بشکند از شیر نر ۳
در ستایش امیر فخرالدوله ابوالمظفر چغانی :

خسرو شیردل پیل تن در یادست شاه گردافکن لشکر شکن دشمن مال ۴
گاه در روزهای متین و سنگین با ترکیب صوتهایی بنسبت بمر - که برای بیان
حالات ابهت و بیم و وحشت مناسب مینماید - مثلاً رودی پهن اور و سهمگین را با آهنگی
در خور موضوع چنین وصف کرده است :

چه صعب رودی! دریانهاد و طوفان سیل چه منکر آبی! پیل افکن و سواراوبار
 چو کوه کوه درو موجهای تند روش چوپیل پیل نهنگان هول مردم خوار^۱
 فرخی علاوه بر انتخاب وزن مناسب، بین حروف هم آهنگی دلپذیری پدید
 آورده؛ خوش آهنگی شعرا و تاحدی نیز بواسطه رعایت این نکته است. مثلاً در
 بیت زیرین بامهارتی خاص حروف «س، ق، ن» را با هم ترکیب کرده و گفته است:
 بزم تو از ساقیان سرو قد چون بوستان قصر تو از لعبتان قند لب چون قندهار^۲
 یا در بیتی دیگر تکرار حرف «ش» در کلمات مختلف چنانست که گوش رامینواز دو
 گویی این حرف، حروف دیگر را بهم می پیوندد:

دلَم مَه-ربان گشت بر مَه-ربانی کشی، دلکشی، خوش لبی، خوش زبانی^۳
 اشعاری ازین قبیل دزدیوان فرخی بسیارست.

وقفهایی که شاعر بواسطه ترتیب خاص الفاظ و طرز ترکیب هجاها بایکدیگر
 بر روی بعضی از کلمات پدید آورده آنها را ممتاز و مشخص کرده است و در نسج کلام
 برجسته نشان میدهد. وقتی این تأکید بر روی یکی از اجزای اصلی و مهم جمله
 میشود این اثر را دارد که آنچه در فکر گوینده مهمتر و در خور توجه بیشترست با
 آهنگی مشخص نیز بگوش میرسد و در ذهن دیگران هم آن کلمه روشنتر نقش می بندد.
 در بیت بالا پس از «چه صعب رودی!» و «چه منکر آبی!» چنین وقفی محسوس
 است؛ چنان که در ابیات زیرین پس از کلمات: «مظلومان»، «بساسپاها»، «یاک تنه»،
 «مظفرا ملکا»، «شهی»، «خسروی»، «شهریاری»، «امیری»، «گفتم»، «گفتا» نیز
 تأکیدی ازین قبیل بکار رفته:

من چو مظلومان از سلسله نوشروان اندر آویخته زان سلسله زلف دراز^۴



۱- دیوان ص ۶۳

۲- دیوان ص ۱۸۰

۳- دیوان ص ۳۸۲

۴- دیوان ۱۹۹

بسایها کویک تنه هزیمت کرد
مظفرا ملکا ، لا اله الا الله ! ۱

☆☆☆

شهی خسروی شهریار امیری
که بدعت زشمشیر او گشت فانی ۲

☆☆☆

گفتم : گلست یا سمنست ، آن رخ و ذقن ؟
گفتا : یکی شکفته گلست و یکی سمن ۳

این گونه وقفها و تأکیدها ، بی آن که شاعر علامتی در اشعارش گذاشته باشد ، خود بخود صورت میگیرد و اثر خود را میبخشد . گاه نیز بعضی از ترکیبات وی یا صفات مقدم بر موصوف ، طور است و چنان در کلام نشسته که نسبت بسایر اجزای سخن آهنگ و جلوه‌ی ممتاز دارد و گوینده در برجسته نشان دادن آنچه در نظر داشته بنحو کامل توفیق یافته است . در بسیاری از این موارد علاوه بر آن که ترکیب مورد نظر خود آهنگی مشخص دارد در تألیف اصوات شعر جایی قرار گرفته که پس از آن وقفی کوتاه و متناسب موجب تأکید بیشتر میشود . در ابیات زیرین نمونه‌هایی از این ترکیبات مشخص بنظر میرسد که گاه وقف و تکیه‌ی نیز پس از آنهاست :

زخون دشمن اندر میان رزمگهش
بلند پیل نداند گذشت جز بشاه ۴

☆☆☆

گفت : این فراخ پهنادشت گشاده چیست ؟
گفتم که عرضه گاه شه بیعدر سپاه ۵

☆☆☆

شتاب کار تر از باد ، وقت پاداشن
در نك پیمشه تراز کوه ، وقت بادافراه ۶

☆☆☆

سالار فکن گُردی، بدخواه شکرشاهی

در تیغ قضا داری، در تیر قدرداری^۱

ازین قبیل شواهد در دیوان فرخی بسیار فراوانست و بمدح اختصاص ندارد. توجه بابیاتی که از فرخی نقل شد و نیز دقت در دیگر اشعار او نشان میدهد که چگونه این گوینده لطیف طبع بهدایت فطرت و ذوق و گوش آهنگ شناس خود و با استفاده از اختیارات شاعرانه و ترکیب کلام و حسن انتخاب کلمات و بموقع آوزدن آنها و رعایت نکات دیگر، توانسته است دروزنی واحد آهنگ راتند و ضربی و یا آرام و متین کند، از تالیف حروف و کلمات نغمه‌ی موزون و متناسب پدید آورد، بر آنچه خواسته تکیه کند و بتناسب معنی، وزن شعر را چنان جان بخشد که خود از مضمون حکایت نماید.

درین جایی مناسب نیست باین نکته اشاره شود که در

اوزان نامطبوع دیوان فرخی بندرت اشعاری با اوزان سنگین و دشوار، معروف

به «نامطبوع»، بنظر میرسد که بسیار معدودست و در دوزدهای بعد متروک مانده؛ درین مورد نوشته‌اند: «گویا یکی از علل بزرگ وجود اینگونه اوزان در شعر فارسی قرن چهارم و اوایل قرن پنجم آن بوده است که در این روزگار غالباً اشعار بالحن موسیقی همراه بوده و همراه ساخته میشده است و وجود برخی از روایات این معنی را تا حدی روشن میسازد^۲... پیدا است که در چنین حال خواندن ابیات بهروزن خواه سهل و خواه صعب اشکالی نداشت»^۳. در دیوان فرخی نمونه این گونه قصاید اندک و از آن جمله است قصیده‌ی که در مدح امیر محمد به «بحر مضارع مثنی‌اخر ب مکثوف مسلوخ: معقول فاعلات مفاعیل فاع» بمطلع زیرین سروده:

۱- دیوان ص ۴۰۲

۲- رجوع شود بشرح احوال رودکی (ص ۳۳) و فرخی (ص ۳۹) از چهارمقاله نظامی عروضی چاپ لیدن

۳- بک. تاریخ ادبیات در ایران ج ۱ ص ۳۶۵؛ نیز بک. تاریخ ادبیات ایران، دکتر صورتگر، ص ۲۳

ای زینهار - ار - خوار بدین روز گار از یار خویشتن که خورد زینهار^۱
 وقصیده یی دیگر در مدح همو که به «بحر رجز مثنی‌احذ محذوف مقصور : مستفعلن
 فع مستفعلن فاع» گفته است.

مجلس بساز ای به - ار - پدram واندر فکن می بیگمنی جام^۲
 مدیح سلطان مسعود بمطلع زیرین نیز به «بحر رجز مثنی‌محذوف محذوف : مفاعیل
 فعولن مفاعیل فعولن» وزنی سنگین دارد :

زنخدانی چون سیم و برو از شبه خالی دلم برد و مرا کرد ز اندیشه خیالی^۳
 با آن که وزن این قصاید سنگین و سخن گفتن بدین آهنگها دشوار مینماید فرخی
 بمدح طبع لطیف و قریحه توانا و بواسطه مهارت خود در سخنری توانسته است درین
 موارد هم آنچه خواسته بی تکلف ادا کند . بر روی هم اکثر اشعار فرخی بوزن و
 آهنگی مطبوع و متناسب است و قصاید بالا را تحت الشعاع قرار داده .

شعر فارسی در روز گار فرخی ساده و بی تکلف بود و

آرایش لفظی و معنوی فرخی هم باین شیوه شعر میسر و البته شعرا و معاصرانش
 بکلی عاری از آرایش و صنعت نیست اما درین آرایشگریها
 شاعر از سادگی طبیعی دور نشده بلکه هنر و مهارت خود را درین راه بکار برده که
 معانی را بصورتی سهل و طبیعی بیان کند بعبارت دیگر صنعت او در زیبایی کلام اثر
 خود را بخشیده ولی چنان از روی طبع در سخن آمده که نه تنها موجب تکلف نشده
 است بلکه وجودش نیز محسوس نیست^۴ . وقتی از شیوه سهل و ممتنع فرخی سخن
 میرفت، باین نوع آرایش هنرمندان هم اشاره شد .

حقیقت اینست که صنایع لفظی را باید جزء مبحث موسیقی کلام دانست زیرا
 مقصود از آوردن این گونه صنایع خوش آهنگی و موزونی سخن است بنحوی که در

۳- رك. دیوان ص ۳۹۷

۲- رك. دیوان ص ۲۲۲

۱- رك. دیوان ص ۹۵

۴- رك. Faruḥī, P. 23

گوش مطبوع نماید و چهره لطیف معانی زیبا در جامه‌ی متناسب و فاخر زیباتر و دلرباتر جلوه کند. اما این نکته را هم باید در نظر داشت که صرف وجود این گونه صنایع بدیعی در شعر، موجب خوش آهنگی نمی‌شود چه بسا که در بیتی مثلاً صنعت جناس تام را بنحوی آشکار ببینیم و در بیتی دیگر گوینده‌ی با انتخاب وزن مناسب و حسن ترکیب مصوتها و حروف و تأکیدهای بجا و نکته‌های دیگر - که قبلاً یاد شد - سخنی گفته باشد که در آن هیچ یک از صنایع لفظی مصطلح و معروف دیده نشود مع هذا بیت دوم از لحاظ موسیقی و آهنگ موزون تر و دلنشین تر باشد. در دیوان شاعری هنرمند مانند حافظ، صنایع لفظی شعر او را آراسته و خوش آهنگ کرده است گویی در جامی مرصع شرابی گوارا و لذت بخش بما می‌نوشاند اما در غزلیات او نیز تنها صنایع سبب زیبایی این نغمات دلکش نیست بلکه قریحه لطیف وی از هر چه در موزون کردن شعر بکار می آمده سود جسته و لطف سخنش بحدی رسیده است که بقول خود او :

در آسمان نه عجب گر بگفته حفظ
سرود زهره برقص آورد مسیحا را
در دیوان فرخی غالباً صنایع لفظی و معنوی بوجهی زیبایی آهنگ و مضمون سخن کمک کرده ولی اسلوب شعرش چنانست که نخست کسی متوجه صنعت گفتار او نمیشود مثلاً شاید خوانندگان دیوان او کمتر بیاد داشته باشند که وی قصیده‌ی در مدح سلطان محمود سروده که سراسر ابیات آن دارای صنعت ردالمصدر الی العجزو برین مطلع است :

پار آن اثر مشک نبوده است پدیدار
امسال دمید آنچه همیخواست دل‌م‌پار^۱
بعضی تکرارها، قرینه سازیه‌ها، تجانسها و بطور کلی بازی با کلمات^۲ غالباً بگوش خوش آیندست البته اگر این تناسبها سبب تکلفی نشود و در راه انتقال معنی مانعی

۱- رك. دیوان ص ۸۸-۸۹ ؛ نیز رك. تاریخ ادبیات ایران، ژان ریپکا، ص ۱۷۴

۲- Jeu de mots

پیش نیاورد . در بسیاری از ابیات فرخی این صفات دیده میشود ولی معنی فدای لفظ نشده بلکه موزونی سخن بقوت معنی نیز افزوده است . ابیات زیرین ازین قبیل است :

همچنان خواهم که باشی خسرو و شادان دلت تن درست و شادمان و شاد کام و شاد خوار^۱

☆ ☆ ☆

هم شهر گیر و هم پسر شهر گیر هم شهر ریار و هم پسر شهر ریار^۲

☆ ☆ ☆

هوا خرم از نسیم ، زمین خرم از لباس جهان خرم از جمال ، ملک خرم از شکار^۳

☆ ☆ ☆

گردن هر مر کبی چون گردن قمری بطوق از کمند شهر ریار شهر گیر شهر دار^۴

☆ ☆ ☆

تا ز در گاه تو جدا گشتم هر زمانی مرا غمیست جدا^۵

☆ ☆ ☆

همیشه تافته بینم سیه دو زلف ترا دلم ز تافتنش تافته شود هموار^۶

☆ ☆ ☆

پردل پردل ولیکن مهربان مهربان قادر قادر و لیکن بردبار بردبار^۷

☆ ☆ ☆

او هوای دل من جسته و من صحبت او من نوازنده او گشته و او رود نواز

بینی آن رود نوازیدن با چن دین کبر بینی آن شعر سراپیدن با چن دین ناز^۸

☆ ☆ ☆

۲- دیوان ص ۹۶

۱- دیوان ص ۸۸

۵- دیوان ص ۴

۴- دیوان ص ۱۷۷

۳- دیوان ص ۱۴۵

۷- دیوان ص ۱۰۸ ؛ برای نمونه های بیشتر تکرار کلمات

۶- دیوان ص ۶۱

رک. ص ۷۶ س ۵ ؛ ص ۱۳۰ س ۶-۷ ، ۱۲ ؛ ص ۱۳۲ س ۱۲ ؛ ص ۲۵۹ س ۵ ؛ ص ۳۱۲ س ۵

۸- دیوان ص ۱۹۹

گر ترا بامداد گوید شاه که توانی گشاد کشور شام
شام و شامات و مصر بگشایی روز را وقت نارسیده بشام^۱

☆ ☆ ☆

همی سراید چنگ آن نگار چنگ سرای نبید باید و خالی ز گفتگـوی سرای^۲

☆ ☆ ☆

بجوی اندرون آب نوش روان شد ازین عدل و انصاف نو شیروانی^۳

☆ ☆ ☆

سر زلف را متابان سر زلف را چه تابی که در آن دوزلف نا تا فتگی بتاب ماند^۴

☆ ☆ ☆

ای دل ز تو بیزارم و از خصم نه بیزار کز خصم بآزار نیم وز تو بآزار^۵

در بسیاری ازین ابیات پیداست که شاعر بآوردن الفاظ متجانس و همانند
توجهی داشته و کلمات : عنا و عنب^۶ گردن گردان^۷ عجز و اعجاز ، بگمار و بگماز^۸
آب چشمه و آب چشم ، ساج و عاج^۹ تراک و ترنگ^{۱۰} زلاله و زلال^{۱۱} دود و دودمان^{۱۲}
برزین و آذر برزین^{۱۳} عدن و عدن^{۱۴} خواسته و نا خواسته^{۱۵} و امثال اینها
خود بخود و بدون قصد گوینده در شعر راه نیافته است؛ حتی گاهی در بیتی نوعی صنعت
عکس تبدیل هم بنظر میرسد :

سوسن داری شکفته برمه روشن برمه روشن شکفته داری سوسن^{۱۶}
ولی غالباً این توجه بتناسب الفاظ بصورت ابیات اخیرست . گاه نیز بین دو مصراع

۱- دیوان ص ۲۲۹

۲- دیوان ص ۳۷۱

۳- دیوان ص ۳۹۳

۴- دیوان ص ۴۳۶

۵- دیوان ص ۱۶۵

۶- رك. دیوان ص ۱۷ س ۲۲

۸- رك. دیوان ص ۲۰۴ س ۱۰ و ۳

۷- رك. دیوان ص ۱۶۹ س ۱۴

۱۰- رك. دیوان ص ۲۱۲ س ۱۷

۹- رك. دیوان ص ۲۰۸ س ۱۲ و ۱۸

۱۳- دیوان ص ۲۸۱ س ۷

۱۲- دیوان ص ۲۴۹ س ۱۴

۱۱- دیوان ص ۲۱۹ س ۹

۱۶- دیوان ص ۲۶۹

۱۵- دیوان ص ۳۴۸ س ۹

۱۴- دیوان ص ۳۱۲ س ۶

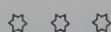
شعر موازنه و مماثلگی است؛ این گونه قرینه‌سازی - که مقدمهٔ ترصیع است -
 سخن را موزون تر کرده است. در ابیات زیرین نمونه‌هایی ازین نوع وجود دارد:
 گاه تیغ تو بر آرد ز سر دشمن گرد گاه تیر تو بر آرد ز بر شیر دمار^۱



بیشه‌هایی شیر کردی، دشته‌ای ازدها قلعه‌هایی مرد کردی، شهرهایی شهریار^۲



همچون مه دوهفته برون آیی از وثاق همچون مه گرفته درون آییم ز در^۳



اندر دلش دیانت و اندر کفش سخا اندر تنش مروت و اندر سرش هم^۴



گر برزم آید، گویی که برزم آمد سام و بر بزم آید، گویی که بزم آمد جم^۵



آن بکشی زینت میدان خسرو روز جنگ وین بخوبی شمسهٔ ایوان خسرو روز بار
 آن برزم اندر نوشته پیش اودشت فراخ وین بزم اندر گرفته پیش او جام عمار^۶
 دیگر صنایع لفظی هم که در شعر فرخی آمده بهمین منوال است. ازین نمونه‌ها
 معلوم میشود که شاعر بآراستن صورت شعر بی‌اعتنا نیست اما در همه حال اعتدال
 را رعایت کرده است بنوعی که اگرچه خود میگوید از هر صنایعی که بخواهی بر
 حلاهٔ سخنش اثرست^۷، سادگی و روانی شعرش محسوس است و صنایع آن
 مشهود نیست.



۳- دیوان ص ۱۹۳

۲- دیوان ص ۸۷

۱- دیوان ص ۷۹

۵- دیوان ص ۲۳۴

۴- دیوان ص ۲۲۵

۶- دیوان ص ۵۸ (وصف لشکران محمود و زیبارویان)

۷- رگ. دیوان ص ۳۲۹ س ۱۳

صنایع معنوی - که در حقیقت نوعی مضمون اندیشی و پدید آوردن زیبایی در شیوه تعبیر و بیان است - غالباً موجب التذاذ خاطر میشود. این گونه آرایشها در زبانهای مختلف از نظری کلی بهم مانندست و بسیاری از آنها در هر عصری رواج دارد. شعر روزگار فرخی که بسادگی مضامین و افکار مشخص و شیوه بیان آن طبیعی و بی پیرایه است طبعاً با خیالات باریک و صنایع معنوی پیچیده سازگار نیست. در شعروی نیز آنچه آرایشهای معنوی بکار رفته از نوع صنایع ساده و متداول است از قبیل تقسیم، تنسیق صفات، سیاقه اعداد و اعمال اینها؛ مثلاً در دوبیت زیرین صنعت لف و نشر و مراعات نظیر بنظر میرسد:

جهان گشاید و کین تو زد وعدو شکرد بتیغ تیز و کمان بلند و تیر خدنگ^۱



ابر گویی کشتی پر گوهرستی در هوا رعد گویی ناله و غریدن دریاستی^۲
یا قصایدی پرداخته که در سرتاسر آن هر بیت دارای صنعت سؤال و جوابست باین نحو که در مصراع اول گوینده با کلمه «گفتم» سؤالی را طرح کرده و در مصراع دوم با کلمه «گفتا» جواب آن را داده است^۳؛ نیز گاهی در یک بیت پرسش و پاسخ مکرر آورده مانند قصیده بی که بمطلع زیرین است:

چو ز رشدن درزان، از چه؟ از نهیب خزان بکینه گشت خزان، با که؟ با ستاک درزان^۴
تا پایان این قصیده نیز در بعضی از ابیات بهمین منوال چند سؤال و جواب دیده میشود که جوابها بطور منظم در خلال سخن آمده است. در بعضی از قصاید، فرخی تقنینی در نحوه تشبیهات نموده مثلاً قصیده بی را که در مدح امیر محمد بن محمودست

۱- دیوان ص ۲۰۸ ۲- دیوان ص ۴۲۹

۳- رك. دیوان ص ۲۷۱-۲۷۳ و ص ۵۲۲ همین کتاب؛ نیز رك. ص ۳۱۰-۳۱۱ دیوان، ص ۳۴۳-۳۴۴ درین قصیده سؤال و جواب با «گفتا، گفتم» است.

۴- دیوان ص ۲۹۸

چنین آغاز کرده :

دی زلشکر گه آمد آن دلبر صدره سبز باز کرد از بر
راست گفتی بر آمد اندر باغ سوسنی از میان سیمینر^۱

سپس تا آخر قصیده بهمین ترتیب سخن گفته است یعنی نخست در بیت پیشین موضوعی را آورده و در بیت بعد - که با « راست گفتی » شروع میشود - تشبیه و مضمونی متناسب اندیشیده چنان که در دو بیت بالاست^۲ . قصیده دیگر او، در مدح امیر یوسف، هم بدین صورتست :

دوش متواریك به وقت سحر اندر آمد بخیمه آن دلبر
راست گفتی شده است خیمه من میخ واو در میان میخ قمر الخ.^۳
جای دیگر مانند لف و نشری مرتب دريك بیت چیزهایی را یاد کرده و در بیت بعد تشبیهات و یامعانی مربوط بآنها را بیان نموده است مثلاً بدین قرار :

بدین خرمی جهان ، بدین تازگی بهار بدین روشنی شراب ، بدین نیکویی نگار
یکی چون بهشت عدن ، یکی چون عوای دوست یکی چون گلاب بلخ ، یکی چون بت بهار^۴
تا آخر قصیده همین صورت تکرار میشود ؛ طرح این قصیده با دو قصیده پیشین بطور کلی یکیست فقط میان آنها از لحاظ تعدد معانی دريك بیت والفاظی که در سراسر قصیده مکررست اندك تفاوتی بنظر میرسد^۵ . گویی این نوع نقمن دران عصر رایج بوده و یایکی از شاعران بدین اسلوب قصیده‌یی گفته است و دیگران بطبع آزمایی پرداخته‌اند زیرا در دیوان عنصری نیز چند قصیده باین شیوه موجودست ؛ یکی از آنها ، در مدح سلطان محمود ، بمطلع زیرین است :

نگر بلاله وطبع بهار رنگ پذیر یکی بر نگ عقیق و یکی ببوی عبیر الخ.^۶

۱- دیوان ص ۱۰۰-۱۰۲ ر.ك.

۲- دیوان ص ۱۴۵-۱۴۶ ر.ك.

۳- دیوان ص ۳۱۴-۳۱۵ ر.ك.

۱- دیوان ص ۱۰۰

۲- دیوان ص ۱۲۴-۱۲۶ ر.ك.

۳- دیوان ص ۳۱۴-۳۱۵ ر.ك.

۴- دیوان ص ۲۰-۲۳ ر.ك.

قصیده‌یی دیگر درستایش امیر نصر برادر سلطانیست؛ عنصری در هر دو بیت قصیده، تاپایان، این صنعت را مراعات کرده است:

غنودستند بر ماء منور خط وزلقین آن مه‌روی دلبـر
یکی را سنبل نو رسته بالین یکی را لاله خودروی بسترالخ.^۱
قصیده‌یی دیگر نیز بدین طرز در دیوان وی یافته میشود.^۲

دیگر از تهنیه‌های فرخی در اسلوب و مضمون قصاید تجدید مطلعی است که ظاهر آن در يك مورد از اشعار اوست. وی نخست قصیده‌یی را در مدح امیر محمد چنین آغاز کرده است:

رمضان رفت ورهی دور گرفت اندر بر خنك آنكور رمضان را بسزا برد بسر^۳
بعد از سرودن ابیاتی درین موضوع و توصیف مجلسی آراسته و بزمی خوش، مقدمه نوزده بیتی را چنین، بپایان آورده و مطلع را تجدید کرده است:

خوش بگوش آید شعری که در آن شعر بود مدحت خسرو با نعت رخی همچو قمر
مطر با! آن غزل نغز دلاویز بیار ورنه ندانی بشنو تا غزالی گویم تر



ای دریغا دل من کان صنم سیمین بر دل من برد و مرا اذدل او نیست خبرالخ.^۴
در قسمت دوم پس از تغزلی کوتاه بمدح امیر محمد پرداخته و تا پایان قصیده سخن ازوست؛ این قسمت خود سی و چهار بیت است.^۵

با توجه با آنچه در فصل‌های پیشین راجع بنوع مضمون اشعار فرخی و خیالات شاعران و تشبیهات و استعارات و شیرۀ بیانش گفته شد تفصیل در باب صنایع معنوی در گفتار

۱- رك. دیوان عنصری ص ۳۱-۳۳

۲- رك. دیوان عنصری ص ۱۲۷-۱۲۸

۴- رك. دیوان فرخی ص ۱۰۵

۵- رك. دیوان فرخی ص ۱۰۵-۱۰۷

۳- رك. دیوان فرخی ص ۱۰۴

او لازم بنظر نمیرسد . غرض نگارنده از طرح این مبحث نشان دادن توجه فرخی
 بآرایشهای لفظی و معنوی و طرز سخنوی درین موارد بوده نه ذکر یکایک صنعتهایی
 که او بکار برده ؛ چون کلام فرخی سهل و روان و صنایع در شعرش اندکست و
 هر چه هست تحت الشعاع سادگی طبیعی گفتار و از قبیل شواهد بالاست
 بذکر همین نمونهها اکتفا میکند .



فصل سی و ششم

مثلا و تعبيرات

در شعر فرخی - که بزبان تخاطب نزدیک بوده است - طبعاً بعضی از مثل‌های کهن و تعبيرات آن عهد راه بسته و ازین نظر نیز اشعار وی درخور دقت است . در تعريف مثل سخن بسیارست و درین مختصر نمی‌گنجد از جمله نوشته‌اند که تشبیه چیزی بچیزی یا حالتی بحالتی است ؛ مبرد (م. ۲۸۵ هـ) درین مورد گفته: «المثل مأخوذ من المثل وهو قول سائر يشبه به حال الثانی بالاول ؛ والاصل في التشبيه»^۱ . تضمین مثلی سایر در شعر - که آن را ارسال المثل خوانده‌اند^۲ - اگر مناسب و بموقع باشد موجب زیبایی سخن میشود . نخست آن که چون مثل غالباً رایج و ذهن همگان با آن آشناست بانتقال معنی کهک میکنند و درعین ایجاز از عهده این مهم برمی‌آید؛ بعبارت دیگر شاعر بسبب همین انس و آشنایی از نیروی معنوی مثل بهره میبرد و معنی مورد نظرش را بیان مینماید . ثانیاً مفاهیم با اشاره‌یی لطیف بذهن دیگران راه می‌یابد و این طرز بیان از تصریح بلیغتر و شیرینترست . بسا اتفاق می‌افتد که موضوع مثل حیوانات، درختان ، چیزها و یا مفاهیم کلی است که بعضی از آنها بظاهر حقیقتی را دربر ندارند یا الفاظ آنها باموضوع سخن بی ارتباط بنظر می‌رسد

۱- رك. مجمع الامثال، ابو الفضل احمد ميدانی (م ۵۱۸ هـ) ، ص ۷

۲- رك. المعجم فی معاییر اشعار العجم ص ۲۲۲

اما ذهن نکته‌مند منظور و این ارتباط ظریف را درمی‌یابد و مسرور میشود. بعلاوه همین که الفاظ و صورت مثل مأنوس است چون چاشنی بی‌شعر را مطبوع میکند. ابواسحق ابراهیم بن سیار نظام (م. ۲۲۱ هـ.) در باب محاسن مثل شرحی نوشته که همه این نکات را در بر دارد: «يجتمع في المثل اربع لا يجتمع في غيره من الكلام: ايجاز اللفظ واصابة المعنى وحسن التشبيه وجودة الكناية، فهو نهاية البلاغة»^۱.

در اشعار فرخی بعضی تعبیرات دیده میشود که میتوان بیقین آنها را در زمره امثال شمرد خاصه که بعضی از آنها بصورتی امروز نیز باقی است. برخی دیگر بسبب ایجاز و تمامی معنی و نحوه تعبیر و فصاحت بمثل یا کلمه‌ی کوتاه میماند یا چون تعبیری حاکی از معنایی است. نگارنده هنگام مطالعه دیوان فرخی بسیاری از این گونه ابیات را یادداشت کرده است^۲ و چون ذکر همه آنها موجب اطنابست نمونه‌ی چند را نقل میکند:

تو مرا یافته‌ای بی‌همه شغل نیست اندر کلهت پشم مگر؟^۳



زیبد که بدو دولت و اقبال بنازد کاین هردو ز اقران امیرند و ز امثال
گویند سزاگرد سزاگرد و این لفظ هر گاه که جویند، بیابند در امثال^۴



۱- رك. مجمع الامثال ص ۸

۲- مرحوم دهخدا نیز در مجلدات کتاب ارجمند خود، بنام امثال و حکم، از همه این انواع نمونه‌های متعددی آورده است؛ ژانریکا هم در کتاب «تاریخ ادبیات ایران، ص ۱۷۴» بوجود امثله در خلال مدایح فرخی اشاره کرده است.

۳- دیوان ص ۱۸۳؛ صائب گوید:

میزند حرفی برای خویش و اعظمی بکش نیست پشمی در کلاه محتسب ساغر بنوش

(امثال و حکم ج ۱ ص ۵۰۹)

۴- دیوان ص ۲۱۸؛ نیز- رك. ص ۴ س ۱۰ ص ۱۵۸ س ۴ و ص ۵۲۴ همین کتاب؛ برای مثالهایی از عنصری، سنایی، سوزنی، مسعود سعد و معزی رك. امثال و حکم ج ۲ ص ۹۷۱-۹۷۲

آیی و گویی که : بوسه خواهی؟ خواهم کور چه خواهد بجز دودیده روشن^۱

☆ ☆

شنیدم که جوینده یا بنده باشد بمعنی درست آمد این لفظ باری^۲

☆ ☆

گفتم بعلم و عدل چنو هیچ شه بود ؟ گفتا : خبر برابر بوده است باعیان^۳

☆ ☆

خفتگان را ببرد آب چنینست مثل این مثل خوار شد و گشت سراسر ویران

از پی آنکه مرا تو صله ها داری و من اندر آن وقت بخیمه درخوش خفته ستان^۴

☆ ☆

۱- دیوان ص ۲۶۹؛ فخرالدین اسعدگرگانی گوید :

من آن خواهم که باشی تو شکیا
رك . امثال و حکم ج ۳ ص ۱۲۴۲

۲- دیوان ص ۳۷۳؛ من طلب شیئاً وجده (مجمع الامثال ص ۶۴۰)؛

هر که چیزی جست بی شك یافت او
چون بجد اندر طلب بشتافت او
(مثنوی مولوی چاپ علاءالدوله ص ۲۲۹ س ۱۳؛ بنقل از احادیث مثنوی ص ۷۸)
سایه حق بر سر بنده بود
عاقبت جوینده یا بنده بود (مولوی)
چنین زد مثل شاه گویندگان
که جویندگانند یا بندگان (نظامی)
تا مثل باشد که هر جوینده بی یا بنده است
هر چه جوید خاطرت هم در زمان یا بنده باد
(ابن یمن)، امثال و حکم ج ۲ ص ۵۹۲-۵۹۳

۳- دیوان ص ۲۷۲، ص ۳۶۸ س ۱۲؛

ای کرده قال و قیل ترا شیدا
هیچ از خبر شدت بعیان پیدا؛
(دیوان ناصر خسرو ص ۲۸)، لیس الخبر کالمعاینة (مجمع الامثال ص ۵۸۹) یا (جامع صغیر سیوطی ج ۲ ص ۱۳۴)؛ فخرالدین اسعدگرگانی گوید :
خبر هر گز نه مانسند عیانست
(جستجوی مضامین اشعار ناصر خسرو ... ص ۹، دکتر محقق)

من همی دانستم بی امتحان
لیک کی باشد خبر همچون عیان
(مثنوی چاپ علاءالدوله ص ۳۳۰ س ۲۹ بنقل از احادیث مثنوی ص ۱۰۹ نیز رك. ص ۲۰۸)

۴- دیوان ص ۲۹۲

- بس کسا کاندِر گهر واندر هنر دعوی کند
همچو خرد در خرد^۱ ماند چون گه برهان بود^۲
- ☆ ☆
- عمر دوباره است بوسه من و هر گز
عمر دوباره نداده اند کسی را^۳
- ☆ ☆
- همیشه تاب گیتی شادی از پی بود غم را
چنان چون کز پی هر سوردار دهر ماتم را^۴
- ☆ ☆
- من مدحت او چونکه همی مختصر آرم
آری چو سخن نیک بود مختصر آید^۵
- ☆ ☆
- نبود چاره حسودان لعین را ز حسد
حسد آنست که هر گز نپذیرد در مان^۶
- ☆ ☆

۱- خرد صورتی از خروخه (با رای مشدد) باشد بمعنی لجن؛ بعضی از نسخه‌ها: در یخ بماند چونکه بی برهان بود، بنقل از دیوان ص ۴۳۱ ج ۲

۲- دیوان ص ۴۳۱، خربریخ ماندن مثل خر در گل ماندن شواهدش زیادت: «چون بسخن گفتن و هنر رسند چون خر بر یخ بمانند» (بیهقی)، درین میانه فرو مانده ام چو خر در یخ

بیک اشارت ازین گفتگوی باز خرم
(اخیسکتی) رك. امثال و حکم ج ۳ ص ۱۴۲۹

۳- دیوان ص ۴۳۳؛

زندگانی دوبار نتوان یافت
(اوحدی، امثال و حکم ج ۲ ص ۱۱۱۷)

بجز اندر دهان و از لب او

۴- دیوان ص ۴۱۳؛ ناصر خسرو گفته است:

کآخر هر کار جهان شیونست (مر ۷۵)،

درفر حش ز اندوه ترس و بیدان

فان الحزن عاقبة السور (عقد الفرید، ابن عبد ربّه، ج ۲ ص ۱۲۱)، بحتری گوید:

جعلت فیه ماتماً بعد عرس

لو تراه علمت ان اللیالی

(دیوان بحتری ج ۱ ص ۱۰۸) بنقل از جستجوی مضامین اشعار ناصر خسرو... ص ۱۳، دکتر محقق.

۵- دیوان ص ۴۰؛ خیر الکلام ماقول و دل

۶- دیوان ص ۳۲۲؛ عنصری گوید:

مثل زند که حسد هست درد بی درمان

و گر ز درد بترسی حسد مکن که حکیم

امثال و حکم ج ۱ ص ۲۰۶

ز دشمن دوستی ناید، اگر چه دوستی جوید درین معنی مثل بسیار زرقمان و جز لقمان^۱

☆ ☆

شب بدخواه را عقوبت زار شب شنودم که باشد آبستن^۲

☆ ☆

تو ندانی که مرا کارد گذشتست ز گوشت تو ندانی که مرا کار رسیده است بجان^۳

☆ ☆

دلم ببردی و جان هم ببر که مرگ به است ز زندگانی اندر شماتت دشمن^۴

☆ ☆

۱- دیوان ص ۲۵۶؛ «دشمن هرگز دوست نگردد» (ابوالفضل بیهقی)، امثال وحکم ج ۲ ص ۸۱۵

۲- دیوان ص ۳۰۷، ص ۸۱ س ۲۳؛

وزغم او تنگ مکن نیز دل (ناصر خسرو ص ۷۵)، ابوالفضل سکری مروزی گوید:

احسن ماصفة اللیل وجد یتمیة الدهر ج ۴ ص ۸۸)، فخرالدین گرگانی گوید:

شنیدستی که شب آبستن آید ناصرخسرو گوید:

دل بخیره چه کنی تنگ چو آگاهی کبه جهان سایه ابرست و شب آبستن (ص ۳۱۰) بنقل از مضامین اشعار ناصرخسرو... ص ۱۳-۱۴، ۴۴-۴۵، دکتر محقق.

۳- دیوان ص ۲۷۷؛ نظیر: کارد باستخوان رسیدن، برای امثله رك. امثال وحکم ج ۳ ص ۱۱۷۵

۴- دیوان ص ۴۴۰؛ منوچهری گوید:

از وقف کسان دست بپاید بسزا بست نیکو مثلی گفته است: النار والالعار (ص ۱۲۵)؛ در تاریخ یمنی (ص ۳۸) آمده: النار والالعار والمنية والالذنية (رك. تعلیقات دیوان منوچهری ص ۲۱۲)؛ ناصرخسرو گوید:

نشودی آن مثل که زند عامه مرده به از بکام عدو رسته (ص ۳۹۳)، المنية والالذنية (مجمع الامثال ص ۶۴۸)، موت في قوة وعز اصلح من حيوية في ذل و عجز (مجمع الامثال ص ۶۴۹)، فردوسی گوید:

چنین گفت موبد که مردن بنام به از زنده دشمن برو شاد کام (جستجوی مضامین اشعار ناصرخسرو... ص ۴۹-۵۰، دکتر محقق)

چاه کند و گمان نبرد عذو

کاندر آن چاه باشدش مسکن^۱

☆ ☆

در این دومه که من اینجامقیمم از کف او

بکام دل برسیدند زایری پنجاه

یکی منم که چنان آمدم مثل براو

که کُرد بی بنه آید هزیمت از بنگاه^۲

☆ ☆

این سخن باقضا برابر گشت

از قضاها گریختن نتوان^۳

☆ ☆

راد مردان همه با در گهش آموخته اند

چون بزرگ^۴ که پیاموزد با بسز گیاه^۵

☆ ☆

بس گلیم سبها کن نظرت گشت سپید

نظر تو سیاهی پاک بشوید ز گلیم^۶

☆ ☆

قدر گهر جز گهر شناس نداند

اهل ادب را ادیب داند مقدار^۷

☆ ☆

۱- دیوان ص ۳۰۷: این مثل از امثال فارسی است در اندرز آذرباد مهر اسپندان چنین است: هر کس

برای دیگران چاه کند خود دران افتد (اخلاق ایران باستان دینشاه ایرانی ص ۹۹)

کسی کو بره بر کند زرف چاه

(فردوسی طوسی)، من حفر مغفوة وقع فیها (مجمع الامثال ص ۶۳۸)، ابو الفضل سکری مروزی گوید:

کم ما کره حاق به مکره وواقع فی بعض ما یحفر

(یتیمۃ الدهر ج ۴ ص ۹۰)

ای که تو از ظلم چاهی می کنی از برای خویش دامی می تنی

(مثنوی علاءالدوله ص ۳۵ س ۱۹) نظیر: لا یحیی المکر السیی الا باعلمه (احادیث مثنوی ص ۱۴)

۲- دیوان ص ۳۵۸، بمعنی بیچیز است.

۳- دیوان ص ۳۶۱

۴- بمعنی: پر خوار

۵- دیوان ص ۲۶۸

۶- دیوان ص ۲۴۴ در مدح ابوالاحمد تمیمی.

۷- دیوان ص ۹۳: نظیر: قدر زر زرگر شناسد قدر گوهر گوهری.

کسی که خواهد تا فضل تو بپوشاند گو آفتاب درفشنده را بگل اندای^۱

☆ ☆

ز کین او دل دشمن چنان شود که شود ز نور ماه درخشنده جامه کتان^۲

☆ ☆

نبرد دل مرا همی فرمان دل چو خر، شدزدست و برد رسن^۳

☆ ☆

یا وقت بود بسته همه کار و همه چیز بی وقت بود کار بسر بردن دشوار^۴

۱- دیوان ص ۳۷۲؛ عطار گوید :

بخندید آن زمان دیوانه و گفت

که نتوانی بگل خورشید بنهفت

(اسرار نامه ص ۱۰۳)

بگفت آنچه دانست و بایسته گفت

بگل چشمه خور نشاید نهفت

(بوستان سعدی)

خرد زان طیره گشت الحق مرا گفتا که با من هم

بگز مهتاب پیمایی بگل خورشید اندایی

(دیوان انوری ج ۱ ص ۵۰۲)

ای ضیاء الحق حسام دین و دل

کی توان اندود خورشیدی بگل

قصد کرد ستمد این گل پارها

که بپوشانند خورشید ترا

(مثنوی مولوی، چاپ نیکلسون، دفتر ششم ص ۳۸۷ س ۲۰۱۰-۲۰۱۱)؛ نیز برای امثله دیگر رك امثال وحکم ج ۱ ص ۳۸، ابوالفضل سکری مروزی در ترجمه این مثل عبرتی گفته است :

من رام طمس الشمس جهلاً خطاً

الشمس بالتطین لا تنطی

(یتیمه الدهر ج ۴ ص ۸۸)؛ در مجمع الامثال میدانی (ص ۶۶۵) آمده : من یقدر علی رد اُمس وتطین عین الشمس .

۲- دیوان ص ۲۵۴؛ «ناصر خسرو گفته است :

از نام تو بگدازد بدخواه تو گوئی ماهست مگر نام تو بدخواه کتان

(دیوان ناصر خسرو ص ۳۵۳)، «ان القمر... ویقرض الکتان (التربیع والتدبیر، جاحظ، ص ۶۳)،

شریف رضی گوید : کیف لا تبلی غلاسته وهو بدرو هی کتان (تتمة الیتیمه ج ۱ ص ۴) بنقل از مقاله جستجوی مضامین اشعار ناصر خسرو... ص ۴۸، دکتر محقق ۳- دیوان ص ۳۰۷؛

ما سر و پای یکی چنبر وار خرما خسته و بگسسته رسن (سنایی)،

«خر رفت و رسن برد بیا تا بینی» (قابوسنامه) رك. امثال وحکم ج ۲ ص ۷۳۱

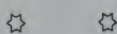
۴- دیوان ص ۸۲؛ الامور مرهونة باوقاتها؛ سنایی گفته است :

این مثل در زمانه معروفست که عملها بوقت موقوفست

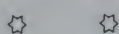
(امثال وحکم ج ۱ ص ۲۳۵)

همی تا ز بهر مثل بر زبانها - در آید که هراشتر و مرغزاری
 چنان چون بگویند اندر مثلها - که پهلوی هر گل نشست خاری^۱
 بیشتر رباعیاتی که در دیوان فرخی بنام او ثبت است بظاهر در مصراع آخر
 مثلی را دربر دارد؛ گویی شاعر درین کار عمدی داشته است زیرا معمولاً معنی
 منظور در مصراع چهارم رباعی می آید و ازین لحاظ مصراع آخر ممتاز است. وی شاید
 خواسته است با بکار بردن مثلی این کار را تعهد کند. رباعیهای او اگر چه حاوی
 بعضی از مثلهای کهن است اما ناموزونی بعضی از امثال از لطف شعر کاسته است^۲
 اینک بعضی ازین مثلها در رباعیات فرخی:

بگرستم زار پیش آن کام و هوا - گفتا مگری پند همی داد مرا
 پنداشت مگر کآب نماید فردا - نتوان کردن تهی بساغر دریا^۳



پیوسته همی جفا نمایی تو مرا - از برداری مگر تو دیوان جفا
 آگاهسی نیست ازو فـاهیچ ترا - ای جان پدر نه شیر مرغست وفا^۴



از زلف تو بوی عنبر و بان آید - زان تنگ دهان هزار چندان آید

۱- دیوان ص ۳۷۵ ۲- در فصل آینده ازین موضوع بحث خواهد شد.

۳- دیوان ص ۴۴۴؛

نشاید باد را در بر گرفتن (ویس و رامین) امثال و حکم ج ۲ ص ۸۰۲، نظیر:

چه آن که گوید من بشمرم فضائل تو
 چه آن که گوید دریا تهی کنم بدهن
 (عنصری) امثال و حکم ج ۴ ص ۱۸۰۱

۴- دیوان ص ۴۴۴؛ منظور از شیر مرغ: چیز نایابست؛ ابوالفضل بیهقی نوشته است: «اگر بمثل
 شیر مرغ خواستی در وقت حاضر کردی»، خاقانی گفته است:

جان صرف کند در آرزویم گری خود همه شیر مرغ جویم

رک. امثال و حکم ج ۲ ص ۱۰۴۶

زلف تو همی سوی دهان زان آید خر بنده بخانه شتر بان آید^۱

☆ ☆

گفتم که مرا زغم بسه بوسه بخیر دل تافته گشتی و گران کردی سر
از بهر سه بوسه‌ای بت بوسه شمر چون گاو بچرمگر بمن در منگر^۲

☆ ☆

گویند گرفت یار تو یار دگر از رشک همی گویند ای جان پدر
جاذا تو بگفتگوی ایشان منگر خر خوبیند که غرقه شد پالان گر^۳

☆ ☆

چون بایاران خشم کنی جان پدر برمن میریش خشم یاران دگر
دانی که منم زبون تر و عاجز تر پالان بزنی چو بر نیایی با خر^۴

☆ ☆

گفتم که بیا وعده دوشینه بیار ور نه بخروشم زتوا کنون چو هزار

۱- دیوان ص ۴۴۵ ؛

اینست آن مثل که فرو نامد
(دیوان ناصر خسرو ص ۴۷۸) ، الجنس مع الجنس (کتاب النقض ص ۱۱۲ ، عبد الجلیل قزوینی) ،
کل امری یمیل الی مثله (الفرائد والقلائد ، ثعالبی ، ص ۶۱) بنقل از مقاله جستجوی مضامین اشعار
ناصر خسرو... ص ۵۷-۵۸ ، دکتر محقق.

۲- دیوان ص ۴۴۵ ؛ بمعنی خشم آلود نگر یستن نظیر : شتری که بنعلیندش نگاه کند .

۳- دیوان ص ۴۴۶ ؛ نظیر : شتر در خواب بیند پنبه دانه ، سلمان ساوجی گفته است :

نماینده هر شب خران را بخواب که پالانگران را ببرده است خواب
(امثال وحکم ج ۲ ص ۷۲۷) ، سوزنی گفته :

شرف الدین چو خران برد ترا پالان پیش کینه می جویی از وی چو خر از پالانگر
(امثال وحکم ج ۳ ص ۱۴۳۱)

۴- دیوان ص ۴۴۶ ؛ دستش بخیر نمیرسد پالانش را میزند :

حرف قرآن راضی ران معدند خر نمیبندد و پالان بر زنند (مولوی)

رک . امثال وحکم ج ۱ ص ۳۹۴ و ج ۲ ص ۹۲۹ و ج ۱

گفتا دهم ای همه جفانك ز نهار

آواز مده كه گوش دارد دیوار^۱

☆ ☆

يك خانه بناتند بجان اندر خور

از تو مهتر و تو ز ایشان كهتر

چونين تو بتك ز همگنان در مگذر

توان بتكي بطوس شد جان پدر^۲

☆ ☆

صدبار زمن شنیده بودی كم و بیش

كازرد همه را هرچه كنند آرد پیش

در كرده خویش مانده ای ای درویش

چه چون كندی فزون ز اندازه خویش^۳

☆ ☆

یاری بودی سخت بآیین و بسنگ

همسایه تو بهانه جوی و دلتنگ

این خو تو ازو گرفته ای ای سرهنگ

انگور ز انگور همی گیرد رنگ^۴

☆ ☆

گویند كه معشوق تو زشتست و سیاه

گر زشت و سیاهست مرا نیست گناه

من عاشقم و دلم برو گشته تبه

عاشق نبود ز عیب معشوق آگاه^۵

☆ ☆

۱- دیوان ص ۴۴۶؛ فردوسی گوید:

كه دیوار دارد بگفتار گوش

چه گفت آن سخنگوی پاسخ نیوش

نظامی گفته:

كه باشد در پی دیوارها گوش

بخلوت نیزش از دیوار می پوش

رك. امثال وحكم ج ۲ ص ۸۵۱

۲- دیوان ص ۴۴۶ ۳- دیوان ص ۴۴۶

۴- دیوان ص ۴۴۷؛ منوچهری گوید:

انگور ز انگور برد رنگ و به از به

نام خرد و فهم نكو ما ز تو بردیم

(دیوان ص ۷۸)؛ نظامی گوید:

كه انگور گیرد ز انگور رنگ

مكن با بد آموز هرگز درنگ

(رك. تعلیقات دیوان منوچهری ص ۲۰۲)

۵- دیوان ص ۴۴۷

بامن چو گل شکفته باشی گه گه
گاهی باشی چو کارد با گوشت تبه^۱
روزی همه آری کنی و روزی نه
یک ره صنما بنه مرا بریک ره^۲

☆ ☆

ای دوست بیک سخن زهن بگریزی
خوی تو نبند بهر حدیثی تیزی
بد گشتی ازان که با بدان آمیزی
بادیگ بمنشین که سیه بر خیزی^۳
ازین موارد که بگذریم ، چنان که پیش ازین گفته شد ، بعضی از عبارات او
بمثل میماند چه بسا که پس از استقصا در متون فارسی بتوان نظایر آنها را جست و
بیقین درین باب حکم کرد . بعضی اگر مثل هم نبوده اند بواسطه اشتمال معنی و
شیوایی بیان ممکنست چون مثلی سائر بکار روند . ابیات زیرین شواهدی ازین
نوع مواردست :

کس را بجهان چون پسر تو پسری نیست
آهو بچه کی باشد چون بچه ضیغم^۴

☆ ☆

سه بوسه مرا بر تو وظیفه است ولیکن
آگاه نیی کز پس هر بوسه کناریست^۵

☆ ☆

این من از تنگدلی گفتم و از تنگدلی
آن بر آید که دل خلق نخواهد بزبان^۶

☆ ☆

بسیار بخوردند و نبردند گمانی
کز خوردن بسیار شود مردم بیمار^۷

☆ ☆

مخالقان را یک روز روزگار مده
که ازدها شود از روزگار یابدمار^۸

۱ - نظیر : مثل کارد و پنیر

۲ - دیوان ص ۴۴۸

۳ - دیوان ص ۴۴۸ : منظور اثر همنشینی است

۴ - دیوان ص ۲۳۹

۵ - دیوان ص ۲۲

۷ - دیوان ص ۱۵۷

۸ - دیوان ص ۶۵

۶ - دیوان ص ۲۷۹

بلی هرچه خواهد زسیدن بمردم

بر آن دل دهد هرزمانی گواهی^۱

☆ ☆

ز بسیار اندکی او را نموده است

دلیاست اندکی او را ز بسیار^۲

☆ ☆

سخن راست توان دانست از لفظ دروغ

باد نوروزی پیدا بود از باد خزان^۳

☆ ☆

گرچه بسیار بماند بنیام اندر تیغ

نشود کند و نگردد هنر تیغ نهان...

شیر هم شیر بود گرچه بزنجیر بود

نبرد بند و قلاده شرف شیر زیان^۴

باز هم باز بود ورچه که او بسته بود

شرف بازی از باز فکندن نتوان^۵

☆ ☆

هر علم را تمام کتابیست در دلش

آری بجاهلی نتوان کرد مہتری^۶

☆ ☆

دل مردم بشکو کار توان برد از راه

بر نکو کاری هرگز نکند خلق زیان...

نیك و بد هر دو توان کرد ولیکن سختست

نیك دشوار توان کردن و بد سخت آسان^۷

☆ ☆

۱- دیوان ص ۳۹۴؛ عطار گفته است:

هرچه دل گوید دران نتوان فزود

حکم دل بینندگان را جان فزود

(امثال و حکم ج ۴ ص ۱۹۲۱)، خاقانی گفته:

بصورت دو حرف کژ آمد دل اما

زدل راستگو تر گواهی نیابی

(امثال و حکم ج ۳ ص ۱۳۲۸)

۳- دیوان ص ۳۰۴

۲- دیوان ص ۱۴۵

۴- نظیر:

عار نباید شیر را از سلسله

ما نداریم از رضای حق گله

(مولوی) رك. امثال و حکم ج ۲ ص ۱۰۴۷

۶- دیوان ص ۳۸۱

۵- دیوان ص ۳۰۴

۷- دیوان ص ۲۷۹؛ اسدی گوید: پشیمان نگردد کس از کار نیک (امثال و حکم ج ۱ ص ۴۵۵)

- | | |
|-----------------------------------|--|
| من تنگدلی پیشه نگیرم که بزرگان | کس را بزرگی نرسانند بیکبار ^۱ |
| ☆ | ☆ |
| چو روزگار بود کار چون نگار کند | بروزگار توان کرد کارها چون نگار ^۲ |
| ☆ | ☆ |
| بزرگی و نیکی نیابد هگـرز | کسی کو بید بود همداستان ^۳ |
| ☆ | ☆ |
| بسا سپاه گرانا که پی سپار شدند | ز جنبش قلمی تارو مارو زیرو زبر ^۴ |
| ☆ | ☆ |
| گر سخن گوید آب سخن ما برود | بشود نور ستاره چو بر آید مهتاب ^۵ |
| ☆ | ☆ |
| مردم بخرد هر چه بخواهد بکف آرد | چیزی ندهد جز بخرد ایزد دادار ^۶ |
| ☆ | ☆ |
| آب و شرف و عزّ جهان روز بهان راست | با روز بهان جمله نیرزند بنانی ^۷ |
| ☆ | ☆ |
| عدو پیاده بود خشم تو سوار دلیر | پیاده را بتواند گرفت زود سوار ^۸ |
| ☆ | ☆ |

۱- دیوان ص ۸۲ ۲- دیوان ص ۱۱۰ ؛ یاد آور شعر بلمعالی رازی است :

نادیده روزگارم از آن رسم دان نیم آری بروزگار شود مرد رسم دان

(المعجم ص ۲۲۲) ۳- دیوان ص ۲۴۹ ۴- دیوان ص ۱۱۸

۵- دیوان ص ۱۶ ؛ نظیر : چراغ پیش آفتاب پرتوی ندارد (امثال و حکم ج ۱ ص ۴۴۴)

۶- دیوان ص ۱۲۰ ؛ بعضی از نسخه ها : ندهد به ز خرد . معنی گفته است :

خدای هر چه دهد بنده را ز فتح و ظفر بدین پاک دهد یا بعقل یا بهنر

۷- دیوان ص ۳۶۸ ؛ ناروز بهان جمله ... (ضبط مرحوم دهخدا در امثال و حکم ج ۱ ص ۴۶۶)

۸- دیوان ص ۱۶۴

- پی نام و نماند خلق زمانه تو مر خلق را مایه نام و نانی ۱
- ☆ ☆
- ملکان مرغ شکارند و ملک باز سپید تا جهان بود و بود، مرغ بود طعمه باز ۲
- ☆ ☆
- تو کریم و پسران همچو تو باشند کریم بشجر باز شود نیک و بد هر ثمری ۳
- این پسر چون پدر آمد بسرشت و بنهاد تخم چون نیک بود، نیک پدید آید بر ۴
- ☆ ☆
- شاهی که ندیمی چو تو دارد چکند کس چون سرخ گل آید بچه کار آید گلنار ۵
- آری بمهره های سقط ننگرد کسی کورا بتوده پیش بود در شاهوار ۶
- ☆ ☆
- جوان که قادر گردد دراز دست شود امیر کوتاه دستست و قادرست و جوان ۷
- ☆ ☆
- هر آنکس کوبی اندیشه سخن گوید خطا باشد چگونه پارسا باشد کسی کو پادشا باشد
- کسی کو پادشا و مهتر و فرمانروا باشد بآن کوشد که اورا همت و کام و هوا باشد ۸

۱- دیوان ص ۳۷۰

۲- دیوان ص ۲۰۴؛ شبیه این مورد رك. ص ۲۰۸ س ۱ و ۲۲؛ مضمون بیت بالا نظیر: الحکم لمن غلب است (رك. امثال و حکم ج ۱ ص ۵۳۳ و ج ۲ ص ۶۹۹)

۳- دیوان ص ۳۸۰

۴- دیوان ص ۱۲۱ نیز رك. دیوان ص ۱۰۶ س ۵؛ مفهوم این ابیات نظیر: كل شيء يرجع الى اصله؛ «بار ما نند تخم خویش بود» (از ناصر خسرو بنقل از امثال و حکم ج ۱ ص ۴۴۳)؛ الولد سراپیه است؛ بهر این فرمود آن شاه نبیه

(مثنوی مولوی چاپ علاءالدوله ص ۴۰۷ س ۱۳ بنقل از احادیث مثنوی ص ۱۳۵)

۵- دیوان ص ۱۷۱

۶- دیوان ص ۱۵۴؛ مفهوم دوبیت اخیر نزدیک است به: تیمم باطلست آنجا که آبست (امثال و حکم

ج ۱ ص ۴۶۴)

۸- دیوان ص ۴۲۰

۷- دیوان ص ۳۲۸

- | | |
|--------------------------------------|---|
| خویشتن را چه ستاید چو ستوده است بفضل | چه نیازست سیه‌موی جوان را بخضاب ^۱ |
| ☆ | ☆ |
| چیزی که همی دانی بیهوده چه پرسی | گفتار چه باید که همی دانی کردار ^۲ |
| ☆ | ☆ |
| فسانه گشت و کهن شد حدیث اسکندر | سخن نو آرد که نور احوال و تیسست دگر... |
| شنیده‌ام که حدیثی که آن دو باره شود | چو صبر گرد تلخ، ار چه خوش بود چو شکر ^۳ |
| ☆ | ☆ |
| خانه محمود را مسعود زیبد کدخدای | کدخدای خانه شیر عرین زیبد عرین ^۴ |
| ☆ | ☆ |
| خدای درخور هر کس دهد هر آنچه دهد | در این حدیث یقینند مردمان اغلب ^۵ |
| ☆ | ☆ |
| من این عرض بتوانم شناخت نیک، ولی | دراز کردن قصه بهر سخن بچه کار ^۶ |
| ☆ | ☆ |
| راز دل‌ها خدای داند و بس | من کی آگه شوم ز راز نهان ^۷ |

۱- دیوان ص ۱۵؛ نظیر: خوشتر بود عروس نکوروی بی جهیز (فرخی) یا: چه حاجتست بمشاطه روی زیبارا؟ یا:

ذکر ترا گر کنند ورنه نهند اهل فضل
حاجت مشاطه نیست روی دلارام را
(سعدی) امثال و حکم ج ۲ ص ۶۸۶

۲- دیوان ص ۸۱

۳- دیوان ص ۶۶؛ نظیر:

سخن گر چه دل‌بند و شیرین بود
سزاوار تصدیق و تحسین بود
چو یکبار گفتی مگو باز پس
که حلوا چو یکبار خوردند بس

(سعدی) امثال و حکم ج ۲ ص ۷۰۲

۴- دیوان ص ۳۰۰؛ نظیر: الشبل فی المخبّر مثل الاسد (امثال و حکم ج ۲ ص ۶۱۸)

۵- دیوان ص ۹؛ مانند: بهر کس هر چه لایق بود دادند.

۶- دیوان ص ۱۱۴

۷- دیوان ص ۲۶۶

- هر آن کس که بر کین او دست سود بدستش دهد دست محبت رسن ۱
- ☆ ☆
- دولت تو روغنست و ملک چراغست زننده توان داشتن چراغ بر روغن ۲
- ☆ ☆
- چون تو نشود هر که بشغل تو زنده دست زن مرد نگردد بنکو بستن دستار ۳
- ☆ ☆
- عزیز تر ز همه خلق یار نیک بود ولی عزیز تر از یار خدمت سلطان ۴
- ☆ ☆
- کافر نعمت شد و نسپاس گشت کافر نعمت را شدت جزاست ۵
- ☆ ☆
- سخن شناسان بر جود او شدند یقین کجایقین بود آنجا بکار نیست گمان ۶
- ☆ ☆
- کسی که لاله پرستد بروز گار بهار زشغل خویش بماند بروز گار خزان ۷
- ☆ ☆
- کسی که نامو بزرگی طلب کند نشگفت که کوه زر ببر چشم او نه-ایدگاه ۸
- ☆ ☆
- چه حدیشت، من این بوسه شماری بنهم بشود عیش چو معشوق شود بوسه شمر ۹

۱- دیوان ص ۳۱۲ ؛ نظیر : کار دست کسی دادن ، امثال و حکم ج ۲ ص ۸۶۷

۲- دیوان ص ۲۷۰ ۳- دیوان ص ۱۶۶ ۴- دیوان ص ۳۰۱

۵- دیوان ص ۱۹ ؛ معروفی بلخی گفته است :

کافر نعمت بسان کافر دین است جهد کن و سعی کن بکشتن کافر

(امثال و حکم ج ۳ ص ۱۱۸۵)

۶- دیوان ص ۲۵۳ ۷- دیوان ص ۲۷۳ ۸- دیوان ص ۳۵۷

۹- دیوان ص ۱۵۰ ؛ نظیر : لاخیر فی معروف اذا حصی (امثال و حکم ج ۳ ص ۱۳۵۲)

- اسب او با کوس آموخته تر ز اشتر پیر به آواز درای^۱
- ☆ ☆
- ز بیم تیغ او شیران جنگی بسوراخ اندرون رفته چو کنتار^۲
- ☆ ☆
- هم بگویندی گر جای سخن یا بندی مردم یاوه سخن را نتوان بست دهان^۳
- ☆ ☆
- هیچ شه را در جهان آن زهره نیست کوسخن راند ز ایران بر زبان . . .
- مرغزار ما بشیر آراسته است بد توان کوشید با شیر زبان^۴
- ☆ ☆
- ور بدین هردو سبب خیره سری غره شود همچنان گردد چون مور که گیرد پرواز^۵
- دشمن خواجه ببال و پر مغرور مباد که هلاک و اجل مورچه بال و پر اوست^۶
- ☆ ☆
- نه عود گردد هر چوب کان بجهد و برنج بگل فرو کنی اندر میان دریا بار^۷
- ☆ ☆
- ز ده خشت زخم خدنگیش ناید نیاید زده مورچه فعل ماری^۸
- ☆ ☆

۲- دیوان ص ۱۴۴

۱- دیوان ص ۳۸۹

۳- دیوان ص ۳۰۶؛ سعدی گوید:

لیکن نتوان زبان مردم بستن

شاید پس کار خویشتن بنشستن

گلستان، باب پنجم ص ۱۳۲

۴- دیوان ص ۲۶۲-۲۶۳

۵- دیوان ص ۲۰۳؛ مورا چون اجل رسد بر بر آرد:

بی خرد را بد است فضل و هنر زان که باشد هلاک مورا از پر (سنایی)

نظیر: اذا اراد الله هلاك النملة انبت لها جناحين رك. امثال وحکم ج ۴ ص ۱۷۵۵

۸- دیوان ص ۳۷۴

۷- دیوان ص ۱۶۴

۶- دیوان ص ۲۸

هر بزرگی که بفضل و بهر گشت بزرگ نشود خرد بید گفتن بهمان و فلان^۱

☆ ☆

بی فضایل سیر تو نتوانند گرفت هر کجا آب نباشد نتوان کرد شاه^۲

گاه نیز از تعبیراتی خاص معنایی مفهوم میشود که بظاهر الفاظ آنها ارتباطی ندارد؛ در ابیات زیرین نمونه‌هایی ازین گونه تعبیرات بنظر میرسد:

راه بده بردن: صورت معقول داشتن سخنی یا کاری

نه غریبست این از نعمت آن بار خدای این سخن راهنمونست و به ده دارد راه^۳
در جوال شدن: فریب خوردن

کسی کو بحصاری قوی از طاعت او تافت بترزان که بگفتار زنی شد بجوالی^۴
دو چشم کسی را چهار کردن: بسیار انتظار دادن و دو چشم را چهار کردن به معنی انتظار و توجه و دقت

۱- دیوان ص ۳۰۴؛ جای دیگر فرخی گفته:

هست اندر ذات او این هر دو معنی آشکار

مرد را اول بزرگی نفس باید پس نسب

(دیوان ص ۱۰۸) نظامی گفته:

فرزندی کس ندارد سود

آنجا که بزرگ بایدت بود

برای امثله دیگر رك. امثال و حکم ج ۱ ص ۴۶

۲- دیوان ص ۳۵۲؛ نظیر: ابی الله ان یجری الامور الا باسبابها، رك. امثال و حکم ج ۱ ص ۸۱

۳- دیوان ص ۳۶۰؛ این تعبیر در تاریخ بیهقی نیز مکرر آمده (تاریخ بیهقی ص ۴۰۶ و ج ۶)، «بر آن قراردادند که قاضی بونصر را فرستاده آید با این دانشمند بخاری تا برود و سخن اعیان تر کمانان بشنود و اگر زرقی نبود و راه بدیهی میبرد آنچه گفته اند در خواهد» (تاریخ بیهقی) حافظ گوید:

من که بد نام جهانم چه صلاح اندیشم

زهد رندان نو آموخته راهی بدهی است

(دیوان حافظ ص ۲۳۴ و ج ۲)؛ منوچهری گوید:

گفتار جز از تو نبرد راه سوی ده

زیرا که حدیث تو بده راه نماید

(دیوان ص ۷۷) رك. تعلیقات دیوان منوچهری ص ۲۰۱-۲۰۴ که شامل شواهد بیشترست نیز رك.

امثال و حکم ج ۲ ص ۸۶۱

۴- دیوان ص ۳۹۷؛ مولوی گوید:

از خریداران خود غافل مشو

در جوال نفس خود چندین مرو

(مثنوی چاپ نیکلسون دفتر ششم ص ۵۳۶ و ۴۵۵۲)

- چندین حدیث گفته شد و آخر آن نگار
زایران دگران باز بامید کنند
نتوان در کسی نگرستن: بیزار بودن
من همانم که بمن داشتی از گیتی چشم
از اسب فرود آمدن و بخر نشستن: تنزل
اگر سکندر با شاه يك سفر کردی
سپر بر آب افکندن: تسلیم شدن بدشمن
نصیب روزه نگه داشتیم دگر چکنم
سپیدکار: نیکو کار و جوانمرد
چون کس بروزه در تو نیارد نگاه کرد
سر رسن یافتن: سر رشته را بدست آوردن
از روزه چون حذر نکنی ای سپیدکار !

۱- دیوان ص ۴۳۶

۲- دیوان ص ۹۹: تعبیر مذکور در دوبیت اخیر را دیگران هم بکار برده اند؛ انوری گوید:
هیچ غم را کران نمی بینم
تا دو چشم چهار می نشود
جامی گفته:

ز شوکت گر چه خونبارست چشم
بسوی شش جهت چارست چشم
امروز ازین تعبیر نفرینی مانند: چشمش کور بشود! اراده میکنند (رك، امثال و حکم ج ۲ ص ۶۱۶)
مولوی گفته است:

باز گونه نعل در ره تا رباط
چشمها را چار کن در اعتبار
(مثنوی، تصحیح نیکسون، دفتر ششم ص ۳۶۳ س ۱۵۸۸-۱۵۸۹)
چشمها را چار کن در احتیاط
یار کن با چشم خود دو چشم یار

۳- دیوان ص ۳۳۷

۴- دیوان ص ۶۷

۵- دیوان ص ۱۶۰:

چون بر افکنده بی بر آب سپر
برای شواهد دیگر رك. امثال و حکم ج ۲ ص ۹۴۴
۶- دیوان ص ۱۵۳: منوچهری گفته است:

- هر کس بشغل خویش فرو رفت و بازیافت از رای نیک و برکت خواجه سررسن^۱
 قرآن شستن : درمورد انکار از کاری زشت
- گر من امروز شادمانه نیم
 شسته بادی بدست من قرآن^۲
- غم دیدم از آن کس که مرا می باید
 گرگ آشتی : صلح از روی نفاق
- نا دیدن او مرا همی بگزاید
 بپریدم از و تا دل من بگشاید
- لنگرانداختن : در جایی برای آسایش ماندن
 گرگ آشتی کنم چه تا پیش آید^۳
- سبکی کرد و بهنگام سفر کرد و بر رفت
 تا نگویند فرو هشت بر ما لنگر^۴
- دامن بدامن چیزی دوختن و گره زدن : همراهی
 هر چه تو خواهی بکن که دایم دارد
- همیشه دامنت بادامن طاعت گره باشد
 دولت با دامن تو دوخته دامن^۵
- ترا بادیگران اندر چنین معنی فره باشد^۶

بقیه حاشیه صفحه قبل

یا باش دشمن من یا دوست باش و یحک
 نه دوستی نه دشمن اینت سپید کاری
 (دیوان منوچهری ص ۸۵ ح ۹)

- ۱- دیوان ص ۳۳۲ ۲- دیوان ص ۲۶۶
- ۳- دیوان ص ۴۴۵ : عطار گوید :
 اگر از چه برون آیی ترا به
 امان کی یافت آن گرگ دغل باز
 (اسرار نامه ص ۱۶۶) ناصر خسرو گفته :
- مکن قصد جفا گر با وفایی
 ز سنگ طبعی بود گرگ آشنایی
 ابوالفضل بیهقی نوشته : «صواب آنست که گرگ آشتی کنیم و باز گردیم که نباید خطایی افتد»
 باد که با خاک بگرگ آشتی است
 ایمن ازین راه ز نا داشتی است
- (نظامی گنجوی - گنجینه گنجوی ص ۱۳۲ بنقل از برهان قاطع ح ۳ ص ۱۷۹۸ ح ۲) ؛ نیز رث. امثال و
 حکم ج ۳ ص ۱۲۹۹-۱۳۰۰ ۴- دیوان ص ۱۰۵
- ۵- دیوان ص ۲۷۰ ۶- دیوان ص ۴۲۱

دشمن من این زن بد مهر مست کرده گره دامن با دامنم
 (دیوان ناصر خسرو ص ۲۷۹)

انگشت بدن‌دان گرفتن : علامت حسد یا شگفتی

از رشك او دبیران انگشته‌ها بدن‌دان او گاه در بهار دز انگشت خویش و گه زر^۱
از چیزی یا کسی دست بردن : گرو بردن و غلبه بر حریف. بر زدن با کسی یا چیزی :
برابری کردن

ز شاهان گوی برده وقت بخشش ز شیران دست برده گاه پیکار^۲
پدر از مردی از شیر برده‌رم دست پسر از مردی باییل زند هـ زمان بر^۳

تازگی کردن : روی خوش نشان دادن و خوش آمد گفتن

هرگز بدر گش نرسیدم که حاجبش صد تازگی نکرد و نگفت : اندرون گذر^۴
ازین نوع شواهد در دیوان فرخی باز هم بنظر میرسد ؛ مقایسه این گونه ابیات وی
با دیگر متون نظم و نثر فارسی برای پی بردن بمفهوم و مورد استعمال و سابقه امثال و
تعبیرات قدیم سودمندست .

۱- دیوان ص ۱۸۷ ؛

خرد انگشت در دندان بمانده

ز عزت عقل و جان حیران بمانده

(اسرار نامه عطار ص ۱۵)

۳- دیوان ص ۱۲۱ و حاشیه ؛ ابن یمن گفته :

۲- دیوان ص ۱۴۴

چشم بگناه گریه ز ابر بهار دست

برده است در هوای گلستان عارضش

(امثال و حکم ج ۲ ص ۸۰۶)

۴- دیوان ص ۱۹۳

فصل سی و هفتم

بعضی نکات انتقادی

در نقد اشعار گویندگان آنچه بیشتر در خور توجه است کیفیت و ارزش سخن آنانست نه آن که از متقدمان بوده اند یا از معاصران. یادآوری این نکته از انروی لازم است که بعضی از ادبای روزگار ما جز با شعار پیشینیان بسختی دیگر عنایت نمیکنند و همه از آثار اینان سخن میگویند گویی در قرن اخیر - که در شعر فارسی از نظرهای مختلف دگر گونیهای روی داده و آثار فراوان پدید آمده است - بگمان ایشان کسی لب بسخن نگشوده یا چیزی ازین مقوله بگوششان نرسیده است. برخی از متأخران نیز بآثار قدیم بیمهرند و چون مفاهیم و اسلوب سخن شاعران گذشته را موافق طبع و سلیقه خود نمی یابند از مطالعه شعر آنان روی برمیتابند و بر متقدمان خرده میگیرند که چرا چنان اندیشیده یا شعر گفته اند و از یاد میبرند که اولاً شاعر هم، مانند دیگر مردم، دارای نیازمندیها، آرزوها، هوسها و لغزشهاست. ثانیاً از کسانی که قرنهای پیش ازین بوضع خاصی زندگانی میکردند نمیتوان انتظار داشت که بشیوه بشر قرن بیستم فکر کرده و سخن گفته باشند. بعلاوه اگر کسی بتازه جویی و تجدد توجه خاص داشته باشد ازین لحاظ هم شعر قدما و تأمل در هنرمندیهای سودمندست زیرا بعضی از آنان در عصر خود اهل ابداع و ابتکار و

متجدد بوده اند. بدیهی است که این هر دو اندیشه خالی از افراط و تفریط نیست؛ منتقد منصف آنست که شعر خوب و شیوا را، از هر دوره و از هر گوینده‌یی که باشد، از روی آگاهی و معرفت بستاند و مظاهر زیبایی آن را بنماید نیز بر سخن نامطبوع انگشت نهد.

ابو محمد عبدالله بن قتیبہ دینوری (م. ۲۷۶ هـ) در کتاب الشعر والشعراء درین باب چنین با انصاف اظهار نظر کرده است: «در متقدم بسبب تقدم بچشم تجلیل نگاه نکردم و متأخر را بواسطه تأخر زمانش بنظر تحقیر ننگریستم بلکه بهر دو دسته بدیده انصاف نظر کردم و حق هر کس را بدادم و بهر هاش را تمام کردم. اما کسی از علمای این عهد را دیده‌ام که شعری سخیف را بواسطه تقدم گوینده‌اش زیبا میدانند و در زمره اشعار برگزیده‌اش می‌شمرد و شعری استوار را نا مطبوع می‌انگارد و عیبی در آن نمی‌بیند جز آن که در زمان وی گفته شده و گوینده‌اش را می‌شناسد. خداوند شعر و علم و بلاغت را بزمان معین یا قومی خاص منحصر نکرده بلکه آن را بین بندگان خود مشترک و مقسوم قرار داده است»^۱. ابوعلی حسن بن رشیق قیروانی (م ۴۳۰ هـ) نیز نوشته است که هر شاعر قدیمی در زمان خود نسبت به پیشینیان مبدع و متجدد بوده، سپس همان عبارت گذشته را از ابن قتیبہ آورده است^۲.

نگارنده هنگام بحث از شعر فرخی کوشیده است تا در حد توانایی خویش انصاف را رعایت کند و سخن وی را فقط بدلیل آن که از شاعران متقدم است نیکو شمارد و یا بدین سبب بر و ایراد بگیرد که چرا قریب یک هزار سال پیش پسندهای روزگار ما را رعایت نکرده است. ازین روی در فصلهای گذشته هر جا در باب استعداد و هنر شاعری و زیبایی شعر فرخی نکته‌یی گفتنی بوده بیان کرده و نیز بموقع از نشان

۱- رك. الشعر والشعراء ص ۷

۲- رك. العدة فی صناعة الشعر ونقده ج ۱ ص ۵۶-۵۷ یا «باب فی القدماء والمحدثین» ج ۱ ص ۹۰-۹۱ چاپ دوم

دادن موارد ضعف سخن او خودداری نکرده است چنان که مباحثی مانند : اشعار غنایی و تغزل‌های دلکش فرخی ، قدرت توصیف و اوصاف زنده و زیبای او ، اسلوب سهل و ممتنع و موسیقی کلام و مهارتش در سرودن مدایح و ابداع تشبیهات و مضامین ؛ و پاسخ از فقر معنی در شعروی ، یکنواختی گفتار و تکرار موضوع محدود مدح در قصاید ، اغراق‌های ناخوش آیند ، عشق‌های بی‌شور و ظاهری ، آوردن الفاظ ناهموار عربی بندرت ، ازین قبیل است .

کسانی که در باب فرخی بحثی کرده‌اند غالباً از زیبایی شعر او ، آن‌هم باختصار ، سخن گفته‌اند جز بعضی از معاصران که گاهی بضعی در اشعار وی اشاره نموده‌اند و پیش ازین بمناسبت از عقایدشان یاد شده است . برخی از خارجیان نیز در باب او مثلاً نوشته‌اند که بی‌شک با استعدادترین شاگرد و مرید عنصری !^۱ و در شاعری از استاد خود بزرگتر بوده^۲ یا آن که «فرخی یکی از سه شاعر قصیده سرای معروف دوره غزنوی ، تنها شاعریست که دیوان او بطور کامل تا امروز حفظ گردیده است . اثر او از آثار عنصری و منوچهری در برابر خرابکاریهای دوران و تغییرات ذوق حاصله از آن بیشتر مقاومت کرده است . برای اثبات برتری شعر فرخی بر شعر دو شاعر دیگر این حال دلیلی کافی است»^۳ . چنین بنظر میرسد که استواری و شیوایی سخن - که در بیشتر اشعار فرخی محسوس است - نقائصی را که بندرت در گفتارش راه یافته از دیده خوانندگان دیوان او پوشیده است یا صاحب نظران در بحث‌های خود هنگامی که از وی یاد کرده‌اند بر عایت اقتضای حال از تفصیل صرف نظر کرده‌اند .

درین کتاب که همه سخن از فرخی است و بخشی از آن بتحلیل شعر وی

۱- A. J. Arberry ' Classical Persian Literature ' P. 58 - 1

۲- Gilbert Lazard , Histoire des Literatures . I ' P. 898 - 2 ؛ در باب این که فرخی

شاگرد عنصری نموده در بخش اول این کتاب بحث شده است .

۳- دکتر احمد آتش ، مجله دانشکده ادبیات تهران سال هشتم شماره ۲ ص ۱

اختصاص دارد لازمست درین زمینه نیز مختصری نوشته شود تا معرفی فرخی و اشعارش کامل گردد. راجع بذوق سلیم و قریحه روشن و تخیل لطیف و مهارت فرخی در شاعری و مظاهر جمیل کلام او در فصلهای گذشته بتفصیل سخن رفته و نگارنده اینک از تکرار آنها و بیان زیباییهای شعروی بی نیازست ازینروی درین فصل فقط بذکر مواردی که شاید بر گفتار او بتوان خرده گرفت و ناگفته مانده است میپردازد؛ درین باب نیز نخست مضمون و معنی سخن را در نظر میگیرد سپس لفظ و ظاهر آن را.

آنچه در باب فقر معنی وضع روح در شعر فرخی

نکات معنوی بنظر میرسیند در فصل سی و یکم این کتاب گفته شد اما علاوه

برین گاه دیده میشود که وی در بیان همان مضامینی هم که در خاطر داشته توفیق نیافته است مثلاً خواسته کسی را بستانید بیانش مبهم و آنچه گفته برخلاف مقصودست یا مضمونها و تشبیهات نا متناسب و تعبیرات نازیبا آورده و مقتضای حال را رعایت نکرده است. اکنون از بعضی ازین گونه موارد باز کر شواهدی از دیوان وی یاد میشود.

چون بیشتر اشعار فرخی در ستایش ممدوحانست ابیاتی که درین زمینه در خور ایرادست بیشتر یافته میشود. مثلاً در مدح خواجه عمید ابوالحسن منصور خواسته است بدو بگوید که از دیگر مردم متمایزست و کسی چون او نتواند شد؛ در تمثیلی که برای ادای این مضمون آورده است ممدوح بجغد و دیگران بتدرو مانده شده اند: نه چون تو گردد اگر چند مال دارد کس بدیع بزم کند یا درم دهد بسیار . . . تدرو هم نشود بجغد گرچه گوناگون بپشت و سینه او بر کنند رنگ و رنگار باز در بیان قهر و خشم همو بهمین نحو سخن گفته است :

کسی که خشم تو اورا بر طرف چاه افکند مگر بمهر تو گوید مرا از چاه بر آر
چنان که هر که مرا کشته مار گزید امید رستن خویش افکند بمهره مار^۱
در قصیده یی دیگر که در مدح سلطان محمود و دعای بقا و سلامت اوست ابیات زیرین
را آورده ؛ مصراع دوم بیت دوم بجز معنی درخواست طول عمر ، شاید آرزوی ختم
عمر را هم بذهن میرساند ولی البته با آمدن دیگر ابیات قصیده مراد شاعر
معلوم میشود :

بر همه مردمان روی زمین مهر او واجبست چون ایمان
کافرست آن که او پنج نماز جان او را نخواهد از یزدان
جانهای جهانیهان بستست در بقا و سلامت سلطان^۲
اگرچه در باب جوانی امیر محمد گفته که در عین جوانی بخرد و آگاه و کار دانست :
با آوردن صفت «ناکار دیده» تاحدی از مرتبت ممدوح میکاهد :

جوانیست نا کار دیده ولیکن ازین بخردی آگهی کار دانی^۳
در تغزل قصیده یی ، در مدح خواجه ابوبکر حصیری ، مقایسه ممدوح با غلام شایسته
نیست و موجب تحقیر شأن اوست و حال آن که قصد گوینده گریز بمدح بوده است :
ای پسر نیز مرا سنگدل و تند مخوان تندی و سنگدلی پیشه تست ای دل و جان ...
بحديثی که رود بند برابر و چه زنی همچو گنگان نتوان بست بیکبار دهان
تو غلام منی و خواجه خداوند من است نتوان با تو سخن گفتن و با خواجه توان^۴
بیت زیرین - که در ستایش خواجه ابوبکر حصیریست - اگرچه متضمن تشبیه دشمن
خواجه بمورچه است اما گویی شاعر نه فقط او را نفرین نکرده بلکه خواسته مغرور
نشود تا هلاک نگردد :

دشمن خواجه بهال و پرمغور مباد که هلاک و اجل مورچه بال و پیر اوست^۱
 گاه تشبیهاتی که در مضامین مختلف آورده مناسب و زیبا نیست؛ مثلاً در همین
 موضوع مدح خواسته است سختی هیبت احمد بن حسن میمندی را بنماید ولی
 مضمونی که اندیشیده بنحوی بممدوح هم سرایت میکند:
 شبی است هیبت اورا سیاه روی و دراز که روز عمر عدو زوسیه شد و کوتاه^۲
 در تشبیه تیزی سنان و گذشتن آن از سپر، بسوزنی که با سانی از پرنیان میگذرد شبیه بهها
 با کوچکی و ظرافت سازگار ترست و با موضوعی پهلوانی و رزمی هم آهنگ نمینماید:
 گفتم سنان نیزه او چیست باز گوی گفتا ستاره ای که بود بر جش استخوان
 گفتم چگونگی بگذرد از در قهر روز جنگ گفتا کجا چنان سرسوزن زیر نیان^۳
 در ابیات زیرین نیز همین حال محسوس است؛ در هنگامه جنگ بدل شدن رنگ
 سرخ روی یلان بر رنگ زرد با تشبیه لطیف بیختن گل بر زعفران از یکدست نیست:
 بوقتی کز دو لشکر گاه بانگ کوس برخیزد خوش کوس گردان را ز خواب خوش برانگیزد
 علامت کش بگوش نیزه منجوف اندر آویزد بر آید نیلگون ابری که گل بر زعفران بیزد
 یلان را سرخی اندر روی با زردی در آمیزد بخندد تیغ و از چشمش بوقت خنده خون ریزد^۴
 در زمینه های دیگر نیز این گونه تشبیهات ناجور دیده میشود. در بیت زیرین
 دهان معشوق بسبب بوی خوشی که دارد بغالیه دان مانند شده و اگر چه گفته است
 بجای غالیه دران دندانهای ستاره مانند اوست ولی باز رنگ سیاه غالیه که از دیگر
 تشبیهات و مضامین در خاطرست در تصویر این دهان زیبا در ذهن نقش می بندد و
 لطف و زیبایی شعر کمی نقصان می یابد:

۱- دیوان ص ۲۸

۲- دیوان ص ۳۵۶

۳- دیوان ص ۲۷۲؛ نیز رک. ص ۳۹۲؛ عنصری گفته است:

بحلقه زره اندر برزمگه تیرش چنان بود که به در زحی یر در سوزن

(دیوان عنصری ص ۱۱۱؛ بعضی از نسخه ها: چنان رود که بدرد حی بر را سوزن)

۴- دیوان ص ۴۲۳

دهن چو غالیه دانی وسی ستاره خرد
 بجای غالیه ، اندرمیان غالیه دان^۱
 معشوق دلربا - که در نظر فرخی مکرر بصورت «سیمین ستون» جلوه گر
 شده - بدین هیكل و اندام امروز دلپسند نیست اما برو نمیتوان ایراد گرفت زیرا
 انگاره های زیبایی و زیباپرستی در طی روزگاران، حتی در نظر اشخاص، فرق میکند؛
 شاید او چنین می پسندیده است این گونه موارد شاهد خوبی برای نشان دادن
 تحول و تغییر ذوق شاعران هر عصر در باب جمال و زیباپسندی تواند بود :

ماهی بکش در کش چو سیمین ستون جامی بکف بر نه چو زرین لگن^۲
 از همین قبیل است کمر کوه مانندی که برای دلدار در مطلع قصیده یی دیگر
 نقش کرده :

چون موی میان داری چون کوه کمر داری چون مشک زره داری چون لاله سپرداری^۳
 پیش ازین رباعیات فرخی و توجه او بآوردن مثلی در مصراع چهارم رباعی
 اشاره شد^۴ بعضی ازین رباعیها بواسطه تضمین مثلی که کلمات یا تشبیهش نامناسب
 است زیبایی خود را از دست داده و تنزل کرده است؛ مثلاً هر يك از رباعیهای زیرین
 بسبب وجود مثلی که در مصراع آخر آمده و تشبیهی که در آن مندرج است باین
 حال افتاده :

از زلف تو بوی عنبر و بان آید	زان تنگ دهان هزار چندان آید
زلف تو همی سوی دهان زان آید	خر بنده بخانه شتر بان آید ^۵

☆ ☆

گفتم که مرا ز غم بسه بوسه بخر دل تافته گشتی و گران کردی سر

۱- دیوان ص ۲۷۳

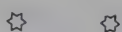
۲- دیوان ص ۳۱۷؛ جای دیگر گوید: «پس آنکه ساقی پاکیزه چون سیمین ستون باید» ص ۴۱۴ س ۱۱

۳- دیوان ص ۴۰۱

۴- رك، ص ۵۸۲ همین کتاب

۵- دیوان ص ۴۴۵

از بهر سه بوسه ای بت بوسه شمر
چون گاو به چرمگر، بمن درمنگر^۱



ای دوست مرا دید همی نتوانی
بیهوده چرا روی ز من گردانی
بی جرم و جنایتی که از من دانی
چون پیر خر از نیش ز من ترسانی^۲
گاهی وجود بعضی از تعبیّرات نازیبا و یا مضمونهای نابجا از لطف شعر فرخی کاسته
یا آن را ناخوش آیند کرده است. توجه بابیاتی که اینک نقل میشود این نکته را
روشن میکند. مثلاً در مدح امیر یوسف و بیم دشمنانش ازو گفته است:

دشمن شاه ار بمغربست ز بیمش
باز نداند بهیچگونه سر از کون^۳
مصراع اول بیت زیرین نیز در بیان سخاوت و خواجه منصور بن حسن میمندی و
باروری سرین سایل از سیم او، ازین نوع است:

سایل از سیمش همیشه بارور دارد سرین
زایر از زرش همیشه بار کش دارد میان^۴
آنچه در تغزلی خطاب به چشم اشک ریز خود گفته و او را از خوردن خون دل منع
کرده است لطیف نیست خاصه لحنی که مصراع منظور دارد:

ای چشم تا برفت بت من ز پیش تو صد پیرهن ز خون تو کردم معصفری...
خونخواره گشتی و نشکینی همی ز خون آهسته خور که خون دل من همی خوری^۵
در ترجیع بند خود، در مدح امیر محمد و تهنیت نوروز، وقتی خواسته است مرتبه
شجاعت و دلیری ممدوح را نمایش دهد چنین گفته است:

چو گویند اینک آمد میر تا با خصم بستیزد ز دو لشکر نماند هیچ سالاری که نگریزد
کسی کز مرگ نندیشد نه از کشتن ببرهیزد ز بیم و هیبت شمشیر او بر اسب خون میزد^۶
شک نیست که مضمون مصراع آخر نا زیباست و اگر چه ضرورت قافیه گوینده را

۲- دیوان ص ۴۴۸

۱- دیوان ص ۴۴۵

۴- دیوان ص ۳۳۶

۳- دیوان ص ۲۸۸

۶- دیوان ص ۴۲۳-۴۲۴؛ میزیدن: بول کردن

۵- دیوان ص ۳۸۰

و اداری بآوردن آن کرده باشد درخور ایراد است. در بیتی دیگر تعبیر نافرمانی دل بدین صورت مطبوع نیست:

نبرد دل مرا همی فرمان دل چو خر، شد ز دست و بر در سن^۱

در دیوان فرخی بندرت ابیاتی بنظر میرسد که طرز قرار گرفتن اجزای جمله کمی سبب ابهام و یا تعقید معنی شده است مانند بیت زیرین در مدح ابوالحسن علی بن فضل بن احمد معروف به حجاج:

شیر، گردلش برانگیزد، در اقلیمی دگر دست و پایش لرزه گیرد چون شکاری بنگرد^۲
پیش ازین از سادگی مضمون و زبان شعر فرخی

مضمونهای باریک با نمونه‌های آن مکرر یاد شد و این صفت نزدیک بتمام

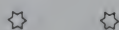
و خارج از سبک اشعار اوست. بدین سبب انتظار نمیرود که در دیوان وی

با مضمون اندیشیهایی که دور از سبک فرخی و معاصرانش

باشد روبرو شویم. ولی در اشعار او گاه مضامینی ازین قبیل دیده میشود که اگرچه به پیچیدگی شعر گویندگان دوره‌های بعد نیست باریکری ابیاتش متفاوتست.

البته این گونه اشعار در دیوان فرخی فراوان نیست معاصران او نیز، مانند عنصری، گاهی درین راه گام نهاده‌اند چنان که عنصری در مدح گفته است:

از فزونی عکس روی زرد اعدا روز جنگ تیغ او نشگفت اگر مرز عفران را کان شود^۳



ز بهر آن که زنی شاه را قلم باید نرست هیچ‌نی از خاک تا نبست میان^۴

بدیهی است که درین زمان بخصوص توجه شاعران بمدایح و مبالغه آمیز

این مضامین را پدید می آورده است. فرخی درین گونه موارد طوری سخن نگفته

۲- دیوان ص ۴۳۰

۱- دیوان ص ۳۰۷

۴- دیوان عنصری ص ۱۱۴

۳- دیوان عنصری ص ۱۹

است که منظور او بواسطه خیال‌بافی زیاد یا پیچیدگی موضوع مبهم بماند و نمیتوان برو خرده گرفت که چرا بیشتر از تخیل خود سود جسته و مضامینی ازین قبیل در شعر آورده است اما هنگام تأمل در شعر او این نکته بخاطر میرسد که این نوع ابیات وی در برابر دیگر سخنانش کمی نامأنوس مینماید و با آنها از یک‌دست نیست. گاهی نیز بعضی از مضمونهای اخیر بشیرینی و خوشی مضامین ساده و طبیعی او بدل نمی‌نشینند. اکنون بعضی از ابیات وی بعنوان نمونه نقل میشود. در یکی از قصایدی که فرخی در مدح سلطان محمود سروده پیروزی او و کشتن کافران را در سرزمین هند چنین شرح داده است:

چنان که تیغش برداشت زان لعینان سر ز روی نساخن بیجاده بر ندارد گاه
زخون چشیدن شیرافکنان آن دو سپاه بسان مردم می خواره مست شد روباه^۱
جای دیگر در مدح احمد بن حسن میمندی مضمونی ازین قبیل اندیشیده است:
بنامت ار بنگارند روبهی بر خاک چو صیدخواهی ازوشیر گیرد آن روباه^۲
در قصیده معروف داغگاه تأثیر سایه شمشیر ابوالمظفر احمد بن محمد والی چغانیان را درین بیت بیان کرده:

کو کنار از بس فرح داروی بیخوابی شود گر برافتد سایه شمشیر تو بر کو کنار^۳
وهم در ستایش او گفته است:

آن کس که روز جنگ هزیمت شود ز تو تاهست جامه گیرد ازو رنگ زعفران^۴
هر یک از ابیات زیرین تاحدی برین منوال است و این گونه مضمونها را، چنان که گفته شد، بیشتر در مدح میتوان جست. در ستایش امیر یوسف گفته است:

از نهیب خنجر خونخوار او روز نبرد خون برون آید بجای خوی عدور از مسام..

۱- دیوان فرخی ص ۳۴۳ ۲- دیوان ص ۳۵۷

۳- دیوان ص ۱۷۸: از بس فرح (حدس مرحوم دهخدا)

۴- دیوان ص ۳۳۰

داهی اندر آب روشن راه چون داند برید هم بدان سان راه بُرد تیر او اندر عظام^۱
در مدح امیر محمد :

از سنان نیزه او نیمستان در سینه ها همچنان باشد که راه آتش اندر نیمستان^۲
در مدح محمود غزنوی :

گر چه نپذیرد نقش آب، چو بنوشت کسی نقش نام تو پدید آید از آب زلال^۳

در دیوان فرخی بعضی از مضامین چند بار مکرر
تکرار مضمون شده بخوی که گاهی این تکرار محسوس است . بی گمان

در بیشتر موارد تکرار بواسطه آن که موضوع همه قصاید
یکی و منحصر بمدح و آفرین است پدید آمده زیرا از نظری کلی اگر بنگریم
همه قصاید او در حقیقت مثل آنست که کسی از روی سرمشقی واحد مکرر نوشته و
گاهگاه قلم خود را عوض کرده باشد . گاهی نیز محدود بودن بعضی از قوافی و
تناسب برخی از این قافیه ها با مضامینی معین و معدود سبب شده است که هر وقت
یکی از این کلمات بعنوان قافیه بیاید یکی از این مضمونهای معدود را با خود بیاورد
اگر چه بصورت تکرار باشد مثلاً کلمه « کلنگ » که قافیه ابیات زیرین است در
قصاید مختلف مضمون واحدی را در بر گرفته است :

شهان کلنگ دلانند و شاه باز دل است بجنگ باز نیاید بهیچ گونه کلنگ^۴

☆ ☆

مخالفان چو کلنگند و او چو باز سپید شکار باز بود ، ورچه مه ز باز ، کلنگ^۵

☆ ☆

۱- دیوان ص ۲۳۶-۲۳۷

۳- دیوان ص ۲۱۴

۲- دیوان ص ۲۷۶

۵- دیوان ص ۲۰۸

۴- دیوان ص ۲۰۸

دشمن تو ز تو چنان ترسد که ز باز شکار دوست کلنگ^۱

☆ ☆

بیار حمله بهم برزنی مضاف عـدو چنانکه باز بهم برزند صفوف کلنگ^۲
تکرار مضمون در موارد و موضوعهای مختلف شعر فرخی از مدح و تغزل و وصف طبیعت دیده میشود و نمونه‌های آن زیادست. مثلاً وقتی ابوبکر حصیری سیستانی را ستوده این معنی را مکرر گفته که سیستان امروز بدو بیشتر از سام یل و رستم زر مینازد^۳ و کف ممدوحان خود را بارها بابر مانند کرده و باز برای لطیفه تشبیه تفضیل گفته این سخن خطاست و کف آنان را برابر ترجیح داده^۴ یا مکرر گفته هر کس مخدوم او را بستاید اگر دهان خود را پر آتش هم کند نمیسوزد^۵ و ثنا خواندن وی ثواب قرآن خواندن را دارد^۶. از بیم اودر صید استخوان شیرو در جنگ استخوان شیران ژیان آب میشود^۷ وقت پاداش شتاب میکند و هنگام بادافرا بصورست و از تندی میپرهیزد^۸. در بیان زیبایی ایاز و محمد بن محمود و ابوسهل دبیر تقریباً مضمونی واحد آورده است:

زنان پارسای از شوی گردند بکابین دیدن او را خریدار^۹

☆ ☆

ز بهر آن که ببینند روی خوش را زنان بشویان بخشند هر زمان کابین^{۱۰}

☆ ☆

۱- دیوان ص ۲۱۱ ۲- دیوان ص ۲۱۲

۳- رك دیوان ص ۱۷۴ س ۲-۳؛ ص ۱۸۰ س ۱۹

۴- رك دیوان ص ۲۳۵ س ۱۲، ص ۲۴۳ س ۵، ص ۲۴۴ س ۶-۷

۵- رك دیوان ص ۲۴۷ س ۱۶، ص ۲۵۳ س ۹

۶- رك دیوان ص ۲۵۳ س ۱۰، ص ۲۷۷ س ۹، ص ۲۹۹ س ۱۶

۷- رك دیوان ص ۲۷۶ س ۷، ص ۲۹۱ س ۱۹

۸- دیوان ص ۳۵۲ س ۴، ص ۳۵۶ س ۱۴ ۹- دیوان ص ۱۶۲

۱۰- دیوان ص ۲۸۱

صورتی نیکو چونان که بدیداری خوار گرداند با شوی دل هر زن^۱
 در زمینه‌های دیگر نیز مضمونی را چند بار آورده مثلاً مجلس عیشی را که
 زیر درختی برپا شود مکرر آرزو کرده است^۲ یا گفته است درخت شکوفه چون
 آدم گناه کرده که از لباس عریان شده^۳؛ وقتی دل خود را بعشق دلبری از دست
 داده در صدد یافتن و خریداری دلی دیگر برآمده است^۴ و بارها در باب عشق سخنانی
 ازین نوع گفته :

عشق بر من در عنا بگشاد عشق سر تا بسر عذاب و عناست^۵



عشق بر من در نشاط ببست عشق بر من در بلا بگشاد^۶

گاهی مصراعی تقریباً بیک صورت در مطلع دو قصیده تکرار شده^۷ یا آسمان را
 مکرر بدریای سبز^۸ و زمین و بوستان و کشتزار را بگشاده آسمان^۹ مانند کرده
 است. حتی گاه در یک مصرع موضوعی را تقریباً دو بار گفته که حشو و نامطبوع است :
 گهی اشعار من خواند گهی ابیات من خواند و گرشیرین سخن گویم مرا شیرین سخن خواند^{۱۰}

در اشعار غنایی گفت و گو و عتاب بادل و هر گناه را باو نسبت دادن یا سخن
 بامعشوق که دل شاعر را ربوده است و طلب سه بوسه ازو جای جای دیده میشود.
 مشابهت و تکرار در ترجیعات فرخی نیز زیادست. ذو ترجیع او در مدح امیر یوسف و
 محمد بن محمود از جهات بسیار بهم مانندست. وزن، بند ترجیع و گاه قوافی و

۱- دیوان ص ۳۲۶

۲- رك : دیوان ص ۱۶۷ س ۲۲ ص ۱۶۸ س ۱، ص ۱۸۸ س ۲-۳، ص ۴۳۹ س ۴-۵

۳- دیوان ص ۱۱ س ۱ ص ۲۹۸ س ۱۲ ۴- دیوان ص ۱۰۵ س ۲۰-۲۲، ص ۳۲۲ س ۱۱-۱۲

۵- دیوان ص ۲۵ ۶- دیوان ص ۴۴

۷- رك : دیوان ص ۲۴۳ س ۱۹، ص ۲۴۶ س ۱۹ ۸- رك : دیوان ص ۱ س ۹، ص ۳۳۴ س ۱

۹- رك : دیوان ص ۴۰۳ س ۱۷، ص ۴۱۵ س ۱۱، ص ۴۲۸ س ۱۱

۱۰- دیوان ص ۴۰۷؛ در بعضی از نسخه‌ها بیعتی دیگر آمده است.

مضامین بعضی از مصراعها نظیر یکدیگر است؛ مثلاً دو ترجیع منظور با ابیات زیرین شروع میشود :

زباغای باغبان مارا همی بوی بهار آید کلید باغ مارا ده که فردا مان بکار آید^۱



همی گفتم که کی باشد که خرم روزگار آید جهان از سر جوان گردد بهار غمگسار آید^۲
یا بند بیست و چهارم ترجیع بند نخستین^۳ و بند بیست و پنجم ترجیع بند دوم^۴ ،
در دعای ممدوح ، باهم مشابهت فراوان دارد . بر روی هم گاهی موارد تکرار یک
مضمون در دیوان فرخی نادر و نامحسوس یا اندکی متفاوتست اما گاهی این تکرار
زیادترست و بصورت آشکاری بچشم میخورد^۵ .

وقتی حسن تخلص در شعر فرخی مورد توجه بود

ضعف تخلص نمونه‌هایی از لطف تعبیر او درین زمینه ذکر شد اما بسبب

آن که وی در بسیاری از اشعار خود با این موضوع سر و کار

داشته و تخلصهای فراوان در دیوان اوست گناه ارتباط بین مقدمه سخن و موضوع
منظور ضعیف بنظر میرسد ؛ مثلاً در ترجیع معروف فرخی با وجود لطف و زیبایی ،
این نکته را میتوان یافت . البته در ترجیع این کار دشوارتر از قصیده است زیرا
در قصیده گوینده یکبار بتخلص میپردازد و حال آن که در هر بند ترجیع - که همه
مصراعها مقفی است - با این موضوع روبروست و اگر بیاد بیاوریم که ترجیع او
در مدح امیر یوسف بیست و چهار بند و نه بند آن در مقدمه است و ترجیع دیگر در
مدح امیر محمد بیست و پنج بند و هفت بند مقدمه دارد و همه این قطعات یا خانه‌ها

۱- دیوان ص ۴۰۳

۲- رك. دیوان ص ۴۱۳

۳- دیوان ص ۴۱۴

۴- رك. دیوان ص ۴۲۶

۵- درین بحث برای رعایت اختصار مضمونهای مکرر ، با ذکر صفحه وسط آنها در دیوان ، بنشر
نوشته شده و از نقل یکایک آنها بیات صرف نظر گردید.

بیمیتی واحد و مکرر پایان میپذیرد آنگاه دشواری این کار روشنتر میشود .
در بعضی از موارد شعر واسطه بامعنی ابیات مقدم بر آن ارتباط کافی ندارد
یا پیوند موضوع بصورت زیبایی نیست مثلاً درین بند چنین است :

... نخستم بر گراییدی و لختی آزمون کردی چو گفتم هر چه خواهی کن، فسار از سربزون کردی
برفتی جنگجویی را سوی من رهنمون کردی چو گل خندنده گشت ای بت مرا گرینده چون کردی
بدین شایستگی جشنی بدین بایستگی روزی ملک را در جهان هر روز جشنی باد و نوروزی ۱

گاه در قصاید نیز مقدمه بمدح بخوبی پیوسته نیست و این بندرت اتفاق افتاده است مثلاً
در مدح عارض سپاه محمودی ابوبکر عمید الملک قهستانی تغزل را چنین بمدح
رسانده است :

پشت من بشکست همچون پر شکن زلفین یار اشک من بیجاده گون و چشم من بیجاده بار ..
اشک خونین من و نوشین لبش در چشم خلق نرخ و قدر گوهر گانی همی کرده است خوار
عارض جیش و عمید لشکر میر آن که او کرده گیتی را ز روی خویش چون خرم بهار ۲
در قصیده یی دیگر نیز بدین طریق از تغزل بمدح خواجه ابوعلی حسنک وزیر
پرداخته است و در تخلص ارتباطی محسوس نیست :

ای عهد من شکسته بدان زلف پر شکن باز این چه سنبل است که سر بر زدا ز من ..
مارا سخن فروش نهادی لقب چه بود از چه بزر زما نخریدی همی سخن
خواجه بزرگ تاج بزرگان ابوعلی خورشید مهربان و سر خواجگان حسن ...
از بهر نیکنامی شاه و صلاح خلق از بُست بر گرفت و بیامد بتاختن ۳

بر روی هم میتوان گفت مواردی که در تخلصهای مدایح ضعفی دیده شود در
دیوان فرخی نادرست اما در وجوه تخلص مشابهتهایی هست که از مقوله تکرار
مضمون بشمار می آید . گاه ممکنست ارتباط میان ابیات قصیده نیز ضعیف باشد مثلاً

۱- دیوان ص ۴۰۴

۳- دیوان ص ۳۳۱-۳۳۲

۲- دیوان ص ۱۶۹

در قصیده‌یی که از آغاز تا پایان، شاعر بیتی سروده و بیت بعد را با «راست گفتمی» شروع کرده و غالباً در بیت اخیر تشبیه‌ی برای موضوع بیت پیشین آورده است، چنین موردی بنظر میرسد. در ابیات زیرین پس از آن که از اسب ممدوح یاد کرده، بر خلاف طرحی که التزام نموده، بتشبیه گوی باختران پرداخته است:

خم چو گان بگوی برزد و شد	گویی او با ستارگان همبر
راست گفتمی برابر خورشید	خواهد از گوی ساختن اختر
از سر گوی زیرا و بر خاست	آن کُنه کُنه گذار بحر گذر
راست گفتمی سپهر کانون گشت	واختران اندر آن میان اختر ^۱

میان بیت سوم و چهارم از لحاظ معنی ارتباطی نیست و بسبب طرح خاص قصیده نمیتوان پیدا داشت که ابیات پس و پیش شده؛ پس ازین باز به وصف اسب ممدوح توجه کرده است.

قبل از آن که از بعضی از الفاظ فرخی که در خور

نکات لفظی

ایرادست یاد شود توجه با اهمیت انتخاب کلمات درست و

فصیح و بکار بردن آنها در جای خود ضروریست. پیش ازین

گفته شد که شاعر در برگزیدن الفاظ هم بمعنی آنها نظر دارد و هم بوزن و آهنگ و کیفیت ترکیب آنها با یکدیگر. این حسن انتخاب چندان کار دقیق و باریکی است که گاه ممکنست دو لفظ بمعنی واحدی دلالت کنند و هر دو در وزن و عدد حروف همانند و در استعمال خوب و زیبا باشند ولی نتوان آن دو را در هر مورد بجای یکدیگر بکار برد^۲.

هنگام بحث از زبان و اسلوب فرخی بوجود بعضی از کلمات ناهموار عربی

در شعروی اشاره شد که ضرورتی از قبیل رعایت وزن و قافیه و امثال اینها موجب

استعمالشان بود ازینرو تکرار آنها لزومی ندارد جز آن که گفته شود که این گونه ضرورتها گاه بعضی از کلمات فارسی را نیز در ردیف قوافی آورده که اگر چه قافیه بیت درست شده اما معنی این کلمات تاحدی از لطف سخن کاسته است.

مثلا در تغزلی از مقدمه قصیده‌یی، در وصف معشوق ابیاتی آورده که از جمله آنچه در توصیف دهان خندان وی گفته است بواسطه قافیه «سفال» کمی زیبایی خود را از دست داده:

چو بنشست چنانست که از سرین تلی چو بر خاست چنانست که از سرو نهالی...
دهانش بگه آن که همی خندد گستاخ چنانست که آلوده بهی گشته سفالی^۱
در بیت زیرین نیز که از قصیده‌یی در مدح سلطان محمود است مراعات قافیه سبب شده که شاعر فعل «گزاییدن» را در مورد اعمال ممدوح بکار برد. چنین بنظر میرسد که این کلمه دزین جا مطبوع نیست اگر چه این کار نسبت بدشمنان دین صورت بگیرد زیرا نخست معنی گزیدن از ان استنباط میشود و معنی آسیب رساندن و امثال آن بعد از تأمل ممکنست مستفاد گردد.

مردوستان دین را یک یک همی نوازی مردشمنان دین را یک یک همی گزایی^۲
جای دیگر آهنگ قافیه، تلفظ اصلی کلمه را بر گردانده و «نه» را «نِه» کرده است:
چنین باید که هر کس را بتوا حسنت وزه باشد کمانت روز و شب بادشمن سلطان بزه باشد
حدیث تو همه بادشمنانش داروده باشد جواب تو مرا ایشان را بهر گفتار نه باشد^۳
در موارد دیگر نیز بر بعضی از الفاظ فرخی میتوان انگشت نهاد مثلا درین بیت یکی از دو کلمه مترادف «آری و نعم» از لحاظ معنی شعر زاید است البته شاعر برای قافیه بدومی نیازمندست و اولی را برای تکمیل وزن آورده:

عالمی بینم بر در گه او خواسته خواه واو همی گوید هر کس را کآری و نعم^۴
جایی دیگر خواسته است بگوید نفس ممدوح او چون دم عیسی است اما «باده سبوح» که

۱- دیوان ص ۳۹۷

۲- دیوان ص ۳۶۳

۳- دیوان ص ۲۲۱

۴- دیوان ص ۲۴۵

بقرینهٔ مصراع دوم باید بصورت اضافه خوانده شود - موهوم معنی نازیبای دیگری نیز هست:
 نه مسیح است ولیکن نفش باد مسیح نه کلیم است ولیکن قلمش چوب کلیم^۱
 کلمهٔ «چیز» نیز در بیت زیرین ازین قبیل است و از نظری میتوان گفت امروز چندان
 مناسب نیست اگر چه شاید در روزگار فرخی معنی نامتناسبی از آن مفهوم نمیشده است:

تا دل من ز دست من بستدی سر بسرای نگار دیگر شدی

جان و دل من آن خواه است و تو چنک بچیز خواهه اندر زدی^۲

گاهی نوعی تنافر کلمات، یا حرور در شعر او وجود دارد مثلاً آوردن سؤال و
 جوابهای مکرر، این بیت را پدید آورده:

گزنده گشت، چه چیز؟ آب، چون چه؟ چون کژدم خلنده گشت همی باد، چون چه؟ چون ییگان^۳

یا توجه بتمک-رار کلمات متجانس مصراع دوم بیت زیرین را چنین نااهم-وار
 کرده است:

بشادی بگذران نوروز با دیدار ترکانی که لبشان قبله را قبله است و قبله از در قبله^۴

در مطلع ترجیع او در مدح امیر محمد نیز دو حرف «کاف» ابتدای مصراع اول ازین نوع
 تواند بود:

همی گفتم که کی باشد که خرم روزگار آید، جهان از سر جوان گردد بهار غمگسار آید^۵

در بیت زیرین تلفظی که کلمهٔ «چکنم» در نسج شعر یافته، آنهم در غزل، ناخوش-
 آیندست:

دشمن همی ز دشمن یک-روز داد یابد من زو همی نیابم چکنم مگر که زاری^۶

کلمهٔ «کُستی» که درین بیت به «هرقل»^۷ منسوب شده درست بکار نرفته زیرا

۲- دیوان ص ۳۹۶

۱- دیوان ص ۲۴۷

۴- دیوان ص ۳۵۱

۳- دیوان ص ۲۹۸

۵- دیوان ص ۴۱۴

۶- دیوان ص ۴۴۳

۷- هرقل یا هرکلیوس امپراتور روم شرقی است که با خسرو پرویز جنگهای فراوان کرد و عاقبت
 خسرو پرویز شکست خورد.

کستی کمر بند زردشتیان است^۱ نه کمر بند قیصر رومی :

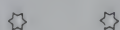
کستی هر قل بتیغ هندی بگسل بر سر قیصر صلیبها همه بشکن^۲
در بیت زیرین ، علاوه بر آن که زلف با «جراحت» تناسبی ندارد ، بکار بردن کلمه
«جراحت» مضمون شعر را نا زیبا کرده است :

بزلف بادل من چند گاه بازی کرد دلم بخت و جراحت گرفت و ماند نشان^۳
شاید بتوان گفت که فعل «دلم خور» نیز در بیتی از تغزلی دیگر امروز معنی لطیفی
ندارد اگرچه در مصراع دوم با قافیه تناسبی بوجود آورده است :

بدراد دل من باش و دلم نیز مخور گرهمی خواهی که صحبت من بر بخوری^۴
کلمه «مستحل» در بیت زیرین - که از غزلی است - سنگین و نامتناسب است خاصه
که بصورت «دل مستحل» آمده و مکرر شده :

چکنم دل که همه درد و غم من زدست دل که خواهد ببرد ، گوهر ، از من بجلست
سال تا سال گرفتار دل مستحلم وای آن کس که گرفتار دل مستحل است^۵
در مطلع غزلی دیگر الفاظ «ای سیدی» دلپذیر نیست و در مطلع دوم الف «منا»
زاید و بی لطف است :

طرب کنم که مرا جای شادی و طربست مرا بدین طرب ، ای سیدی دوسه سببست^۶



همی روی و من از رفتن تو ناخشنود نگر بروی منا تا مرا کنی بدرود^۷
در تغزلی پس از ابیات زیبا و مضامین لطیف بوزنی خوش و طرب انگیز ، کلمات

۱- درین باب رك. مزدیسنا و تأثیر آن در ادبیات پارسی ، دکتر محمد معین ، ص ۲۴۳-۲۵۲ ؛ نیز
رك. یشتها ، پور دود ، ج ۱ ص ۳۴۷ ؛ در فرهنگها نیز گاهی «کستی» را بمعنی زار ترسان
نوشته اند (رك. برهان قاطع)

۴- دیوان ص ۳۹۸

۳- دیوان ص ۳۱۴

۲- دیوان ص ۲۷۰

۷- دیوان ص ۴۳۵

۶- دیوان ص ۴۳۴

۵- دیوان ص ۴۳۴

«مجهول و معروف» نامأنوس مینماید :

عشق نو و یار نو و نوروز و سر سال
فرخنده کناد ایزد بر میرمن این حال
از بس گل مجهول که در باغ بخندید
نزدیک همه کس گل معروف شد آخال



آنچه درین فصل گفته شد نمونه هایی از موارد ضعف شعر فرخی است که در برابر دیگر اشعار استوار و بلند او - که قسمت اعظم دیوانش را تشکیل میدهد - چیزی بشمار نمی آید . شك نیست که این موارد معدود از مرتبه شاعری فرخی چیزی نمیکاهد زیرا دیگر شاعران بزرگ نیز همه آثارشان همسنگ نیست و فراز و نشیب در سخنشان دیده میشود .



CALL No. { _____

ACC. NO. _____

AUTHOR _____

TITLE _____

06 MAR 2002

21/2/02

121 SEP 2000

6/9

THE BOOK MUST BE CHECKED AT THE TIME
OF ISSUE

IQBAL LIBRARY UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. _____


Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean

فخر

CALL No. {

ACC. NO. 

AUTHOR _____

TITLE 

06 MAR 2002

21/2/02

121 SEP 2000

6/9

THE BOOK MUST BE CHECKED AT THE TIME
OF ISSUE**IQBAL LIBRARY
UNIVERSITY OF KASHMIR**

Acc. No. _____

Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean

ماخذ کتاب

۱- ماخذ فارسی و عربی

- آتشکده آذر : تألیف لطفعلی بیك آذربیکدلی ، بامقدمه و فهرست و تعلیقات دکتر سیدجعفر شهیدی ، چاپ افست تهران ۱۳۳۷
- آثار البلاد و اخبار العباد : تألیف زکریا بن محمد بن محمود قزوینی ، چاپ بیروت ۱۹۶۰ میلادی ، ۱۳۸۰ هجری
- آثار الوزراء : تألیف سیف الدین حاجی بن نظام عقیلی (نیمه دوم قرن نهم هجری) ، بتصحیح میرجلال الدین حسینی محدث ، از انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۳۷
- ابوریحان بیرونی : رساله شرح حال ابوریحان بیرونی ؛ تألیف علی اکبر دهخدا ، از انتشارات اداره کل نگارش وزارت فرهنگ ، تهران مهرماه ۱۳۲۴
- احادیث مثنوی : بجمع و تدوین بدیع الزمان فروزانفر ، از انتشارات دانشگاه تهران ، شماره ۲۸۳ ، چاپ تهران ۱۳۳۴
- احوال و آثار استاد بشرو عقل حادّی عشر محمد بن محمد بن الحسن الطوسی ملقب به خواجه نصیرالدین : جمع و تألیف مدرس رضوی ، از انتشارات دانشگاه تهران ، شماره ۲۸۲ ، تهران ۱۳۳۴
- احوال و اشعار ابو عبدالله جعفر بن محمد رودکی سمرقندی : تألیف سعید نفیسی در سه جلد تهران ۱۳۰۹-۱۳۱۹
- اخبار دانشگاه مشهد (مجله) «آثار باستانی شهر غزنی» سال دوم شماره پنجم ، سخنرانی خلیل الله خان خلیلی
- اخلاق ایران باستان : تألیف دین شاه ایرانی ، چاپ دوم ، از سلسله انتشارات انجمن زرتشتیان ایرانی بمبئی ، چاپ تهران ۱۳۱۲
- اخوان الصفا و خلائ الوفا : در چهار جلد ، چاپ بمبئی ۱۳۰۵-۱۳۰۶ هـ.
- ارمغان (مجله) : بمدیریت مرحوم وحید دستگردی ، چاپ تهران

اسرار التوحید فی مقامات الشیخ ابی سعید: بتصحیح دکتر ذبیح الله صفا ، تهران ۱۳۳۲ شمسی
اسرار نامه : فریدالدین عطار نیشابوری ، با تصحیح و تعلیقات و حواشی دکتر سید صادق
گوهرین ، چاپ تهران ۱۳۳۸

اسماء المؤلفین و آثار المصنفین (هدیه العارفین) : تألیف اسماعیل پاشا البغدادی ، استانبول
۱۹۵۱

اشعار گزیده فرخی سیستانی « برای دبیرستانها » : تألیف رشید یاسمی ، چاپ وزارت
فرهنگ ، تهران ۱۳۱۹

اصول النقد الادبی : تألیف احمد الشایب ، چاپ سوم ، مصر (قاہرہ) ۱۳۶۵ هـ.

افسانه‌های اوپرا : تألیف حسن شهباز ، تهران ، از انتشارات امیر کبیر ، ۱۳۳۶
الهی نامه شیخ عطار : چاپ سنگی ، تهران ۱۳۵۶ قمری مطابق ۱۳۱۶ شمسی (کتابفروشی
الامیه)

امثال وحکم : علی اکبر دهخدا ، در چهار جلد چاپ دوم از انتشارات امیر کبیر ۱۳۳۸-
۱۳۳۹ تهران

انوار التنزیل و اسرار التأویل (تفسیر البیضاوی) : تألیف ابوسعید عبدالله بن عمر بن محمد-
الشیرازی البیضاوی (م. ۷۹۱ هـ) ، چاپ مصر

ایران از نظر خاورشناسان : ترجمه دکتر رضازاده شفق ، تهران ۱۳۳۵

بحیره : تألیف فزونی استرابادی ، چاپ سنگی ، تهران ۱۳۳۹

برهان قاطع : تألیف محمد حسین بن خلف تهریزی متخلص بیرهان ، با اهتمام دکتر
محمد معین ، در چهار جلد ، بسرمایه کتابخانه زوار - تهران ۱۳۳۰-۱۳۳۵
شمسی

بهار عجم (فرهنگ) : از لاله تیک چندبهار هندی ، طبع هند ۱۱۵۶

پاسداران سخن (بخش نخست ، چکامه سرایان) : تألیف مظاہر مصفا ، چاپ تهران ۱۳۳۵

پانزده باب جوامع الحکایات محمد عوفی : با اهتمام محمد رضانی ، تهران ۱۳۳۵ هجری
زندگی و کار و اندیشه و روزگار پورسینا : تألیف سعید نفیسی ، چاپ تهران ۱۳۳۳ (در
راه دانش-۳) = پورسینا

تاریخ ادبی ایران : از قدیمترین روزگاران تا زمان فردوسی مشتمل بر جریان تحول زبان
فارسی و سیر عقاید و افکار در ایران ، تألیف پروفیسور ادوارد براون ، جلد اول
ترجمه و تحشیه و تعلیق علی پاشا صالح ، تهران ۱۳۳۵ چاپ دوم .

تاریخ ادبیات ایران : تألیف دکتر رضازاده شفق ، چاپ تهران ۱۳۲۱

تاریخ ادبیات ایران : از دکتر لطفعلی صورتگر ، از سلسله انتشارات مؤسسه و عطا خطابه ،

تهران ۱۳۱۵

تاریخ ادبیات : خلاصه تقریرات آقای بدیع الزمان فروزانفر استاد دانشگاه تهران در سال تحصیلی ۱۳۰۸-۱۳۰۹ در دانشسرای عالی، از سلسله انتشارات مؤسسه وعظ و

خطابه، شرکت سهامی چاپ تهران، ۱۳۱۶-۱۳۱۷

تاریخ ادبیات در ایران : تألیف دکتر ذبیح الله صفا، جلد اول (از آغاز عهد اسلامی تا دوره سلجوقی) چاپ دوم تهران ۱۳۳۵؛ جلد دوم (از میانه قرن پنجم تا آغاز قرن

هفتم هجری) کتابفروشی ابن سینا، تهران ۱۳۳۶

تاریخ الاسلام سیاسی والدینی والثقافی والاجتماعی : تألیف دکتر حسن ابراهیم حسن،

چاپ مصر، طبع سوم، ۱۹۵۵

تاریخ الفی : تألیف احمد بن نصر الله المدبلی التتوی السندی، نسخه خطی کتابخانه آستان

قدس رضوی، شماره ۴۰۷۸ در دو جلد

تاریخ ایران : تألیف سرپرستی سایکس Sir Percy Sykes ترجمه محمد تقی فخر داعی

گیلانی، تهران ۱۳۳۰

تاریخ بغداد : تألیف ابوبکر احمد بن علی الخطیب البغدادی (م. ۴۶۳ هـ) چاپ مصر ۱۳۴۹ هـ.

تاریخ بیهقی : تصنیف خواجه ابوالفضل محمد بن حسین بیهقی دبیر، تصحیح دکتر فیاض و

دکتر غنی، چاپ تهران ۱۳۲۴

تاریخ بیهقی : تصحیح سعید نفیسی با حواشی و تعلیقات در سه جلد، چاپ تهران جلد اول

سال ۱۳۱۹، جلد دوم سال ۱۳۲۶، جلد سوم سال ۱۳۳۲ شمسی

تاریخ جهانگشای : تألیف علاء الدین عطا ماک جوینی در سنه ۶۵۸ هجری، تصحیح محمد

قزوینی چاپ لیدن ۱۳۳۴ هجری (جلد اول و دوم).

تاریخ جهانگشای (مجلد سوم) : تألیف علاء الدین عطا ملک بن بهاء الدین محمد بن محمد الجوینی

در سنه ۶۵۸ هجری بتصحیح و اهتمام سید جلال الدین طهرانی، تهران ۱۳۱۲

شمسی

تاریخ الخلفاء : تألیف جلال الدین سیوطی (م. ۹۱۱ هـ) تصحیح محمد محیی الدین عبد-

الحمید، چاپ مصر ۱۳۷۱ هـ.

تاریخ دیالمه و غزنویان : تألیف عباس پرویز، تهران ۱۳۳۶

تاریخ سیستان : تصحیح ملک الشعراء بهار، چاپ تهران سال ۱۳۱۴ شمسی،

مؤسسه خاور.

تاریخ العرب (مطول) : تألیف دکتر فیلیپ حتی، چاپ بیروت ۱۹۵۰ م.

تاریخ علوم عقلی در تمدن اسلامی (جلد اول) : تألیف دکتر ذبیح الله صفا، چاپ دوم،

از انتشارات دانشگاه تهران، شماره ۴۲۷، تهران ۱۳۳۶

- تاریخ فخرالدین مبارکشاه مروروزی اندر احوال هند : تألیف فخرالدین محمد بن منصور مبارکشاه ، تصحیح ادوارد دنیسون روس E. Denison Ross لندن ۱۹۲۷
- تاریخ فرشته : تألیف محمد قاسم هندو شاه استرآبادی دشهور بفرشته ، چاپ سنگی .
- تاریخ الکامل : ابوالحسن علی بن ابی‌الکرم محمد بن محمد بن عبدالکریم بن عبدالواحد الشیبانی معروف بابن الاثیر الجوزی ، چاپ مصر ۳۰۱ هجری
- تاریخ گردیزی یا زین‌الخبار : تألیف ابوسعید عبدالحی بن الضحاک بن محمود گردیزی ، با مقدمه میرزا محمدخان قزوینی ، تهران ۱۳۲۷
- تاریخ گزیده : تألیف حمدالله بن ابی‌بکر بن احمد بن نصر مستوفی قزوینی تألیف در سنه ۷۳۰ هجری ، تصحیح دکتر عبدالحسین نوایی ، تهران ۱۳۳۶-۱۳۳۹
- تاریخ مختصر الدول : تألیف فریغوریوس ابوالفرج بن اهرن (الملطی) المعروف بابن‌العبری (۲۸۶-۲۲۶ میلادی) چاپ مطبعة کاتولیکه بیروت ، ۱۹۵۸ میلادی
- تاریخ نگارستان : تألیف قاضی احمد بن محمد بن عبدالغفار قزوینی ، طبع بمبئی سال ۱۲۴۵ قمری .
- تاریخ الیمینی : تألیف ابوالنصر محمد بن عبدالحبار عتبی ، نسخه خطی کتابخانه آستان قدس رضوی ، شماره عمومی ۴۲۹۵ ، سال تحریر ۱۰۸۲ قمری
- تتمه صوان الحکمة : تألیف امام ظهیرالدین ابوالحسن علی بن القاسم زیدالبیهقی ، نسخه خطی کتابخانه آستان قدس رضوی ، شماره عمومی ۴۰۹۶
- تتمة الیمیة : تألیف ابو منصور ثعالبی ، تصحیح عباس اقبال ، تهران ۱۳۵۳ ه .
- تجارب الامم : تألیف ابوعلی احمد بن محمد المعروف بمسکویه ، تصحیح ه . ف . آمد روز ، چاپ مصر ۱۳۳۳ ه .
- تجارب السلف : تألیف هندو شاه بن سنجر بن عبدالله صاحبی نخجوانی ، تصحیح عباس اقبال ، تهران ۱۳۱۳ هجری شمسی
- تحقیق انتقادی در عروض فارسی و چگونگی تحول اوزان غزل : تألیف دکتر پرویز ناتل خانلری ، از انتشارات دانشگاه تهران ، شماره ۳۷ ، ۱۳۲۷
- تحقیق ماللهند من مقولة مقبولة فی العقل او مردولة : تألیف ابو ریحان محمد بن احمد بیرونی ، السلسلة الجديدة من مطبوعات دائرة المعارف العثمانية (شماره ۱۱) چاپ حیدرآباد دکن (هند) ۱۹۵۸ میلادی
- تذکرة الشعراء : تألیف دولتشاه سمرقندی ، از روی چاپ براون ، تصحیح محمد عباسی چاپ تهران ۱۳۳۷
- ترجمان البلاغة : تألیف محمد بن عمر الرادویانی تصحیح دکتر احمد آتش ، چاپ استانبول ۱۹۴۹

ترجمه آثار الباقیه ابوریحان بیرونی : اکبر دانا سرشت ، چاپ تهران ۱۳۲۱
ترجمه تاریخ یمینی : ترجمه ابوالشرف ناصح بن ظفر بن سعد جرفادقانی ، تصحیح علی قویم ،

تهران ۱۳۳۴

ترجمه تاریخ یمینی ، (چاپ دیگر) : باهتمام بهاءالدوله بهمن میرزا ، چاپ تهران ۱۲۷۲
التفهیم لاوائل صناعة التنجیم : تألیف ابوریحان بیرونی ، تصحیح جلال همایی ، چاپ

تهران ۱۳۱۸

جامع التواریخ (تاریخ غزنویان و سامانیان و آل بویه) : تألیف رشیدالدین فضل الله وزیر

همدانی ، بامقدمه و حواشی و فهرس بکوشش دبیر سیاقی ، تهران ۱۳۳۸

جستجوی مضامین اشعار و تعبیرات ناصر خسرو در احادیث و امثال و اشعار عرب : بقلم

دکتر مرهمدی محقق ، ضمیمه مجله دانشکده ادبیات (تهران) ، سال نهم شماره اول

جشن نامه ابن سینا (مجلد اول) : سرگذشت و تألیفات و اشعار و آراء ابن سینا ، تألیف

دکتر ذبیح الله صفا ، از سلسله انتشارات انجمن آثار ملی (۱) ۲۶ ، یادگار جشن

هزاره ابوعلی سینا ، تهران ۱۳۳۱

جمهور : تألیف افلاطون ، ترجمه فؤاد روحانی ، از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب شماره ۲۰

(مجموعه آثار فلسفی) ، تهران ۱۳۳۵

جوامع الحکایات و لوامع الروایات : تألیف سدیدالدین محمد عوفی ، بخش اول ، تصحیح

دکتر محمد معین ، از انتشارات دانشگاه تهران شماره ۳۴۲ ، تهران ۱۳۳۵

چهار مقاله : احمد بن عمر بن علی نظامی عروضی سمرقندی (در حدود سال ۵۵۰ هجری قمری)

طبق نسخه یی که بسعی و اهتمام و تصحیح مرحوم قزوینی بسال ۱۳۲۷ هجری قمری

در قاهره چاپ شده ، تصحیح مجدد دکتر محمد معین ، چاپ سوم تهران ۱۳۳۳

حجة الحق ابوعلی سینا : تألیف دکتر سید صادق گوهرین ، چاپ تهران ۱۳۳۱

حدائق السحر فی دقائق الشعر : تألیف رشید وطواط ، تصحیح عباس اقبال ، تهران ۱۳۰۸

الحضارة الاسلامیة فی القرن الرابع الهجری : تألیف آدم متر Adam Mez ترجمه محمد

عبدالهادی ابوریده ، قاهره ۱۳۵۹-۱۳۶۰ هجری

حماسه سرایی در ایران (از قدیمترین عهد تاریخی تا قرن چهاردهم هجری) : تألیف دکتر

ذبیح الله صفا ، چاپ تهران ۱۳۳۳

حیاء الحيوان الکبری : تألیف الشیخ کمال الدین الدمیری (در حاشیه آن کتاب عجائب المخلوقات و

الحيوانات وغرائب الموجودات امام العالم زکریا بن محمد بن محمود القزوینی است)

در دو جزء ، چاپ مصر ۱۳۵۶ هجری

الخط (کتاب المواعظ والاعتبار فی ذکر الخطط والآثار) : تألیف تقی الدین احمد بن علی

ابن عبدالقادر بن محمد معروف بمقریزی ، چاپ قاهره ۱۹۱۳ م. = الخطط المقریزية

داستان ترک‌تازان هند : نوشته میرزا نصرالله خان دولت یار در پنج جلد ، طبع هند ۱۳۰۷
دانش (مجله) : مدیریت : ایران پرست ، چاپ تهران ، سال اول ۱۳۲۸ ، سال دوم ۱۳۲۹ -
۱۳۳۱

الدراسات الادبیه (مجله) : مجله دانشگاه لبنان ، بیروت
درة الاخبار و لمعة الانوار : (ترجمه تهمه صوان الحکمه ابوالحسن بیهقی) ، از ناصرالدین
ابن منتجب الدین منشی یزدی ، ضمیمه سال پنجم مجله مهر ، سال ۱۳۱۸
دستورالوزراء : تألیف غیاث الدین بن همام الدین معروف به خواندمیر ، تصحیح سعید نفیسی ،
چاپ تهران ۱۳۱۷

دیوان امیرالمؤمنین ابن المعتز العباسی : درد و جزء ، طبع مصر ۱۸۹۱ میلادی
دیوان ابن یمن : تصحیح سعید نفیسی ، تهران ۱۳۱۸
دیوان انوری : تصحیح مدرس رضوی از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب (درد و جلد) ، چاپ تهران
۱۳۳۷ - ۱۳۴۰

دیوان خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرازی : باهتمام محمد قزوینی و دکتر قاسم غنی
تهران ۱۳۲۰ هجری شمسی ، چاپخانه مجلس

دیوان خاقانی : تصحیح دکتر ضیاء الدین سجادی ، تهران ۱۳۳۸
دیوان شمس الشعرا میرزا محمد علیخان سروش اصفهانی : با مقدمه آقای همایی ، باهتمام
محمد جعفر محجوب (درد و جلد) ، چاپ تهران ۱۳۴۰ ، از انتشارات امیر کبیر

دیوان سنایی : تصحیح مدرس رضوی ، تهران ۱۳۲۰
دیوان حکیم سنایی : بکوشش مظاهر مصفا ، چاپ تهران دیماه ۱۳۳۶ ، از انتشارات امیر کبیر
دیوان حکیم سوزنی سمرقندی : باهتمام دکتر ناصرالدین شاه حسینی ، تهران مردادماه
۱۳۳۸

دیوان محمودخان ملک الشعراء صبا : ضمیمه سال بیست و سوم مجله ارمغان ، تهران آذرماه
۱۳۲۹

دیوان عسجدی (استاد ابونظر عبدالعزیز بن منصور عسجدی مروزی) : باهتمام و تصحیح و
تجشیه طاهری شهاب با مقدمه سعید نفیسی ، چاپ تهران ۱۳۳۴ ، از سلسله انتشارات
زبان و فرهنگ ایران (۸)

دیوان عنصری : تصحیح دکتر "یحیی قریب" ، چاپ تهران ۱۳۲۳
دیوان حکیم فرخی سیستانی : بجمع و تصحیح علی عبدالرسولی ، چاپ تهران ۱۳۱۱
دیوان حکیم فرخی سیستانی : باهتمام محمد دبیر سیاقی ، چاپ تهران ۱۳۳۵
دیوان حکیم قآنی شیرازی (واشعار پراکنده محمد حسن سامانی فرزند او) : با تصحیح و
مقدمه محمد جعفر محجوب ، آبان ماه ۱۳۳۶ تهران ، از انتشارات امیر کبیر

- دیوان حکیم لامعی گرگانی : تصحیح سعید نفیسی ، چاپ تهران اسفند ۱۳۱۹
- دیوان المتنبی (۳۵۴-۳۰۳ هـ) : چاپ بیروت ۱۳۷۷ هـ = ۱۹۵۸ م .
- دیوان مسعود سعد سلمان (۵۱۵ - ۴۳۸) : تصحیح رشید یاسمی ، تهران تیرماه ۱۳۱۸
- دیوان معزی : تصحیح عباس اقبال ، تهران ۱۳۱۸
- دیوان استاد منوچهری دامغانی : بکوشش محمد دبیر سیاقی ، تهران اسفندماه ۱۳۲۶
- خورشیدی
- دیوان ناصر خسرو : تصحیح سید نصرالله تقوی ، با مقدمه سید حسن تقی زاده ، تهران ۱۳۰۷
- باهتمام مجتبی مینوی
- راحة الصدور و آية السرور : تألیف محمد بن علی بن سلیمان راوندی ، بسعی و اهتمام محمد اقبال ، چاپ افست (۱۳۳۳) از روی چاپ لیدن ۱۹۲۱ میلادی
- رباعیات حکیم خیام نیشابوری : باهتمام محمدعلی فروغی و دکتر غنی ، چاپ تهران ۱۳۲۱
- روضات الجنات فی اوصاف مدینة هرات : تألیف معین الدین محمد زمجی اسفزاری (۸۹۹-۸۹۷ هـ) بخش یکم ، تصحیح سید محمد کاظم امام ، از انتشارات دانشگاه تهران ، شماره ۵۳۵ ، تهران ۱۳۳۸
- روض الجنان و روح الجنان معروف به تفسیر ابوالفتوح رازی : تألیف ابوالفتوح رازی ، جمال الدین حسین بن علی بن محمد به تصحیح و حواشی مهدی الهی قمشه استاد دانشگاه تهران ، چاپ کتاب فروشی و چاپخانه محمد حسن علمی ، تهران فروردین ۱۳۲۵
- روضة الصفا : تألیف میرخواند (میر محمد بن سید برهان الدین خواوندشاه) چاپ تهران ۱۳۳۹
- ریحانة الادب (فی تراجم المعروفین بالکنیة او اللقب) : تألیف محمد علی (مدرس) تبریزی ، چاپ اول ۱۳۲۶-۱۳۳۳ شمسی
- زیباشناسی در هنر و طبیعت : تألیف علینقی وزیر ، چاپ دوم ، از انتشارات دانشگاه تهران شماره ۵۵۶ ، تهران ۱۳۳۸
- سبك شناسی یا تاریخ تطور نثر فارسی : تصنیف محمد تقی بهار «ملك الشعراء» در سه جلد
- چاپ تهران ۱۳۲۶-۱۳۲۱
- سخن (مجله) : صاحب امتیاز و مدیر: دکتر پرویز ناتل خانلری ، چاپ تهران
- سخن سنجی : نگارش دکتر لطفعلی صورتگر ، چاپ دوم ، تهران ۱۳۲۶
- سخن و سخنوران : تألیف بدیع الزمان فروزانفر در دو جلد ، چاپ دوم ، تهران ۱۳۱۸
- سرزمینهای خلافت شرقی : تألیف لسترنج Le Strange G ترجمه محمود عرفان ، بنگاه ترجمه و نشر کتاب ، تهران ۱۳۳۷
- سرزمین هند (بررسی تاریخی و اجتماعی و سیاسی و ادبی هندوستان از ادوار باستانی تا عصر حاضر) : نگارش علی اصغر حکمت ، تهران ۱۳۳۷

سفرنامه ابن بطوطه : ترجمه محمد علی موحد ، بنگاه ترجمه و نشر کتاب ، تهران سال ۱۳۳۷

سیاست نامه «برای دبیرستانها» : تصحیح عباس اقبال ، چاپ وزارت فرهنگ ، تهران سال ۱۳۲۰

سیر تمدن و تربیت در ایران باستان : پنجاهم ا . بیژن ، جلد اول ، چاپ اول مهرگان ۱۳۱۶ خورشیدی

شاهنامه فردوسی : چاپ کتابفروشی بروخیم (دوره ده جلدی) تهران ۱۳۱۳
شرح احوال و نقد و تحلیل آثار شیخ فریدالدین محمد عطار نیشابوری : تألیف بدیع الزمان فروزانفر (از انتشارات انجمن آثار ملی - ۴۱) تهران ۱۳۳۹-۱۳۴۰
شرح معلمات سبع : تألیف ابو عبدالله حسین بن احمد زوزنی ، چاپ تهران ، چاپ سنگی ۱۲۸۲ ق .

شرح نهج البلاغه (الجامع لخطب وحکم و رسائل امیر المؤمنین ابی الحسن علی بن ابی طالب ع) :
بجمع شریف السرخسی نقیب الطالبین با شرح عزالدین بن حامد معروف بابن
ابی الحدید (۶۵۵ - ۵۸۶ ه .) چاپ بیروت در چهار مجلد ۱۳۷۴ ه . = ۱۹۵۴ م .
شرق (مجله) : بمدریت رمضانی و سردبیری سعید نفیسی دوره اول چاپ تهران ۱۳۰۳ - ۱۳۱۰ شمسی
شعر العجم (جلد اول) : تألیف شبلی نعمانی هندی ، ترجمه سید محمد تقی فخر داعی
گیلانی ، چاپ دوم تهران ۱۳۳۵

شعر فارسی در عهد شاه رخ : تألیف دکتر احسان یارشاطر ، از انتشارات دانشگاه تهران ، شماره ۲۶۸ ، تهران ۱۳۳۴

الشعر والشعراء : تألیف ابو محمد عبدالله بن مسلم بن قتیبة الدینوری (م . ۲۷۶ ه .) تصحیح
مصطفی افندی السقا ، چاپ دوم مصر ۱۳۵۰ ه .

شمع انجمن : تألیف امیر الملك سید محمد صدیق حسن خان بهادر (تاریخ تألیف سال ۱۲۹۲)
چاپ هندوستان ۱۲۹۳

شهریار نامه مختاری غزنوی : عکس از نسخه خطی موزه بریتانیا (رك . فهرست ریو ج ۲ ،
ص ۵۴۲-۵۴۳)

الصناعتین ، الکتابه والشعر : تألیف ابو هلال الحسن بن عبدالله بن سهل العسکری (م . ۳۹۵ ه .)
چاپ مصر ۱۳۲۰ ه . ق .

ضحی الاسلام : تألیف احمد امین ، چاپ مصر سال ۱۹۵۶ م .
طبقات سلاطین اسلام : تألیف استانیلین پول Stanley Lane poole ترجمه عباس اقبال ، تهران
۱۳۱۲ شمسی

طبقات الشافعية الكبرى : تألیف تاج الدین ابو نصر عبد الوهاب بن تقی الدین سبکی ، مصحح و

- ناشر: احمد بن عبدالکريم القادري الحسني المغربي الفاسي ، چاپ مصر ،
 ۱۳۲۴ هجری
- طبقات ناصری : تألیف قاضی منهاج سراج جوزجانی (م . ۶۵۸ . ه .) ، باهتمام عبدالحي
 حبيبي قندهاري ، چاپ کابل (افغانستان)
- طرائق الحقائق : تألیف معصوم علی شاه نعمة اللهی شیرازی ، چاپ تهران ۱۳۱۹ ه .
- ظهر الاسلام : تألیف احمد امين ، چاپ سوم ، مصر ۱۳۷۱ ه .
- العمدة في محاسن الشعر وآدابه ونقده : تألیف ابوعلی الحسن بن رشيق القيرواني الازدي
 (۴۵۶-۳۹۰ ه .) تصحيح محمد محيي الدين عبدالحميد ، چاپ مصر ، چاپ
 دوم ۱۳۷۴ ه .
- العمدة في صناعة الشعر ونقده : تألیف ابوعلی حسن بن رشيق القيرواني ، تصحيح سيد محمد
 بدرالدين النعساني الحلبي ، چاپ مصر ۱۳۲۵ ه .
- عيون الانباء في طبقات الأطباء : تألیف ابن ابی اصيبعة ، چاپ مصر ۱۲۹۹ هجری قمری
- فتح القدير (الجامع بين فني الرواية والدراية من علم التفسير) : تألیف محمد بن علی بن محمد
 الشوكاني اليماني الصنعاني (م . ۱۲۵۰ ه .) چاپ مصر سال ۱۳۵۰ ه .
- كتاب الفخرى في الآداب السلطانية والدول الإسلامية : تألیف محمد بن علی بن طباطبا معروف
 بابن الطقطقي ، چاپ مصر ۱۳۴۰ ه .
- فرانسيس بيكن : تألیف آندره كرسون ، ترجمه كاظم عبادي ، تهران ، بنگاه مطبوعاتى
 صفى عليشاه
- فرهنگ اندراج : تألیف محمد پادشاه متخلص به «شاد» ، زیر نظر محمد دبیر سیاقی ، چاپ
 تهران ۱۳۳۵
- فرهنگ سخنوران : تألیف دکتر ع . خیامپور ، چاپ تبریز آبان ماه ۱۳۴۰
- فهرست کتابخانه مجلس شورای ملی (کتاب خطی فارسی) : تألیف ضیاء الدین حدایق ابن یوسف
 شیرازی ، چاپ تهران ۱۳۱۸-۱۳۲۱ شمسی
- فهرست مقالات فارسی : جلد اول ۱۳۲۸ ق - ۱۳۳۸ ش . بکوشش ایرج افشار ، از انتشارات
 دانشگاه تهران ، شماره ۶۹۷ ، مهرماه ۱۳۴۰ شمسی
- قاموس الاعلام (ترکی) : تألیف شمس الدین سامی چاپ استانبول ۱۳۰۶-۱۳۱۶ ق .
- قرآن مجید (با خلاصة التفسير فارسی) : ترجمه مهدی الهی قمشه ، تهران ۱۳۷۲ ه . ق .
- قرآن مجید (با کشف الایات) : بخط طاهر خوشنویس ، چاپ تهران تیرماه ۱۳۲۸
- کابل (مجله) : ماهوار ، تحت نظر انجمن ادبی ، کابل (افغانستان)
- کاوه (مجله) : دوره جدید ، بمديریت سيد حسن تقی زاده ، چاپ برلین از غرة جمادي الاولی
 ۱۳۳۸ تا سال ۱۳۴۰ قمری

- کتاب العبرودیوان المبتدأ والخبر: تألیف ابن خلدون چاپ بیروت ۱۹۵۸ میلادی
- الکشاف عن حقائق غوامض التنزیل وعیون الاقاویل فی وجوه التأویل: تألیف امام محمود بن عمر الزمخشری (م. ۵۲۸ هـ)، طبع اول، مصر، ۱۳۵۴ هجری
- کشف الظنون: تألیف حاجی خلیفه، استانبول ۱۹۵۴
- کلیات سعدی: باهتمام محمدعلی فروغی تهران ۱۳۲۰ کتابفروشی و چاپخانه بروخیم
- گنج بازیافته (بخش نخست شامل احوال و اشعار لمبیهی - ابوشکور بلخی - دقیقی - ابوحنیفه اسکافی - غضایری رازی - ابوالطیب مصعبی): گردآورده محمد دبیر سیاقی، از انتشارات کتابخانه خیام، تهران ۱۳۳۴ خورشیدی
- گنج سخن: (شاعران بزرگ پارسی گوی و منتخب آثار آنان): تألیف دکتر ذبیح الله صفا از انتشارات دانشگاه تهران، تهران سال ۱۳۳۹-۱۳۴۰
- لئونارد وداوینیچی: تألیف Emily Hahn ترجمه و جیهامونا (گردونه تاریخ شماره ۱۹) چاپ تهران ۱۳۳۹
- لباب الالباب: تألیف سدیدالدین محمد عوفی، از روی چاپ اروپا که ادوارد براون و محمد قزوینی تصحیح کرده اند با تصحیحات جدید و حواشی و تعلیقات کامل بکوشش سعید نفیسی، تهران ۱۳۳۵
- لغت فرس: تألیف ابومنصور علی بن احمد اسدی طوسی با ملحقاتی چند، بتصحیح و اهتمام عباس اقبال، تهران چاپخانه مجلس ۱۳۱۹ شمسی
- لغت نامه دهخدا: تألیف علی اکبر دهخدا
- المثل السائر فی ادب الکاتب والشاعر: تألیف ابوالفتح ضیاءالدین نصرالله بن محمد، ابن الاثیر موصلی (م. ۶۳۷) تصحیح محمد محیی الدین عبدالحمید، چاپ مصر ۱۹۳۹ میلادی = ۱۳۵۸ هـ، مجله دانشکده ادبیات (تهران): بسردبیری دکتر ذبیح الله صفا
- مجله کلمة الاداب (جامعة قواد الاول): چاپ مصر
- مجمع الامثال: تألیف ابوالفضل احمد میدانی (م. ۵۱۸ هـ)، چاپ تهران شوال ۱۲۹۰
- مجمع البیان فی تفسیر القرآن: تألیف شیخ ابوعلی الفضل بن الحسن الطبرسی، تصحیح شیخ ابوالحسن الشعرانی، چاپ کتابفروشی اسلامیة، تهران ۱۳۷۳ هجری
- مجمع الفصحاء: تألیف رضا قلیخان عدايت، چاپ مخبر الدوله در دوجلد، چاپ سنگی، تبریز ۱۲۹۵
- مجموع التواریخ والقصص: تصحیح مرحوم ملک الشعرای بهار، چاپ تهران ۱۳۱۸
- مجموعه مقالات: تألیف هادی حسن، چاپ حیدرآباد دکن ۱۹۵۶ میلادی

مجموعه نوشته‌های پراکنده صادق هدایت : گردآورده حسن قائمیان ، چاپ تهران ۱۳۳۴ ،
از انتشارات امیر کبیر

مزدیسنا و تأثیر آن در ادبیات پارسی : تألیف دکتر محمد معین ، از انتشارات دانشگاه تهران ،
تهران ۱۳۲۶

مصیبت نامه عطار نیشابوری : چاپ مشهد مقدس ، مطبعه نور بهمن ماه ۱۳۱۵
مطول : شرح مفصل سعدالدین تفتازانی (م . ۷۹۲۰) بر تلخیص المفتاح خطیب قزوینی
(م . ۷۳۹) چاپ ۱۳۳۰ هـ .

معاهد التنصیف فی شرح شواهد التلخیص : تألیف عبدالرحیم بن عبدالرحمن بن احمد العباسی
چاپ مصر ۱۳۱۶ قمری

المعتزلة : تألیف زهدی حسن جارالله ، چاپ قاهره ۱۳۶۶ هـ . ۱۹۴۷ م .
معجم الادباء : تألیف ابو عبدالله یاقوت بن عبدالله الحموی الرومی البغدادی ، چاپ مصر ۱۳۵۰-۱۳۵۷

هجری

معجم البلدان : تألیف ابو عبدالله یاقوت بن عبدالله الحموی الرومی البغدادی چاپ بیروت
۱۳۷۴-۱۳۷۶ هجری

المعجم فی معاییر اشعار العجم : تألیف محمد بن شمس قیس رازی ، تصحیح مدرس رضوی ،
چاپ خاور ، تهران ۱۳۱۴ شمسی

مقدمه ابن خلدون : تألیف عبدالرحمن بن خلدون ، ترجمه محمد پروین گنابادی ، درد و جلد
از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب (۸۰ و ۴۴) مجموعه ایران شناسی (۱۷۹۷)

تهران ۱۳۳۶-۱۳۳۷

منتخب از مجموعه بیانات شیانی (ابوالنصر فتح الله خان شیانی) : چاپ استانبول (مطبعه اختر)
۱۳۰۸-۱۳۰۹

منتخب التواریخ : تألیف عبدالقادر بن ملوک شاه بداونی (قرن دهم) ، تصحیح مولوی احمد
علی صاحب ، چاپ کلکته

منتخب قابوسنامه « برای دبیرستانها » : تألیف عنصر المعالی کیکاوس بن اسکندر بن قابوس ،
با اهتمام سعید نفیسی ، چاپ وزارت فرهنگ تهران ۱۳۲۰

منتخب کتاب اسرار التوحید « برای دبیرستانها » : انتخاب احمد بهمنیار ، چاپ وزارت
فرهنگ تهران ۱۳۲۰

المنظم فی تاریخ الملوك والامم : تألیف ابوالفرج عبدالرحمن بن علی بن محمد بن علی بن
الجوزی (م . ۵۹۷۰) چاپ حیدرآباد دکن ۱۳۵۹ هجری

منطق الطیر : تصنیف شیخ فریدالدین عطار نیشابوری ، بتصحیح و اهتمام دکتر محمد جواد مشکور بامقدمه و تعلیقات ، از انتشارات کتابفروشی تهران ، چاپ تبریز ۱۳۳۷

موسیقی (مجله) : بمدیریت دکتر ز. ها کوپیان ، چاپ تهران

مهر (مجله) : مؤسس مجید موقر ، چاپ تهران

نامه دانشوران : تألیف حاج میرزا ابوالفضل الساوی ، میرزا حسن طالقانی ، عبدالوهاب قزوینی عبدالرب آبادی ، چاپ تهران ۱۲۹۶ هجری

النجوم الزاهرة فی ملوک مصر والقاهرة : تألیف جمال الدین ابوالمحاسن یوسف بن تغری بردی الاتابکی ، چاپ قاهره ۱۳۵۲ هجری

نسائم الاسحار من لطائف الاخبار (در تاریخ وزراء) : منسوب به ناصرالدین منشی کرمانی ،

تصحیح و مقدمه و تعلیق میر جلال الدین حسینی ارموی (محدث) ، تهران ۱۳۳۸

نفایس الفنون و عرایس العیون : تألیف محمد بن محمود آملی ، چاپ تهران ۱۳۰۹ قمری

النقد الادبی : تألیف احمد امین (دو جلد در یک مجلد) چاپ دوم قاهره ۱۳۷۶ هجری

نقد ادبی : تألیف دکتر عبدالحسین زرین کوب ، تهران ۱۳۳۸

نقد الشعر : تألیف ابوالفرج قدامة بن جعفر ، چاپ ۱۳۰۲ ق.

کتاب النقص (معروف به بعض مطالب النواصب فی نقض «بعض فضائح الروافض») : تصنیف

عبدالجلیل بن ابوالحسین بن ابوالفضل القزوینی الرازی ، بامقدمه و تعلیق و

ومقابله و تصحیح سید جلال الدین حسینی ارموی معروف به محدث ، چاپ تهران

۱۳۷۱ ه. ق. = ۱۳۳۱ ه. ش .

نیرنگستان : تألیف صادق هدایت ، چاپ دوم تهران ۱۳۳۴

الوسیط فی ادب العربی و تاریخه : تألیف شیخ احمد الاسکندر و شیخ مصطفی عنانی بک ،

چاپ مصر ۱۹۱۶ م. = ۱۳۳۵ ه .

کتاب وصایا : منسوب بخواجه نظام الملک ، نسخه خطی کتابخانه آستان قدس رضوی شماره

۳۵۸۴

وفیات الاعیان و انباء ابناء الزمان : تألیف ابن خلیکان (۶۸۱-۶۰۸) چاپ مصر ۱۹۴۸ م. =

۱۳۴۷ ه .

ویلیام شکسپیر : تألیف Anne Terry White ترجمه جواد عامری ، (گردونه تاریخ شماره ۹)

تهران ۱۳۳۹

هشت مقاله تاریخی و ادبی : تألیف نصرالله فلسفی ، از انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۳۰

هفت اقلیم : تألیف امین احمد رازی (۱۰۱۰ ه .) تصحیح و تعلیق جوادفاضل درسه مجلد چاپ

تهران بدون تاریخ

پادداشتهای قزوینی : ج ۱-۱۳۳۲ ، ج ۲- ۱۳۳۴ ، ج ۳- ۱۳۲۶ ، ج ۴- ۱۳۳۷ ، ج ۵-

۱۳۳۹، ج ۶-۱۳۴۱، بکوشش ایرج افشار، از انتشارات دانشگاه تهران
 یتمة الدهر فی محاسن اهل العصر : تألیف ابو منصور عبدالملک بن محمد بن اسماعیل الثعالبی
 (۵۴۲۹ هـ)، تصحیح محمد محیی الدین عبدالحمید، چاپ مصر ۱۳۶۶ هجری
 یشتها (ادبیات مزدیسنا) : ترجمه و تفسیر ابراهیم پور داود از سلسله انتشارات انجمن
 زرتشتیان ایرانی بمبئی و انجمن ایران لیگ بمبئی، مجلد اول بمبئی ۱۳۰۷
 شمسی مجلد دوم بمبئی ۱۳۰۹ شمسی
 یغما (مجله) : مؤسس و مدیرسید حبیب یغمایی، چاپ تهران

۳- مآخذ بزبانهای اروپایی

- Arberry (A.J.) , persian poems (An Anthology of Verse Translations).
London 1954 .
- Arberry (A. J.) , Classical persian Literature London 1958.
- Brockelmann (Carl) , History of the Islamic peoples (translated by
Joel Carmichael and Moshe perlmann) . London 1956 .
- Browne (Edward G) , A Literary History of persia . Cambridge 1956 .
- Elgood (cyril) , A Medical History of persia and the Eastern Caliphate.
Cambridge 1951 .
- Champollion Figeac , Histoire De La Perse . Paris 1890 .
- Gelpke (Rudolf) , Sultān Mas'ūd I. von Ġazna . Die drei ersten
Jahre Seiner Herrschaft (421/1030 - 424/1033) .
Baselland 1957 . (= سلطان مسعود غزنوی)
- Habīb (Mohammad) , Sultan Mahmud of Ghazni' Second Edition' S
Chand & Co. Delhi 1951 . (= سلطان محمود غزنوی)
- Haig (Wolseley) , The Cambridge History of India. Vol. 3 Cambridge
1928 . , Vol . 4 . 1937 .
- Massé (Henri) , Anthologie persane (x1—x1x Siècles). payot, paris 1950
- Nâzim (Muhammad) , The Life and Times of Sultān Mahmūd
of Ghazna Cambridge 1931 . (زندگانی و زمان سلطان محمود غزنوی)
- Rypka (Jan) et Miloš Borecký , Farruh , Publié avec le concours du
Conseil National Tchecoslovaque de Recherches . Reprinted
from Archiv Orientální , Vol . 16 . No. 1-2 prag 1947 .
- Rypka (Jan) , Iranische Literaturgeschichte . Leipzig 1959 .
(تاریخ ادبیات ایران)
- Suberville (Jean) , Théorie de l'Art et des Genres Littéraires . paris .

دائرة المعارفها و مجموعه‌ها

- Dictionry of World Literary Terms . Edited by Joseph T. Shipley.
London 1955

The Encyclopaedia Britannica, eleventh edition. New York 1911.
(دائرة المعارف بریتانیا =)

Encyclopédie De L' Islam, par M. Th. Houtsma, A. J. Wensinck,
E. Lévi - provençal, H. A. R. Gilbert et W. Heffening.
paris 1936.

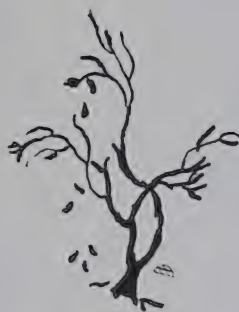
La Grande Encyclopédie. 31 Vols. Paris.

L' Histoire des Littératures. Vol. I. (Littératures Anciennes,
Orientales et Orales). Gallimard, paris 1956.

Larousse du xxe siècle en six uolumes, publié sous la direction de
paul Augé. paris 1931. (لاروس قرن بیستم =)

Mélanges de l' institut dominicain d' études orientales. 4. Egypte
1957. (=M.I.D.E.O.).

Supplement to the Catalogue of the Persian Manuscripts in the
Oriental Public Library at Bankipore. Vol. I. by Maulavi
Abdul Muqtadir Khan Bahadur. Calcutta 1932.



فهرست نام اشخاص *

ابن اثیر : ۸۹، ۹۷، ۱۵۷، ۱۷۲،
 ۱۷۶، ۱۹۳، ۱۹۶، ۲۱۵،
 ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۶، ۲۳۱، ۲۳۵،
 ۲۵۶، ۲۵۸، ۲۶۵، ۲۶۶،
 ۲۶۷، ۲۹۲، ۲۹۵، ۳۵۸،
 ۴۹۳، ۴۹۵، ۵۵۵

اپیکور : ۴۸۸

اتسز بن محمد (علاء الدین خوارزمشاه):

۳۱۷، ۵۲

احمد (ص) : ۷۰

احمد امین : ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۵۵،
 ۱۵۹، ۳۴۷، ۴۴۶، ۵۳۸

احمد بدیهی : ۶۰

احمد تقوی (ملا) : ۱۹، ۸۹،

۱۵۰، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۹۳،

۲۰۴، ۲۱۸،

ابو احمد تمیمی (خواجۀ عمید سعید) :

۱۲۵، ۱۲۷، ۵۸۰، ۳

احمد بن حسن میمندی (خواجہ

ابوالقاسم) : ۱۴، ۱۷، ۲۳، ۳۲، ۵۴،

۵۵، ۶۶، ۶۸، ۶۹، ۷۰، ۱۰۲، ۱۰۴

۱۰۶، ۱۰۸، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۹،

آتش (دکتر احمد، استاد دانشگاه

استانبول) : ۱۰، ۱۱، ۱۲، ۱۳، ۱۴،

۳۳، ۳۵، ۷۷، ۸۱، ۱۱۷، ۴۰۶،

۵۹۸

آدم : ۱۲۵، ۲۱۲، ۴۰۰، ۴۸۴، ۵۰۸،

آذربیکدلی (لطفعلی بیگ) : ۴، ۷۵،

آذربادمهر اسپندان : ۵۸۰،

آربری (ا.ج.) : رک. فهرست نام

اشخاص بالفبای لاتینی

آریان پور (دکتر امیر حسین) : ۵۲،

۴۲۱، ۴۸۷، ۵۱۴،

آقاخان صدراعظم (میرزا) : ۵۳۴،

آلتون تاش خوارزمشاه : ۲۵۰، ۳۲۵،

۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۴۱،

ابن ابی اصیبعه : ۱۶۱، ۳۰۳،

ابن ابی الحدید (عزالدین بن حامد

معروف با بن ابی الحدید) : ۵۲۱-،

۵۲۲

ابن ابی الهیجاء : رک. سیف الدولة بن

حمدان

* درین فهرستها «ح» علامت حاشیه است و اگر پس از شماره صفحه چنین «ح» نوشته شده یعنی نام منظور هم در متن و هم در حاشیه است. از آوردن نام فرخی که همه کتاب راجع باوست صرف نظر شده است.

ابواسحاق محمد بن الحسین دهقان: ۲۶۱

اسدی طوسی: ۷۵-ح، ۸۱-ح، ۵۸۶-ح

اسفرائینی: رك. ابوالعباس اسفرائینی

اسفندیار: ۵۶۱، ۸

اسكس: رك. فهرست نام اشخاص

بالقبای لاتینی

اسكندر: ۱۸۳، ۱۸۵، ۲۰۹، ۲۲۲، ۲۳۴

۳۵۵، ۳۶۶، ۴۱۱، ۴۱۲، ۴۲۵، ۵۱۰

۵۲۲، ۵۸۹، ۵۹۳

اسماعیل (خدایومصر): ۳۴۸-ح

اسماعیل بن سبكتكين: ۸۶، ۱۰۲-ح

۱۳۲، ۱۸۷، ۲۹۵، ۴۵۱

اشرف غزنوی (سیدحسن): ۵۱۳

اصمعی: ۴۷، ۵۱۳-ح

اعشى (ابوبصیر میمون بن قیس): ۴۵

افراسیاب: ۱۸۳

افریدون: رك. فریدون

افلاطون: ۳۴۷، ۴۷۱

اقبال (عباس، استاد فقید دانشگاه

تهران): ۷۵-ح، ۸۵-ح، ۱۳، ۱۱۴

۱۴۹-ح، ۱۹۰-ح، ۱۹۸-ح

۲۹۶-ح، ۳۱۶-ح، ۳۱۷-ح، ۵۲۵-ح

۵۲۶-ح، ۵۴۵-ح

البتکین: ۳۷-ح، ۱۹۰-ح

الهی قمشۀ (مهدی، استاد دانشگاه

تهران): ۱۹۵-ح

الیزابت (ملکه): ۵۰

آمام (سید محمد کاظم): ۳۰۲-ح

ابو امامه زیاد بن معاویه: رك. نابغه

ذبیانی

۱۲۰، ۲۵۰، ۲۵۱، ۲۵۳، ۲۵۹

۲۶۰، ۲۶۱، ۲۶۳، ۲۶۴-ح، ۲۶۵

۲۶۶، ۲۷۳، ۲۷۴، ۲۹۰، ۲۹۲، ۳۰۵

۳۲۳، ۳۲۴، ۳۲۵-ح، ۳۳۰، ۳۴۰

۳۶۰، ۳۸۰، ۳۹۰، ۳۹۲، ۴۰۸-ح

۴۳۳، ۴۹۰، ۵۰۸، ۵۲۴، ۵۴۲

۶۰۱، ۶۰۵

احمد الشایب: ۴۴۶-ح، ۵۳۸-ح

احمد بن عبدالصمد (خواجه): ۹۹

۱۱۱، ۲۵۲، ۲۵۹، ۲۶۰

احمد بن محمد بن عبدالغفار قزوینی:

۱۰۳، ۲۰۹-ح

احمد بن منوچهر شست کله (شمس الدین):

۵۱۳

ابو احمد موسوی: ۱۴۵

احمد بن التگین: ۲۷۸-۲۷۹، ۳۲۵-ح

اخیسکتی: ۵۷۸-ح

ابن خلکان: ۱۹۳-ح، ۲۱۵-ح، ۲۸۷-ح

ادیب پیشاوری: ۱۲۵-ح

ارسطو: ۴۷۱

ارسلان (غلام): ۳۲۶

ارسلان جاذب (ابوالحارث): ۲۴۹،

۲۵۰، ۲۶۳، ۳۲۳، ۳۲۵

ارسلان تکین: ۳۷۹

اریارق: ۳۳۲

ازرقی (ابوبکر): ۶۰

استانلی لین پول: رك. فهرست نام

اشخاص بالقبای لاتینی

ابواسحاق ابراهیم بن سیار نظام: ۵۷۶

ابواسحاق ابراهیم هلال صابی: رك.

صابی

امرو القیس : ۵۰۷ ح

امیر بچه : ۳۲۶

امین : رك. احمد امین

امین احمد رازی : ۴۰ ح، ۵۲۶ ح

امین الدوله محمود : رك. محمود غزنوی

انوری : ۳۱۷، ۳۲۰، ۳۵۲، ۵۴۶، ۵۹۳

انوشیروان : ۶۹، ۵۶، ۴۰۸، ۵۶۳

اوحدی : ۵۷۸ ح

اورنگ زیب : ۲۸۱

اوری (پیترا) : ۱۸۲ ح

اهریمن : ۱۸۳، ۵۲۵

اهورمزدا : ۱۸۳

ایاز (ابوالنجم ایاز بن اویماق) : ۲۹

۸۸، ۱۲۴، ۲۵۳ ح، ۲۷۶، ۳۲۹ ح

۳۹۰، ۴۰۴، ۴۵۰، ۴۶۱ ح، ۶۰۷

ایلك خان : ۱۸ ح، ۲۱۸، ۳۰۴

ابن یمن : ۳۱۷، ۳۱۸، ۵۷۷ ح

۵۹۵ ح

* * *

بابر (بابور) : ۲۱۶ ح

بابك : ۱۱۸ ح

باخرزی (علی بن حسن) : ۱۱۴

بارتولد : رك. فهرست نام اشخاص

بالقباى لاتینی

باش (ویکتور) : رك. فهرست نام

اشخاص بالقباى لاتینی

باکالیجار : ۲۱۸

بان دینو بارون چهللی : رك. فهرست

نام اشخاص بالقباى لاتینی

بحتری (ابو عبادة ولید بن عبید بن یحیی)

طائی) : ۹۰، ۵۴۴ ح، ۵۷۸ ح

بخاری (دانشمند) : ۵۹۲ ح

بدیع الزمان همدانی : ۱۸، ۱۳۷،

۱۳۸

براون (ادوارد) : رك. فهرست نام

اشخاص بالقباى لاتینی

برتسکی (دکتر میلوش) : رك. فهرست

نام اشخاص بالقباى لاتینی

برزو : ۷۸ ح

ابو بصیر میمون بن قیس : رك. اعشی

ابن بطوطه : ۲۳۲

بغراقق : ۲۶۶ ح

بکتغدی : ۸۸، ۱۹۴، ۲۱۸، ۳۲۳ ح،

۳۳۲

بکتکین (حاجب) : ۲۷۲

بکتوزون : ۱۴۹

ابوبکر (خلیفه اول) : ۱۴۷ ح، ۱۵۷،

۳۹۸

ابوبکر احمد بن علی الخطیب البغدادی :

۱۴۳ ح

ابوبکر ازرقی : رك. ازرقی

ابوبکر بولانی : ۲۴۷

ابوبکر حصیری (عبدالله بن یوسف

سیستانی : ۳، ۱۷، ۲۳، ۵۲،

۶۶، ۷۳، ۱۰۸، ۱۱۰، ۱۷۷، ۲۶۵

۳۳۰، ۳۶۳، ۳۶۸، ۳۸۳، ۳۹۰

۳۹۴، ۴۰۰، ۴۰۴، ۴۰۷ ح، ۴۰۸

۴۱۶، ۴۹۶، ۴۹۸، ۵۰۰، ۵۱۱

۵۳۵، ۶۰۰، ۶۰۷

ابوبکر (نوازنده) : ۴۰۷، ۵۵۷ ح

ابوبکر قهستانی (علی بن حسن) : ۲۳

۳۹۰، ۳۴۱، ۱۶-۱۳، ۹۵، ۷۳

۶۱۰، ۵۰۱

ابوبکر محمشاد (محمد بن اسحاق کرامی) :

۱۵۸، ۲۸۳، ۲۸۴، ۲۸۵، ۲۸۶

۲۸۶

بلقیس : ۳۸۹

بلکاتکین : ۳۳۲، ۳۷

بلمعالی رازی : ۵۸۷

بوتهی چهلی : رك . فهرست نام اشخاص

بالقبای لاتینی

بودا : ۲۸۱

بولز (چستر) : رك . فهرست نام اشخاص

بالقبای لاتینی

بویه : ۱۳۵

بهار (محمد تقی) ملك الشعراء ، استاد

فقیددا نشگاه تهران) : ۹۷، ۵۳۰

بهرام گور : ۴۰۳، ۱۳۸، ۱۳۵، ۱۳۴

بهرامشاه غزنوی : ۵۲۷، ۲۳۲

بهمن : ۱۸۵، ۱۴۰

بهمنیار (احمد ، استاد فقید دانشگاه

تهران) : ۵۷، ۲۸۴

بهمیم : ۲۰۴، ۳۷۸

بیرونی : رك . ابوریحان بیرونی

بیژن (دکتر اسدالله، استاد دانشگاه تهران) :

۴۰۳، ۱۸۳

بیضاوی (ابوسعید عبدالله بن عمر بن

محمد الشیرازی) : ۱۹۵

بیهقی (ابوالحسن) : ۳۱۱، ۳۱۲

بیهقی (ابوالفضل) : ۲۲، ۲۸، ۴۲، ۶۰

۹۷، ۹۶، ۹۵، ۹۳، ۹۲، ۹۰، ۷۴

۱۰۵، ۱۰۳، ۱۰۲، ۱۰۰، ۹۸

۱۳۷، ۱۲۰، ۱۱۰، ۱۰۸، ۱۰۷

۲۱۰، ۱۸۲، ۱۷۸، ۱۵۲، ۱۳۹

۲۵۰، ۲۴۷، ۲۲۳، ۲۱۹، ۲۱۸

۲۵۷، ۲۵۵، ۲۵۴، ۲۵۳

۲۷۵، ۲۷۳، ۲۷۲، ۲۷۱، ۲۶۰

۳۲۰، ۳۰۶، ۲۹۲، ۲۹۰، ۲۷۸

۳۳۰، ۳۲۹، ۳۲۷، ۳۲۵، ۳۲۳

۳۹۱، ۳۸۴، ۳۴۲، ۳۴۱، ۳۳۱

۴۵۲، ۴۵۱، ۴۳۲، ۴۱۷، ۳۹۲

۵۹۴، ۵۸۲، ۵۷۹، ۵۷۸

پرسر (هلموت) : رك . فهرست نام اشخاص

بالقبای لاتینی

پرم دیو (پریم دیو) : ۲۶۸-ح

پروین گنابادی (محمد) : ۴۱، ۴۷-ح

۳۴۷، ۳۶۷

پری تکین : ۱۳۷

پوران دخت : ۲۴۴

پورتگین : ۱۸۲

پورداود (ابراهیم ، استاد دانشگاه

تهران) : ۳، ۱۸۳، ۱۱۴-ح

تاج الدین سبکی : رك . سبکی

تاج الملک عضدالدوله : رك . عضدالدوله

تاہرتی (حسن) : ۱۵۱، ۱۷۲، ۲۸۲

ابن تقری بردی : ۱۴۵، ۱۵۰، ۱۵۱-ح

۱۷۱، ۳۱۰

تفتازانی : ۵۱۶

تفضلی (محمود) : ۲۰۱-ح

جیپال: ۲۰۹، ۲۰۸، ۲۰۷، ۲۰۶، ۲۰۵، ۱۹۱، ۲۳۴

چابك (حاجب): ۳۲۶

چنگیز: ۱۸۲-ح

ابوالحارث ارسلان جاذب: رك. ارسلان
جاذب

حاجی خلیفه: ۲۱۱-ح

ابوحاتم احمد بن حمدان السورسانی

الرازی: ۱۴۷

حافظ: ۴۴۴، ۴۴۱، ۴۴۰، ۴۳۷، ۳۵۳

۴۸۷، ۴۸۸، ۴۸۹، ۴۹۰، ۴۹۱، ۵۱۶

۵۳۰، ۵۳۸، ۵۵۶-ح، ۵۶۷، ۵۹۲-ح

حافظابرو: ۲۵۰-ح

حاکم بالله العلوی: ۱۷۱-ح

حامد بن محمد المهدی: ۱۲۴

حبیب قآنسی شیرازی (میرزا): رك.

قآنسی

حبیب (محمد): ۳۰-ح، ۹۱-ح، ۱۲۹

۱۳۳-ح، ۱۳۶-ح، ۱۴۷-ح، ۱۹۲-ح

۱۹۳-ح، ۱۹۸-ح، ۲۰۲-ح، ۲۰۹-ح

۲۱۶-ح، ۲۳۰-ح، ۲۳۴-ح، ۲۴۰-ح، ۲۵۸-ح

۲۷۰-ح، ۲۷۱-ح، ۲۷۷-ح، ۳۱۴

۳۷۷-ح، ۴۸۹-ح

حبیبی (عبدالحی): ۱۳۶-ح

حتی (دکتر فیلیپ): ۱۳۷-ح، ۱۳۸-ح

۱۹۳-ح، ۲۱۵-ح، ۲۱۶-ح

حجاج: رك. ابوالحسن حجاج

حسام السلطنه: ۲۵۶-ح

تقی زاده (سید حسن، استاد دانشگاه

تهران): ۸۵-ح، ۲۷۱، ۲۰۰-ح

تلك هندو: ۳۲۵-ح

ثعالبی (امام ابو منصور عبد الملك بن

محمد بن اسماعیل): ۱۰۰، ۱۱۰

۱۱۲، ۱۱۴، ۱۱۸-ح، ۴۰۱-ح، ۵۱۶

۵۸۳-ح

جاحظ: ۵۸۱-ح

جامی: ۴۳۹، ۵۹۳-ح

جریر: (ابو حرزہ جریر بن عطیة بن

تمیمی): ۴۴، ۱۲۲، ۵۰۶-ح

جلال الدوله و جمال المله: رك. محمد

ابن محمود غزنوی

جلال الدین سیوطی: رك. سیوطی

جلال الدین محمد بلخی: رك. مولوی

جلال الدین ملک شاه سلجوقی: رك.

ملک شاه

جم: ۱۴۰، ۳۸۹، ۴۰۳، ۵۳۹، ۵۷۰

جمشید بن بهمنیار (عمید الدوله): ۵۲۵

ابن جوزی (ابو الفرج): ۱۴۳، ۱۵۱-ح

۱۵۲-ح، ۱۷۱-ح، ۱۷۴-ح، ۱۹۶-ح

۲۰۱-ح، ۲۳۱-ح، ۲۳۵-ح، ۲۴۵-ح

۲۶۹-ح، ۳۱۲-ح

جولوغ: ۳-ح، ۴

جوینی (علاء الدین عظاملك): ۱۴۵-ح

۲۲۳-ح

جهانگیر: ۸۰-ح

ابو جهل: ۴۰۰

- حسان بن ثابت : ۴۴، ۴۶-ح، ۵۰۷ ح
 ۵۲۱
 حسن ابراهیم حسن (دکتر) : ۱۵۸ ح
 ۱۶۸ ح، ۱۸۹ ح، ۱۹۷ ح
 ابوالحسن اشعری : ۲۸۹
 ابوالحسن بولانی : ۲۴۷
 ابوالحسن حجاج (علی بن ابوالعباس
 فضل بن احمد اسفراینی) : ۲۳، ۲۴، ۲۶
 ۲۶، ۷۳، ۱۱۷-۱۱۹، ۳۴۱، ۳۶۷
 ۳۷۲، ۳۹۰، ۴۰۱، ۴۰۸، ۴۱۷، ۴۷۷
 ۴۹۵، ۴۹۶، ۴۹۷، ۶۰۴
 ابوالحسن خرقانی : رک. خرقانی
 حسن بن سبکتکین : ۱۳۲
 حسن بن سهل : ۲۴۴
 ابوالحسن شهید بن حسین بلخی : رک.
 شهید بلخی
 ابوالحسن کرخی : ۳۲۶
 ابوالحسن کسای : رک. کسای
 حسن صباح : ۱۴۶
 حسن بن طاهر بن مسلم العلوی : ۱۷۲
 ابوالحسن بن ابوالعلاء : ۲۸۶
 ابوالحسن علی بن جولوغ (فرخی) : ۳
 ابوالحسن علی بن حسن میمنده : ۲۶۷
 ابوالحسن علی بن محمد منجیک ترمذی :
 رک. منجیک ترمذی
 حسنک وزیر (ابوعلی حسن بن محمد بن
 عباس میگل) : ۱۷، ۵۳، ۶۸، ۶۹
 ۸۸، ۱۰۴-۱۰۸، ۱۷۷، ۲۸۹، ۲۹۰
 ۲۹۱، ۲۹۲، ۲۹۴، ۳۳۱، ۳۵۵
 ۳۸۰-ح، ۳۹۰، ۴۳۱، ۴۸۱، ۶۱۰
 ابوالحسن منصور : رک. منصور بن حسن
 میمنده
 ابوالحسن عبدالجلیل : ۲۸، ۲۵۵، ۲۷۴
 ۲۷۵
 حسین (ع) : ۱۶۰
 ابوالحسن احمد بن محمد السهلی
 (سهلی) : ۲۵۳ ح، ۲۹۷-ح
 حسین بن سبکتکین : ۱۳۲
 ابوالحسن عقیلی : ۲۶۶
 حسین بن علی (خواجه) : ۱۲۵، ۵۴۱
 حسین بن علی میگل (خواجه) : ۲۹۷-ح
 حسین غوری (ملک الجبال) : ۱۱۲
 حصیری : رک. ابوبکر حصیری
 حکمت (علی اصغر، استاد دانشگاه
 تهران) : ۲۱۵ ح، ۲۴۶ ح
 حمدالله مستوفی : ۱۹ ح، ۲۰۸، ۲۱۰ ح
 ۲۶۶، ۳۱۸
 حمدوی : رک. ابوسهل حمدوی
 ابوحنیفه (امام) : ۲۸۷، ۲۸۹، ۲۹۴ ح
 ابوحنیفه اسکافی : ۴۲، ۷۴
 حیدر : ۱۷۳، ۳۹۷، ۳۹۸، ۴۰۰، ۴۰۱
 * * *
 خاتون ارسلان : ۴۵۱
 خاقانی : ۲۶ ح، ۱۶۵ ح، ۳۱۷، ۳۲۰
 ۳۵۲، ۵۸۲ ح، ۵۸۶ ح
 خانلری (دکتر پرویز ناتل، استاد
 دانشگاه تهران) : ۴۹۴ ح، ۵۴۸ ح
 ۵۵۴ ح، ۵۵۵، ۵۵۶ ح
 ختاخان : ۳۹۴

خدا بنده (سلطان) : ۳۲۰
 خرقانی (ابوالحسن) : ۲۱۱
 خسرو : ۱۴۰

خسرو پرویز : ۶۱۳
 خسرو شاه بن بهرام شاه : ۱۹۷
 خسرو ملك غزنوی : ۱۹۷
 خضر : ۴۷، ۴۰۱
 خضر بن ابراهیم : ۵۲
 ابن خلدون (عبدالرحمن) : ۴۱، ۴۶، ۶۶
 ۸۹ ح، ۹۵ ح، ۱۳۲ ح، ۱۹۶ ح، ۲۲۶ ح، ۳۸۶
 خلف بن احمد صفاری : ۴- ح، ۳۴
 ۲۱۵، ۲۲۰، ۲۶۶
 ابن خلکان : ۲۰۱- ح، ۲۸۶، ۲۸۸
 ۲۸۹، ۳۰۹
 خلیل بن احمد قراهیدی ازدی بصری
 (ابوعبدالرحمن) : ۵۰۶ ح
 خلیلی (خلیل الله خان) : ۲۳۲ ح
 خماز تگین ترشک : ۳۳۲
 خنگ بت (نام بت) : ۲۸۱
 خواندمیر : ۱۳۷ ح، ۳۰۱ ح
 خیام : ۳۵۳، ۴۴۴، ۴۸۸، ۵۲۷
 ابوالخیر خمار : ۲۹۴، ۲۹۷، ۲۹۸- ح

دولت شاه : ۳ ح، ۵، ۷۷، ۱۷۳ ح
 ده خدا (علی اکبر) : ۵۴ ح، ۸۰، ۱۱۳
 ۱۱۴ ح، ۱۱۸ ح، ۱۲۱ ح، ۱۲۴ ح، ۱۲۵ ح
 ۲۱۲ ح، ۳۰۲ ح، ۳۰۶ ح، ۳۰۷ ح
 ۳۰۹ ح، ۴۹۲ ح، ۵۰۱ ح، ۵۱۸ ح
 ۵۲۰ ح، ۵۴۱ ح، ۵۷۶ ح، ۵۸۷ ح، ۶۰۵ ح
 دین شاه ایرانی : ۵۸۰ ح

ذهبی : ۱۶۸ ح، ۱۷۴ ح

 رجایی (دکتر احمد علی، استاد دانشکده
 ادبیات مشهد) : ۲۰۶ ح
 رخس (نام اسب) : ۴۰۴، ۸۰
 رستم : ۵۹، ۷۸ ح، ۷۹ ح، ۸۰ ح، ۹۷
 ۱۸۴، ۱۸۵، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۴
 ۴۰۵، ۵۳۹، ۶۰۷
 رستم فرخ زاد : ۲۰۶
 ابن رشد : ۱۵۹
 رشید (خلیفه عباسی) : ۴۷، ۲۴۴
 رشیدالدین فضل الله : ۱۵۱ ح، ۲۰۴ ح
 رشیدالدین وطواط : ۵، ۵۲، ۷۷، ۱۱۳
 ۱۱۴، ۵۴۴، ۵۴۵، ۵۴۸
 رشیدی سمرقندی (سید الشعرای) : ۵۲
 ابن رشیق قیروانی (ابوعلی حسن) : ۹۷
 رضا (امام ع) : ۵۳۱
 رضاقلیخان هدایت : رك . هدایت
 امیر رضی : ۱۳۸
 رضی (سید) : ۱۴۵
 رضی نیشابوری : ۴۳۱
 رکن الدین عبدالسلام : ۱۶۶

دارا : ۱۸۵، ۳۹۹
 دانا سرشت (اکبر) : ۱۳۵ ح
 دبیر سیاقی (محمد) : ۴۴، ۶۰، ۷۵ ح
 ۷۶- ح، ۸۱، ۱۲۲، ۱۲۳- ح، ۴۶۰ ح
 ۴۷۸ ح
 درانی (احمد علی) : ۳۴۳ ح
 دقیمی (ابومنصور محمد بن احمد) :

ساخاؤو (ادوارد): رك. فهرست نام اشخاص

بالنبای لاتینی

ساخرت (والتر): رك. فهرست نام اشخاص

بالقبای لاتینی

سارغ: ۱۰۶، ۱۲۰، ۲۶۴

ساسان: ۱۳۰

سام: ۹۷، ۴۰۴، ۵۳۹، ۵۷۰، ۵۷۰، ۶۰۷

سایكس (سرپرستی): رك؛ فهرست نام

اشخاص بالقبای لاتینی

سباشی: ۲۷۵، ۳۲۳ ح

سبط ابن الجوزی: ۱۹۷ ح

سبكتكين (امیر ناصرالدین): ۲۰، ۸۸

۱۳۲ ح، ۱۳۶، ۱۳۷ ح، ۱۸۷، ۱۹۰ -

۱۹۱، ۱۹۲، ۲۰۹، ۲۳۴، ۲۸۲ ح

سبکی (تاج الدین): ۲۸۷، ۲۹۵ ح

۳۱۰ ح

سجادی (دکتر ضیاء الدین): ۳۱۷ ح

سدید الدین محمد عوفی: رك. عوفی

سراج الدین عثمان بن محمد مختاری

غزنوی: رك. مختاری غزنوی

سرخ بت (نام بت): ۲۸۱

سروش اصفهانی (میرزا محمد علیخان

شمس الشعرا): ۵۲۶ ح، ۵۳۲،

۵۳۴

سعدی: ۲۸، ۴۲، ۲۷۱ ح، ۳۵۳، ۴۳۷

۴۴۷ ح، ۵۱۶، ۵۲۹، ۵۳۰ ح، ۵۴۷

۵۴۸ ح، ۵۴۹، ۵۵۱، ۵۸۱ ح

۵۸۹، ۵۹۱ ح

ابوسعید سهل: ۱۰۰

ابوسعید عبدالله بن عمر بن محمد الشیرازی

البیضاوی: رك. بیضاوی

ابوسعید عثمان بن عبدالملك بن ابی

روحانی (فؤاد): ۳۴۷ ح

رودکی (ابوعبدالله جعفر بن محمد):

۵۱، ۶۳، ۱۴۰، ۳۱۵، ۳۴۵، ۳۵۳

۴۳۰، ۴۶۵، ۴۶۵ ح، ۵۱۸ ح، ۵۱۹

۵۲۶ ح، ۵۶۵ ح

ابن الرومی: ۴۱۳

ریپکا (ژان): رك. فهرست نام اشخاص

بالقبای لاتینی

ریتر: رك. فهرست نام اشخاص بالقبای

لاتینی

ابوریحان بیرونی: ۱۳۵، ۲۰۳ ح،

۲۱۳، ۲۹۴، ۲۹۷، ۲۹۸، ۲۹۹ ح؛

۳۰۰ ح، ۳۰۱ ح، ۳۰۲، ۳۰۵، ۳۰۹

۳۱۰، ۳۱۱، ۳۷۶، ۳۷۷

زال: ۱۰۶، ۵۹

زرین کوب (دکتر عبدالحسین، استاد

دانشگاه تهران): ۱۳۱ ح، ۱۸۵ ح

۳۳۸ ح، ۳۴۰ ح، ۳۴۷ ح، ۴۷۱ ح

زکریا بن محمد بن محمود قزوینی:

۱۸۶ ح، ۲۰۱ ح، ۳۰۱

زمخشری (امام محمود بن عمر): ۱۹۵ ح

زوزنی: رك. ابوسهل زوزنی

زهدي حسن جارالله: ۱۴۳ ح، ۱۵۴ ح

۱۵۵

زهرا (ع): ۱۴۶

زهیر بن ابی سلمی: ۵۰۸ ح

ژاك اول: ۵۰

ابوسهل لکشن (عبدالله بن احمد بن لکشن)

۲۳، ۷۳، ۱۲۱-۱۲۴، ۳۴۱،

۶۰۷، ۵۰۷، ۵۰۶، ۳۹۲، ۳۶۸

ابوسهل مسیحی : ۲۹۴، ۲۹۷،

۲۹۹-ح،

سهیلی (احمد) : ۴۵۰ ح

سهیلی (سهلی) : رك. ابوالحسن احمد

ابن محمد

سیاوخش (سیاوش) : ۴۲۴

سیدنی (سرفیلیپ) : رك. فهرست نام

اشخاص بالفبای لاتینی

سیده (مادر مجدالدوله دیلمی) : ۷۷

۲۶۸

سیفالدوله بن حمدان (ابن ابی الهیجاء) :

۵۲۰-ح، ۵۲۱-ح

سیفالدوله محمود : رك. محمود غزنوی

سیفالدین : ۴۳۱

سیفالدین حاجی بن نظام عقیلی : رك.

عقیلی

سیمرخ (مرغ افسانه‌یی) : ۴۲۱، ۴۲۲

سیوطی (جلال الدین) : ۱۴۳ ح، ۵۷۷ ح

ابن سینا (ابوعلی) : ۱۲، ۱۴۵ ح، ۱۵۹

۱۶۱-ح، ۱۶۲ ح، ۲۴۴ ح، ۲۹۴

۲۹۶-۳۰۵، ۳۱۰، ۳۱۱-ح

۳۳۴ ح

شاه جهان : ۸۰ ح

شاه حسینی (دکتر) : ۱۱۶ ح

الشایب : رك. احمد الشایب

شبلې نعمانی : ۴ ح، ۵۶، ۸۱، ۳۷۰

عثمان محمد بن ابراهیم خرگوشی :

۲۶۷-ح

ابوسعید بن ابوالعلاء : ۲۸۶

ابوسعید فضل الله بن ابی الخیر : ۲۸۵ ح

ابوسعید محمد بن احمد عبیدی : ۵۷

سلمان ساوجی : ۵۸۳ ح

سلیمان : ۱۳۸

سنایی : ۵۲۳، ۵۲۰، ۵۱۶، ۴۸۸، ۳۵۳ ح

۵۲۷، ۵۲۸، ۵۲۹-ح، ۵۷۶ ح، ۵۸۱ ح

۵۹۱ ح، ۵۹۳ ح

سنجر (سلطان) : ۳۱۷، ۳۲۰

سوبرویل (ژان) : رك. فهرست نام

اشخاص بالفبای لاتینی

سوتامپتون (کنت) : رك. فهرست نام

اشخاص بالفبای لاتینی

سوری : ۳۳۲، ۲۷۵، ۱۱۲

سوزنی : ۵۸۳ ح، ۵۷۶ ح، ۱۱۵

سهراب : ۷۸ ح

سهروردی : رك. شهاب الدین حبش بن

امیرك سهروردی

ابوسهل حمدوی (احمد بن حسن) : ۱۷

۱۱۰-۱۱۳، ۲۷۴، ۳۴۱، ۳۷۵

۳۹۰، ۴۰۵، ۴۳۴، ۵۰۷، ۵۱۸

۵۴۵

ابوسهل زوزنی (محمد بن حسین) : ۸۸

۹۷، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۱۵، ۱۲۰

۱۲۲-۱۲۳ ح، ۱۲۴، ۲۵۹، ۲۷۲

۲۷۳، ۲۹۰، ۲۹۲، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲

۳۴۱، ۳۴۲

ابوسهل عراقی : ۱۲۴

- صاحب بن عباد (ابو القاسم اسمعیل) :
 ۵۷، ۵۸، ۱۰۴، ۱۰۳، ۱۲، ۳۱۲، ۵۰۷-ح
- ابو صادق تبانی : ۲۹۴-ح
 صالح (علی پاشا، استاد دانشگاه تهران) :
 ۱۵۴، ۳۵۲-ح
 صبا (محمود بن محمد حسین عندلیب
 کاشانی) : ۵۳۴
 صفا (دکتر ذبیح الله، استاد دانشگاه تهران) :
 ۱۰، ۱۳، ۸۵، ۱۰۰، ۱۱۲-ح
 ۱۲۲، ۱۲۴، ۱۳۵، ۱۴۶، ۱۵۹-ح
 ۲۰۷، ۲۸۵، ۳۰۱، ۳۰۴، ۳۰۵-ح
 ۳۰۸، ۳۱۱، ۳۴۶، ۳۵۳، ۴۰۲-ح
 ۴۰۹، ۴۳۰، ۴۶۱، ۵۱۸-ح
 صورتگر (دکتر لطفعلی، استاد دانشگاه
 تهران) : ۳۴۷، ۴۷۱، ۵۳۰-ح
 ۴۷، ۵۴۸، ۵۶۵-ح
- ***
- ضحاک : ۱۸۳
- ***
- ابوطاهر : ۵۱۶، ۵۱۷
 ابوطاهر تبانی : ۲۹۴
 ابوطاهر سامانی : ۲۶۷
 طاهر بن خلف : ۲۶۶-ح
 طاهری شهاب : ۵۴۸-ح
- طبرسی (ابوعلی الفضل بن الحسن) : ۱۹۵-ح
 طبری : ۱۵۷، ۲۴۴-ح
 طغانخان ترك : ۲۰۵، ۸۲۰
 طغان تکی : ۳۷۹
 طغانشاه بن البارسلان سلجوقی : ۶۰
- ۵۴۴-ح
 شرف الدین : ۵۸۳-ح
 ابو الشرف ناصح بن ظفر بن سعد منشی :
 ۴۳
 شریف رضی : ۵۸۱-ح
 شغاد : ۹۷
 شفق (دکتر رضازاده، استاد دانشگاه تهران) :
 ۸۱، ۲۳۱، ۲۴۶، ۳۲۱-ح
 شکسپیر : رك. فهرست نام اشخاص
 بالفبای لاتینی
 شمس الدین التمش : ۶۱
 شمس الدین محمد بن قیس رازی : ۴۴،
 ۵۵، ۳۴۵، ۳۵۴، ۳۷۱، ۴۳۱، ۵۱۳
 ۵۲۶-ح
 شهاب الدوله و جمال الملة : رك. مسعود
 غزنوی
 شهاب الدین غوری : ۶۱، ۲۱۶
 شهاب الدین سهروردی (یحیی بن حبش
 ابن امیرك) : ۱۶۶
 شهباز (حسن) : ۳۴۹، ۵۱۵-ح
 شهریار : ۷۸، ۷۹، ۸۰-ح
 شهید بلخی : ۱۲۲، ۴۳۰، ۵۰۶-ح،
 ۵۰۷
 شبیانی (ابوالنصر فتح الله بن محمد کاظم) :
 ۵۳۴، ۵۳۵
- ***
- صائب : ۵۷۶-ح
 صابی (ابواسحاق ابراهیم بن هلال) :
 ۱۳۴، ۱۳۵، ۵۰۷-ح
 صابونی (دانشمند) : ۲۶۴

ابو عبد الرحمن خليل بن احمد : رك.
 خليل بن احمد
 عبد الرحمن قوال : ٥٥٧، ١١٥، ٩٠ ح
 عبد الرحيم بن عبد الرحمن بن احمد -
 العباسي : ٤٥ ح
 عبد الرسول (علي) : ٢٤، ٢٣، ٢٤ ح
 ٧٦ ح، ٨١ ح، ١٢٣ ح، ١٢٤ ح
 ٣٧١ ح، ٤٣٦، ٤٧٨ ح، ٥١٨ ح
 ٥٢١ ح، ٥٤٤ ح
 عبد الرزاق بن مسعود : ٢٧٤
 عبد الرزاق ميمندي (ابو الفتح عبد الرزاق
 ابن احمد بن حسن) : ٢٣، ٦٥
 ١١٩-١٢٠، ٢٥٥، ٣٣١، ٣٦٧ ح
 ٣٩١، ٥٠٥، ٥٠٦، ٥١٢، ٥٤٠
 عبد الصمد الاول بن عبد الصمد الحكيم :
 ٣٠٩
 عبد الغفار فاخر : ٣٢٨
 عبد القادر بن ملوك شاه بداوني : ١٣٧ ح
 ١٥٢ ح، ٢٠٤ ح، ٢٠٥، ٢١٣ ح
 ٢١٩ ح، ٢٦٨ ح، ٢٦٩ ح
 عبد القاهر جرجاني : ٥١٦
 عبد المقتدر : ٧٧ ح، ٧٨ ح، ٨٠ ح
 عبد الله بن احمد لكهن : رك. ابو سهل
 لكهن (عبد الله بن احمد بن لكهن)
 عبد الله دبیر : ٤٤١
 ابو عبد الله محمد بن كرام سجستاني : ١٥٨،
 ٢٨٠
 ابو عبد الله محمد بن احمد فقيه معصومي :
 ٣١١ ح
 ابن العبري : ١٤٢ ح

طغرل (حاجب) : ٢٣، ٦٤، ٩٣، ٣٨٣، ٣٨٤
 ٣٨٥، ١٧، ٤١، ٤٥٢ ح
 ابن الطقطقي : ١٤٢ ح
 ابو طلب : ٥٠٧
 ابو الطيب احمد بن حسين متنبی : رك.
 متنبی
 ابو الطيب بن طاهر (خواجہ سيد) :
 ١٢٥ ح، ٤٨١
 ابو طيب طاهري : ٥١٦، ٥١٧
 * * *
 الظاهر ابو الحسن علي : ٢٨٩
 ظهير فاريابي : ٣٥٢
 * * *
 ابن عباد : رك. صاحب بن عباد
 عباس : ١٤٦
 ابو العباس اسفرايني (فضل بن احمد) :
 ٣٠٧، ١١٧، ١١٨، ٢٥٨، ٢٦١-
 ٢٦٢، ٢٦٣، ٢٦٤ ح، ٣٢٤، ٣٢٥ ح
 عباس شاه : ٨٠ ح
 ابو العباس عبد الله بن المعتز : رك. ابن
 معتز
 ابو العباس فضل بن عباس ربنجني :
 ٥١٨ ح
 ابو العباس مأمون خوارزمشاه : ٢٩٤
 ٢٩٧ ح، ٢٩٨، ٣٠٠ ح، ٣٠٢
 ٣٠٧، ٣١٠
 عباس ميرزا : ٥٣٣
 عبد الجليل قزوینی : رك. قزوینی
 ابن عبدربه : ٥٧٨ ح
 عبد الرحمن بن خلدون : رك. ابن خلدون

عتبی (ابونصر محمد بن عبد الجبار) :

۵۴، ۷۰، ۹۰، ۱۰۱، ۱۰۳، ۱۳۸، ح

۱۹۱، ۱۹۴، ۲۰۴، ۲۲۵، ۲۲۶، ۲۶۲

۲۸۵

عرفان (محمود) : ۲۳۰ ح

عزالدين بن حامد: رك. ابن ابی الحدید

عسجدی : ۵۴۷، ۳۱۷، ۷۵

عضدالدوله دیلمی: ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۵۶،

۳۰۴، ۳۱۳، ۵۰۷ ح

عضدالدوله و مؤیدالملک : رك. امیر

یوسف بن سبکتکین

عطار (شیخ فریدالدین) : ۱۷۶ ح،

۲۲۵ ح، ۲۴۸ ح، ۲۵۳ ح، ۲۷۶ ح

۳۵۳، ۳۷۶، ۴۲۱، ۴۸۷، ۴۸۸، ۵۱۶،

۵۸۱ ح، ۵۸۶ ح، ۵۹۴ ح، ۵۹۵ ح

عقیلی (ابوالحسن) : ۳۲۳، ۳۲۷

عقیلی (سیف‌الدین حاجی بن نظام): ۲۹ ح

۱۰۲ ح، ۱۰۶، ۲۵۱ ح، ۲۷۷، ۳۸۰ ح

علاءالدوله : ۵۷۷ ح، ۵۸۰ ح، ۵۸۸ ح

علاءالدوله کاکویه : ۱۱، ۱۱۲

علاءالدین عظاملك جوينی: رك. جوينی

علاءالدین محمد غوری (جهان‌سوز) :

۲۳۲

علاءالدین محمد : ۱۶۲

علاءالدین ابویعقوب یوسف بن احمد

حدادی: ۵۴۸

ابوالعلاء سعد بن محمد (قاضی) : ۱۰۰،

۲۸۴ ح، ۲۸۵ ح، ۲۸۶ ح

علوی زینبی : ۳۱۷، ۹۸، ۷۵، ۲۲

علی (ع) : ۴۵، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۷۳،

۴۰۰، ۴۰۱ ح، ۵۲۴

علی (خواجه) : ۱۲۵ ح

علی تکین : ۱۰۸ ح، ۳۷۹، ۳۸۵

ابوعلی حسن بن محمد بن عباس : ۲۸۶

علی خویشاوند (امیر) : ۲۶۱ ح،

۲۶۲

علی دایه : ۸۸، ۲۷۵، ۳۲۳ ح، ۳۳۲

ابوعلی سینا : رك. ابن سینا

ابوعلی الفضل بن الحسن الطبرسی: رك.

طبرسی

علی قریب (امیر) : ۸۸، ۳۳۹

علی بن مأمون : ۲۹۷ ح

علی بن محمد (عمرانی) : ۵۲۴ ح

ابوعلی مسکویه : ۱۶۲، ۲۹۹، ۳۰۴

علی نوشتکین : ۲۷۷

عماد (خواجه) : ۲۶۴، ۳۲۴

عمارة بن محمد مروزی (ابومنصور) :

۳۱۶، ۳۱۵

عمر خطاب : ۱۴۷ ح، ۳۹۷، ۳۹۸، ۴۰۰

۴۰۱ ح

عمر بن عبدالعزیز: ۱۵۷

بو عمرو: ۵۵۷ ح

عمرو بن لیث صفاری: ۲۳۷

عمیق بخاری (امیر الشعرا) : ۵۲

عمید اسعد (خواجه ابومنصور سید) :

۴۰۱، ۸۶، ۱۳۱، ۹۰، ۸۰، ۷۵، ۵۴

۵۶۲، ۵۵۹، ۵۰۱، ۴۸۴، ۴۲۶

عنصر المعالی کیکاوس بن اسکندر بن قابوس :

۳۴۵، ۶۶

عنصری : ۵، ۶، ۱۱ ح، ۵۱، ۵۴، ۵۵، ۵۸

فهرست نام اشخاص

ابوالفتح عبدالرزاق بن احمد بن حسن:
 رك. عبدالرزاق بن احمد بن حسن
 فتحعلي شاه قاجار: ۵۳۱
 ابوالفتح: ۵۲۷
 فخر داعی گیلانی (محمد تقی): ۱۵۰ ح
 ۳۷۱ ح
 فخرالدین اسعد گرگانی: ۵۷۷ ح، ۵۷۹ ح
 فخرالدین مبارکشاه مرو رودی (محمد
 ابن منصور): ۲۰ ح، ۵۴
 ابوفرّاس (حارث بن سعید بن حمدان):
 ۵۴۴ ح
 فرامرز: ۷۹ ح، ۸۰ ح
 فرانسیس بیکن: رك. فهرست نام اشخاص
 بالفبای لاتینی
 فرانك: ۸۰ ح
 ابوالفرج (شاعر): ۵۴۶ ح
 فرخ (محمود): ۱۰۲ ح
 فردوسی: ۷۹، ۸۰، ۱۰۱، ۱۳۰ ح، ۷۸، ۴۵، ۶
 ۱۸۵، ۱۸۴، ۱۷۴ ح، ۱۷۳، ۱۳۴
 ۲۵۷، ۲۰۷-۲۰۶، ۱۸۷، ۱۸۶
 ۲۷۱ ح-۳۱۹، ۳۲۰، ۳۵۳، ۲۷۶
 ۳۸۵ ح، ۴۰۲، ۴۱۰، ۴۲۱، ۴۲۲ ح
 ۴۸۸، ۵۱۴، ۵۱۵، ۵۷۹ ح، ۵۸۰
 ۵۸۴ ح
 فرزّدق: ۴۴
 فرشته (محمد قاسم): ۲۵۷
 فروزانفر (بدیع الزمان، استاد دانشگاه
 تهران): ۷، ۱۰ ح، ۱۳ ح، ۷۹،
 ۸۵ ح، ۱۰۴ ح، ۱۲۲ ح، ۱۵۹ ح
 ۲۲۵، ۲۸۱ ح، ۲۸۸ ح، ۳۲۰ ح

۱۰۳، ۱۰۱، ۱۰۰، ۹۸، ۹۳، ۷۵، ۵۹
 ۱۳۸، ۱۴۰، ۱۷۳ ح، ۱۸۱، ۱۹۳
 ۲۰۴، ۲۲۲، ۲۳۳، ۲۷۱ ح، ۲۷۶
 ۳۱۴، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۲۰، ۳۳۹ ح
 ۳۴۰، ۳۵۲، ۳۶۵، ۳۷۶، ۳۸۷، ۳۹۹
 ۴۰۵، ۴۱۰، ۴۰۴، ۵۰۹، ۵۱۰، ۵۲۰
 ۵۲۱، ۵۲۲ ح-۵۲۳، ۵۴۷ ح-
 ۵۷۲، ۵۷۶ ح، ۵۷۸ ح، ۵۸۲ ح، ۵۹۸ ح-
 ۶۰۱ ح، ۶۰۴
 عوفی (سدیدالدین محمد): ۶۱، ۶۲، ۸۵
 ۹۱، ۲۶۱ ح، ۲۶۴ ح، ۲۶۷ ح، ۳۱۵
 ۳۳۹ ح-۴۷۸
 عیسی (ع): ۴۰۱، ۶۱۲
 عین القضاة ابوالمعالی عبدالله بن محمد
 ابن علی میانجی همدانی: ۱۶۶
 عین الملك فخرالدین حسین بن شرف -
 الملك: ۶۱

 غازی (سپاهسالار): ۳۳۲
 غنی (دکتر قاسم): ۵۲۷ ح
 غضایری رازی (ابوزید محمد بن علی):
 ۵۸ ح-۵۹ ح، ۱۷۳ ح، ۱۷۴
 ۲۷۱ ح، ۳۱۶، ۳۲۰، ۵۲۰
 غیاثالدین غوری: ۱۹۷

فائق: ۱۸۷
 فارابی: ۱۵۹
 فاطمه (ع): ۱۴۵
 فاوست: رك. فهرست نام اشخاص بالفبای
 لاتینی

قابوس وشمگیر: ۲۹۸، ۲۹۹، ح ۳۰۰

۳۰۱

القادر بالله (ابو العباس اسحاق المقتدر،

خلیفه عباسی): ۱۳، ۱۴۲، ۱۴۵

۱۴۹-۱۶۰، ۱۶۸، ۱۷۱، ح ۱۷۴

۲۱۵، ح ۲۳۱، ۲۴۴، ۲۸۴، ۲۹۰

۳۱۲

قارون: ۴۱۱، ۲۰۵

ابو القاسم حصیری: ۱۰۸، ح

ابو القاسم عمر بن عبدالعزیز السرخسی

ملقب بالجکری: ۱۸، ح

ابو القاسم کثیر: ۸۸، ۳۳۰

ابو القاسم محمد (بن فضل بن احمد

اسفرائینی): ۱۱۷

قای اغلن: ۳۲۶

ابن قتیبه دینوری (ابو محمد عبدالله):

۴۲۸، ۵۹۷

قدامة بن جعفر: ۶۸، ح

قدرخان: ۱۰۸، ح، ۱۶۹، ح، ۲۷۳، ۲۹۴

۳۴۱، ۳۷۹، ۳۸۵، ۳۹۴، ۴۱۷

قراتکین دواتی (ابو منصور): ۱۲۴

۳۲۵، ۳۸۵، ۴۲۵

قراتکین (عبدالله): ۲۵۵

قریب (دکتر یحیی): ۹۴، ح

عبدالجلیل قزوینی: ۶۶، ۸۳، ح

قزوینی (محمد): ۳۱، ح، ۸۵، ح، ۱۷۰، ح

۲۱۱، ح، ۲۱۶، ح، ۲۲۳، ح، ۲۸۱، ح

۲۹۷، ح، ۲۹۹، ح، ۳۰۶، ح، ۳۰۹، ح

۳۱۵

قزلارسلان: ۳۲۰

۴۴۶، ۴۴۷، ح، ۵۲۰، ۵۲۴، ح، ۵۴۶-ح

۵۴۸

فروغی (محمد علی): ۵۲۷، ح، ۵۲۹، ح

۵۵۰

فریدالدین عطار: رک. عطار

فریدون: ۳۸، ۱۴۰، ۵۳۹

قزونی استرآبادی: ۱۳۷، ۲۱۶، ۲۱۹

۲۶۹

فصیحی خوافی: ۱۰۲، ح

ابو الفضل احمد میدانی: رک. میدانی

ابو الفضل بیهقی: رک. بیهقی

ابو الفضل حسن بن میکل: ۳۰۲

ابو الفضل سکری مروزی: ۵۷۹، ح، ۵۸۰، ح

۵۸۱

فلسفی (نصرالله، استاد دانشگاه تهران):

۴۰، ح، ۱۱۷، ح، ۱۱۸، ح، ۱۹۶، ح، ۲۰۱، ح

۲۰۶، ح، ۲۲۳، ح، ۲۲۵، ح، ۲۶۲، ح، ۳۷۶، ح

ابن فورک: رک. محمد بن حسن بن فورک

فولکت: رک. فهرست نام اشخاص

بالقبای لاتینی

فناخسرو: ۱۳۵

ابن فندق: ۲۹۵، ح

فیاض (دکتر علی اکبر، استاد دانشگاه

تهران): ۱۱۵، ۵۲۱، ح

فیشر: رک. فهرست نام اشخاص بالقبای

لاتینی

قآنی شیرازی (میرزا حبیب): ۵۳۱

القائم بامراه (ابو جعفر): ۵۳، ۱۶۱

۱۷۷

گلدزهر: رك. فهرست نام اشخاص

بالفباى لاتينى

گوته: رك. فهرست نام اشخاص بالفباى

لاتينى

گونو (شارل): رك. فهرست نام اشخاص

بالفباى لاتينى

گوهرين (دكتور سيد صادق، استاد دانشگاه

تهران): ۲۴۴ ح، ۳۰۵ ح، ۳۳۴ ح

گويا (سرور خان): ۳۰۰ ح

گيز لانزوني (آنتونيو): رك. فهرست

نام اشخاص بالفباى لاتينى

گيلانشاه: ۳۴۵

گيو: ۴۰۳

لامعى گرگاني: ۵۲۴

لئوناردو داوینچی: رك. فهرست نام

اشخاص بالفباى لاتينى

لبيبي: ۱۱- ح، ۸۵، ۳۵- ح

لسترنج: رك. فهرست نام اشخاص

بالفباى لاتينى

لقمان: ۵۷۹

لورنتسوده مديچي: رك. فهرست نام

اشخاص بالفباى لاتينى

ابولهب: ۴۰۰

لهراسب: ۱۷۹

ليپس: رك. فهرست نام اشخاص بالفباى

لاتينى

مارگوليوت: رك. فهرست نام اشخاص

بالفباى لاتينى

قفال مروزي (ابوبكر عبدالله بن احمد

مروزي): ۲۸۷- ح، ۲۸۸

قهرمانى (شرف الدين): ۵ ح

ابن قيم الجوزية: ۱۵۶ ح

كاسپار (روبرت): رك. فهرست نام

اشخاص بالفباى لاتينى

كريشنا (مظهر و يشنوخداى هندی):

۲۴۶ ح

كريمسكى (آ.): ۵ ح

كسايى (ابوالحسن): ۵۲۰

كسرى: ۴۰۳، ۴۵

كشوار: ۱۶

كليم: ۶۱۳

كمال الدين الدميرى: ۱۴۳

كوئين تى لين: ۵۱۳ ح

كهف الدولة والاسلام: رك. محمود

غزنوى

كيخسرو: ۴۰۳

كيكاوس بن اسكندر: رك. عنصر المعالى

كيكاوس بن اسكندر

گرديزى (مؤلف زين الاخبار): ۳۲،

۲۱۳، ۲۰۵، ۲۰۰، ۱۹۹، ۱۷۵، ۱۳۳

۲۱۴ ح، ۲۱۷، ۲۳۵، ۲۴۶، ۲۴۹

۲۶۸، ۲۶۹، ۳۳۹ ح، ۲۷۷

گرشاسب: ۹۷

گشاسب: ۷۹ ح

گليكه (رودلف): رك. فهرست نام

اشخاص بالفباى لاتينى

ماسه (هانری): رك. فهرست نام اشخاص

بالقباى لاتینى

مانك على ميمون: ۱۰۰

مانى: ۳۰۸، ۲۵

ماهلر: رك. فهرست نام اشخاص بالقباى

لاتینى

مأمون (خلیفه عباسی): ۲۴۴

مبرد: ۵۷۵

متنبی (ابوطیب احمد بن حسین): ۵۰ ح

۵۷، ۵۸، ۵۲۱-ح

المتوكل على الله (خلیفه عباسی): ۱۰۷-۱

ح، ۶۴، ۱۷۹

مجدالدوله دیلمی: ۷۷، ۶۸، ۶۷

مجدی (مجدالدین محمد حسینی):

۲۹۹-ح

محجوب (محمد جعفر): ۵۳۲ ح، ۵۳۴ ح

محقق (دکتر مهدی، دانشیار دانشگاه

تهران): ۱۴۴ ح، ۱۴۵ ح، ۴۰۱ ح

۵۷۷ ح، ۵۷۸ ح، ۵۷۹ ح، ۵۸۱ ح

۵۸۳ ح

محمد (ص): ۳۹۸، ۳۹۷، ۳۵۵، ۱۳۰

۵۰۷، ۳۹۹

محمد بن حسن بن فورک اصفهانی: ۳۰۹

محمد خوارزمشاه (سلطان): ۱۸۲

محمد بن زکریای رازی: ۳۰۸

محمد بن سام غوری: ۱۹۰

محمد اعرابی: ۲۷۷، ۲۵۱

محمد حبیب: رك. حبیب (محمد)

محمد بن ابی سعید الجفیدی: ۶۰

میرزا محمد علیخان سروش اصفهانی:

رك. سروش

محمد بن عالى بن محمد شبانکاره یی:

۳۱۵

محمد بن علی بن محمد الشوکانی: ۱۹۵ ح

محمد بن عمر رادویانی: ۷۷

محمد عوفی: رك. عوفی

محمد قاسم هندوشاه استرآبادی: رك.

هندوشاه استرآبادی

محمد (قاضی): ۱۲۵ ح

محمد بن محمود آملی: ۳۰۶

محمد بن محمود غزنوی (امیر ابوالاحمد):

۱۶، ۱۷، ۱۸، ۱۹، ۲۲، ۲۳، ۲۶، ۲۹

۳۱، ۳۲، ۳۳، ۳۴، ۳۵، ۳۶، ۳۷، ۳۹ ح

۷۰، ۷۱، ۷۲، ۷۳، ۷۴، ۷۵، ۷۶، ۷۷، ۷۸، ۷۹، ۸۰، ۸۱، ۸۲، ۸۳، ۸۴، ۸۵، ۸۶، ۸۷، ۸۸، ۸۹، ۹۰، ۹۱، ۹۲، ۹۳، ۹۴

۹۵، ۹۶، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۱

۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰ ح

۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۵، ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۰، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۳، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۴۸، ۳۴۹، ۳۵۰، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۳، ۳۵۴، ۳۵۵، ۳۵۶، ۳۵۷، ۳۵۸، ۳۵۹، ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۶۲، ۳۶۳، ۳۶۴، ۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۷، ۳۶۸، ۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۱، ۳۷۲، ۳۷۳، ۳۷۴، ۳۷۵، ۳۷۶، ۳۷۷، ۳۷۸، ۳۷۹، ۳۸۰، ۳۸۱، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۴، ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۸۷، ۳۸۸، ۳۸۹، ۳۹۰، ۳۹۱، ۳۹۲، ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۷، ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۰، ۴۰۱، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۴، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۸، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۲، ۴۱۳، ۴۱۴، ۴۱۵، ۴۱۶، ۴۱۷، ۴۱۸، ۴۱۹، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۲، ۴۲۳، ۴۲۴، ۴۲۵، ۴۲۶، ۴۲۷، ۴۲۸، ۴۲۹، ۴۳۰، ۴۳۱، ۴۳۲، ۴۳۳، ۴۳۴، ۴۳۵، ۴۳۶، ۴۳۷، ۴۳۸، ۴۳۹، ۴۴۰، ۴۴۱، ۴۴۲، ۴۴۳، ۴۴۴، ۴۴۵، ۴۴۶، ۴۴۷، ۴۴۸، ۴۴۹، ۴۵۰، ۴۵۱، ۴۵۲، ۴۵۳، ۴۵۴، ۴۵۵، ۴۵۶، ۴۵۷، ۴۵۸، ۴۵۹، ۴۶۰، ۴۶۱، ۴۶۲، ۴۶۳، ۴۶۴، ۴۶۵، ۴۶۶، ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۶۹، ۴۷۰، ۴۷۱، ۴۷۲، ۴۷۳، ۴۷۴، ۴۷۵، ۴۷۶، ۴۷۷، ۴۷۸، ۴۷۹، ۴۸۰، ۴۸۱، ۴۸۲، ۴۸۳، ۴۸۴، ۴۸۵، ۴۸۶، ۴۸۷، ۴۸۸، ۴۸۹، ۴۹۰، ۴۹۱، ۴۹۲، ۴۹۳، ۴۹۴، ۴۹۵، ۴۹۶، ۴۹۷، ۴۹۸، ۴۹۹، ۵۰۰، ۵۰۱، ۵۰۲، ۵۰۳، ۵۰۴، ۵۰۵، ۵۰۶، ۵۰۷، ۵۰۸، ۵۰۹، ۵۱۰، ۵۱۱، ۵۱۲، ۵۱۳، ۵۱۴، ۵۱۵، ۵۱۶، ۵۱۷، ۵۱۸، ۵۱۹، ۵۲۰، ۵۲۱، ۵۲۲، ۵۲۳، ۵۲۴، ۵۲۵، ۵۲۶، ۵۲۷، ۵۲۸، ۵۲۹، ۵۳۰، ۵۳۱، ۵۳۲، ۵۳۳، ۵۳۴، ۵۳۵، ۵۳۶، ۵۳۷، ۵۳۸، ۵۳۹، ۵۴۰، ۵۴۱، ۵۴۲، ۵۴۳، ۵۴۴، ۵۴۵، ۵۴۶، ۵۴۷، ۵۴۸، ۵۴۹، ۵۵۰، ۵۵۱، ۵۵۲، ۵۵۳، ۵۵۴، ۵۵۵، ۵۵۶، ۵۵۷، ۵۵۸، ۵۵۹، ۵۶۰، ۵۶۱، ۵۶۲، ۵۶۳، ۵۶۴، ۵۶۵، ۵۶۶، ۵۶۷، ۵۶۸، ۵۶۹، ۵۷۰، ۵۷۱، ۵۷۲، ۵۷۳، ۵۷۴، ۵۷۵، ۵۷۶، ۵۷۷، ۵۷۸، ۵۷۹، ۵۸۰، ۵۸۱، ۵۸۲، ۵۸۳، ۵۸۴، ۵۸۵، ۵۸۶، ۵۸۷، ۵۸۸، ۵۸۹، ۵۹۰، ۵۹۱، ۵۹۲، ۵۹۳، ۵۹۴، ۵۹۵، ۵۹۶، ۵۹۷، ۵۹۸، ۵۹۹، ۶۰۰، ۶۰۱، ۶۰۲، ۶۰۳، ۶۰۴، ۶۰۵، ۶۰۶، ۶۰۷، ۶۰۸، ۶۰۹، ۶۱۰، ۶۱۱، ۶۱۲، ۶۱۳

۶۰۷، ۶۰۸، ۶۰۹، ۶۱۰، ۶۱۱، ۶۱۲، ۶۱۳

ابو محمد ناصحی: ۲۸۶، ۲۸۵

محمد ناظم: رك. ناظم (محمد)

امام محمود بن عمر الزمخشري: رك.

زمخشري

٣٩٤، ٣٩٣، ٣٩٠، ٣٨٩، ٣٨٨
 ٤٠٢، ٤٠٠، ٣٩٨، ٣٩٧، ٣٩٥
 ٤١٤، ٤٠٩، ٤٠٥، ٤٠٤، ٤٠٣
 ٤٣٤، ٤٣٠، ٤٢٦، ٤١٧، ٤١٥
 ٤٧٠، ٤٦٥، ٤٥٢، ٤٥١، ٤٥٠
 ٤٩٧، ٤٩٥، ٤٨٥، ٤٨١، ٤٨٠
 ٥٠٦، ٥٠٢، ٥٠١، ٤٩٩، ٤٩٨
 ٥١٧، ٥١٢، ٥١١، ٥١٠، ٥٠٩
 ٥٢٨، ٥٢٣، ٥٢٢، ٥٢١، ٥٢٠
 ٥٦٠، ٥٤١، ٥٣٩، ٥٣٨، ٥٣٣
 ٥٧٢، ٥٧٠، ٥٦٧، ٥٦٢، ح-٥٦١
 ٦١٢، ٦٠٦، ٦٠٥، ٦٠٠، ٥٨٩
 محمود بن محمد حسین عندلیب کاشانی:
 ر.ک. صبا
 مختاری غزنوی (سراج الدین عثمان بن
 محمد): ح-٧٨، ح-٧٩، ح-٨١
 مدرس رضوی (تقی، استاد دانشگاه
 تهران): ح-١٦٢، ح-٥٢٩
 مردانشاه (امیر): ٢٧٤، ٢١٨
 مرداویج زیاری: ١٧٩
 مستعین (خلیفه عباسی): ١٦٩، ٣٩٦
 مسعود بن ابراهیم غزنوی: ح-٧٨
 مسعود رازی: ٦٠، ٧٤، ٥٢٣، ٣٤٠
 مسعود سعد سلمان: ح-٣١٦، ٥٧٦
 امام مسعود بن شبیه: ٢١١
 مسعود غزنوی: ١٤، ١٨، ٢٢، ٢٦، ٢٧
 ٧٣، ٧١، ٧٠، ٦٩، ٦٠، ٣٦، ٣٣
 ١٠٠-٩٤، ٩٣، ٩٢، ٨٩، ٨٨، ٧٤

محمود غزنوی: ١٠٥، ١٣١، ١٤٠
 ٢١، ٢٠، ١٩، ح-١٨، ١٧، ١٦
 ٣٢، ح-٣٠، ٢٩، ٢٨، ٢٣، ٢٢
 ٥٦، ٥٤، ٥١، ٤٤، ٣٧، ٣٥، ٣٣
 ٧٠، ٦٩، ٦٧، ٦٥، ٦٤، ٦٣، ٥٨
 ٨٢، ٨٠، ٧٩، ٧٦، ٧٤، ٧٢، ٧١
 ٩٢، ٩١، ٨٩، ٨٨، ٨٧، ٨٦، ٨٥
 ١٠١، ١٠٠، ٩٨، ٩٦، ٩٥، ٩٣
 ١٠٦، ١٠٥، ١٠٤، ١٠٣، ح-١٠٢
 ١٠٨، ح-١٠٩، ح-١١١، ١١٣
 ١٣٠، ١٢٩، ١٢٤، ١٢٠، ١١٧
 ١٣٥، ١٣٤، ١٣٣-١٣٢، ١٣١
 ١٣٦، ح-١٣٧، ١٣٨، ١٣٩، ١٤٠
 ١٥٢-١٤٧، ١٤٤، ١٤٢، ١٤١
 ١٥٣، ح-١٥٩، ١٦٠، ١٦٧
 ١٦٨-١٧٧، ١٧٨، ١٨٠، ١٨١، ح-١٨١
 ١٨٢، ١٨٤-١٨٦، ١٨٧، ١٨٨
 ١٨٩-٢٠١، ٢٠٢، ٢٠٣، ح-٢٠٤
 ٢٠٥، ٢٠٦، ح-٢٠٨، ٢٠٩-٢١١
 ٢١٣، ٢١٤، ٢١٥-٢٢٨، ٢٢٩
 ٢٣٠، ح-٢٣١، ٢٣٢، ٢٣٣-٢٣٤
 ٢٣٩، ح-٢٤٣، ٢٤٢، ٢٤٦
 ٣٥٦، ٣٥٥، ٣٥٣، ٣٥١، ٣٥٠
 ٣٦٧، ٣٦٦، ٣٦٥، ٣٦٣، ٣٥٧
 ٣٧٧، ٣٧٦، ٣٧٠، ٣٦٩، ٣٦٨
 ٣٨٢، ٣٨١، ٣٨٠، ٣٧٩، ٣٧٨
 ٣٨٧، ٣٨٦، ح-٣٨٥، ٣٨٤، ٣٨٣

امیر ابوالمظفر احمد بن محمد چغانی :

۴۰۶، ۳۶۸، ۳۵۶، ح-۸۵، ۱۳، ۹، ۶

۶۰۵، ۵۶۲، ح-۵۶۱، ۵۰۰، ۴۹۷

مظفر طاهر: ۳۳۳، ۳۳۲

امیر ابوالمظفر نصر بن ناصر الدین :

رك. نصر بن سبكتكين

ابوالمعالي احمد بن يوسف : ۵۲۸

امام الحرمین ابوالمعالي عبدالملك

جوينی: ۲۸۶

ابن المعتز (ابوالعباس عبدالله) : ۴۱۳

۵۲۰، ۴۱۵

معتصم (عباسی) : ۱۶۹

معروفی بلخی: ۵۹۰ ح

مغز الدولة دیلمی: ۱۶۰

معزی: ۵۲۶، ۵۲۵، ۳۱۸، ۳۱۷، ۳۱۵ ح-

۵۸۷، ۵۷۶، ۵۳۲، ۵۲۹ ح

معصوم علی شاه: ۱۶۶ ح

معین الدین محمد زمچی اسفزاری :

۳۰۲، ۲۰۵ ح

معین (دکتر محمد، استاد دانشگاه

تهران) : ۲۰۶، ۲، ۳ ح، ۶۲ ح،

۴۲۱، ۴۲۲ ح، ۶۱۴ ح

مقتدر (خلیفه عباسی) : ۱۶۹

مقدس: ۱۵۶

مقریزی: ۴۵ ح، ۱۵۶، ۱۶۱ ح

ملکشاه سلجوقی (جلال الدین) : ۱۴۶

منجیک ترمذی (ابوالحسن علی بن

محمد) : ۵۱۹، ۸۵

منصور (دبیر آلتون تاش خوارزمشاه) :

۳۲۹

۱۰۷، ۱۰۶، ۱۰۵، ۱۰۳، ۱۰۲ ح-

۱۱۱، ۱۱۰، ۱۰۹ ح-

۱۱۲، ۱۱۵، ۱۲۰، ۱۲۲، ۱۲۳ ح

۱۲۴، ۱۲۵ ح، ۱۳۹، ۱۵۲، ۱۵۳

۱۶۱، ۱۶۹ ح، ۱۷۳، ۱۷۷، ۱۸۲

۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۷، ۲۰۰، ۲۰۳

۲۱۰، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۳۲، ۲۳۸

۲۴۳، ۲۴۵، ۲۴۷، ۲۵۰، ۲۵۲ ح-

۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۶، ۲۵۸، ۲۵۹

۲۶۰، ۲۶۵، ۲۷۱، ۲۷۲، ۲۷۳

۲۷۴، ۲۷۸، ۲۷۹، ۲۸۳ ح، ۲۹۰

۲۹۲، ۳۲۰ ح، ۳۲۱، ۳۲۳، ۳۲۵ ح-

۳۲۶، ۳۲۷، ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۱

۳۳۳ ح، ۳۳۴، ۳۴۰، ۳۴۱ ح-

۳۵۰، ۳۵۷، ۳۶۷، ۳۸۲، ۳۸۳

۳۸۴، ۳۹۰، ۳۹۱، ۳۹۸، ۴۰۳

۴۰۴، ۴۳۱، ۴۳۲، ۴۳۳، ۵۰۰، ۵۲۳

۵۲۵، ۵۳۹، ۵۶۱، ۵۶۶، ۵۸۹

مسعود لیث : ۱۱۲

مسیح (مسیحا) : ۵۶۷، ۶۱۲، ۶۱۳

مسیلمه کذاب : ۳۹۹

مشکان : رك. بنو نصر مشکان

مصطفی (ص) : ۲۸، ۲۴۷، ۵۸۸ ح

مصفا (مظاهر) : ۴ ح، ۸۱، ۳۷۱ ح، ۴۳۴

۵۲۹ ح

ابومطیع سگزی: ۱۰۰

ابوالمظفر (خواج) : ۱۷، ۱۲۵ ح-

میدانی (ابوالفضل احمد): ۵۷۵، ۱۱۴ ح

۵۸۱ ح

میرخواند: ۲۳۵ ح

مینورسکی (ف.): ۱۶۱ ح، ۳۰۳

مینوی (مجتبی، استاد دانشگاه تهران):

۳۳۳ ح، ۵۱۵ ح

نابغه دبیرانی (ابو امامه زیاده):

۴۶، ۴۵ ح، ۵۰۷ ح

ناصر خسرو: ۴۶، ۴۵ ح، ۱۶۱، ۱۶۲

۱۶۳ ح، ۲۰۰، ۲۰۶، ۲۱۹، ۳۴۸

۴۰۱ ح، ۵۷۸ ح، ۵۷۹ ح، ۵۸۱ ح

۵۸۸ ح، ۵۹۴ ح

ناصرالدین سبکتکین: رک. سبکتکین

ناصرالدین قباچه: ۶۱، ۶۲

ناصرالدین محتشم: ۱۶۲

ناصرالدین منشی کرمانی: ۱۰۲ ح

الناصر لدین الله: ۱۶۶

ناظم (محمد): ۳۰ ح، ۷۰ ح، ۹۲ ح، ۱۰۲ ح

۱۰۸ ح، ۱۲۹ ح، ۱۳۳ ح، ۱۳۵ ح

۱۴۸ ح، ۱۴۹ ح، ۱۵۱ ح، ۱۶۸ ح

۱۶۹ ح، ۱۷۱ ح، ۱۸۷ ح، ۱۹۶ ح، ۲۰۱

۲۰۲ ح، ۲۰۹ ح، ۲۱۰ ح، ۲۱۳ ح، ۲۱۷

۲۲۶ ح، ۲۲۷ ح، ۲۳۵ ح، ۲۳۹ ح، ۲۴۵

۲۷۰ ح، ۲۷۵ ح، ۲۷۶ ح، ۲۸۸ ح، ۲۹۵

۳۲۳ ح، ۳۲۴ ح، ۳۲۷ ح، ۳۷۶ ح، ۵۰۰

ابوالنجم ایاز بن اویماق: رک. ایاز

بونصر: ۱۶

نصر بن احمد سامانی: ۱۴۷، ۱۵۰، ۱۵۱

۵۱۸

منصور (خلیفه فاطمی): ۱۴۵

منصور بن حسن میمندی (ابوالحسن):

۲۰، ۱۲۱، ۳۴۱، ۳۶۰، ۳۹۲، ۳۹۶

۴۰۱، ۴۸۱، ۵۱۱، ۵۹۹، ۶۰۳

ابومنصور دواتی قراتکین: رک. قراتکین

منصور (قاضی): ۳۴۱، ۳۴۲

ابومنصور عبدالقاهر بن طاهر بن محمد

بغدادی: ۲۸۱ ح

ابومنصور عبدالملك بن محمد بن اسماعیل

ثعالبی: رک. ثعالبی

ابومنصور محمد بن احمد ازهری هروی:

۵۰۶ ح

ابومنصور محمد بن احمد دقیقی: رک.

دقیقی

منکیترک: ۱۰۹

منوچهر بن قابوس: ۲۳۴، ۲۳۶، ۳۰۰

۳۸۵، ۳۰۱

منوچهری: ۵۹، ۱۰۰، ۳۴۰، ۴۰۵، ۴۷۲

۴۷۹ ح، ۵۰۸ ح، ۵۲۳ ح، ۵۲۴ ح، ۵۲۵

۵۴۰ ح، ۵۷۹ ح، ۵۸۴ ح، ۵۹۲ ح، ۵۹۳ ح

۵۹۸

قاضی منهاج سراج جوزجانی: ۱۳۶، ۲۰۹

موحّد (محمد علی): ۲۳۲ ح

مودود بن مسعود: ۸۹

موسی (ع): ۵۸، ۳۶۵، ۳۹۸، ۵۶۱

مولوی (جلال الدین محمد بلخی):

۳۵۳، ۴۲۱، ۴۸۷، ۴۸۸، ۵۱۶، ۵۷۷ ح

۵۸۳ ح، ۵۸۶ ح، ۵۸۸ ح، ۵۹۲ ح، ۵۹۳ ح

مؤیدالدوله دیلمی: ۵۰۷ ح

مهدی (خلیفه فاطمی مصر): ۱۴۵

- ۳۱۰، ۳۰۵، ۲۹۸، ح-۲۹۷، ۲۹۴
 ۴۴۶، ۴۱۰، ۳۴۰، ح-۳۱۸، ۳۱۵
 ۵۶۵، ۵۱۳، ۴۸۸، ح
 نظامی گنجوی: ۵۷۷، ح-۵۸۴، ح-۵۹۲
 ۵۹۴، ح
 نعمان بن منذر: ۴۶، ۵۰۷-ح
 نفیسی (سعید، استاد دانشگاه تهران):
 ۲۱۱، ح-۱۶۳، ح-۱۶۲، ح-۱۰۵، ح-۶۶
 ۲۸۵، ح-۲۸۴، ح-۲۸۳، ح-۲۸۱
 ۲۹۹، ح-۲۹۷، ح-۲۹۲، ۲۸۹، ح-۲۸۷
 ۳۰۵، ح-۳۰۳، ح-۳۰۱، ۳۰۰
 ۵۲۴، ح-۳۴۵، ح-۳۳۴، ح-۳۱۷، ح-۳۱۶
 ۵۴۸، ح-۵۳۴
 نندای هندی: ۳۳۹-ح، ۳۷۸، ۳۷۷
 نوح بن منصور سامانی: ۱۸۷، ۲۶۷، ۳۱۲
 نوح بن نصر: ۵۱۸
 نوشتکین خاصه: ۲۷۴، ۳۲۶
 نوشروان: ر.ک. انوشیروان
 نوشواد هندی: ۸۰-ح
 نهرو (جواهر لعل): ۲۰۱-ح، ۲۰۲-ح
 نیکلسون: ۵۸۱، ح-۵۹۲، ح-۵۹۳

 وردی (جوزپ): ر.ک. فهرست نام اشخاص
 بالفبای لاتینی
 وزیر (علینقی، استاد دانشگاه تهران):
 ۴۷۴
 وصاف الحضرة: ۳۲۰
 ولف: ۴۲۲-ح
 وهب بن منبه: ۵۰۷-ح
 ویشنو (نام یکی از خدایان هندی):
 ۲۴۶-ح
 ویلبر (دونالد): ر.ک. فهرست نام
- ابوالنصر (حاجب): ۱۹۴
 بونصر (رامشگر): ۵۵۷-ح
 ابونصر عراق (منصور بن علی): ۲۹۴
 ۲۹۸، ۲۹۷، ح-۳۱۰-ح
 ابوالنصر فتح الله بن محمد کاظم شیبانی:
 ر.ک. شیبانی
 بونصر (قاضی): ۵۹۲-ح
 نصر الله خان دولت یار: ۳۶، ح-۲۰۱
 ابونصر محمد بن عبد الجبار عتبی: ر.ک.
 عتبی
 ابونصر مشکان: ۲۹، ۲۷، ۳۶، ۸۸، ۹۹
 ۱۷۲، ۱۱۱، ۱۱۰، ۱۰۷، ۱۰۲
 ۲۵۲، ۲۵۱، ۲۴۸، ۲۴۷، ۱۹۴
 ۲۶۴، ۲۶۳، ۲۵۹، ۲۵۷، ۲۵۴
 ۲۷۳، ۲۷۲، ح-۲۶۷، ۲۶۶، ۲۶۵
 ۳۲۳، ۳۰۷، ۲۹۰، ۲۷۷، ۲۷۴
 ۳۴۱، ۳۳۰، ۳۲۹، ۳۲۴
 نصر بن ناصر الدین سبکتکین (امیر
 ابوالمظفر): ۱۰۲-۱۰۰، ۹۱
 ۴۰۱، ۲۸۶، ۲۵۰، ۱۴۹، ۱۴۰، ۱۳۲
 ۵۷۳، ۵۱۹
 نصر بن هارون: ۳۱۳
 خواجه نصیر الدین طوسی: ۱۶۲
 نظام الدوله حسین خان آجودان باشی:
 ۵۳۱
 نظام الدین: ر.ک. محمود غزنوی
 خواجه نظام الملک: ۱۰۵-ح، ۲۰۰-ح
 ۳۲۵، ح-۳۲۴
 نظامی عروضی: ۴۳، ۳۴، ۲۶، ۱۵، ۴، ۳
 ۲۹۳، ۲۷۶، ۱۸۷، ۱۷۳، ۸۶، ۸۵

اشخاص بالفبای لاتینی

هادی حسن: ۲۰۳ ح ۲۲۲، ح ۲۲۴، ح ۲۲۴

۲۶۸ ح ۳۰۳، ح ۳۷۶، ح ۳۷۷، ح ۳۷۷

هدایت (رضاقلیخان): ح ۴، ح ۷۵، ح ۱۱۴-ح ۱۷۳، ح ۵۴۸

هدایت (صادق): ح ۴۲۰

هرقل (هراکلیوس): ۶۱۳-ح ۶۱۴، ۵۱۸

هروی (سرهنگ امیر محمد): ۵۱۸

ابو هلال عسکری: ۵۷، ۴۹۳، ح ۵۱۷، ح ۵۱۷

همایی (جلال الدین، استاد دانشگاه

تهران): ۳۰۷، ح ۵۳۲، ح ۵۳۴، ح ۵۳۴

هندو شاه (شیر ابادی) (محمد قاسم):

۱۳۶ ح

هندو شاه بن سنجر بن عبدالله ضاحبی

نخجوانی: ۱۴۲-ح

هوراس: ر. ک. فهرست نام اشخاص

الفبای لاتینی

هوشنگ: ۴۰۳

ابوالهثیم احمد بن حسن جرجانی

(خواجه): ۱۶۱

ابوالهیچاء حمدانی، عبدالله بن حمدان:

ح ۵۲۱

هیگ (ولسلی): ر. ک. فهرست نام اشخاص

الفبای لاتینی

یارشاطر (دکتر احسان، استاد دانشگاه

تهران): ح ۴۵۲

یاسمی (رشید، استاد فقید دانشگاه

تهران): ح ۴، ح ۱۴، ح ۲۹، ح ۶۸، ح ۷۶

۸۱، ۱۰۹، ح ۱۱۷، ح ۱۲۲، ح ۱۲۴، ح ۱۶۱

۳۹۱، ۵۴۶، ۵۵۷

یا قوت حموی: ۷۷-ح ۱۱۴، ح ۱۱۹

یحیی برمکی: ۲۴۳

ابو یحیی طاهر بن فضل جفانی: ۸۵۲، ۸۵۲

یزدگرد: ۱۳۶

ابو یعقوب اسحاق بن محمد شاذ کرمانی:

۲۸۲

ابو یعقوب سجستانی: ۱۰۴۷

یعقوب لیث: ۱۷۹، ح ۲۳۸

ابو یعقوب یوسف: ر. ک. امیر یوسف بن

سبکتکین

امیر یوسف بن سبکتکین (عضدالدوله

ابو یعقوب): ۱۶، ۱۷، ۱۹، ح ۲۲، ح ۲۳

۲۶، ۲۹، ۳۰، ۳۱، ۳۴، ۳۵، ۵۴، ۵۴

۶۳، ۶۴، ۶۵، ۶۶، ۷۴، ۸۵، ۸۸

۹۱-۹۴، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۲۳

۱۲۴، ۱۳۲، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵

۱۳۵۷، ۱۳۶۱، ۱۳۶۳، ۱۳۶۴، ۱۳۶۵

۱۳۷۱، ۱۳۷۳، ۱۳۸۳، ۱۳۸۴، ۱۳۸۵

۳۹۰، ۳۹۲، ۳۹۶، ۳۹۷، ۳۹۹، ۴۰۰

۴۰۱، ۴۰۴، ۴۰۷، ح ۴۰۸، ۴۰۹

۴۱۰، ۴۱۷، ۴۳۱، ۴۳۲، ۴۳۴، ۴۴۴

۴۵۱، ۴۵۲، ۴۶۶، ۴۷۳، ۴۸۵، ۴۹۶

۴۹۷، ۴۹۸، ۴۹۹، ۵۰۰، ۵۰۱، ۵۰۲

۵۰۵، ۵۰۷، ۵۰۸، ۵۱۰، ۵۱۰، ۵۲۶

۵۲۹، ۵۳۹، ۵۴۰، ۵۴۱، ۵۴۲، ۵۵۹

۵۷۲، ۶۰۳، ۶۰۵، ۶۰۸، ۶۰۹

یوسف قدرخان: ح ۱۸، ح ۲۱۷

یمین الدوله محمود: ر. ک. محمود غزنوی



Arberry (A. J.): ٥٢'٨٢-٢، ١٨٥٢
٣١٩-٢، ٤٣٠، ٤٧٠، ٥٩٨٢

Bacon (Francis): ٥٠-٢
Baroncelli (Bandino): ٤٨-٢، ٤٩
Barthold: ٢٩٥-٢
Basche: ٤٧٦-٢
Miloš Borecký: ٧٥-٢، ٧٧، ٨١-٢
٨٣

Botticelli: ٤٨-٢، ٤٩
Bowles (Chester): ٢٠١-٢
Brockelmann (Carl): ١٣٨-٢، ١٨٦٢
٢٣٠-٢

Browne (E. G.): ٤٢'٨١، ٨٢-٢
١٣٧٢، ١٧٠، ٣١٩، ٣٤٥، ٣٤٦،
٣٥٢

Caspar (Robert): ١٧٠-٢، ٢٨٤٢
Champollion Figeac: ١٥٢٢

da Vinci (Leonardo): ٤٨-٢، ٤٩

Elgood (Cyril): ٢٩٦٢

Epicure: ٤٨٨٢

Essex: ٥٠-٢

Faust: ٥١٥-٢

Gelpeke (Rubolf): ١٤٧٢، ١٩٨٢
٢١٦٢، ٣٢٩٢

Ghislanzoni (Antonio): ٣٤٩٢

Goethe: ٥١٥-٢

Goldziher: ١٦٨٢

Gounod (Charles): ٥١٥-٢

Haig (Wolseley): ١٩٣٢، ١٩٧-٢
١٩٨٢، ١٩٠٢، ٢١٩٢، ٢١٧٢،
٢٥٨٢، ٣١٩-٢

Horace: ٥١٣٢، ٥٤٣-٢

Lazard (Gilbert): ٥٢٤٠٢، ٥٩٨٢

Le Strange (G.): ٢٢٩-٢

Lipps: ٤٧٥-٢

Mahler (E.): ١١-٢

Margoliouth (D. S.): ٢٨١٢

٢٨٢٢، ٢٨٤٢

Massé (Henri): ٦٢، ٧٢-٢، ٨١-٢

٨٢، ٣١٩-٢

de Medici (Lorenzo): ٢٤٨-٢

Paramdeva (Râjâ): ٢٤٨٢

Poole (Stanley Lane): ١٤٩٢

١٩٠٢، ١٩٨-٢، ٢٣٠

Presser (Helmut): ١٨٦-٢

* * *

Ritter (H.): ١٠-ت

Rypka (Jan): ١٨ت، ٧٢ت، ٧٥-ت،
٧٧، ٧٨ت، ٨١-ت، ٨٣، ١٣٦ت، ١٦١
١٦١ت، ١٩٨ت، ٢١١ت، ٢٢٩ت،
٢٤٠ت، ٢٥١ت، ٣٠٩ت، ٣٢١ت،
٣٧٦ت، ٤٣٦ت، ٥٤٤ت، ٥٦٧ت،
٥٧٦ت

* * *

Sachau (Edward): ٢٩٩ت، ٣٠٦ت،

٣٠٩ت

Sakespeare (William): ٤٩-ت

٥٠

Sidney (Sir philip): ٤٧١-ت

Southampton (Earl of): ٤٩-ت

Suberville(Jean): ٤٧٢ت، ٥٥٦ت،

Sykes (Sir percy): ١٥٠-ت، ١٦٤ت

* * *

Verdi (Giuseppe): ٣٤٨ت، ٣٤٩ت

Vischer: ٤٧٥-ت

Volkelt: ٤٧٥-ت

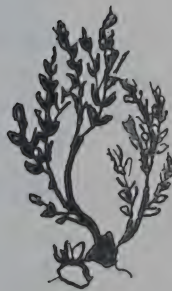
* * *

Wilber (Donald N.): ٢٤٥-ت،

٣٢١

* * *

Zachert (Walter): ١٨٦-ت



فهرست نام کتابها، رساله‌ها و مقاله‌ها *

- آتشکده آذر: ح ۳، ۴، ح ۷۵-ح، ۷۷ ح
آثار باستانی شهر تاریخی غزنوی (مقاله):
ح ۲۳۲
آثار الباقیه عن القرون الخالیة: ح ۲۹۹
ح ۳۰۶، ح ۳۰۹
آثار البلاد و اخبار العباد: ح ۱۸۶
ح ۳۰۱، ح ۳۰۹، ح ۳۰۲
آثار الوزراء: ح ۲۹، ح ۱۰۲، ح ۱۰۶
ح ۲۵۱، ۳۵۰، ح ۲۵۲، ح ۲۵۹، ح ۲۶۱
ح ۲۶۳، ح ۲۶۴، ح ۲۶۵، ح ۲۶۶-ح ۲۶۷
ح ۲۷۷-ح ۲۹۲، ح ۳۲۳، ح ۳۲۴، ح ۳۸۰
آرمان (مجله): ح ۸۵

الابانة عن سرقات المتنبي لفظاً ومعنى:
۵۷
اپرای آیدا: ح ۳۴۸، ح ۳۴۹
اپرای فردوسی: ۷۸۶
اتعاظ الحنفاء: ح ۱۴۵
احادیث مشنوی: ح ۵۷۷، ح ۵۸۰، ح ۵۸۸
احسن التقاسیم: ۱۵۶
احوال و آثار خواجه نصیرالدین:
- ح ۱۶۲
احوال و اشعار رودکی: ح ۱۳۰، ح ۵۱۹
ح ۵۲۶
اخبار دانشگاه مشهد (مجله): ح ۲۳۲
ح ۲۸۱
اخلاق ایران باستان: ح ۵۸۰
اخلاق محتشمی: ۱۶۲
اخلاق ناصری: ۱۶۲
اخوان الصفا و خلائان الوفا (رسایل):
ح ۱۶۶، ح ۳۰۳
ادبیات اصیل پارسی: رك. فهرست
نام کتابها بالفبای لاتینی
ارتنگ: ۳۸۶
ارمغان (مجله): ح ۵۷، ح ۵۸، ح ۵۳۰
اساس الاقتباس: ۱۶۲
اسرار التوحید فی مقامات شیخ ابی سعید:
ح ۲۸۵
اسرار نامه عطار: ح ۵۸۱، ح ۵۹۴، ح ۵۹۵
اسکندرنامه: ۴۱۰
اسماء المؤلفین و آثار المصنفین: ح ۵
اشعار برگزیده فرخی سیمستانی: ح ۴
ح ۱۴-ح ۲۹، ح ۳۰، ح ۶۸، ح ۷۶، ۸۱

پاسداران سخن: ح ۴، ح ۸۱، ح ۳۴۵
 ح ۳۷۱، ح ۴۲۹، ح ۴۳۴، ح ۴۳۵
 ح ۴۸۹، ح ۵۲۰

پوزسینا: ح ۲۱۱، ح ۲۸۴، ح ۲۸۷، ح ۲۸۹
 ح ۲۹۷، ح ۲۹۸، ح ۲۹۹، ح ۳۰۰، ح ۳۰۱
 ح ۳۰۳، ح ۳۰۴، ح ۳۰۵، ح ۳۱۰، ح ۳۳۴

التاجی: ۱۳۴، ۱۳۵
 تاریخ ادبیات (فروزانفر): ح ۷، ح ۱۰
 ح ۱۳، ح ۱۰۴، ح ۱۲۲، ح ۱۵۹
 ح ۴۴۷، ح ۵۴۶، ح ۵۴۸
 تاریخ ادبیات (دکتر صورتگر): ح ۵۳۰
 ح ۵۴۷، ح ۵۴۸، ح ۵۶۵

تاریخ ادبیات ایران (ژان ریپکا): رك.
 فهرست نام كتابها بالفباى لاتینى
 تاریخ ادبیات ایران (دکتر شفق): ۸۱
 تاریخ ادبیات در ایران: ح ۴، ح ۱۰
 ح ۱۳، ح ۷۷، ح ۷۸، ح ۸۵، ح ۱۰۰
 ح ۱۰۱، ح ۱۲۲، ح ۱۳۴، ح ۱۳۵
 ح ۱۳۷، ح ۱۳۹، ح ۱۴۷، ح ۱۵۴، ح ۱۵۹
 ح ۱۶۶، ح ۱۷۴، ح ۱۸۴، ح ۲۰۷، ح ۲۷۱
 ح ۳۰۹، ح ۳۴۵، ح ۳۸۵، ح ۴۱۰، ح ۴۳۰
 ح ۴۳۵، ح ۴۶۱، ح ۵۱۸، ح ۵۱۹، ح ۵۳۰
 ح ۵۴۸، ح ۵۶۵

تاریخ ادبی ایران: رك. فهرست نام
 كتابها بالفباى لاتینى

تاریخ الاسلام السياسى والدينى والثقافى
 والاجتماعى: ح ۱۵۸، ح ۱۶۸، ح ۱۷۴
 ح ۱۹۳، ح ۱۹۷، ح ۲۰۰، ح ۲۱۵

ح ۱۱۷، ح ۱۲۲، ح ۳۹۱، ح ۵۴۷
 ح ۵۵۷

اشعار فارسی: رك. فهرست نام كتابها
 بالفباى لاتینى

اصول النقد الادبى: ح ۴۴۶، ح ۴۷۱
 ح ۴۷۶، ح ۵۳۸

اعتقاد القادری: ۱۴۴
 اعلام النبوة: ۱۴۷

افسانه‌های اوپرا: ح ۳۴۹، ح ۵۱۵

الف ليلة و ليله: ۵۳۳

الهى نامه عطار: ح ۱۷۶

امثال و حکم: ح ۵۷۶، ح ۵۷۷، ح ۵۷۸

ح ۵۷۹، ح ۵۸۱، ح ۵۸۲، ح ۵۸۳

ح ۵۸۴، ح ۵۸۶، ح ۵۸۷، ح ۵۸۸

ح ۵۸۹، ح ۵۹۰، ح ۵۹۱، ح ۵۹۲

ح ۵۹۳، ح ۵۹۴، ح ۵۹۵

انتشار الاسلام فى الهند (مقاله): ح ۱۹۷

انوار التمزيل و اسرار التأويل (تفسير

بضاوى): ح ۱۹۵

اوستا: ۴۲۶، ۱۸۲

ایران از نظر خاورشناسان: ح ۲۳۱

ح ۲۴۶، ح ۳۲۱

ایران گذشته و کنونی: رك. فهرست نام
 كتابها بالفباى لاتینى

بحیرة: ۱۳۷-ح، ح ۲۱۶، ح ۲۱۹، ح ۲۲۵
 ح ۲۷۰

برهان قاطع: ح ۶، ح ۴۲۱، ح ۴۲۲

ح ۴۲۶، ح ۵۹۴، ح ۶۱۴

بوستان سعدی: ح ۵۸۱

ح ۲۸۱، ح ۲۸۳، ح ۲۸۵، ح ۲۹۰- ح

ح ۲۹۱، ح ۲۹۲، ح ۲۹۴، ح ۲۹۷- ح

ح ۳۰۰، ح ۳۰۳، ح ۳۰۷، ح ۳۲۰- ح

ح ۳۲۳، ح ۳۲۵، ح ۳۲۶، ح ۳۲۷- ح

ح ۳۲۸، ح ۳۳۰، ح ۳۳۱، ح ۳۳۲- ح

ح ۳۳۳، ح ۳۴۱، ح ۳۴۲، ح ۳۸۳- ح

ح ۳۸۴، ح ۳۹۲، ح ۴۰۶، ح ۴۱۶- ح

ح ۴۵۲، ح ۵۲۳، ح ۵۵۷، ح ۵۹۲- ح

تاریخ جهانگشای: ح ۳۱، ح ۱۴، ح ۱۳۷- ح

ح ۱۴۵، ح ۲۲۳- ح

تاریخ الخلفاء: ح ۱۴۳

تاریخ خوارزم (محمد-ود بن محمد بن

العباس بن ارسلان): ۳۱۰

تاریخ سیستان: ۱۸۵، ۱۸۴- ح ۲۳۸، ح

ح ۲۸۲، ح ۴۰۳، ۴۰۲- ح

تاریخ طب در ایران و سرزمینهای خلافت

شرقی: رك. فهرست نام کتابها

بالقبای لاتینی

تاریخ طبری: ح ۱۶۴

تاریخ عتبی: رك. تاریخ یمینی

تاریخ العرب (مطول): ح ۱۳۷، ح ۱۳۸- ح

ح ۱۹۳، ح ۲۱۵، ح ۲۱۶، ح ۲۳۱- ح

تاریخ علوم عقلی در تمدن اسلامی: ح ۱۱۲- ح

ح ۱۶۶، ح ۲۹۸، ح ۳۰۸، ح ۳۰۹- ح

ح ۳۱۱، ح ۳۱۲- ح

تاریخ فخرالدین مبارک‌شاه: ح ۲۰- ح

ح ۳۱۸، ح ۵۵۰- ح

تاریخ فرشته: ح ۱۳۶، ح ۱۳۷، ح ۱۵۲- ح

ح ۲۶۵، ح ۲۸۷- ح

تاریخ الفی: ح ۱۹، ح ۸۹، ح ۹۷، ح ۱۳۳- ح

ح ۱۵۰، ح ۱۷۱، ح ۱۷۲، ح ۱۹۳- ح

ح ۱۹۶، ح ۲۰۴، ح ۲۰۵، ح ۲۱۸- ح

ح ۲۲۵، ح ۲۳۵، ح ۲۳۷، ح ۲۳۸- ح

ح ۲۶۸، ح ۲۶۹، ح ۳۱۲- ح

تاریخ ایران: ح ۱۵۰، ح ۱۶۴- ح

تاریخ ایران و ادبیات و تصوف آن:

ح ۵

تاریخ بغداد: ح ۱۴۳- ح

تاریخ بیهقی: ح ۲۲، ۱۷- ح ۲۸، ۲۷- ح

ح ۳۶، ۳۲، ح ۴۳، ح ۶۰- ح ۷۴، ۷۱- ح

ح ۸۸، ح ۸۹، ح ۹۰، ح ۹۲، ح ۹۳- ح

ح ۹۵، ح ۹۶، ح ۹۷، ح ۹۸، ح ۹۹- ح

ح ۱۰۰، ح ۱۰۲، ح ۱۰۳، ح ۱۰۵- ح

ح ۱۰۶، ح ۱۰۷، ح ۱۰۸، ح ۱۰۹- ح

ح ۱۱۰، ح ۱۱۱، ح ۱۱۲- ح

ح ۱۱۵، ح ۱۲۰، ح ۱۲۱، ح ۱۲۴- ح

ح ۱۲۵، ح ۱۳۲، ح ۱۳۷، ح ۱۳۹- ح

ح ۱۴۰، ح ۱۵۳، ح ۱۶۲، ح ۱۶۳- ح

ح ۱۶۹، ح ۱۷۲، ح ۱۷۷، ح ۱۷۸- ح

ح ۱۸۲، ح ۱۹۴، ح ۱۹۵، ح ۲۰۳- ح

ح ۲۱۰، ح ۲۱۹، ح ۲۲۳، ح ۲۳۷- ح

ح ۲۴۳، ح ۲۴۴، ح ۲۴۷، ح ۲۴۸- ح

ح ۲۵۰، ح ۲۵۲، ح ۲۵۳، ح ۲۵۴- ح

ح ۲۵۵، ح ۲۵۶، ح ۲۵۹، ح ۲۶۰- ح

ح ۲۷۱، ح ۲۷۲، ح ۲۷۳- ح

ح ۲۷۴، ح ۲۷۵، ح ۲۷۸، ح ۲۷۹- ح

تجارب الامم : ۳۰۵ ح، ۳۱۳ ح
 تجارب السلف : ۱۴۲ ح
 تحقیق انتقادى در عروض فارسى : ۵۵۴ ح
 تحقیق مال الهند من مقولة مقولة
 فى العقل او مرذولة : ۲۱۳ ح
 ۲۱۴ ح، ۳۰۸ ح، ۳۷۷ ح
 التربيع والتدبير : ۵۸۱ ح
 ترجمان البلاغة : ۷۷، ۷۶ ح : ۵۱۹ ح
 ترجمة آثار الباقية : ۱۳۵ ح
 ترجمة تاريخ يمينى : ۴۴ ح، ۷۰ ح
 ۱۰۲ ح، ۱۰۳ ح، ۱۱۷ ح، ۱۳۲ ح
 ۱۳۳ ح، ۱۳۷ ح، ۱۵۱ ح، ۱۵۲ ح
 ۱۵۸ ح، ۱۵۹ ح، ۱۷۲ ح، ۱۹۱ ح
 ۱۹۲ ح، ۱۹۳ ح، ۱۹۶ ح، ۲۰۵ ح
 ۲۰۶ ح، ۲۳۱ ح، ۲۳۹ ح، ۲۴۲ ح
 ۲۴۶ ح، ۲۴۷ ح، ۲۶۱ ح، ۲۶۲ ح
 ۲۶۳ ح، ۲۸۲ ح، ۲۸۳ ح، ۲۸۴ ح
 ۲۸۵ ح، ۲۸۶ ح
 تذكرة الاولياء : ۲۱۱ ح
 تذكرة الشعراء : ۳ ح، ۵ ح، ۷۷ ح، ۸۱ ح^۱
 ۱۷۳ ح، ۵۴۵ ح
 التفريد فى الفروع : ۲۱۱ ح
 تفسير ابوالفتوح رازى : ۱۹۵ ح
 تفسير بيضاوى : ۳۰۳ ح
 اسرار التأويل
 التفهيم لاوائل صناعة التنجيم : ۳۰۷ ح
 التهذيب : ۵۰۶ ح

۱۷۱ ح، ۱۷۲ ح، ۱۷۶ ح، ۱۹۶ ح
 ۲۰۰ ح، ۲۰۱ ح، ۲۰۴ ح، ۲۰۵ ح
 ۲۰۶ ح، ۲۰۹ ح، ۲۱۰ ح، ۲۱۱ ح
 ۲۲۴ ح، ۲۲۵ ح، ۲۳۵ ح، ۲۳۷ ح
 ۲۳۸ ح، ۲۵۷ ح، ۲۵۹ ح، ۲۶۱ ح، ۲۶۷ ح
 ۲۶۹ ح، ۲۹۲ ح
 تاريخ الكمل : ۱۷۲ ح، ۱۷۶ ح، ۱۹۳ ح
 ۲۲۴ ح، ۲۳۵ ح، ۲۵۶ ح، ۲۶۶ ح
 ۲۶۷ ح، ۲۹۲ ح
 تاريخ گرديزى : رك. زين الاخبار
 تاريخ گزیده : ۱۹ ح، ۱۳۷ ح، ۱۴۳ ح
 ۱۴۹ ح، ۱۷۲ ح، ۲۰۶ ح، ۲۰۸ ح
 ۲۱۰ ح، ۲۱۵ ح، ۲۳۸ ح، ۲۶۱ ح
 ۲۶۶ ح، ۳۱۸ ح، ۳۸۵ ح
 تاريخ مجدول : ۱۳۶ ح
 تاريخ مختصر الدول : ۱۴۲ ح، ۱۶۶ ح
 تاريخ مسعودى : رك. تاريخ بيهقى
 تاريخ ناصرى : رك. تاريخ بيهقى
 تاريخ نگارستان : ۱۰۳ ح، ۱۳۳ ح
 ۲۰۰ ح، ۲۰۹ ح، ۲۳۸ ح، ۲۶۱ ح
 ۳۰۲ ح
 تاريخ يمينى : ۴۳ ح، ۵۴ ح، ۷۰ ح، ۹۰ ح
 ۱۰۰ ح، ۱۰۱ ح، ۱۱۷ ح، ۱۳۸ ح، ۱۹۱ ح
 ۱۹۴ ح، ۱۹۶ ح، ۲۰۵ ح، ۲۲۶ ح، ۲۲۵ ح
 ۲۳۰ ح، ۲۴۲ ح، ۲۴۶ ح، ۲۶۱ ح، ۲۶۳ ح
 ۲۸۲ ح، ۲۸۳ ح، ۲۸۴ ح، ۵۷۹ ح
 تتمه صوان الحكمه : ۲۹۷ ح، ۳۰۳ ح
 ۳۱۱ ح
 تتمه اليتيمة : ۱۰۱ ح، ۱۱۱ ح، ۱۱۲ ح
 ۱۱۴ ح، ۱۱۸ ح، ۱۲۵ ح، ۵۸۱ ح

حبیب السیر: ۳۰۲، ۱۱۸

حجة الحق ابوعلی سینا: ۱۴۵، ۱۶۲ ح

۲۴۴، ۳۰۰، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۳۴ ح

حدائق السحر فی دقائق الشعر: ۸۱، ۷۷

۸۵ ح، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۶ ح، ۵۲۶، ۵۴۴ ح

۵۴۵ ح

الحضارة الاسلامیة فی القرن الرابع

الهجری: ۱۳۹، ۱۴۳، ۱۴۴ ح

۱۶۰، ۱۶۴ ح، ۲۱۵ ح

حماسه سرایی در ایران: ۲۰۷، ۲۷۸ ح

۴۰۲ ح

حیاء الحيوان الکبری: ۱۴۳ ح

خرد: رك. فهرست نام کتابها بالفباى لاتینى

خسرو و شیرین: ۴۱۰

الخطط: ۱۵۶، ۱۵۸، ۱۶۱ ح

دائرة المعارف اسلامى: رك. فهرست

نام کتابها بالفباى لاتینى

دائرة المعارف بریتانیکا: رك. فهرست نام

کتابها بالفباى لاتینى

داستان تر کتابان هند:

۱۳۶، ۱۵۱، ۱۹۰، ۱۹۳ ح

۱۹۶، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۱ ح

۲۰۵، ۲۱۲، ۲۲۵، ۲۵۷ ح

۲۶۸، ۲۷۶ ح، ۳۲۱ ح

دانش (مجله): ۷۷ ح

الدراسات الادبية (مجله): ۱۶۱ ح

۳۰۳ ح

نمارالقلوب فى المضاف والمنسوب:

۴۰۱ ح

جامع التواريخ: ۱۹، ۱۳۷، ۱۵۱ ح

۱۹۶، ۲۰۴، ۲۰۶، ۲۳۵ ح

۲۶۷، ۲۶۹ ح

جامع الحكمتين: ۱۶۱

جامع صغير: ۵۷۷ ح

جستجوی مضامین اشعار و تعبیرات

ناصر خسرو در احادیث وامثال و

اشعار عرب (مقاله): ۴۰۱، ۵۷۷ ح

۵۷۸، ۵۷۹، ۵۸۱، ۵۸۳ ح

جشن نامه ابن سینا: ۳۰۱، ۳۰۴ ح

۳۰۵ ح

جمهور افلاطون: ۳۴۷ ح

جوامع الحکایات: ۲۰، ۶۱، ۶۲ ح

۱۰۲، ۱۱۴، ۲۰۹، ۲۱۳ ح

۲۶۱، ۲۶۴، ۲۶۷، ۳۲۴ ح

جها نگیر نامه: ۴۰۲

چهارمقاله: ۴-ح، ۵-ح، ۶-ح، ۸-ح

۱۰، ۱۵، ۲۶، ۴۳، ۵۲ ح

۶۰، ۶۱، ۸۱، ۸۲، ۸۵ ح

۱۰۳، ۱۷۰، ۱۷۳، ۲۹۳ ح

۲۹۴، ۲۹۷، ۲۹۸، ۲۹۹ ح

۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۲، ۳۰۵، ۳۰۶ ح

۳۰۷، ۳۰۹، ۳۱۰، ۳۱۵ ح

۳۳۹، ۳۴۰، ۴۴۶، ۵۱۳ ح

۵۶۵ ح

ح ۴، ح ۲۴، ح ۷۵، ح ۷۶، ح ۸۱، ح ۸۱

ح ۴۳۴، ح ۳۷۱، ح ۱۲۴، ح ۱۲۳

ح ۴۷۸، ح ۵۱۸، ح ۵۲۱، ح ۵۴۶، ح ۵۴۷

دیوان قاتانی: ح ۵۳۱

دیوان لامعی: ح ۵۲۴

دیوان متنبی: ح ۵۲۱

دیوان مسعود سعد: ح ۳۱۶

دیوان ابن المعتز: ح ۵۲۰

دیوان معزی: ح ۳۱۷، ح ۵۲۵، ح ۵۲۶

ح ۵۲۹

دیوان منوچهری: ح ۶۰، ح ۴۲۰، ح ۴۲۶

ح ۴۲۷، ح ۵۰۸، ح ۵۲۳، ح ۵۲۴، ح ۵۲۵

ح ۵۷۹، ح ۵۸۴، ح ۵۹۴

دیوان ناصر خسرو: ح ۱۴۶، ح ۱۶۱

ح ۱۶۲، ح ۱۶۳، ح ۲۰۰، ح ۲۰۶

ح ۴۰۱، ح ۵۷۷، ح ۵۸۱، ح ۵۸۳

ح ۵۹۴

ذیل تجارب الامم: ح ۱۴۳

ذیل فهرست نسخ خطی کتابخانه بانکی پور:

رک. فهرست نام کتابها بالفبای

لاتینی

راحه الصدور: ح ۹، ح ۵۱۳

رباعیات حکیم خیام نیشابوری: ح ۵۲۷

رسالة العشق: ۳۱۱

رسالة للبیرونی: ۳۰۸

رساله معینیه: ۱۶۲

درة الاخبار و لمعة الانوار: ح ۲۹۷، ح ۳۰۳

ح ۳۰۵، ح ۳۱۱

دستور الوزراء: ح ۳۷، ح ۲۶۱، ح ۳۰۱

دلائل الاعجاز: ۵۱۶

دمية القصر: ۱۱۴

دولت نامه: ۷۶

دیوان ابن یمن: ح ۳۱۷، ح ۳۱۸

دیوان انوری: ح ۴۲۶، ح ۵۴۶، ح ۵۸۱

دیوان بحتری: ح ۵۷۸

دیوان حافظ: ح ۴۴۰، ح ۴۴۱، ح ۵۳۰

ح ۵۹۲

دیوان خاقانی: ح ۲۶، ح ۱۶۵، ح ۳۱۷

دیوان سروش: ح ۵۲۶، ح ۵۳۲، ح ۵۳۳

ح ۵۳۴

دیوان سنایی: ح ۵۲۰، ح ۵۲۳، ح ۵۲۷

ح ۵۲۸، ح ۵۲۹

دیوان سوزنی: ح ۱۱۶

دیوان شمس: ۳۵۳

دیوان عسجدی: ح ۵۴۷، ح ۵۴۸

دیوان عنصری: ح ۵۴، ح ۵۵، ح ۵۸، ح ۹۴

ح ۱۰۱، ح ۱۳۸، ح ۱۴۰، ح ۱۸۱

ح ۱۹۳، ح ۲۰۴، ح ۲۲۲، ح ۳۱۵

ح ۳۸۷، ح ۳۹۹، ح ۵۲۱، ح ۵۲۲

ح ۵۲۳، ح ۵۴۷، ح ۵۷۲، ح ۵۷۳

ح ۶۰۱، ح ۶۰۴

دیوان فرخی (تصحیح علی عبدالرسولی):

روح ایران : رك. فهرست نام كتابها
بالقباى لاتينى
روضات الجنات فى اوصاف مدينة هرات :

ح ۲۰۵، ح ۳۰۲ -

روضة الصفا : ح ۱۷۲، ح ۱۹۳، ح ۱۹۶، ح ۲۰۰، ح ۲۰۵، ح ۲۰۶
ح ۲۳۵، ح ۲۶۷، ح ۲۶۹

ريحانة الادب : ح ۵، ح ۱۸

زبد و نخبه ديوان قصايدا فصيح الفصحاء
المتقدمين حكيم ابوالحسن قرخى
عليه الرحمة: ۷۶

زيباشناسى در هنر و طبيعت : ۴۷۴، ۴۷۶ ح
زندگاني و زمان سلطان محمود غزنوى :
رك. فهرست نام كتابها بالقباى
لاتينى

زين الاخبار: (تاريخ گريزى) : ح ۱۳

ح ۳۳، ح ۹۵، ح ۱۱۳، ح ۱۱۵، ح ۱۲۳

ح ۱۳۳، ح ۱۵۱، ح ۱۵۲، ح ۱۷۱

ح ۱۷۲، ح ۱۷۵، ح ۱۹۹، ح ۲۰۱

ح ۲۰۴، ح ۲۰۵، ح ۲۱۳، ح ۲۱۴

ح ۲۱۸، ح ۲۳۵، ح ۲۴۷، ح ۲۵۰

ح ۲۶۸، ح ۳۲۹، ح ۳۳۹، ح ۳۶۶ -

ح ۳۸۶، ۳۷۷

زينة المجالس: ۲۹۹-ح، ۳۰۲

سام نامه : ح ۷۸

سبك شناسى: ح ۴۱۶

سخن سنجى: ح ۳۴۷، ح ۴۷۱، ح ۵۴۳

سخن (مجله) : ح ۴۷، ح ۵۲، ح ۲۰۱

ح ۳۰۲، ح ۲۴۴، ح ۴۲۱، ح ۴۸۷، ح ۴۹۴

ح ۵۱۴، ح ۵۴۸، ح ۵۵۶ -

سخن و سخنوران : ح ۳۱، ح ۸۰، ح ۸۵

ح ۴۴۷، ح ۴۸۸، ح ۵۲۰، ح ۵۴۶

سرزمينهاى خلافت شرقى: ح ۲۳۰، ح ۲۳۲

سرزمين هند: ح ۱۸۹، ح ۱۹۳، ح ۲۱۴

ح ۲۱۵، ح ۲۴۶

سفر نامه ابن بطوطه: ح ۲۳۲

سلطان محمود غزنوى: رك. فهرست نام

كتابها بالقباى لاتينى

سلطان محمود و شيخ الرئيس (مقاله) :

ح ۳۰۰

سلطان مسعود غزنوى : رك. فهرست

نام كتابها بالقباى لاتينى

سياست نامه : ح ۹-، ح ۱۳۳، ح ۱۳۷ -

ح ۱۷۵، ح ۲۳۷، ح ۲۳۸، ح ۲۴۰

ح ۲۴۹، ح ۲۷۷، ح ۳۲۴، ح ۳۲۵ -

سير تمدن و تربيت در ايران باستان :

۱۸۳

شاهنامه فردوسى: ح ۷۸، ح ۱۳۴، ۱۷۳

ح ۱۸۴، ح ۱۸۶، ح ۱۸۷، ح ۲۰۷ -، ح ۲۵۷

ح ۲۷۱، ح ۳۴۰، ح ۳۵۳، ح ۴۰۲، ح ۴۰۳

ح ۴۰۴، ح ۴۰۵، ح ۴۱۰، ح ۴۲۱، ح ۴۲۲

شرح احوال و نقد و تحليل آثار شيخ

فريدالدين محمد عطار نيشابورى:

ح ۲۲۵

شرح اشارات: ۱۶۲

شرح حال ابوريحان (رساله) : ح ۳۰۲

فهرست نام کتابها

العمدة فى صناعة الشعر ونقده : ۴۵۰ ح
 ۴۶۶ ح، ۳۷۱ ح، ۴۳۴ ح، ۴۹۳ ح، ۵۱۴ ح
 ۵۱۸ ح، ۵۹۷ ح
 عيون الانباء فى طبقات الاطباء : ۱۶۱ ح
 ۲۹۷ ح، ۳۰۳ ح، ۳۰۵ ح
 * * *
 غرر اخبار ملوك الفرس : ۱۰۱
 غزليات سعدى : ۵۲۹ ح، ۵۳۰ ح، ۵۵۰ ح
 * * *
 فتح القدير : ۱۹۵ ح
 فتوح السلاطين : ۲۰۹
 كتاب الفخرى فى الاداب السلطانية
 والدول الاسلامية : ۱۴۲ ح
 الفرائد والقلائد : ۵۸۳ ح
 الفرق بين الفرق : ۲۸۱ ح
 فرهنگ آندراج : ۲۵۷ ح
 فرهنگ اصطلاحات ادبى جهان : رك.
 فهرست نام كتابها بالفباى لاتينى
 فرهنگ بهار عجم : ۳۱۸-
 فرهنگ نفسى : ۴۲۶ ح، ۵۰۷ ح
 فهرست ريو : ۷۸ ح، ۷۹ ح
 فهرست كتابخانه مجلس شورى ملّى :
 ۳ ح، ۸۵ ح
 * * *
 قابوسنامه : ۹- ح، ۵۲ ح، ۱۱۴ ح، ۳۴۵ ح، ۵۶۰ ح
 ۵۸۱ ح
 قاموس الاعلام : ۳ ح، ۵۵ ح، ۷۵ ح، ۳۳۲ ح
 قرآن مجيد : ۲۹، ۱۰، ۱۱، ۱۴۳، ۱۵۶-
 ۱۵۷، ۱۹۵ ح، ۲۱۰ ح، ۳۶۶ ح، ۳۶۷ ح
 ۴۱۸، ۵۰۷، ۵۵۵، ۵۸۳ ح، ۵۹۴
 ۶۰۷

۳۰۶ ح، ۳۰۷ ح، ۳۰۹ ح
 شرح نهج البلاغة : ۵۲۱ ح
 شرق (مجله) : ۵۰ ح، ۶۰ ح، ۸۵ ح، ۱۷۳ ح
 ۳۱۶ ح
 شعر العجم : ۴۴ ح، ۱۶ ح، ۵۶ ح، ۲۷۱ ح، ۲۸۱ ح
 ۵۴۴ ح
 شعر فارسى در عهد شاه رخ : ۴۵۲ ح
 الشعر والشعراء : ۲۸، ۴۲۹ ح، ۵۹۷ ح-
 شمع انجم : ۲۶ ح
 شهر يار نامه (كتابخانه بانكى پور) :
 ۷۸ ح- ۸۱ ح
 شهر يار نامه مختارى : ۷۸، ۷۷ ح
 * * *
 كتاب الصنائع : ۵۷، ۴۹۳ ح، ۵۱۷ ح
 ۵۳۷ ح
 * * *
 ضحى الاسلام : ۵۵ ح، ۱۵۹ ح
 * * *
 طبقات سلاطين اسلام : ۱۳۷ ح، ۱۴۹ ح
 ۱۹۰ ح، ۱۹۸ ح، ۲۳۰ ح
 طبقات الشافعية الكبرى : ۱۵۷ ح، ۲۸۷ ح-
 ۲۹۵ ح، ۳۱۰ ح
 طبقات ناصرى : ۱۳۶ ح، ۲۰۹ ح
 طرائق الحقائق : ۱۶۶ ح
 الطهارة : ۱۶۲
 * * *
 ظهير الاسلام : ۱۰۳ ح، ۱۳۷ ح، ۱۳۸ ح
 ۱۷۲ ح، ۲۸۷ ح، ۲۹۳ ح-
 * * *
 عقد الفريد : ۴۶، ۵۷۸

قصايد حكيم فرخى سيستانى: ٧٦

كابل (مجله): ١٠٣، ح٢١١، ح٢٣٢

٢٦١ ح٣٠٠، ح٢٣٣

كاوه (مجله): ٢٧١ ح

كتاب العبر وديوان المبتدا والخير:

٨٩ ح٩٥، ح١٣٢، ح١٣٧، ح١٤٩

١٧٦ ح١٩٣، ح١٩٦، ح٢٠٥، ح٢٢٤

٢٢٦ ح٢٦٥، ح٢٩٣، ح٣٠٠، ح٣١٢

٣٨٦ ح

كتاب العين: ٥٠٦ ح

كتاب اليمينى: رك. تاريخ يمينى

الكشاف عن حقائق غوامض التنزيل:

١٩٥ ح

كشف الظنون: ٢١١ ح-٢٨٧ ح

الكشاف عن مساوى شعر المتنبى: ٥٧

كشف المحجوب: ١٤٧

گرشاسب نامه: ٧٨ ح

گشتاسب نامه: ٧٩ ح

گلستان: ٢٨، ح٢٧١، ح٣٣٩، ح٥٩١

گنج باز يافته: ١١ ح، ح٥٨، ح٥٩، ح٨٥

٣١٦ ح

گنج سخن: ٣٤٦ ح، ح٣٥٣، ح٤٣٠

٢٩١

گنجينه گنجوى: ٥٩٤ ح

لاروس قرن بيمستم: رك. فهرست نام

كتا بها بالفباى لاتينى

لباب الالباب: ٣ ح، ح٥٢، ح١٠٦١، ح٨١

٨٥ ح٩١، ح٣١٥، ح٣١٦، ح٣٣٩

٢٤٧٨، ح٥٤٥

لغت فرس اسدى: ٧٥ ح-٨١ ح

لغت نامه دهخدا: ١١٠، ح١١١، ح١١٢

١١٣ ح١١٤، ح١١٨، ح١٢١- ح

١٢٦ ح١٢٥، ح٣٠٢، ح٣٠٦، ح٣١٠

٣١٦ ح٥٢١، ح٥٤٤

ليلى ومجنون: ٤١٠

المثل السائر فى ادب الكاتب والشاعر:

٣٥٨ ح-٣٥٩ ح، ح٢٩٣، ح٢٩٥

٥٥٥ ح٦١١ ح

مثنوى مولوى: ٥٧٧ ح، ح٥٨٠، ح٥٨١

٥٨٨ ح٥٩٢، ح٥٩٣

مجله دانشكده ادبيات تهران: ١٠ ح

١٤ ح٣٥، ح٨١، ح١٨٢، ح٥٩٨

مجله كلية الاداب: ١٨٩ ح، ح١٩٧

مجمع الامثال: ١١٤، ح٥٠٨، ح٥٧٥

٥٧٦ ح٥٧٧، ح٥٧٩، ح٥٨٠

٥٨١ ح

مجمع الانساب: ١٧٣ ح-٣١٥ ح، ح٣١٦

مجمع البيان فى تفسير القرآن: ١٩٥ ح

مجمع الفصحا: ٣ ح، ح٤، ح٧٥، ح٧٧

١١٤، ح١٧٣، ح٥٣١، ح٥٤٥

٥٤٨ ح

مجمع النوادر: ٣٠٢

مجل التواريخ والقصص: ٩٦، ح٩٧

١٣٤ ح، ح١٥، ح١٧٥، ح٢١٥

٣١١، ح٣١٢

مجل فصيحى: ١٠٢ ح

مجموعه اسناد شرقى: رك. فهرست نام

كتا بها بالفباى لاتينى

مجموعه سلطانى: ٢١١ ح

منتخب التواریخ: ۱۲۷، ۱۵۲، ۱۷۱ ح

۱۷۲ ح، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۱۳ ح

۲۱۹، ۲۶۸، ۲۶۹ ح

منتخب قابوسنامه: ۵۲، ۶۶، ۳۴۵ ح

۵۶۰ ح

المنظوم فی تاریخ ملوک والامم: ۱۵۱ ح

۱۵۲، ۱۷۴، ۲۰۱، ۲۳۱ ح

۲۳۵، ۲۴۵، ۲۶۹، ۳۱۲ ح

المنجد: ۱۹۶ ح

منطق الطیر: ۲۲۵، ۳۷۶ ح

موسیقی (مجله): ۱۸۷ ح

مهر (مجله): ۵۳۴ ح

نامه دانشوران: ۲۹۸، ۲۹۹ ح

۳۰۲، ۳۰۶، ۳۰۹، ۳۱۱ ح

النجوم الزاهرة: ۹۹، ۱۴۳، ۱۴۵ ح

۱۵۰، ۱۶۱، ۱۷۱، ۲۱۱ ح

۲۸۸، ۲۹۲، ۳۱۰ ح

نسائم الاسحار من لطائف الاخبار: ۱۰۲ ح

۲۶۱، ۲۶۳، ۲۶۵، ۲۹۲ ح

نقایس الفنون: ۳۰۲، ۳۰۶ ح

نقد ادبی: ۱۳۱ ح، ۱۸۵، ۳۳۸ ح

۳۴۰، ۳۴۷، ۳۴۹، ۴۷۱، ۵۱۳ ح

النقد الادبی: ۳۴۷، ۴۴۶، ۴۷۱ ح

۵۳۸، ۵۵۴، ۵۵۵ ح

نقد الشعر: ۶۸ ح

کتاب النقص: ۱۶۶، ۱۷۴، ۵۸۳ ح

النور السافر: ۲۱۶ ح

نوشته های پراکنده صادق هدایت:

۴۲۴ ح

نهج البلاغة: ۵۲۱ ح

مجموعه مقالات (هادی حسن): ۲۰۳ ح

۲۲۲، ۲۲۴، ۲۶۸، ۳۰۶ ح

۳۷۶، ۳۷۷، ۳۷۹ ح

مختصر الصواعق المرسلة علی الجهمية

والمعطلة: ۱۵۶ ح

مرآت الزمان: ۱۹۷ ح

مزدیسنا وتأثیر آن در ادبیات پارسی:

۲۰۶، ۶۱۴ ح

مصیبت نامه: ۲۲۵، ۲۴۸، ۲۵۳ ح

مطول: ۵۱۶ ح

معاهد التنصيص فی شرح شواهد التلخیص

۴۵، ۴۶، ۴۷، ۴۸، ۴۹، ۵۰، ۵۱، ۵۲، ۵۳، ۵۴، ۵۵، ۵۶، ۵۷، ۵۸، ۵۹، ۶۰، ۶۱، ۶۲، ۶۳، ۶۴، ۶۵، ۶۶، ۶۷، ۶۸، ۶۹، ۷۰، ۷۱، ۷۲، ۷۳، ۷۴، ۷۵، ۷۶، ۷۷، ۷۸، ۷۹، ۸۰، ۸۱، ۸۲، ۸۳، ۸۴، ۸۵، ۸۶، ۸۷، ۸۸، ۸۹، ۹۰، ۹۱، ۹۲، ۹۳، ۹۴، ۹۵، ۹۶، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰ ح

المعزلة: ۴۳، ۴۴، ۴۵، ۴۶، ۴۷، ۴۸، ۴۹، ۵۰، ۵۱، ۵۲، ۵۳، ۵۴، ۵۵، ۵۶، ۵۷، ۵۸، ۵۹، ۶۰، ۶۱، ۶۲، ۶۳، ۶۴، ۶۵، ۶۶، ۶۷، ۶۸، ۶۹، ۷۰، ۷۱، ۷۲، ۷۳، ۷۴، ۷۵، ۷۶، ۷۷، ۷۸، ۷۹، ۸۰، ۸۱، ۸۲، ۸۳، ۸۴، ۸۵، ۸۶، ۸۷، ۸۸، ۸۹، ۹۰، ۹۱، ۹۲، ۹۳، ۹۴، ۹۵، ۹۶، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰ ح

۱۵۵، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۸۸، ۱۸۹، ۱۹۰، ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۰ ح

۱۵۹، ۱۷۳، ۱۷۶، ۳۱۲ ح

معجم الادباء: ۷۷، ۱۱۴، ۳۰۱، ۳۰۷ ح

۳۰۹، ۳۱۲ ح

معجم البلدان: ۶، ۲۸۱ ح

المعجم فی معاییر اشعار العجم: ۵۶ ح

۸۱، ۳۴۵، ۳۵۴، ۳۵۹، ۳۶۵ ح

۳۷۲، ۴۳۱، ۴۳۳، ۵۱۳ ح

۵۲۶، ۵۴۷، ۵۷۵، ۵۸۷ ح

مغیث الخلق فی اختیار الاحق: ۲۸۶ ح

مقامات: ۲۵۷ ح

مقدمه ابن خلدون: ۴۱، ۴۷، ۶۷ ح

۳۴۷ ح

منتخبات از قصاید حکیم فرحی سیستانی: ۷۶ ح

منتخبات فارسی، ر.ک. فهرست نام کتابها

بالقبای لاتینی

منتخب از مجموعه بیانات شیبانی: ۵۳۵ ح

منتخب اسرار التوحید: ۲۸۴ ح

هفت اقلیم (تذکره): ح ۴۰، ح ۵۲۶

هفت پیکر: ۴۱۰

همایون (مجله): ح ۳۰۰

یادداشت‌های قزوینی: ح ۳۱، ح ۱۱۱

ح ۱۳۳، ح ۲۱۶، ح ۳۱۵

قیمه الدهر: ح ۱۳۵، ح ۵۱۷، ح ۵۲۱

ح ۵۴۴، ح ۵۷۹، ح ۵۸۰، ح ۵۸۱

یشتها: ح ۳، ح ۱۸۳، ح ۶۱۴

یغما (مجله): ح ۲۱، ح ۲۹، ح ۱۴۴

ح ۱۴۵، ح ۲۰۶، ح ۲۳۲، ح ۲۵۳

ح ۲۸۱، ح ۲۹۶، ح ۳۳۳، ح ۳۳۸

ح ۴۵۰

نیرنگستان: ح ۴۲۰، ح ۴۲۲، ح ۴۲۴

ح ۴۲۶، ح ۴۲۷

الوسیط: ح ۴۵، ح ۴۶

وصایا: ح ۱۰۵، ح ۲۰۰، ح ۲۶۱

وفیات الاعیان: ح ۲۰۱، ح ۲۸۷، ح ۳۱۰

ونوس و آدونیس: رك. فهرست نام کتابها

بالقبای لاتینی

ویس و رامین: ح ۵۸۲

هشت مقاله تباریخی و ادبی: ح ۴۰

ح ۱۱۷، ح ۱۱۸، ح ۱۴۶، ح ۱۹۶، ح ۲۰۱

ح ۲۰۶، ح ۲۱۳، ح ۲۲۴، ح ۲۲۵، ح ۲۶۱

ح ۳۷۶، ح ۳۶۲

A Literary History of persia =

تاریخ ادبی ایران:

ح ۱۵۴، ح ۱۳۷، ح ۸۲، ح ۸۱، ح ۴

ح ۱۷۲، ح ۱۷۰، ح ۱۶۴، ح ۱۵۷

ح ۲۹۹، ح ۲۵۶، ح ۲۱۶، ح ۱۹۳

ح ۲۵۲، ح ۲۴۶، ح ۳۱۹، ح ۳۰۶

L' Ame De L' Iran = روح ایران

ح ۵۵۶

A Medical History of persia
and the Eastern caliphate =

تاریخ طب در ایران و سرزمینهای خلافت شرقی:

ح ۲۹۹-ح ۲۹۶

Anthologie persane (xl—xlx
Siècles) =

منتخبات فارسی، قرن یازدهم تا نوزدهم:

ح ۳۱۹، ح ۸۲، ح ۸۱، ح ۷۲، ح ۶

Archiv Orientální =

مجموعه اسناد شرقی: ح ۸۱

Britannica Encyclopaedia =

دائرة المعارف بریتانیکا: ح ۲۳۴، ح ۱۴۹

The Cambridge History of

India: ح ۱۹۷، ح ۲۱۷

Classical persian Literature =

ادبیات اصیل پارسی:

ح ۲۲۶، ح ۱۸۵، ح ۱۵۱، ح ۸۲، ح ۵

ح ۵۹۸، ح ۴۷۰، ح ۴۳۰، ح ۳۱۹

Dictionary of World Literary

Terms = فرهنگ اصطلاحات ادبی جهان

لاروس قرن بیستم: ج ۲۰۶

The Life and Times of Sultân
Mahmûd of Ghazna =

زندگانی و زمان سلطان محمود غزنوی:

ج ۹۲، ج ۸۹، ج ۷۶، ج ۷۰، ج ۳۰

ج ۱۱۳، ج ۱۰۸، ج ۱۰۲، ج ۱۰۱

ج ۱۵۵، ج ۱۳۳، ج ۱۳۲، ج ۱۲۹

ج ۱۴۹، ج ۱۴۸، ج ۱۴۴، ج ۱۳۷

ج ۱۶۹، ج ۱۶۸، ج ۱۵۲، ج ۱۵۱

ج ۱۸۱، ج ۱۷۶، ج ۱۷۲، ج ۱۷۱

ج ۱۹۳، ج ۱۹۲، ج ۱۹۰، ج ۱۸۷

ج ۲۰۰، ج ۱۹۹، ج ۱۹۷، ج ۱۹۶

ج ۲۰۵، ج ۲۰۳، ج ۲۰۲، ج ۲۰۱

ج ۲۱۳، ج ۲۱۱، ج ۲۱۰، ج ۲۰۹

ج ۲۲۳، ج ۲۱۷، ج ۲۱۶، ج ۲۱۵

ج ۲۲۹، ج ۲۲۷، ج ۲۲۶، ج ۲۲۵

ج ۲۳۴، ج ۲۳۳، ج ۲۳۲، ج ۲۳۱

ج ۲۴۰، ج ۲۳۸، ج ۲۳۷، ج ۲۳۶

ج ۲۵۰، ج ۲۴۹، ج ۲۴۵، ج ۲۴۴

ج ۲۷۰، ج ۲۶۸، ج ۲۶۱، ج ۲۵۹

ج ۲۸۸، ج ۲۷۹، ج ۲۷۷، ج ۲۷۵

ج ۲۹۶، ج ۲۹۵، ج ۲۹۳، ج ۲۹۲

ج ۳۲۴، ج ۳۲۳، ج ۳۱۲، ج ۳۰۰

ج ۳۷۶، ج ۳۳۹، ج ۳۲۷، ج ۳۲۵

ج ۴۵۰، ج ۳۷۷

Mélanges (M. I. D. E. O): ج ۱۷۰

ج ۲۸۴

ج ۴۷۵، ج ۴۷۲، ج ۴۴۶

Encyclopédie de l' Islam =

دائرة المعارف اسلامی:

ج ۱۹۹۳، ج ۱۹۳، ج ۱۰۲، ج ۱۱، ج ۵

ج ۲۵۸، ج ۲۱۶، ج ۲۰۸، ج ۲۰۶

ج ۳۱۹، ج ۲۸۴، ج ۲۸۲، ج ۲۸۱

Farruhî: ج ۴۲۹، ج ۸، ج ۷۶، ج ۷۵

ج ۵۴۳، ج ۵۳۸، ج ۵۸۷

ج ۵۶۶، ج ۵۴۸

La Grande Encyclopédie:

ج ۲۵۷، ج ۲۴۸، ج ۱۳۳

Histoire De La perse: ج ۱۵۲

L' Histoire des Literatures:

ج ۵۹۸، ج ۴۰۵

History of the Islamic peoples:

ج ۲۳۰، ج ۱۸۶، ج ۱۳۸

Iranische Literaturgeschichte

تاریخ ادبیات ایران، زبان ریکا

ج ۱۶۱، ج ۱۳۶، ج ۷۸، ج ۷۲، ج ۱۸

ج ۲۴۰، ج ۲۲۹، ج ۲۱۱، ج ۱۹۸

ج ۳۷۶، ج ۳۲۱، ج ۳۰۹، ج ۲۵۱

ج ۵۷۶، ج ۵۶۷، ج ۵۴۴، ج ۴۳۶

Iran, past and present =

ایران گذشته و کنونی: ج ۳۲۱-۲۴۵

Larousse du xxe Siècle =

Persian Poems = اشعار فارسی : ۸۲-ج

Sultan Mahmud of Ghaznin =

سلطان محمود غزنوی :

ح ۱۰۲، ح ۹۵، ح ۹۱، ح ۳۰
ح ۱۳۶، ح ۱۳۳، ح ۱۳۲، ح-۱۲۹
ح ۱۹۳، ح ۱۹۲، ح ۱۶۸، ح ۱۴۷
ح ۲۰۰، ح ۱۹۹، ح ۱۹۸، ح ۱۹۶
ح ۲۰۹، ح ۲۰۳، ح ۲۰۲، ح ۲۰۱
ح ۲۱۶، ح ۲۱۴، ح ۲۱۳، ح ۲۱۱
ح ۲۳۰، ح ۲۲۷، ح ۲۲۵، ح ۲۲۴
ح ۲۴۶، ح ۲۴۲، ح ۲۴۰، ح ۲۳۴
ح ۲۵۴، ح ۲۵۰، ح ۲۴۸، ح ۲۴۷
ح ۲۷۰، ح ۲۶۸، ح ۲۶۱، ح ۲۵۸
ح ۳۰۱، ح ۲۷۹، ح ۲۷۷، ح ۲۷۱
ح ۳۳۹، ح ۳۲۵، ح ۳۱۶، ح ۳۱۴
ح ۴۸۹، ح ۳۷۷، ح ۳۶۶

Sultān Mas'ūd I. von Ġazna

= سلطان مسعود غزنوی :

ح ۱۰۰، ح ۹۹، ح ۹۸، ح ۹۷، ح ۹۵
ح ۱۶۸، ح ۱۴۷، ح ۱۳۷، ح ۱۰۳
ح ۱۸۹، ح ۱۸۱، ح ۱۷۲، ح ۱۶۹
ح ۲۴۷، ح ۲۱۶، ح ۲۱۵، ح ۱۹۸
ح ۲۵۶، ح ۲۵۵، ح ۲۴۸، ح ۲۴۵
ح ۳۲۰، ح ۲۸۷، ح ۲۷۹، ح ۲۷۴
ح ۳۲۹، ح ۳۲۷، ح ۳۲۶

Supplement to the Catalogue
of the Persian Manuscripts

= ذیل فهرست نسخ خطی فارسی : ح ۷۸، ح-۷۷

Théorie de l' Art et des Genres

Littéraires : ۴۷۱، ۴۷۲،
۵۵۶، ۵۳۸، ۵۱۴

Venus and Adonis : ۴۹-ج

Wisdom = ۲۰۱ خرد

فهرست نام جاها

۱۸۱، ۱۸۰ ، ۱۷۹، ۱۷۲، ۱۷۱

۱۸۷، ۱۸۶، ۱۸۵ ، ۱۸۳، ۱۸۲

۲۳۳، ۲۰۷، ح ۲۰۳، ۲۰۰، ۱۸۹

ح ۳۳۴، ۲۵۶، ۲۴۵، ۲۴۴، ۲۴۱

ح ۴۲۲، ۴۰۵، ۴۰۴، ۴۰۲، ۳۵۲

۵۹۳، ۵۹۱، ۴۳۰

باخرز: ۲۶۶

بادغیس: ۱۵۳

باری: ۳۸۶

باغ فیروزی: ۳۵۶، ۷۲

بامیان: ۲۸۱، ۲۸۰-ح

بانکی پور: رك. فهرست نام جاها بالفبای

لاتینی

باورد: ۲۹۸، ۱۵۳

بحر خزر: ۲۱۵

بحرین: ۱۵۶

بخارا: ۳۱۵، ۳۰۴، ۳۰۲، ۲۱۰، ۱۴۷

بریتانیا: ۷۸-ح

بست: ۲۰ ، ۱۹۴، ۱۷۲، ۱۲۱، ۱۱۰

آسیا: ۲۳۰

آلمان: ۵۱۵، ۴۷۴

آمل: ۳۹۶، ۲۷۴، ۲۴۳

احمدآباد: ۳۷۸

اروپا: ۲۰۲، ۱۸۶، ۵

استانبول: ۷۷، ح ۱۱

اصفهان: ۱۵۳، ۱۱۱، ۸۸، ۷۱، ۷۰

۱۶۹-ح ۳۱۱، ۲۳۷، ح ۵۲۵

افغانستان: ۳۰۰، ۱۹۷

اقیانوس هند: ۲۲۳، ۲۱۵

امیرآباد: ۵۳۳

اندلس: ۱۵۶

انهلواره: رك. فهرست نام جاها بالفبای

لاتینی

اهواز: ۱۰۴

ایران: ۱۳۰، ۱۱۳، ح ۸۰، ۷۱، ۴۲، ۴۱

۱۴۰ ، ۱۳۷، ۱۳۶، ۱۳۵، ۱۳۴

۱۴۷، ۱۴۴ ، ۱۴۳، ۱۴۲، ۱۴۱

۱۶۰، ۱۵۸، ۱۵۷، ۱۵۲ ، ۱۴۸

۱۷۰، ۱۶۸، ۱۶۷ ، ۱۶۵، ۱۶۲

۴۵۱،۴۳۸،۴۱۹،۳۹۴،۲۱۷

ترعه سوئز: ح ۳۴۹

ترمذ: ح ۳، ح ۵۴۶

تکینا باد: ۱۵۰۹۳، ۸۸

تلوار: ح ۱۰۲

تهر = (تار): ح ۲۲۲-ح ۲۲۴

تهران: ح ۷۶، ۷۸، ۱۱۴، ۱۵۹

ح ۱۸۲

جامعه قوادالاول: ح ۱۹۷

جبال: ۲۵۶، ۱۵۳، ۱۱۱

جرجان: ۳۰۲

جرجانیة: ۳۱۰

جمنا (رود): ح ۲۴۶

جوزجان: رك. گوزگانان

جیپور: ح ۲۱۵

جیحون (رود): ح ۶، ح ۲۳۱، ۲۴۵، ۳۶۶

۵۲۵

جیلیم (رود): ح ۳۱-ح ۶۰

چاشت خواران: ۳۲۶

چنانیان: ح ۷، ۶۵، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۳۱

۳۵۵، ۸۶، ۸۵، ۸۴، ۳۵، ۳۳، ۲۰، ۱۴

۴۰۶-ح ۴۹۷، ۵۶۱، ۵۰۵

چگل: ۹۴

چیکودر: ۳۷۸

چین: ح ۲۵، ۲۳۸، ۲۲۶، ۴

حجاز: ۲۹۰، ۲۸۹

حلوان: ح ۱۶۹

۶۱۰، ۵۳۹، ۵۲۰، ۳۹۶، ۳۶۵، ۲۴۷

بصره: ۳۹۶، ۲۳۸

بغداد: ۱۳، ۸۸، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷

۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۵، ۱۵۷، ۱۵۸

ح ۱۶۰، ۱۶۳، ۱۶۵، ۱۶۷، ۱۶۹-ح

ح ۱۷۱، ۱۷۷، ۱۹۱، ۱۹۲، ۲۱۴

۲۲۵، ۲۸۴، ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۲

۳۸۱، ۳۹۵، ۳۹۶

بلخ: ح ۱۸، ح ۲۰، ۲۱، ۲۳، ۹۳، ۱۴۹، ۱۵۱

۲۳۱، ۲۳۵، ۲۳۶، ۲۶۱، ۲۶۷، ۲۶۸

۲۹۴، ۲۹۸، ۴۶۹، ۴۸۳، ۵۳۹

۵۷۲

بنارس: ح ۲۰۳

بهیم نگر: ح ۲۰۴

بیت الحرام: ۳۶۷

بیروت: ح ۵۲۱

بیستون: ۵۰۲

پاریس: رك. فهرست نام جاها بالقباى

لاتینی

پاندو: رك. فهرست نام جاها بالقباى

لاتینی

پرشور: ۲۷۴

پوشنگ: ۳۳۲، ۲۶۶، ۱۵۳

پنجاب: ح ۳۱، ح ۲۰۶، ۳۲۴

پیشاور: ح ۳۱، ح ۲۰۴

تانیس: ح ۲۱۴

ترکستان: ح ۱۸-ح ۸، ۱۰، ۱۳۶، ۱۹۶

حلب: ۵۲۰، ۵۰۷، ۱۶۶

حیدرآباد: ۳۷۷ ح

حیره: ۵۰۷، ۴۶ ح

ختا: ۴۲۶، ۲۳۸ ح

ختلان: ۲۱۹

ختن: ۲۳۸، ۱۴۰، ۹۴ ح، ۱۸ ح

خراسان: ۱۰۲، ۱۰۱، ۱۰۰، ۶۱، ۵۹

۱۵۲، ۱۵۱، ۱۴۹، ۱۳۸، ۱۳۷

۱۶۳، ۱۵۹، ۱۵۸، ۱۵۶، ۱۵۳

۱۹۴، ۱۸۷، ۱۸۱، ۱۷۵، ۱۷۲

۲۳۵، ۲۳۴، ۲۱۶، ۲۱۰، ۱۹۶

۲۵۴، ۲۴۳، ۲۴۲، ۲۳۹، ۲۳۶

۲۸۱، ۲۸۰ ح، ۲۷۱ ح، ۲۶۳، ۲۵۵

۳۰۲، ۲۹۰، ۲۸۹، ۲۸۸، ۲۸۳

۴۴۸ ح، ۴۲۶، ۳۳۲، ۳۱۲

خوارزم: ۲۵۱، ۲۵۰، ۱۸۱، ۱۵۲، ۱۳

۲۹۹، ۲۹۸ ح، ۲۹۷ ح، ۲۶۶، ۲۵۵

۳۱۳، ۳۰۹، ۳۰۷، ۳۰۶ ح، ۳۰۰

۵۲۸، ۳۸۷، ۳۸۰، ۳۲۹

خوزستان: ۱۵۶

خیبر: ۴۰۰، ۳۹۸

دامغان: ۳۳۰

دانشگاه تهران: ۷۸ ح

دانشگاه لبنان: ۱۶۱ ح

دانشگاه مشهد: ۷۸ ح

دجله: ۳۹۶

دریای آرال: ۲۱۵

دریای محیط: ۱۹۹

دکن: ۳۷۷ ح

دماوند (کوه): ۲۴۵

دندانقان: ۲۷۵، ۲۵۵، ۱۸۲، ۱۲۰

دهلی: رك . فهرست نام جاها بالفبای

لاتینی

دیر گچین: ۲۳۷

دیلم: ۱۷۵

راجپوتانه = راجپوتانا: ۲۱۵ ح

راجستان: ۲۱۵ ح

رامهرمز: ۱۵۶

رخج: ۱۱۳

رودبار: ۳۷۹

روم: ۷۹ ح، ۹۹، ۴۲۴، ۲۶ ح، ۱۱۳ ح

رومیه: ۵۸

ری: ۱۱۱، ۱۰۴، ۹۸، ۸۸، ۲۸، ۲۰

۱۵۸، ۱۵۶، ۱۵۳، ۱۵۲، ۱۳۸، ۱۱۲

۱۷۶، ۱۷۵ ح، ۱۷۴ ح، ۱۷۳، ۱۶۹

۲۴۱، ۲۳۷، ۲۳۶، ۲۳۱، ۲۲۰، ۱۷۷

۳۱۱، ۳۰۱، ۳۰۰ ح، ۲۶۸، ۲۵۵، ۲۴۴

۳۲۷، ۳۲۶، ۳۲۰ ح، ۳۱۶، ۳۱۲

۳۹۷، ۳۹۵، ۳۸۳، ۳۸۰ ح، ۳۶۵، ۳۵۶، ۳۲۸

زاوستان: ۲۱۹، ۲۲۰ ح، ۲۷۴، ۴۰۴

۵۶۱

زررویان: ۳۸۵

زم (رود): ۳۸۷

زنجان: ۳۲۰

ساری: ۳۹۶

ساوه: ۱۱۲، ۱۰۴

- صاعديه (مدرسه) : ۱۰۰
صفا : ۴۰۱، ۱۷۶

طارم : ۱۵۳
طاق کسری : ۴۰۵
طبرستان : ۳۰۲، ۱۵۳
طراز : ۴۵۶
طوس : ۲۵۰، ۲۴۹، ۱۸۷، ۱۸۶، ۱۵۳
۵۸۴، ۵۱۵، ۳۲۰، ۲۹۸، ۲۹۴

عدن : ۵۶۹، ۲۳۸، ۱۱۶
عراق : ۱۵۷، ۱۵۶، ح ۱۲۵، ۱۱۵، ۹۶
۱۷۵، ۲۶۹، ۲۴۲، ۲۲۵، ۲۱۵
ح ۴۲۶، ۳۸۲، ۲۸۹
عمان : ۱۵۶، ۱۱۶
غرجستان : ح ۳۸۵، ۱۸۱، ۱۲۴

غزنه ، غزنی ، غزنین : ۱۹، ۱۷، ۱۳
۷۰، ۳۷، ۳۴، ۳۳، ۲۲، ۲۷، ۲۲
۱۰۹، ۱۰۲، ۱۰۱، ۹۸، ۸۴، ۷۱
ح ۱۲۵، ۱۲۴، ۱۱۲، ۱۱۱، ۱۱۰
ح ۱۶۸، ۱۳۴، ۱۳۳، ۱۳۲، ۱۳۰
۱۷۴، ح ۱۷۳، ۱۷۲، ۱۷۰
۱۹۱، ۱۹۰، ۱۸۶، ۱۷۷، ۱۷۵
ح ۱۹۶، ۱۹۴، ۱۹۷، ۱۹۸، ۲۰۵
ح ۲۱۴، ۲۱۱، ۲۰۹، ۲۰۷، ۲۰۶
ح ۲۲۴، ۲۲۳، ۲۲۹، ۲۳۵
۲۳۶، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۴۲، ۲۴۶
- سپاهان : رك. اصفهان
سرخس : ۱۵۳، ۵۳۳
سرنديب : ح ۸۰، ۲۰۰
سكاوند : ۳۸۴، ۹۳
سلطانيه زنجان : ۳۲۰
سمرقند : ح ۱۰۸، ۲۰
سند : ح ۳۱، ح ۶۱، ح ۴۷، ۱۹۷، ۲۱۵
۳۹۳، ۲۶۸، ۲۲۴
سودياب (رود) : ۸۸
سومناث : ح ۲۱، ۲۱۰، ۱۵۰، ۱۵۱
۱۵۲، ۱۹۴، ۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۸
۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۱، ح ۲۰۹، ۲۱۱
۲۱۲-۲۲۴، ۲۲۳، ۲۲۲، ۲۱۴
۲۲۵، ۲۶۷، ۳۳۰، ۳۵۵، ۳۶۵
۳۷۶، ۳۷۸، ۳۸۰، ۳۸۷، ۳۸۸
۳۸۹، ۳۹۵، ۳۹۷، ۴۱۲، ۴۲۰
۴۸۴، ۴۹۸، ۵۰۰، ۵۱۰، ۵۲۲
۵۴۰
سيجون : ۲۶۸
سيمستان : ح ۳-، ح ۹، ۶، ۲۰، ۳۳، ۳۵
۸۵، ۸۶، ح ۱۰۶، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۹۷
۲۲۰، ۳۵۵، ۳۶۰، ۴۰۴، ۴۹۱
۵۲۰، ۵۳۹، ۶۰۷
سيلان : ۲۰۰

شام و شامات : ۱۵۶، ۲۸۹، ۲۹۰، ۲۹۱
۵۶۹، ۳۶۸
شاه بهار (دشت) : ح ۲۸۱، ۲۰۴
شيراز : ح ۲۷۹

قلعه میگائیلی: ۱۱۲
 قم: ۱۱۲
 قندهار: ۵۶۳
 قنوج: ۳۵۵، ۲۰۵، ۱۹۶، ۲۱، ۲۰، ۱۹
 ۴۸۴، ۳۸۶، ۳۷۹، ۳۷۰
 قهستان: ۱۶۲

 کابل: ۱۹۴، ۱۱۳
 کاشغر: ۸
 کالنجر: ۳۲۴، ۲۶۵، ۱۰۲، ۶۹-ح
 ۳۳۹ح
 کتابخانه آستان قدس رضوی: ۱۰۵ح
 ۱۳۸ح، ۱۵۰ح
 کتابخانه اقبال: ۷۶
 کتابخانه بانکی پور: رک. فهرست نام
 جاها بالقباى لاتینی
 کتابخانه فاتح: ۷۷
 کتابخانه موزه بریتانیا: ۷۸
 کتر (دشت): ۱۸-ح، ۱۰۱
 کرزوان: ۴۸۳
 کرمان: ۱۷۵، ۱۱۵، ۱۰۴
 کشمیر: ۳۹۴ح، ۲۰۳، ۵۳، ۳۰، ۲۰، ۱۹
 ۳۹۵
 کعبه: ۴۰۲، ۲۲۴، ۲۲۰، ۲۱۲
 کنده: رک. فهرست نام جاها بالقباى
 لاتینی
 کوه تیز: ۲۷۲، ۹۲، ۸۸، ۷۱
 کوه سر: ۳۷۹
 کوه شیر: ۳۷۹

۲۵۶، ۲۵۵، ۲۵۱، ۲۴۸
 ۲۸۵-ح، ۲۸۱، ۲۷۳، ۲۶۱ح
 ۳۰۵ح، ۳۰۰، ۲۹۵، ۲۹۴، ۲۹۳
 ۳۱۳، ۳۱۰، ۳۰۹، ۳۰۸، ۳۰۷
 ۳۲۲، ۳۲۰، ۳۱۹، ۳۱۶، ۳۱۵
 ۳۴۲ح، ۳۴۱، ۳۴۰، ۳۳۹، ۳۳۰
 ۳۶۵، ۳۶۱، ۳۵۶، ۳۵۳ح، ۳۴۳ح
 ۳۹۳، ۳۹۰، ۳۸۷ح، ۳۸۵-ح، ۳۶۸
 ۴۰۲، ۳۹۸، ۳۹۶، ۳۹۵، ۳۹۴
 ۴۱۴، ۴۱۳، ۴۰۹، ۴۰۶، ۴۰۵
 ۴۵۲، ۴۵۱، ۴۴۱، ۴۱۷، ۴۱۶
 ۵۴۷، ۴۹۲، ۴۶۷، ۴۶۱
 غزنه (رود): ۲۳۱ح
 غور: ۲۸۱، ۲۸۰، ۲۵۵، ۲۳۴، ۲۳۳ح
 ۳۸۵ح

 فارس: ۵۲۵، ۱۵۷
 فرخار: ۴۹۷، ۴۷۶، ۳۹۶، ۲۵، ۱۶
 فلورانس: ۴۸

 قاهره: ۳۴۹ح، ۳۴۸ح، ۱۵۵ح
 قزوین: ۱۰۴
 قصدار: ۱۹۱، ۱۲۴، ۹۳
 قطب: ۳۰۷
 قلعه گردیز: ۲۶۵
 قلعه درونه: ۹۳
 قلعه العذرا: ۱۹۵

۳۱۵۳۰۲

مشهد : ۷۸ ح

مصر : ۷۷ ح، ۱۴۵، ۱۴۷، ۱۵۱، ۱۶۱

۱۶۳، ۱۷۲، ۱۷۷، ۲۳۸، ۲۸۲، ۲۸۳

۲۸۹، ۳۱۰ ح، ۳۴۸ ح، ۳۹۳، ۳۹۴

۵۶۹

مکران : ۱۰۴، ۱۲۴

مکه : ۲۰، ۱۱۵، ۱۹۹، ۲۱۴، ۴۰۰

منا : ۱۶۷، ۴۰۱

مندیش : ۲۷۲

مندهیر : ۳۷۸

موصل : ۲۹۰، ۲۹۱

مولتان : ۱۷ ح، ۱۰۹، ۱۲۰، ۱۴۷، ۱۷۱

۱۹۰، ۱۹۶، ۲۳۴، ۲۶۸، ۲۸۳

میهند : ۱۲۰، ۳۶۰

ناراین : ۸

نسا : ۱۱۸ ح- ۱۵۳، ۲۹۴، ۳۰۲

نگر کوت : رك. فهرست نام جاها بالفبای

لاتینی

نندته : ۱۲۰

نوبهار (باغ) : ۴۸۳

نور (رود) : رك. فهرست نام جاها بالفبای

لاتینی

نوشاد : ۴۸۳

نهر واله : رك. انهلواره

نهلواره : رك. انهلواره

نیشابور : ۸۸، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۱۲، ۱۵۳

۱۷۲، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۵۲، ۲۶۷

۲۸۳ ح- ۲۸۴ ح، ۲۸۶، ۲۹۰

گجرات : ۲۰۰، ۲۲۴، ۲۳۰

گران : ۲۰، ۱۱۲، ۱۳۸، ۱۵۳، ۲۵۲

۲۹۸، ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۲۶

گرگانج : ۹۳، ۲۹۷

گرمسیر : ۱۱۵

گنچ رستاق : ۷۰، ۱۵۳

گنگ (رود) : ۲۱، ۲۱۵، ۲۴۵، ۳۶۶

۳۷۹، ۳۸۶، ۳۸۸، ۳۹۸، ۵۴۰، ۵۶۰

گوزگانان : ۲۱، ۸۸، ۱۱۳، ۱۱۵، ۱۱۸

۲۱۹، ۲۷۲، ۴۶۹، ۴۸۳

گیلان : ۳۸۲

لاهور : ۱۹ ح، ۷۶، ۱۹۰، ۱۹۷

لبنان : ۱۶۱ ح

لمغان : ۲۳۴

لیپسیك : رك. فهرست نام جاها بالفبای

لاتینی

لیدن : ۱۷۳ ح، ۵۶۵ ح

ماتورا : رك. مترا

مازندران : ۸۰ ح، ۲۶۸

ماوراءالنهر : ۶ ح، ۱۳۷، ۱۵۶، ۱۸۱

۱۸۲ ح- ۱۹۶، ۲۱۵، ۲۲۲، ۲۴۵

۲۸۸، ۳۰۴، ۳۲۶ ح

مایفس : ۱۸۶

مترا : رك. فهرست نام جاها بالفبای

لاتینی

مدینه : ۴۶، ۲۹۰، ۲۹۱

مرو : ۱۳۶، ۲۱۰، ۲۵۵، ۲۷۴، ۲۸۷

- ۲۹۴-ح ۲۹۸، ۳۱۰
 نیل: ۳۹۸، ۳۹۳
 نیمروز: ۴۰۴، ۱۵۲، ۵۹

 وادی القری: ۲۹۰، ۲۹۱
 ویهند: رك. فهرست نام جاها بالفبای
 لاتینی

 هانسی: ۲۵۴، ۲۵۲، ۲۴۳، ۱۹۴
 هرات: ۲۶۰، ۱۵۳، ۱۵، ۱۰۹، ۹۹، ۸۸
 ۳۴۱، ۳۲۵، ۳۱۵، ح ۲۸۳، ۲۶۱
 ح ۳۸۵
 هزاراسب: ۵۲۸، ۵۰۱، ۳۸۰، ۱۳
 همدان: ۱۶۹، ۸۸، ح ۳۰۰
 هند، هندوستان: ۱۱۱، ح ۸۰، ۶۰، ۵۹
 ۱۷۵، ۱۵۲، ح ۱۵۱، ۱۵۰، ۱۴۹
 ۱۹۳، ۱۹۲، ۱۹۱، ح ۱۹۰، ۱۸۹
 ۱۹۸، ۱۹۷، ۱۹۶، ۱۹۵، ۱۹۴-ح
 ۲۰۳، ۲۰۲، ۲۰۱، ۲۰۰، ۱۹۹-ح
 ۲۱۴، ۲۱۲، ح ۲۰۹، ۲۰۸، ۲۰۶
 ۲۱۵، ح ۲۱۶، ۲۱۷، ۲۱۹، ۲۲۴-ح
 ۲۴۱، ۲۳۵، ۲۳۳، ۲۳۰، ۲۲۹
 ۲۵۶، ۲۵۵، ح ۲۴۶، ۲۴۵، ۲۴۲
 ۲۰۸، ۲۷۸، ۲۶۷، ۲۶۳، ۲۶۲
 ۳۷۷، ۳۵۵، ح ۳۲۵، ۳۱۷، ۳۰۹
 ۳۸۹، ۳۸۸، ۳۸۷، ۳۷۹، ۳۷۸
 ۳۹۸، ۳۹۵، ۳۹۴، ۳۹۳، ۳۹۰
 ۴۰۵، ۵۴۱، ۴۶۸، ح ۴۲۶
 یمكان: ۱۶۱
 یمن: ۱۵۷، ۱۱۶
 یمن آباد: ۱۲۰
 یونان: ۳۰۰، ۱۶۱، ۱۵۴

Anhalwâra = انهلواره، نهلوواره
 ۲۰۰-ح ۳۷۸
 نهرواله:

Bankipore (the Oriental
 Public Library) =

کتابخانه بانکی پور: ح ۸۰، ۷۸-ح ۷۷

Calcutta = کلکته ۷۷ ح

Cambridge: ۱۲۹ ح

Delhi = دهلی

۶۱ ح ۲۱۶، ۲۰۱، ۱۹۰، ۱۲۹ ح ۱۲۹ ح

Jumna = جمنا: ۲۴۶ ح

Kanthkot = کندکوه: ۲۰۰-ح

Leipzig = لپسک: ۱۸ ح ۳۰۹ ح

London: ۸۲ ح

Mutra = مترا، ماتورا، ماتوره

۱۹۸، ۲۳۰، ۲۴۶-ح

Nagarkot = نگرکوت: ۲۰۴-ح

Nawar = نور (رود)

Pândava = پاندر: ۲۰۴-ح

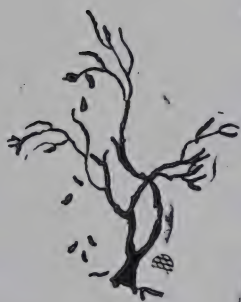
Paris : ۷۲، ۸۲، ۵۱۵، ۵۵۶ ح

Râjpûtâna = راجپوتانہ : ۲۱۵ ح

Thânesar = تانیسر : ۲۱۴ ح

Thar = تھر : ۲۲۲ ح

Wajhand = وپھند : ۲۰۹ ح



فهرست نام قبیله‌ها و فرقه‌ها

اوس: ۲۱۲
 اهل اعتزال: رك. معتزله
 اهل بدعت: ۳۱۲، ۲۸۲
 اهل ذمه: ۳۱۳، ۱۶۴، ۱۵۷
 اهل سنت: ۱۴۳، ۱۴۶، ۱۴۷، ح-۱۴۸،
 ۱۴۹، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۵۸، ۱۶۰، ۱۶۲
 ۱۶۳، ۱۷۳، ۱۷۶، ۲۱۱، ۲۲۷، ۲۴۰
 ۲۴۸، ۲۴۹، ۲۸۲، ۲۸۹، ۳۱۳، ۳۹۶
 ایروانیان: ح-۱۳۶، ۱۴۱، ۱۴۸، ۱۵۷
 ۱۵۸، ۱۶۶، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱
 ۱۸۲، ۱۸۳، ح-۱۸۴، ۱۸۶، ۱۸۷
 ۱۹۱، ۲۰۷، ۲۰۴، ۳۰۴، ۳۵۲، ۴۰۲، ۴۲۲، ۵۲۲

 باطنیان: ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۵۶، ۱۵۸
 ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶
 ۲۴۱، ۲۸۳، ۲۸۵، ۳۱۲
 بت پرستان: ۱۷۰، ۱۹۰، ۱۹۳، ۲۱۲
 ۳۵۵
 برهمنان: ۱۹۵، ۲۴۳، ۳۸۷، ۳۹۷
 ۳۹۸
 بکر بن وائل: ۴۵
 بنی ذبیان: ۴۵
 بنی عباس: ۴۶، ۴۷، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۴۴

آل افراسیاب: ۱۸۱
 آل بویه: ۴۴، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۴۳، ۱۴۷
 ۱۵۶-ح، ۱۵۸، ۱۶۰، ۱۶۹، ۱۸۰
 ۱۸۱
 آل سامان: رك. سامانیان
 آل علی: ۱۴۹
 آل محتاج: ۸۵
 آل مظفر: ۸۵

 اخوان الصفا: ۱۵۹-ح، ۳۰۳
 اسماعیلیان: ۳۷، ۱۳۰، ۱۴۴-ح، ۱۴۶
 ۱۴۷، ۱۵۴، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۰
 ۱۶۱-ح، ۱۶۲-ح، ۱۶۳، ۱۶۸
 ۱۷۰، ۱۷۱، ۲۸۳، ۲۸۴، ۲۸۶
 ۲۹۰، ۲۹۲، ۳۰۰، ۳۰۳، ۳۱۱
 ۳۹۴
 اشعریان: ۱۴۳، ۱۵۸
 اصحاب حدیث: ۱۰۹، ۱۴۳، ۱۴۴
 ۱۵۸
 افغان: ۱۸۱
 امامی مذهبیان: ۱۶۲
 امویان: ۴۶
 انصاریان: ۴۶

حنفیان : ۲۸۴ ح، ۲۸۷، ۲۸۸، ۲۸۹
۳۰۴

خاقانیان : رك. خانیان

خانیان : ۴۸۵، ۵۲

خزرج : ۲۱۲

خلج : ۱۸۱

خوارج : ۱۵۶

خوارزمشاهان : ۱۸۱

دعقان : ۲۰۷

دیلمیان : ۱۳۴، ۱۷۵، ۱۸۱، ۲۴۵، ۳۱۲

۳۱۶

راجپوت : ۲۱۵ ح

رافضیان : ۱۴۳، ۱۶۸، ۱۷۴، ۱۷۵

۱۷۶، ۲۳۱، ۲۴۱، ۲۸۳، ۳۰۰، ۳۱۰

۳۱۲

رایان هندی : ۲۶۷

زردشتیان : ۱۶۵، ۳۱۳، ۶۱۴

زناده : ۱۶۶ ح، ۱۷۵، ۱۷۸

سامانیان : ۴۳۶، ۴۳۷، ۴۳۸، ۴۳۹

۱۳۹، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۶، ۱۵۸، ۱۷۰

۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۴، ۱۸۷، ۲۱۰، ۲۵۵

۲۶۲، ۲۶۷، ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۱۲، ۳۱۵

سلجوقیان : ۷۴، ۸۹، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۴۸

۱۹۷، ۲۱۵ ح، ۲۳۴، ۲۳۶، ۲۴۹

۲۵۳، ۲۵۵، ۳۹۱

۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۶۳، ۱۶۸

۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۹، ۱۸۰، ۲۴۱، ۲۴۴

۲۸۶، ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۶، ۳۰۰

بنی مروان : ۴۴

پارسیان : ۲۳۹ ح

تاتار : ۲۵

تازیان : ۶۰، ۱۴۰، ۱۸۳، ۲۰۷، ۳۰۴

۳۳۹ ح

تازیگان : ۲۷۳، ۲۸۸

تبیانیان : ۲۹۴

ترسیان : ۶۱۴ ح

ترکان ، ترك : ۸۸، ۳۰۰، ۳۲۱، ۳۵۱

۱۲۶، ۱۳۷ ح، ۱۳۸ ح، ۱۴۰

۱۴۱، ۱۵۸، ۱۶۲، ۱۶۵، ۱۷۱

۱۷۵، ۱۷۷، ۱۷۹، ۱۸۲، ۱۸۳

۱۸۴، ۱۸۵، ۱۹۸، ۲۰۷، ۲۱۸

۲۵۶، ۲۵۸، ۲۶۰، ۲۷۳، ۲۸۳

۲۹۵، ۳۰۴، ۳۰۷، ۳۳۲، ۴۰۴

۴۱۷، ۴۲۵، ۴۳۳، ۴۳۶، ۴۵۲

۴۵۳، ۴۶۳، ۵۲۸، ۶۱۳

ترکمانان : ۹۹، ۸۱، ۸۲، ۹۸، ۱۹۴

۲۴۹، ۲۵۰، ۲۵۲ ح، ۲۳۲، ۲۵۹

جتان : ۲۶۸

جهمیه : ۱۷۰

جهود : ۱۰۸

چغانیان : ۱۸۱

سیمجوریان : ۱۸۷

شاران (غرجستان) : ۱۸۱

شافعیان ، شافعی : ۲۸۸، ۲۸۷، ۱۰۹

۲۸۹

شعوبیه : ۳۰۴

شمسیه (سلاطین) : ۱۶۱ ح

شیمعیان، شیعه : ۱۵۴، ۱۴۷، ۱۴۶، ۱۴۴

۱۷۳، ۱۶۳، ۱۶۰، ۱۵۸، ۱۵۷، ۱۵۶

۳۱۲، ۳۱۱، ۳۰۳، ۲۹۰، ۲۸۹، ۲۸۶

۳۱۳

صاعد (خاندان) : ۲۸۵ ح

صحابه : ۱۷۴، ۱۶۰

صفاریان : ۱۸۱، ۱۸۰، ۴۳، ۴

صوفیه : ۱۶۶

عباسیان : رك. بنی عباس

عجم : ۵۱۶، ۳۶۵، ۲۰۴، ۴۷

عرب : ۲۰۶، ۱۸۳، ۱۸۲، ۱۳۴، ۴۷، ۴۶

۵۱۶، ۵۱۵، ۴۰۹

علویان : ۱۴۵

عیسویان : ۳۱۳

غز : ۱۸۱

غزنویان : ۵۶، ۵۳، ۳۳، ۲۷، ۱۴، ۶

۱۳۶، ۱۳۳، ۱۱۴، ۹۰، ۶۳ ح

۱۹۰، ۱۸۹، ۱۸۷، ۱۸۴، ۱۶۸ ح

۲۴۴، ۲۲۵، ۲۲۱، ۲۰۳، ۱۹۷

۳۰۸، ۲۸۲، ۲۸۱، ۲۵۹، ۲۵۶ ح

۴۱۷، ۴۱۶، ۴۱۰، ۳۲۰

غسانیان : ۴۶، ۴۴

غوریان : ۱۹۷

فاطمیان : ۱۶۰، ۱۴۷، ۱۴۶، ۱۴۵ ح

۲۹۲، ۱۶۸، ۱۶۱

فراعنه : ۳۴۸

فریغونیان : ۲۱۹، ۱۸۱

قرمطیان : ۱۶۲، ۱۵۶، ۱۴۶، ۱۳۰ ح

۱۷۶، ۱۷۵، ۱۷۱، ۱۷۰، ۱۶۸

۳۹۸، ۳۹۴، ۳۰۷، ۱۷۸، ۱۷۷

کرامیه : ۲۸۰، ۱۵۹، ۱۵۸، ۱۵۶

۲۸۴، ۲۸۳ ح- ۲۸۲ ح

۳۱۰، ۲۸۶، ۲۸۵

کرد : ۱۸۱

گبران ، گبرکان : ۱۴۰

مأمونیان خوارزم : ۱۸۱

مانویان : ۳۰۸

مجسمه : ۱۵۸

مجوس : ۱۶۴، ۱۴۶

مزدکیان : ۱۷۴

مسلمانان : ۱۶۶ ح- ۱۶۵، ۱۵۹، ۱۴۸

۲۰۳، ۲۰۲، ۱۹۹، ۱۹۱، ۱۹۰، ۱۷۰ ح

۲۴۰، ۲۱۴، ۲۱۳، ۲۱۲، ۲۱۱، ۲۱۰

۲۸۸، ۲۸۱، ۲۴۹

مسیحیان : ۱۶۴

مشبهه : ۱۷۰، ۱۵۸

مصریان : ۳۹۳

هخامنشیان : ۴۲۲ ح

هندوان ، هندو : ۱۶۸، ۱۵۲ ح، ۱۷۰

۱۸۱، ۱۹۰، ۱۹۹، ۲۰۲، ۲۰۳ ح

۲۰۹، ۲۲۳، ۲۲۴ ح، ۲۴۶ ح، ۲۴۷

۲۶۸، ۳۳۹ ح، ۳۸۵، ۳۸۹

۴۴۵

یهود : ۱۶۴، ۱۶۵ ح

مطوعة الاسلام، مطوعة : ۱۹۵، ۱۹۶ ح

معتزلیان ، معتزله : ۱۴۳، ۱۴۴-۱۴۵

۱۴۵، ۱۴۷، ۱۵۴-۱۵۹، ۱۶۳

۱۶۸، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۳، ۱۷۴

۱۷۶، ۱۸۰، ۲۳۱، ۲۴۱، ۲۸۴ ح

۲۸۹، ۳۰۷، ۳۱۱، ۳۱۲

مغول، مغولان : ۱۶۱، ۱۶۲، ۱۸۲، ۲۰۳ ح

ملحدین : ۳۰۷

میکالیان : ۱۰۴

نصاری : ۱۶۴



غایطنامه

خواهشمندست غایطهاوشکستگیهای حروف را بقرتیب زیرین اصلاح فرمایید.

صفحه	سطر	نادرست	درست
پنج	۷	سر نوشت	سر نوشت
نه	۸	محدودیت	محدودیت
ده	۱۰ و ۸	قصل	فصل
دوازده	۱۷	منهای	منهای
دوازده	۲۰	پیدا	پیدا
سیزده	۱۷	حبات	حیات
شانزده	۷	خدیم	خدو
۴	ح ۱	لطفعی	لطفعلی
۵	ح ۳	روارید	مروارید
۸	ح ۱	مطرر	مطرز
۹	۱۲	جس	جست
۱۴	۱۴	ننپدارند	نپندارند
۱۷	۱۴	شاعر	شاعری
۲۱	۱۵	اررا	اورا
۲۳	۱۵	شع	شعر
۲۸	۱۹	جارتی	جسارتی
۲۹	۸	بارشد	بازشد
۳۰	ح ۳	o	of
۳۸	۲۰	بناله	ناله
۴۵	۳	ک ب	کسب
۴۵	۱۰	بسؤال	بسؤال

صفحه	سطر	زادریست	درست
۵۷	۶	خوش	خوشی
۶۴	۱	فصل چهارم	فصل پنجم
۷۰	۱۲	شاعران	شاعر
۷۳	۷	موضوع	موضوع
۷۵	ح ۲	-	Farruhī P. 18
۷۶	۵	بمجمع	بجمع
۸۳	ح ۱	۱۸	۸۱
۸۷	۱۳	بازر	بازر
۸۸	۱۷	آباداینهای	آباداینهای
۹۶	۱۰	فرمود بود	فرموده بود
۱۱۲، ۱۱۱	ح ۲، ح ۱	دهخدا	دهخدا
۱۱۳	۷	انتساب	انتصاب
۱۱۷	۹	مغزول	معزول
۱۱۷	۱۱	زبان ادب وفارسی	زبان و ادب فارسی
۱۳۴	۹	عهده یی	عمده یی
۱۳۴	۱۵	تزویر	تزویر
۱۴۲	۲	دوره	دوره
۱۴۹	۱۰	ازخلیفه	خلیفه
۱۵۱	۱۱	مذهب	رعایت مذهب
۱۵۵	۱۴	بعلوم*	بآموختن علوم
۱۵۷	۴	میکوشند	میکوشد
۱۵۸	۲	بعدها	بعد
۱۶۳	۷	احکام	حکام
۱۶۳	۲۱	دن	نبودن
۱۶۴	۱۱	بپروان	بپیروان
۱۷۶	۱۱	فروبروی	فروبردی
۱۸۳	ح ۱	Xvarevo	Xvareno
۱۹۱	۱۰	آنان	مسلمانان
۱۹۲	۱۹	غزنوی	غزوی
۱۹۹، ۱۹۳	ح ۳، ح ۷	Encyclopédie	Encyclopédie
۲۴۸، ۲۱۶	ح ۵، ح ۶		

صفحه	سطر	نادرست	درست
۱۹۷	ح ۴	السیاسی الدینی	السیاسی والدینی
۱۹۸	ح ۱	pool	poole
۲۰۳	۵	حال تر	حال تر
۲۰۳	۶	و حال	حال
۲۰۳	ح ۱۰	در باب	درین باب
۲۱۰	۱۳	اشعار	مضمون اشعار
۲۱۰	۱۴	بآن	بآنها
۲۳۴	۱۱	داسته اند	دانسته اند
۲۵۲	۱۵	دارند	داند
۲۶۸	۱	۲۶۷	۲۶۸
۲۹۱	۱۸	سوحته اند	سوخته اند
۳۳۲	۷۳	اریاق	اریارق
۳۵۵	۱۶	قلمع	قلع
۳۶۰	۱۷	ازیمرو	ازیمرو
۳۶۱	۸	غرین	غزین
۳۷۰	۱۷	بمدوح	بمدوح
۳۷۴	۶	اضاع	اوضاع
۳۹۰	۱۷	حمدی	حمدوی
۴۰۶	۱۷	نوشادخوار	نوشادخوار
۴۱۲	۲۰	تأیید	تأیید
۴۲۹	۸	خاصه	خاصه
۴۳۹	۵	خوبرویان ا	خوبرویان را
۴۴۰	۴	نشاط انگ زست	نشاط انگیزست
۴۴۱	۷	بریا	برپا
۴۴۵	۲	دیده اند	دیده اند
۴۴۵	۲۰	احال	احوال
۴۵۴	۴	سن بوی	سمن بوی
۴۶۴	۲	ارجمله	از جمله
۴۶۹	۲	جمل	جمال
۴۷۱	۷	بازیباتر	یازیباتر
۴۷۲	۵	ارسر	از سر

صفحه	سطر	زاد درست	درست
۴۷۳	۲	امثال	امسال
۴۷۴	۱۲	خود ا	خود را
۴۷۴	۲۱	بوسطه	بواسطه
۴۷۶	ح ۵	طبیعت	طبیعت را
۴۸۰	۱۲	خبری	خیری
۴۹۵	۱۵	یما ند	میما ند
۵۱۳	۸	محمد بن شمس قیس	شمس الدین محمد بن قیس
۵۲۵	۳	اغگاه	داغگاه
۵۲۵	۴	بر آذاری	ابر آذاری
۵۲۶	۱۳	بشغزل	بتغزل
۵۴۱	۱۹	شمس صخی	شمس ضحی
۵۴۳	۴	بکا	بکار
۵۵۴	۱۸	ود	شود
۵۵۴	۱۹	لفاظ	الفاظ
۵۵۶	۱۱	بلحی	بلحنی
۵۵۶	۱۳	مه بانی	مهر بانی
۵۵۸	۱۵	جوبیاری	جویباری
۵۶۰	۸	چنان	چنان
۵۶۳	۱۳	حمله	جمله
۵۷۲	۱۶	نفن	تفنن
۵۷۷	ح ۱۸	علاء الدوله	علاء الدوله
۵۹۷	۱۸	نگیرد	نگیرد
۶۰۱	۱۷	دندانها	دندانهای
۶۰۸	۴	ست	دست
۶۰۸	۱۲	و بار	دو بار
۶۱۳	۱	-	هست اگر چه در فرهنگها بمعنی دم عیسی ضبط شده است:
۶۱۴	۸	بر بخوری	بر بخوری
۶۳۲	۱۸	puplié	publié
۶۳۲	۲۱	pers ne	persane
۶۶۰	۲۱۹۲۰	تذکرة الاولیا و تذکرة الشعرا پیش از الترمذی و میر قاری	تذکرة الاولیا و تذکرة الشعرا پیش از الترمذی و میر قاری
۶۷۷	۱	فهرست نام قبیلها و فرقها	فهرست نام جاها

یادداشت ناشر

من از نخستین روزی که با کتاب آشنا شدم، احساس کردم که کتاب در سینه خود شعله‌های جاویدانی دارد که از فروغ اندیشه انسان‌های بزرگ برخوردار است. تصمیم گرفتم که این روشنی‌ها را بوسیله «انتشار کتاب» بمیان اجتماع بکشم کوشش و تلاش من در این راه باین نتیجه رسید که در مدت چهل سال خدمتگزاری بفرهنگ و ادب صدها کتاب ارزنده و سودمند چاپ کنم و در دسترس مردم دانش پژوه و هنر دوست بگذارم. هنگامی که کتابی را بازحمات فراوان چاپ و ببازار عرضه میکنم مثل این است که نهال کوچکی را بارور ساخته و به ثمر رسانده‌ام اکنون بخود می‌بالم و مایه خرسندی و سربلندی خویش میدانم که در راه انتشار کتاب همواره مردم فرهنگ دوست پشتیبان من بوده‌اند.

نیز افتخار دارم که سالهاست در سرزمین هنرپرور خراسان از راه انتشار کتاب‌های پرارزش پرچم‌دار علم و دانش و هنر بوده و در این راه به توفیقات ارزنده‌ای رسیده‌ام و از همت والای دانشمندان و شعراء و محققان و نویسندگان ارجمندی که با این مؤسسه همکاری نموده و افتخار چاپ آثار درخشان‌شان را باین بنگاه داده‌اند صمیمانه تشکر میکنم.

اینک کتاب فرخی سیستانی شاعر هنرمند سرزمین خراسان را که بهمت استاد دانشمند خراسانی، جناب آقای دکتر یوسفی تهیه و تألیف شده و بتوسط این مؤسسه چاپ و منتشر گردیده است بدانش پژوهان تقدیم میدارم.

مدیر کتابفروشی باستان - عباسعلی پاسبان رضوی

مشهد - آذرماه ۱۳۴۱

[Handwritten signature]



ACC. NO. [REDACTED]

AUTHOR

TITLE

06 MAR 2002

21 2102

121 SEP 2000

69

THE BOOK MUST BE CHECKED AT THE TIME OF ISSUE

IQBAL LIBRARY
UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No.

Call No.

- Call No. _____
- Acc. No. _____
1. This book should be returned on or before the last date stamped.
 2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
 3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.
- to keep this book fresh and clean

Help to keep this book fresh and clean

000000
000000

FARROKHI-E SISTĀNI

A survey of
his life , his time and his poetry

by :
Gholam - Hosein Yousofi , Lit . D .

Published by Bāstān Bookshop

Meshed, Iran
December 1962

L No. {

ACC. NO. [REDACTED]

THOR [REDACTED]

LE [REDACTED]

06 MAR 2002

21 SEP 2000

THE BOOK MUST BE CHECKED AT THE TIME OF ISSUE

IQBAL LIBRARY UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. _____ Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean

L No. {

ACC. NO. [REDACTED]

THOR [REDACTED]

LE [REDACTED]

06 MAR 2002

21 SEP 2000

THE BOOK MUST BE CHECKED AT THE TIME OF ISSUE

IQBAL LIBRARY UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. _____ Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean

L No. {

ACC. NO. [REDACTED]

THOR

LE

06 MAR 2002

21 SEP 2000

THE BOOK MUST BE CHECKED AT THE TIME OF ISSUE

IQBAL LIBRARY UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. _____ Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean